



مسرد مصطلحات الانتخابات



U.S Election Assistance Commission
633 3rd Street NW, Suite 200 I
Washington, DC 20001
www.eac.gov

July 16, 2021 V.1.1

| | |
|-------------------------------------|----------|
| الفرض..... | 3 |
| مسرد مصطلحات الانتخابات..... | 4 |
| A..... | 4 |
| B..... | 13 |
| C..... | 22 |
| D..... | 41 |
| E..... | 47 |
| F..... | 59 |
| G..... | 65 |
| H..... | 66 |
| I..... | 69 |
| J..... | 70 |
| K..... | 71 |
| L..... | 71 |
| M..... | 73 |
| N..... | 80 |
| O..... | 85 |
| P..... | 89 |
| O..... | 104 |
| P..... | 108 |
| Q..... | 123 |
| R..... | 124 |
| S..... | 133 |
| T..... | 144 |
| U..... | 149 |
| V..... | 151 |
| W..... | 163 |
| X..... | 166 |
| Y..... | 166 |
| Z..... | 166 |

الغرض

يحتوي هذا المسرد على 1299 مصطلحا وعبارة المستخدمة في إدارة الانتخابات في الولايات المتحدة. والغرض الرئيسي من المسرد هو تزويد المسؤولين عن الانتخابات بمورد شامل للمصطلحات والعبارات الشائعة والمستخدمه في إدارة الانتخابات. فإن تأسيس مصطلحات موحدة للانتخابات هو أمر مفيد من أجل التأكد من وجود اتساق في التواصل مع الجمهور حول الانتخابات والتصويت، ولكن وبسبب الاختلاف في إجراءات ومصطلحات الانتخابات حسب الولاية القضائية فمن الأفضل دائما الرجوع إلى المسؤولين عن الانتخابات على كل من المستوى المحلي ومستوى الولاية عندما يختلف مصطلح ما مع التعاريف الواردة في هذا المسرد.

مسرد مصطلحات الانتخابات

A

Abandoned Ballot (ورقة اقتراع مهجورة/متروكة)

Ballot that the voter did not place in the ballot box or record as cast on a direct electronic recording device (DRE) before leaving the polling place.

ورقة اقتراع لم يضعه الناخب في صندوق الاقتراع أو يسجله كاقتراع تم الإدلاء به على جهاز تسجيل مباشر إلكتروني قبل مغادرة مكان الاقتراع.

Absentee Application (طلب التصويت غيابيا)

An application to receive an absentee ballot.

طلب لاستلام ورقة اقتراع غيابي.

Absentee Ballot (ورقة اقتراع غيابي)

A ballot cast by a voter other than in-person on election day. Some jurisdictions use the term synonymous with mailed ballots while other jurisdictions use the term synonymous with early voting.

ورقة اقتراع يتم الإدلاء بها من قبل ناخب وليس حضوريا في يوم الانتخاب. ويستخدم بعض الولايات القضائية مصطلحا مرادفا لورقات الاقتراع المرسلة عن طريق البريد بينما تستخدم ولايات قضائية أخرى مصطلحا مرادفا للتصويت المبكر.

Absentee Ballot Request Form (استمارة طلب ورقة اقتراع غيابي)

A form used by a voter to request an absentee ballot.

استمارة يستخدمها ناخب لطلب ورقة اقتراع غيابي.

Absentee Mail Process (عملية إرسال ورقة الاقتراع الغيابي بريديا)

A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.

سلسلة من الأفعال أو الخطوات المتخذة عند التصويت بورقة اقتراع غيابي.

Absentee Procedures (إجراءات الاقتراع الغيابي)

The established series of actions taken by an election official to process absentee ballots.

سلسلة الأفعال المقررة والمتخذة من قبل مسؤول عن انتخابات لمعالجة ورقات الاقتراع الغيابي.

Absentee Vote (تصويت غيابي)

A vote cast using an absentee ballot.

صوت يتم الإدلاء به بورقة اقتراع غيابي.

Absentee Voter (ناخب غيابي)

A voter who uses an absentee ballot to vote.

ناخب يستخدم ورقة اقتراع غيابي للتصويت.

Absentee Voter Status (وضع الناخب الغيابي)

A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.

مصطلح يستخدمه المسؤولون عن الانتخابات عند تحديد ما إذا كان ناخب ما مؤهلاً لاستخدام ورقة اقتراع غيابي أو قدم طلباً لها أو صوت بها.

Absolute Majority (أغلبية مطلقة)

More than 50%.

أكثر من 50% .

Acceptance Testing (اختبار القبول)

Examination of a voting system by the purchasing election jurisdiction to validate the performance of delivered devices to ensure they meet procurement requirements, and that the delivered system is, in fact, the certified system purchased. This usually happens in a simulated-use environment.

فحص لنظام تصويت من قبل الولاية القضائية الانتخابية المشتري لغرض التحقق من سلامة أداء الأجهزة المسلمة لها وذلك للتأكد من أنها مستوفية لمتطلبات المشتريات وأن النظام المسلم هو في الحقيقة النظام المعتمد الذي تم شراؤه. وعادة ما يحدث ذلك في بيئة تتم فيها محاكاة للاستعمال.

Access Control (ضبط وسائل الوصول)

The process of granting or denying specific requests to obtain and use information, and related information processing services, and enter specific physical facilities.

عملية منح أو رفض طلبات محددة للحصول على المعلومات واستخدامها، وخدمات معالجة المعلومات المتصلة بها ودخول منشآت فعلية محددة.

Access Board (المجلس المعني بوسائل الوصول)

Independent federal agency whose primary mission is accessibility for people with disabilities and a leading source of information on accessible design.

وكالة فدرالية مستقلة مهمتها الرئيسية توفير إمكانية الوصول للأشخاص المعاقين وأن تكون مصدراً رائداً للمعلومات حول التصميمات الإنشائية التي تسهل عملية الوصول.

Accessibility (القدرة على الوصول)

Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing and mobility, as well as cognitive disabilities.

خصائص قابلة للقياس التي تشير إلى التي يتوفر بها نظام ما لأفراد معاقين وقابلية استعماله. وتشمل أكثر الإعاقات انتشاراً تلك المرتبطة بالنظر والسمع والحركة وكذلك الإعاقات الإدراكية.

Accessibility Requirements (متطلبات القدرة على الوصول)

The set of laws, statutes and procedures that govern the voting process to ensure that voting is accessible to individuals with disabilities.

مجموعة القوانين والقوانين التشريعية والإجراءات التي تحكم عملية التصويت لضمان أن التصويت متاح للأفراد المعاقين.

Accessible Facility (منشأة مجهزة لدخول المعاقين)

A location that meets all of the laws and statues to ensure that it is available and usable by individuals with disabilities.

مكان مستوفٍ لكافة القوانين والقوانين التشريعية لضمان توافره للأفراد المعاقين وقابليته للاستخدام من قبلهم.

Accessible Voting Station (مركز تصويت مجهزة لدخول المعاقين)

Voting station equipped for individuals with disabilities.

Accreditation (اعتماد)

Formal recognition that a laboratory is competent to carry out specific tests or calibrations.

الاعتراف الرسمي بأن مختبراً ما يتمتع بالكفاءة اللازمة لإجراء اختبارات أو معايرات محددة.

Accreditation Body (هيئة اعتماد)

(1) Authoritative body that performs accreditation. (2) An independent organization responsible for assessing the performance of other organizations against a recognized standard, and for formally confirming the status of those that meet the standard.

(1) هيئة مرجعية تؤدي وظيفة الاعتماد. (2) منظمة مستقلة مسؤولة عن تقييم أداء منظمات أخرى مقابل معيار معترف به، ولتأكيد وضع تلك المختبرات المستوفية للمعيار بصورة رسمية.

Accuracy (الدقة)

(1) Extent to which a given measurement agrees with an accepted standard for that measurement. (2) Closeness of the agreement between the result of a measurement and a true value of the particular quantity subject to measurement. Accuracy is a qualitative concept and is not interchangeable with precision.

(1) المدى الذي يكون قياس معين متوافقاً مع معيار مقبول لذلك القياس. (2) قرابة التوافق بين نتيجة القياس والقيمة الحقيقية للكمية المحددة الخاضعة للقياس. فالدقة مفهوم نوعي وليس قابلاً للتبادل مع الأحكام.

Accuracy For Voting Systems (الدقة لأنظمة التصويت)

Ability of the system to capture, record, store, consolidate and report the specific selections and absence of selections, made by the voter for each ballot position without error. Required accuracy is defined in terms of an error rate that for testing purposes represents the maximum number of errors allowed while processing a specified volume of data.

قدرة النظام على التقاط وتسجيل وتخزين وإدماج والإبلاغ عن اختيارات محددة وما لم يتم اختياره، التي اختارها الناخب لكل موضع بورقة الاقتراع بدون خطأ. وتُعرّف الدقة المطلوبة من منظور معدل خطأ الذي يمثل لأغراض الاختبار العدد الأقصى للأخطاء المسموح به في أثناء معالجة حجم محدد من البيانات.

Activation Device (جهاز تنشيط)

Programmed device that creates credentials necessary to begin a voting session using a specific ballot style. Examples include electronic poll books and card activators that contain credential information necessary to determine the appropriate ballot style for the voter.

جهاز مبرمج يخلق المؤهلات اللازمة لبدء جلسة تصويت باستخدام طراز محدد لورقة الاقتراع. وتشمل أمثلة ذلك كتب الاقتراع الإلكترونية ومنشطات البطاقات التي تحتوي على معلومات المؤهلات اللازمة لتحديد طراز ورقة الاقتراع المناسب للناخب.

Active Registered Voter (ناخب مسجل ونشط)

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.

ناخب يكون سجله جاريا مع سلطة الانتخابات المناسبة ومؤهلا للتصويت.

Active Status (وضع نشط)

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Active status may not be accurate if the facts have changed since a voter last updated their record.

مصطلح يستخدمه المسؤولون عن الانتخابات عندما يبين سجل ناخب بأنه مؤهل للتصويت. وقد لا يكون وضع التأهل دقيقا إذا كانت الحقائق قد تغيرت منذ آخر مرة قام الناخب بتحديث سجله.

Adjudication (حكم قضائي)

Process of resolving cast ballots to reflect voter intent. Common reasons that ballots require adjudication include: write-ins, overvotes, marginal machine-readable mark, having no contest selections marked on the entire ballot, or the ballot being unreadable by a scanner.

عملية الفصل في ورقات الاقتراع التي تم الإدلاء بها لكي تعكس نوايا الناخبين. ومن الأسباب الشائعة لوجوب استصدار حكم قضائي في ورقات الاقتراع ما يلي: ورقات الاقتراع البديلة المكتوبة باليد، الزيادة في الأصوات، العلامة المقروءة بالآلة هامشية، وجود اختيارات لغير منافسين، معلّم على ورقة الاقتراع بكاملها، أو تعثر قراءة ورقة الاقتراع بواسطة الماسحة الضوئية.

Adjudicated Ballot (ورقة اقتراع مقررة بحكم قضائي)

A voted ballot that contains contest selections that required adjudication.

اقتراع ناخب يحتوي على اختيارات منافسين أوجبت استصدار حكم قضائي فيها.

Advance(d) Ballot (ورقة اقتراع متقدمة)

A ballot cast prior to election day.

ورقة اقتراع تم الإدلاء بها قبل يوم الانتخاب.

Advisory Board Member (عضو مجلس استشاري)

A member of an advisory board or panel.

عضو في مجلس استشاري أو هيئة استشارية.

Advisory Panel (هيئة استشارية)

A group of individuals and organizations that provides non-binding strategic advice to the management of a corporation, organization, or foundation.

مجموعة من أفراد ومنظمات تقدم نصيحة إستراتيجية غير ملزمة إلى إدارة شركة أو منظمة أو مؤسسة.

Affidavit (إقرار)

A written statement confirmed by oath or affirmation.

إفادة كتابية مؤكدة بقتسم أو إقرار رسمي.

Affidavit For Absentee Ballot (إقرار باقتراع غيابي)

A form used by a voter to request an absentee ballot that is confirmed by oath or affirmation.

استمارة يستخدمها ناخب لطلب ورقة اقتراع غيابي وتكون مؤكدة بقتسم أو إقرار رسمي.

Affidavit of Circulator (إقرار المداول)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voters' signatures on a petition.

إفادة كتابية مؤكدة بقسم أو إقرار رسمي من قبل شخص قام بجمع توقيعات ناخبين على التماس.

Affidavit of Identity (إقرار بالهوية)

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

وثيقة تحتوي على معلومات معرفّة لهوية شخص ومستخدمّة للتحقق من هويته أو توقيعه.

Affidavit of Registration (إقرار بالتسجيل)

A document containing personally identifiable information used to verify your identity or signature.

وثيقة تحتوي على معلومات معرفّة لهوية شخص ومستخدمّة للتحقق من هويته أو توقيعه.

Affiliation (انتساب)

Officially associated with an organization. In terms of voting, this usually refers to voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.

مرتبب رسميا بمنظمة. وبالنسبة للتصويت فعادة ما يشير هذا إلى قيام الناخبين بالتسجيل للتصويت وربط أنفسهم رسميا بحزب سياسي معترف به.

Air gap (فجوة هوائية)

A physical separation between systems that requires data to be moved by some external, manual process. Denotes no connection to the internet or other digital networks.

انفصال مادي بين أنظمة تتطلب تحريك بيانات بواسطة عملية خارجية يدوية. ويشير إلى أنه لا يوجد اتصال بشبكة الإنترنت أو شبكات رقمية أخرى.

Alert time (وقت التنبيه)

The amount of time that a voting device will wait for a detectible voter activity after issuing an alert, before going into an inactive state requiring election official intervention.

كمية الوقت التي ينتظرها جهاز التصويت للحصول على نشاط قابل للاكتشاف قام به ناخب بعد إصدار تنبيهه، وقبل الانتقال إلى وضع غير نشط الذي يتطلب تدخلا من قبل المسؤولين عن الانتخابات.

Alternative Format (صيغة بديلة)

Providing a different way of accessing information, such as an accessible ballot.

توفير طريقة مختلفة للوصول إلى المعلومات كورقة اقتراع ممكنة الحصول عليها.

Americans With Disabilities Act (ADA) (قانون الأمريكيين المعاقين)

The ADA is a civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.

قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات هو قانون حقوق مدنية يحظر ممارسة التمييز ضد الأفراد ذوي الإعاقات في جميع مجالات الحياة العامة وكافة الأماكن العامة والخاصة المفتوحة لعامة الشعب.

Anonymous Contributions (مساهمات مجهولة الهوية)

Financial contributions made to an organized campaign, that do not require disclosure of the person or organization that made the contribution.

مساهمات مالية مقدمة لحملة منظمة والتي لا تتطلب الإفصاح عن الشخص أو المنظمة التي قدمت المساهمة.

Appeal (استئناف)

(1) When parties to an action request that a higher authority review a formal decision. (2) A formal process by which the EAC is petitioned to reconsider an Agency Decision.

(1) عندما يطلب أطراف دعوى قانونية مراجعة قرار رسمي من قبل مرجعية أعلى. (2) عملية رسمية يتم من خلالها الالتماس إلى لجنة المساعدة في الانتخابات لإعادة النظر في قرار متخذ من قبل وكالة.

Appeal Authority (مرجعية الاستئناف)

The individual or individuals appointed to serve as the determination authority on appeal.

الفرد أو الأفراد المعينون للعمل كسلطة اتخاذ القرار في الاستئناف.

Appeals Process (عملية الاستئناف)

The process in which decisions are reviewed after an appeal to a decision has been requested.

العملية التي تتم فيها مراجعة القرارات بعد أن يُقدّم طلب لاستئناف قرار.

Application for Ballot By Mail (ABBM) (طلب الحصول على ورقة اقتراع بالبريد)

A document used to request a ballot be mailed to a voter.

وثيقة تستخدم لطلب إرسال ورقة اقتراع إلى ناخب عن طريق البريد.

Appointed At Large (معين للجميع)

A member of a governing body who is appointed to represent a whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

عضو في هيئة حاكمة يتم تعيينه لتمثيل عضوية كاملة أو سكان أجمعين (بالأخص مدينة، مقاطعة، ولاية، إقليم، أمة، نادي، أو رابطة) بدلا من مجموعة فرعية لهم.

Appointed Incumbent (تعيين شاغل الوظيفة الأصلي)

A candidate who is currently serving in an office they were appointed to, and they are a candidate for election to the same office.

مرشح يشغل حاليا منصبا تم تعيينه فيه، وهو مرشح للانتخاب لنفس المنصب.

Appointed Member (عضو معين)

A member of Congress who holds an office they were appointed to, and they are a currently a candidate for election to the same office.

عضو كونجرس يشغل منصبا تم تعيينه فيه وهو حاليا مرشح للانتخاب لنفس المنصب.

Appointed To Serve Until Next General Election (معين لشغل منصب حتى الانتخابات العامة القادمة)

A person who has been appointed by a governing authority to fill a vacancy in a public office, that will be on the ballot in the next General election.

شخص تم تعيينه من قبل سلطة حاكمة لشغل وظيفة شاغرة في منصب عام، والتي ستكون مطروحة للاقتراع في الانتخابات العامة القادمة.

Appointee (المعین)

A person who has been appointed to a position in government by an appointing authority.

شخص تم تعيينه في منصب حكومي من قبل سلطة تعيين.

Appointing Authority (سلطة التعيين)

An officer or agency having power to make appointments to positions of public service.

موظف أو وكالة لها صلاحية عمل تعيينات لمناصب الخدمة العامة.

Apportionment (تخصيص)

Process of dividing membership or voters.

عملية تقسيم عضوية أو ناخبين.

Appropriation (تخصيص)

A sum of money or total of assets devoted to a special purpose.

مبلغ من المال أو مجموع الأصول المكرس لغرض خاص.

Approval Voting (الانتخاب بالموافقة)

An electoral system where each voter may select any number of candidates, and the winner is the candidate approved by the largest number of voters. It is distinct from plurality voting, in which a voter may choose only one option among several, whereby the option with the most votes is chosen.

نظام انتخابي يُسمح فيه لكل ناخب اختيار عدد من المرشحين، ويكون الفائز هو المرشح الذي وافق عليه أكبر عدد من الناخبين. إنه يتميز عن التصويت بالأكثرية الذي لا يسمح للناخب إلا باختيار خيار واحد فقط من بين عدة خيارات بحيث يتم اختيار الخيار الحاصل على أكثر الأصوات.

Assembly (جمعية أو مجلس)

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states in federal systems of government.

الاسم المعطى لمجالس تشريعية مختلفة، وبالذات مجالس النواب أو المجالس التشريعية الكاملة في الولايات في أنظمة الحكومات الفدرالية.

Assembly District (منطقة الجمعية أو المجلس)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the lower house of the state legislature.

واحد من عدد ثابت من المناطق التي تُقسّم إليها ولاية، بحيث تنتخب كل منطقة عضواً واحداً لمجلس النواب في السلطة التشريعية للولاية.

Assembly Member (عضو الجمعية أو المجلس)

A person elected or appointed to the lower house of a state legislature.

شخص منتخب أو معين في مجلس النواب في السلطة التشريعية لولاية.

Assistance to Vote (المساعدة في التصويت)

Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.

السماح للناخبين ذوي الإعاقات بالحصول على المساعدة من شخص من اختيارهم مع استثناءات محدودة.

Assistant of Voters (مساعد الناخبين)

A poll worker or individual chosen by a voter to assist in the voting process.

شخص يعمل في مركز اقتراع أو فرد يختاره ناخب لمساعدته في عملية التصويت.

Assistive Technology (تقنية مساعدة)

An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.

بند يُستخدم لتعزيز القدرات الوظيفية للأشخاص المعاقين أو الحفاظ عليها أو تحسينها.

Asymmetric Cryptography (التشفير اللا تماثلي)

Encryption system that uses a public and private key pair for cryptographic operation. The private key is generally stored in a user's digital certificate and used typically to decrypt or digitally sign data. The public key is used typically to encrypt the data or verify its digital signatures. The keys could be used interchangeably as needed, that is, a public key can be used to decrypt data and the private key can be used to encrypt the data.

نظام تشفير يستخدم زوجاً من المفاتيح العامة أو الخاصة لعملية تشفير. وبشكل عام يتم تخزين المفتاح الخاص في الشهادة الرقمية للمستخدم وعادة ما يستعمل لفك شفرة بيانات أو توقيعها رقمياً. وعادة ما يستعمل المفتاح العام في تشفير البيانات أو التحقق من توقيعها الرقمية. ويمكن استخدام المفاتيح بالتبادل كما يقتضي الحال، بمعنى أنه يمكن استخدام مفتاح عام لفك شفرة بيانات واستخدام المفتاح الخاص لتشفير البيانات.

At Large (ككل أو على العموم)

The whole membership or population (notably a city, county, state, province, nation, club or association), rather than a subset.

العضوية الكاملة أو السكان أجمعين (بالأخص مدينة، مقاطعة، ولاية، إقليم، أمة، نادي، أو رابطة) بدلاً من مجموعة فرعية لهم.

Attest (يشهد على / يقر بـ)

Be a witness to or formally certify.

أن يكون شاهداً على شيء ما أو يصدّق عليه رسمياً.

Audio Ballot (اقتراع صوتي)

A ballot in which a set of options is presented to the voter in spoken form.

اقتراع تُقدّم فيه مجموعة من المناصب للناخب في شكل منطوق.

Audio Format (الصيغة الصوتية)

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.

صيغة لعرض ورقة الاقتراع حيث يتم توصيل خيارات السباق ومعلومات أخرى عن طريق أصوات وكلام.

Audio Function with Headset And Earphones (الوظيفة الصوتية مع سماعات الرأس وسماعات الأذن)

A ballot display format in which contest options and other information are communicated through sounds and speech.

صيغة لعرض ورقة الاقتراع حيث يتم توصيل خيارات السباق ومعلومات أخرى عن طريق أصوات وكلام.

Audio-Tactile Interface (ATI) (واجهة بينية سمعية-لمسية)

Voter interface designed to not require visual reading of a ballot. Audio is used to convey information to the voter and sensitive tactile controls allow the voter to communicate ballot selections to the voting system.

واجهة بينية للناخب مصممة بحيث لا تتطلب قراءة ورقة الاقتراع بالعينين، فُتستخدم صوتيات لتوصيل المعلومات إلى الناخب وتسمح أدوات تحكم لمسية حساسة للناخب بتوصيل الاختيارات المطروحة للاقتراع إلى نظام التصويت.

Audit (تدقيق/مراجعة)

(1) Systematic, independent, documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs.

(1) عملية منهجية ومستقلة وموثقة لتحديد مدى الإيفاء بمتطلبات محددة. (2) مراجعة نظام وأدوات التحكم فيه لتحديد وضعه التشغيلي ودقة مخرجاته.

Audit Device (جهاز تدقيق/مراجعة)

Device dedicated exclusively to independently verifying or assessing a voting systems' performance.

جهاز مكرس حصريا للعمل بشكل مستقل للتحقق من أداء أنظمة التصويت أو تقييمها.

Audit Trail (سجل التدقيق/المراجعة)

Information recorded during election activities to reconstruct steps followed or to later verify actions taken with respect to election procedures and voting systems.

المعلومات التي يتم تسجيلها خلال أنشطة الانتخابات من أجل إعادة بناء الخطوات التي اتبعت أو للتحقق فيما بعد من الأفعال التي اتخذت فيما يتعلق بإجراءات الانتخابات وأنظمة التصويت.

Audit Trail for Direct-Recording Equipment (سجل التدقيق/المراجعة لمعدات التسجيل المباشر)

Paper printout of votes cast, produced by direct-recording electronic (DRE) voting machines, which election officials may use to cross-check electronically tabulated totals.

طبعة ورقية للأصوات التي تم الإدلاء بها، التي تنتجها آلات التسجيل المباشر الإلكترونية، والتي يجوز للمسؤولين عن الانتخابات استعمالها لعمل تحقق مرجعي للمجاميع المجدولة إلكترونيا.

Auditor (مدقق أو مراجع)

A person who is performing an audit of any part of the election process.

شخص يجري مراجعة أو تدقيقا لأي جزء من عملية الانتخابات.

Authentication (تصديق أو توثيق)

Verifying the identify of a user, process, device, or component of a system, often as a prerequisite to allowing access to resources in an information system but can also refer to verifying the authenticity of voter or ballot.

التحقق من هوية مستخدم أو عملية أو جهاز أو أحد مكونات نظام، وكثيرا ما يكون كمتطلب سابق للسماح بالوصول إلى موارد في نظام معلوماتي ولكن يمكن أن يشير أيضا إلى التحقق من أصالة ناخب أو ورقة اقتراع.

Authorized Poll Agent (وكيل انتخابات معتمد)

In certain states, a chairperson of an organized party committee, candidate or precinct committee who is appointed to observe an election.

في ولايات معينة يكون رئيس لجنة حزب منظم، أو مرشحا أو لجنة دائرة انتخابية معين لمراقبة انتخاب ما.

Automated Voter Registration (تسجيل الناخبين الآلي)

Voter registration system whereby eligible voters are given the option to register to vote electronically whenever they interact with government agencies.

نظام لتسجيل الناخبين حيث يعطى للناخبين المؤهلين خيار التسجيل للتصويت إلكترونيا متى يتفاعلون مع وكالات حكومية.

Automatic Voter Registration (AVR) (تسجيل الناخبين التلقائي)

Under an automatic voter registration system, eligible voters are automatically registered to vote whenever they interact with government agencies (e.g., departments of motor vehicles).

تحت نظام تسجيل الناخبين الآلي يتم تسجيل الناخبين للتصويت تلقائيا متى يتفاعلون مع وكالات حكومية (كإدارات المركبات الآلية).

Availability (التوافر)

The percentage of time during which a system is operating properly and available for use.

نسبة الوقت التي يعمل خلالها نظام بشكل سليم ويكون متوفرا للاستعمال.

B

Ballot (اقتراع/ورقة اقتراع)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

التقديم الرسمي لكل السباقات التي ستقرر نتائجها في انتخاب معين، وسواء أكان بصيغة ورقية أو إلكترونية فهو الآلية المتوفرة للناخبين لبيان تفضيلاتهم الانتخابية.

Ballot Access (الوصول إلى الاقتراع/ورقة الاقتراع)

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

القدرة على وضع العلامات على ورقة الاقتراع والإدلاء بها والتحقق منها بصورة خصوصية ومستقلة.

Ballot Board (المجلس المعني بالاقتراع)

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

مجموعة من الأفراد المعينين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت.

Ballot Box (صندوق الاقتراع/ورقات الاقتراع)

A sealed container that holds ballots cast by voters.

حاوية محكمة الإغلاق تحتوي على ورقات الاقتراع التي أدلى بها الناخبون.

Ballot Card (بطاقة اقتراع)

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

بطاقة أو عدد من البطاقات التي تكون مطبوعا عليها، أو متعرفا عليها بالإشارة إلى الاقتراع، أسماء مرشحين لغرض الترشيح أو الانتخاب لمنصب واحد أو أكثر أو عناوين لتدبير واحد أو أكثر مطروح للاقتراع.

Ballot Cast (الإدلاء بالاقتراع/ورقة الاقتراع)

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected. Examples include when a ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

الإجراء الأخير الذي يتخذه الناخب في اختيار خيارات السباق والتأكيد قطعيا وبلا رجعة على نيته للتصويت لما اختاره. ومن أمثلة ذلك عندما يقوم الناخب بإيداع ورقة الاقتراع في صندوق الاقتراع أو صندوق البريد أو صندوق الإسقاط أو بتقديمها إلكترونيا لجدولتها.

Ballot Configuration (تشكيل الاقتراع)

Particular set of contests to appear on the ballot for a particular election district, their order, the list of ballot positions for each contest, and the binding of candidate names to ballot positions.

مجموعة محددة من السباقات التي تظهر في الاقتراع لدائرة انتخابية معينة، وكذلك ترتيبها وقائمة بالمناصب المطروحة للاقتراع لكل

سباق وربط أسماء المرشحين بالمناصب المطروحة للاقتراع.

Ballot Counter (عدّاد ورقات الاقتراع)

Feature in a voting device that counts the votes cast in an election. This can also refer to a person who counts vote by hand.

خاصية موجودة في جهاز تصويت تقوم بعدّ الأصوات التي تم الإدلاء بها في انتخاب ما. ويمكن أن يشير هذا أيضا إلى شخص يقوم بعدّ الأصوات يدويا.

Ballot Counting Logic (منطق برمجية عدّ/فرز ورقات الاقتراع)

The software logic that defines the combinations of voter choices that are valid and invalid on a given ballot and that determines how the vote choices are totaled in a given election.

منطق البرمجية الذي يحدد تجميعات اختيارات الناخبين التي تكون صحيحة وغير صحيحة في اقتراع ما والذي يحدد كيف تُجمع اختيارات الناخبين في انتخاب ما.

Ballot Data (بيانات الاقتراع)

A list of contests and associated options that may appear on a ballot for a particular election.

قائمة بالسباقات والخيارات المرتبطة بها التي قد تظهر على ورقة اقتراع لانتخاب معين.

Ballot Designation (توصيف الاقتراع)

A description, name or formal title printed under a candidate's name on a ballot. May also include a candidate's political party or incumbent status.

وصف أو اسم أو لقب رسمي مطبوع تحت اسم مرشح على ورقة اقتراع، وقد يشمل أيضا الحزب السياسي لمرشح أو وضعه من حيث شغلته لمنصبه.

Ballot Drop Box (صندوق إسقاط ورقات الاقتراع)

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return an absentee ballot for collection directly by an election official.

حاوية مغلقة، إما في مكان داخلي أو خارجي، التي يمكن للناخبين إرجاع ورقة اقتراع غيابي لتجميعها مباشرة من قبل مسؤول عن انتخابات.

Ballot Envelope (مظروف الاقتراع/ورقات الاقتراع)

The official inner and outer envelopes used to transport absentee and mailed ballots.

المظاريف الداخلية والخارجية الرسمية المستخدمة في نقل ورقات الاقتراع الغيابي وتلك المرسلة بالبريد.

Ballot Exhaustion (استنفاد الاقتراع)

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

يشير إلى سباق انتخابي لاختيارات مصنفة في الاقتراع، عندما يصبح ذلك الاقتراع غير عامل ولا يمكن تقديمه في الجدولة لسباق لأنه لم تعد توجد تصنيفات إضافية سارية في الاقتراع لمواصلة خيارات السباق.

Ballot Fatigue (كلل الاقتراع)

Phenomenon where voters opt not to vote on races or issues appearing further down the ballot.

ظاهرة تحدث عندما يختار الناخبون عدم التصويت في سباقات أو قضايا مدرجة في أسفل ورقة الاقتراع.

Ballot Format (صيغة الاقتراع)

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

التقديم الفعلي لمحتويات ورقة اقتراع والمناسب لتقنية التصويت المستخدمة تحديداً، ويجوز تقديم المحتويات باستخدام وسائل تقديم مختلفة (مرئية أو سمعية) أو لغوية أو تصويرية.

Ballot Harvesting (حصاد الاقتراع/ورقات الاقتراع)

The act of collecting ballots, typically by a political party or nonprofit organization, for multiple voters and returning those ballots to an elections office on behalf of those voters. The legality of this practice varies by state, with some states allowing the practice, limiting who can return ballots on behalf of others or banning the practice completely.

إجراء جمع أوراق الاقتراع لناخبين متعددين وعادة ما يتم بواسطة حزب سياسي أو منظمة غير ربحية، وإرجاع أوراق الاقتراع تلك إلى مكتب انتخابات بالنيابة عن أولئك الناخبين. إن قانونية هذه الممارسة تختلف من ولاية لأخرى مع قيام بعض الولايات بالسماح بالممارسة ولكن مع تحديد من يستطيع إرجاع أوراق الاقتراع بالنيابة عن آخرين أو البعض الآخر يمنع الممارسة كلياً.

Ballot Image (صورة الاقتراع/ورقة الاقتراع)

Electronically produced record of all votes cast by a single voter. Also, can mean a digital image of a voted ballot captured by a voting system or ballot tabulation device.

سجل منتج إلكتروني لجميع الأصوات التي تم الإدلاء بها من قبل ناخب واحد، كما يمكن أن يعني صورة رقمية لورقة اقتراع تم التصويت بها وملتقطة بواسطة نظام تصويت أو جهاز لجداوله الاقتراعات.

Ballot Instructions (تعليمات الاقتراع)

Information provided to a voter that describes the procedures for marking the ballot. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.

المعلومات المقدمة لناخب والتي تصف الإجراءات المتبعة لوضع العلامات في ورقة الاقتراع. وقد تظهر هذه المعلومات مباشرة على الاقتراع الورقي أو الإلكتروني أو يجوز تقديمها بشكل منفصل.

Ballot Label (ملصق معلومات الاقتراع)

The portion of voting materials that contains information about voters, candidates, ballots, contests or other election data.

الجزء من مواد التصويت الذي يحتوي على معلومات عن الناخبين أو المرشحين أو الاقتراعات أو السباقات أو بيانات أخرى متعلقة بالانتخابات.

Ballot Layout (تصميم الاقتراع)

The concrete presentation of the contents of a ballot appropriate to the particular voting technology being used. The contents may be rendered using various methods of presentation (visual or audio), language or graphics.

التقديم الفعلي لمحتويات ورقة اقتراع والمناسب لتقنية التصويت المستخدمة تحديداً، ويجوز تقديم المحتويات باستخدام وسائل تقديم مختلفة (مرئية أو سمعية) أو لغوية أو تصويرية.

Ballot Manifest (قائمة المرشحين في الاقتراع)

A catalog prepared by election officials listing all the physical paper ballots and their locations in sequence. This is a requirement for a Risk Limiting Audit but can be used to track ballot inventory and create an audit record for other types of audits.

كتالوج يتم إعداده من قبل المسؤولين عن الانتخابات المدرج فيه كل ورقات الاقتراع الملموسة وأماكنها بالتسلسل. وهذا متطلب لإجراء مراجعة للحد من المخاطر ولكن يجوز استعماله لتتبع جرد ورقات الاقتراع وإنشاء سجل تدقيقي لأنواع أخرى من المراجعات.

Ballot Marking Device (جهاز توسيم الاقتراع/ورقات الاقتراع)

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

جهاز يسمح بمراجعة خيارات السباقات على واجهة بينية إلكترونية، وينتج اقتراعا ورقيا يمكن قراءته بواسطة عين بشرية، ولا يخلق أي سجل دائم آخر لاختيارات الناخب.

Ballot Measure (تدبير مطروح للاقتراع)

(1) A question that appears on the ballot for approval or rejection. (2) A contest on a ballot where the voter may vote yes or no.

(1) سؤال يظهر على ورقة الاقتراع للموافقة أو الرفض. (2) سباق مدرج في ورقة الاقتراع حيث يستطيع الناخب التصويت فيه بنعم أو لا.

Ballot on Demand (اقتراع/ورقة الاقتراع حسب الطلب)

A process that produces a paper ballot of the required ballot style with the contests and candidates specific to a voter. This process requires a system with a printer that can create paper ballots that can be tabulated on a voting system and device with all of the data needed to print a ballot style associated with a specific voter. Note: "ballot on demand" is a registered trademark of ES&S, but it is a term that is commonly used for similar systems.

عملية تنتج اقتراعا ورقيا من طراز ورقات الاقتراع المطلوبة ومدرج به السباقات والمرشحون المحددون لناخب ما. وهذه العملية تتطلب نظاما به طباعة والذي يمكن أن يخلق اقتراعات ورقية يمكن جدولتها على نظام وجهاز تصويت وفيه كل البيانات اللازمة لطباعة ورقة اقتراع بطراز مرتبط بناخب محدد. ملحوظة: "الاقتراع حسب الطلب" هو علامة تجارية مسجلة لشركة نظم وبمراجبات الانتخابات (ES&S) ولكنه مصطلح يستخدم بشكل شائع لأنظمة مماثلة.

Ballot Order (ترتيب الاقتراع)

(1) The order in which contests and candidates appear on a ballot. The order candidates and issues appear on the ballot vary by state. (2) The term used when an election official requests a ballot printer to print a specific number of ballots.

(1) الترتيب الذي تظهر به السباقات والمرشحون على ورقة الاقتراع. وهذا مع العلم بأن الترتيب الذي يظهر به المرشحون والقضايا على ورقة الاقتراع يختلف من ولاية لأخرى. (2) المصطلح المستخدم عندما يطلب مسؤول عن انتخابات طباعة ورقات اقتراع لطباعة عدد محدد منها.

Ballot Pamphlet (كتيب الاقتراع)

Official information about your ballot issued from an elections office, often referred to as a voter information guide.

المعلومات الرسمية عن ورقة الاقتراع الخاصة بك الصادرة عن مكتب انتخابات/ وكثيرا ما يشار إليها كدليل معلومات الناخب.

Ballot Pickup (تحصيل الاقتراع/ورقات الاقتراع)

Refers to the act of collecting an absentee or mailed ballot, instead of returning it via drop box, through the mail, or delivery.

يشير إلى إجراء تجميع ورقة اقتراع غيابي أو مرسلة بالبريد، بدلا من إرجاعها عبر صندوق إسقاط ورقات الاقتراع أو عن طريق البريد أو التسليم.

Ballot Position (الموضع على ورقة الاقتراع)

A specific place in a ballot where a voter's selection for a particular contest may be indicated. Positions may be connected to row and column numbers on the face of a voting machine or ballot, particular bit positions in a binary record of a ballot (for example, an electronic ballot image), or the equivalent in

some other form. Ballot positions are bound to specific contests and candidate names by the ballot configuration.

مكان محدد في ورقة الاقتراع حيث يمكن بيان اختيار الناخب لسباق معين. ويمكن أن تكون المواضيع متصلة بأرقام صفوف وأعمدة على واجهة آلة التصويت أو ورقة الاقتراع، أو مواضيع بتات معينة في سجل ثنائي للاقتراع ما (مثلا صورة ورقة اقتراع رقمية)، أو ما يعادل ذلك في شكل آخر أيا كان. والمواضع على ورقات الاقتراع مربوطة بسباقات محددة وأسماء مرشحين محددة بواسطة تشكيل ورقة الاقتراع.

Ballot Preparation (تحضير الاقتراع)

Selecting the specific contests and questions to be contained in a ballot format and related instructions; preparing and testing election-specific software containing these selections; producing all possible ballot formats; and validating the correctness of ballot materials and software containing these selections for an upcoming election.

اختيار السباقات والأسئلة المحددة التي ينبغي إدراجها في صيغة ورقة الاقتراع والتعليمات المتصلة بذلك؛ إعداد واختبار برمجيات مخصصة للانتخابات التي تحتوي على هذه الاختيارات؛ إنتاج كافة صيغ ورقات الاقتراع الممكنة؛ والتحقق من صحة مواد وبرمجيات الاقتراع التي تحتوي على هذه الاختيارات للانتخابات القادمة.

Ballot Production (إنتاج الاقتراع)

Process of generating ballots for presentation to voters, for example, printing paper ballots, or configuring the ballot presentation for an electronic display.

عملية إنتاج ورقات اقتراع لتقديمها للناخبين، مثلا طباعة ورقات الاقتراع أو تشكيل عملية تقديم ورقة الاقتراع لجهاز عرض إلكتروني.

Ballot Question (سؤال مطروح للاقتراع)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

مقترحات لسن قوانين جديدة وتعديلات دستورية التي تطرح للاقتراع للموافقة عليها أو رفضها من قبل الناخبين.

Ballot Remake (إعادة صنع الاقتراع/ورقة الاقتراع)

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot -- usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can tabulated by a scanner.

ورقة اقتراع بديلة لورقة اقتراع تالفة أو غير صالحة جزئيا - عادة ما تكون معادة الصنع بواسطة عملية منظمة حيث تستنسخ الأصوات من ورقة الاقتراع التالفة أو غير الصالحة جزئيا على ورقة اقتراع أخرى يمكن جدولتها بواسطة ماسحة ضوئية.

Ballot Rotation (التناوب في الاقتراع)

Process of varying the order of the candidate names within a given contest. This practice varies by state.

عملية تغيير ترتيب أسماء المرشحين داخل سباق معين، وتختلف هذه الممارسة من ولاية لأخرى.

Ballot Scanner (الماسحة الضوئية للاقتراع)

Device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

جهاز مستخدم لقراءة بيانات اختيار الناخب من اقتراع ورقي أو بطاقة اقتراع.

Ballot Secrecy (سرية الاقتراع)

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

مجموعة من القواعد والإجراءات التي تؤسس حقوق الناخبين الأساسية في الولايات المتحدة في الإدلاء باقتراع سري. فتضمن هذه الإجراءات بأنه لا يمكن ربط أي اقتراع بناخب معين، وبالتالي السماح للناخبين بوضع العلامات على وراقات اقتراعهم بحرية ودون خوف من أية تداعيات أو عمليات انتقام.

Ballot Stub (كعب الاقتراع/ورقة الاقتراع)

A small strip, usually located at the top of a ballot, that is perforated with information about the ballot such as a serial number, the date of the election, and jurisdiction where the election is being held.

شريط صغير عادة ما يوجد في أعلى ورقة الاقتراع، ويكون مثقوبا بمعلومات عن الاقتراع مثل الرقم التسلسلي وتاريخ الانتخاب والولاية القضائية التي سيتم فيها الانتخاب.

Ballot Stuffing (حشو صناديق الاقتراع)

The act of casting illegal votes or submitting more than one ballot per voter when only one ballot per voter is permitted.

إجراء الإدلاء بأصوات غير قانونية أو تقديم أكثر من ورقة اقتراع واحدة لكل ناخب في حين لا يسمح سوى بورقة اقتراع واحدة لكل ناخب.

Ballot Style (أسلوب/طراز الاقتراع)

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in primary elections), that voters are eligible to participate in. Ballot style varies based on the contests voters are eligible to vote on and, during primary elections, their party affiliation.

اقتراع به مجموعة محددة من السباقات والمرشحين لدائرة انتخابية معينة. وتختلف أنماط وراقات الاقتراع حسب مجموعة السباقات والانتساب الحزبي (في الانتخابات الحزبية الأولية) التي يكون الناخبون مؤهلين للتصويت فيها. وتختلف أنماط وراقات الاقتراع حسب السباقات التي يكون الناخبون مؤهلين للتصويت فيها وأيضا انتسابهم الحزبي في حالات الانتخابات الحزبية الأولية.

Ballot Title (عنوان الاقتراع)

(1) The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot. (2) The ballot title typically includes the election date and type (Special, Primary, or General) of election.

(1) الملخص الرسمي القصير لتدبير مطروح للاقتراع والذي يظهر على ورقة اقتراع. (2) عنوان الاقتراع عادة ما يتضمن تاريخ الانتخابات ونوعها (خاصة أو أولية أو عامة).

Ballot Types (أنواع الاقتراع)

A ballot with a specific set of contests and candidates for a particular precinct. Ballot styles vary based on which combination of contests and which party affiliation (in a primary election), that voters are eligible to participate in.

اقتراع به مجموعة محددة من السباقات والمرشحين لدائرة انتخابية معينة. وتختلف أنماط وراقات الاقتراع حسب مجموعة السباقات والانتساب الحزبي (في الانتخابات الحزبية الأولية) التي يكون الناخبون مؤهلين للتصويت فيها. وتختلف أنماط وراقات الاقتراع حسب السباقات التي يكون الناخبون مؤهلين للتصويت فيها وأيضا انتسابهم الحزبي في حالات الانتخابات الحزبية الأولية.

Barcode (الرمز أو الكود الشريطي)

An optical and machine-readable representation of data as a sequence of bars and spaces that conform to accepted standards. A QR code is an example of a barcode.

تمثيل بصري ومقروء آليا للبيانات كتسلسل من أشرطة ومساحات متوافقة مع معايير مقبولة. ومن أمثلة الرمز أو الكود الشريطي ما يعرف بكود QR.

Barcode Reader (قارئ الكود الشريطي)

Device used to scan barcodes and convert the encoded information into a usable format. Barcode readers are used to scan codes on a variety of election materials including ballots, driver's licenses, voter ID cards,

voter information packets, envelopes, and other election documents.

جهاز مستخدم لمسح الرموز الشريطية وتحويل المعلومات المشفرة إلى صيغة قابلة للاستعمال. وتستخدم أجهزة قراءة الرموز الشريطية لمسح الرموز الموجودة على شتى مواد الانتخابات بما فيها ورقات الاقتراع ورخص القيادة وبطاقات هويات الناخبين ولفافات المعلومات المعطاة للناخبين والمطاريق ووثائق أخرى خاصة بالانتخابات.

Baseline Voting (التصويت القاعدي)

A vote variation in which the candidate with the most votes wins. In single-seat contests, the voter may only select one contest option. In multi-seat contests, the voter may select up to the number of contests specified on the ballot.

اختلاف في الأصوات حيث يفوز المرشح الحاصل على أكبر عدد من الأصوات. وفي السباقات ذات المقعد الواحد لا يجوز أن يختار الناخب إلا خيار واحد في السباق، أما في السباقات ذات المقاعد المتعددة فيجوز للناخب اختيار إلى حد عدد السباقات المحدد في الاقتراع.

Batch (دفعة)

A collection of paper ballots gathered as a group for tabulation and auditing.

مجموعة من الاقتراعات الورقية التي يتم تجميعها كمجموعة واحدة للجدولة والتدقيق.

Batch-fed scanner (ماسحة ضوئية مغذاة بدفعات)

- An electronic voting device that:
- accepts stacks of hand-marked or BMD-produced paper ballots and automatically processes them until the stack is empty;
- is usually used at an election jurisdiction's central location;
- is mostly commonly used to process absentee ballots;
- usually has input and output hoppers for ballots;
- scans a ballot and rejects it if either unreadable or un-processable;
- detects, interprets, and validates contest selections;
- detects and sorts (either digitally or physically) ballots that are unreadable or unprocessable, or that contain undeterminable selections, marking exceptions, or write-ins; and
- tabulates and reports contest results as required.

- جهاز تصويت إلكتروني الذي:
- يقبل أكواما من الاقتراعات الورقية المعلمة باليد أو المنتجة بواسطة جهاز وضع العلامات على ورقات الاقتراع ويعالجها أليا حتى تفرغ الكومة؛
- عادة ما يستعمل في الموقع المركزي لانتخابات ولاية قضائية؛
- يستعمل في أكثر الحالات لمعالجة ورقات الاقتراع الغيابي؛
- عادة ما تكون له أوعية لتجميع المدخلات والمخرجات الخاصة بورقات الاقتراع؛
- يقوم بمسح ورقة اقتراع ويرفضها إذا كانت إما غير مقروءة أو غير قابلة للمعالجة؛
- يكتشف ويترجم اختيارات السباقات ويتحقق من صحتها؛
- يكتشف ويفرز (إما رقميا أو ماديا) ورقات الاقتراع غير المقروءة أو غير القابلة للمعالجة؛ أو
- التي تحتوي على اختيارات غير قابلة للتحديد أو استثناءات في وضع العلامات أو ورقات الاقتراع البديلة المكتوبة باليد؛ و
- يجدول ويبلغ عن نتائج السباقات كما يلزم.

Benchmark (مؤشر مرجعي)

Quantitative point of reference to which the measured performance of a system or device may be compared.

نقطة مرجعية كمية يمكن من خلالها المقارنة بين الأداء المُقاس لنظام أو جهاز.

Bicameral (ذو مجلسين)

A legislative body having two branches or chambers.

هيئة تشريعية لها فرعان أو مجلسان.

Biennial (كل عامين)

Taking place every other year. Federal elections take place biennially in even-numbered years.

يتم مرة كل عامين. فالانتخابات الفدرالية تتم مرة كل عامين في الأعوام الزوجية.

Biennium (فترة عامين)

A specified period of two years.

مدة محددة طولها عامان.

Bilingual Requirements (متطلبات ثنائية اللغة)

The list of laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.

قائمة القوانين واللوائح التي تحدد ما هي مواد الانتخابات اللازم توافرها بلغات أخرى غير اللغة الإنجليزية.

Blank Ballot (اقتراع فارغ/ورقة اقتراع فارغة)

An issued ballot without any selections made.

ورقة اقتراع صادرة بدون عمل أية اختيارات عليها.

Blank Space (مساحة فارغة)

An area on the ballot typically used by voters to write in a name that is not already pre-printed with the other candidate's name on the ballot for that contest.

مكان في ورقة الاقتراع عادة ما يستخدم من قبل الناخبين لكتابة اسم باليد لم يكن مطبوعا سابقا على ورقة الاقتراع مع أسماء المرشحين الآخرين لذلك السباق.

Blanket Primary (انتخابات أولية شاملة)

Primary election wherein a voter may vote for candidates from any party, regardless of the political party affiliation of the voter or candidates.

انتخابات أولية يجوز فيها لناخب التصويت لمرشحين من أي حزب بغض النظر عن انتساب الناخب أو المرشحين لحزب سياسي معين.

Blind (ضريير)

Very limited or lack of vision.

قوة نظر محدودة جدا أو معدومة.

Block Voting (التصويت بالكتلة)

A system in which a voter can select as many candidates as there are open seats.

نظام يمكن لناخب من خلاله اختيار أي عدد من المرشحين بما يساوي المقاعد المفتوحة.

Board (Election) ((مجلس انتخابات))

A group of individuals working together to complete an elections task. Examples include Precinct Boards, Canvassing Boards, Auditing Boards, among others.

مجموعة من الأفراد الذين يعملون معا لإنجاز مهمة خاصة بالانتخابات. ومن أمثلة ذلك مجالس الدوائر الانتخابية ومجالس جمع الأصوات ومجالس المراجعة والتدقيق من بين مجالس أخرى.

Board of Canvassers (مجلس جامعي الأصوات)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review, and

validate election materials.

مجموعة من الأفراد الذين يعملون معاً مع إتباع قواعد وإجراءات محددة لتجميع ومراجعة مواد الانتخاب والتحقق من صلاحيتها.

Board of Commissioners (مجلس المفوضين)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

الهيئة الحاكمة لمقاطعة في الكثير من الولايات الأمريكية، وتحديداً في منطقة الغرب الأوسط والشرق، وتتكون من أعضاء منتخبين من قبل الناخبين.

Board of Directors (مجلس إدارة)

A board that manages the affairs of an institution or local government.

مجلس يدير شؤون مؤسسة أو حكومة محلية.

Board of Elections (مجلس الانتخابات)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedures.

مجموعة من الأفراد المعيّنين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت.

Board of Registrars (مجلس أمناء سجلات الانتخابات)

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting.

مجموعة من الأفراد المعيّنين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات والتصويت.

Board of Supervisors (مجلس المشرفين)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

الهيئة الحاكمة لمقاطعة في الكثير من الولايات الأمريكية، وتحديداً في منطقة الغرب، وتتكون من أعضاء منتخبين من قبل الناخبين.

Bond (سند)

A debt in which the authorized issuer owes the holders a debt and is obliged to repay the principal and interest at a later date. Bonds questions may be placed on local ballots to approve or deny a bond and, if approved by voters, the bond may be repaid through the collection of property taxes within a determined jurisdiction, school district, or special district. Ballot questions may be placed on Statewide ballots and, if approved by voters, the bond is repaid with taxes or fees collected by the State.

دين تكون الجهة المُصدرة المصرح لها مدينة به لأصحاب الدين وملزمة بسداد المبلغ الأصلي والفائدة في تاريخ لاحق. ويمكن طرح المسائل المتعلقة بالسندات في الاقتراعات المحلية للموافقة على سند أو رفضه وإذا وافق عليه الناخبون فيمكن تسديد السند عن طريق تحصيل ضرائب عقارية داخل ولاية قضائية أو منطقة تعليمية أو منطقة خاصة يتم تحديدها. ويجوز طرح المسائل للاقتراع في اقتراعات على مستوى الولاية وإذا وافق عليها الناخبون فيسدد السند عن طريق ضرائب أو رسوم تقوم الولاية بتحصيلها.

Bond Election (انتخاب خاص بالسندات)

An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide on.

انتخاب يطرح فيه للاقتراع مقترح للسماح لحكومة ولاية أو حكومة محلية بالموافقة على إنفاق إضافي يتم فيه تسديد دين أو الوفاء بالتزام مالي مع دفع الفوائد لكي يصوّت عليه الناخبون.

Bond Issue (قضية خاصة بالسندات)

A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.

مقترح يسمح لحكومة ولاية أو حكومة محلية بالموافقة على الإنفاق الإضافي الذي يتم فيه تسديد دين أو الوفاء بالتزام مالي مع دفع الفوائد.

Bond Proposition (مقترح خاص بالسندات)

When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.

عندما تطرح حكومة ولاية أو حكومة محلية مسألة أمام الناخبين كتدبير مطروح للاقتراع ويطلبون منهم الموافقة على الإنفاق الإضافي المقترح باستخدام سند.

Bond Referendum (استفتاء خاص بالسندات)

A proposal to repeal a law authorizing a bond that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot to be approved or rejected by voters.

مقترح لإلغاء قانون يجيز سندا والذي كان قد تم تشريعه سابقا من قبل هيئة حاكمة، والمطروح في الاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.

Borough (حي)

A town, village, or part of a large city that has its own government.

بلدة أو قرية أو جزء من مدينة كبيرة لها حكومتها الخاصة بها.

Boundary Line (خط الحدود)

The line that divides a precinct, city, or other political unit from another.

الخط الذي يفصل دائرة انتخابية أو مدينة أو وحدة سياسية أخرى عن غيرها.

Braille Voting Instructions (تعليمات التصويت بنظام "برايل" للمكفوفين)

Voting instructions written in characters that are represented by patterns of raised dots which are read through touch.

تعليمات تصويت مكتوبة بحروف وتمثل بواسطة أنماط من النقاط البارزة يمكن قراءتها باللمس.

Butterfly Ballot (اقتراع/ورقة اقتراع على شكل فراشة)

A ballot that has the names of candidates down both sides of a ballot, with a single column to mark choices down the middle.

ورقة اقتراع بها أسماء مرشحين مكتوبة على كلا جانبي الورقة مع وجود عمود واحد لوضع علامات الاختيار في الوسط من أعلى إلى أسفل.

C

Call an Election (دعوة للانتخابات)

When an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

عندما تعلن سلطة حكومية معتمدة عن أن انتخابات ما ستجرى في وقت معين.

Campaign (حملة انتخابية)

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

سلسلة من الأنشطة الديمقراطية الغرض منها التأثير على التصويت سياسيا لصالح أو ضد مرشح ما أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Campaign Contributions (مساهمات لحملة انتخابية)

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

أي شيء ذو قيمة يعطى أو يُقرض أو يُقدم بغرض التأثير على التصويت سياسيا لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Campaign Disclosure (إفصاح خاص بحملة انتخابية)

The act of reporting campaign contributions.

إجراء التبليغ عن المساهمات المقدمة لحملة انتخابية.

Campaign Expense Report (كشف بمصاريف حملة انتخابية)

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

تقرير يفصل المصاريف السياسية والمطلوب إيداعه من قبل سلطة حاكمة.

Campaign Finance (تمويل حملة انتخابية)

The act of raising and spending funds for political purposes.

إجراء جمع و صرف أموال لأغراض سياسية.

Campaign Finance Disclosure Statements (إفادات إفصاح عن تمويل حملة انتخابية)

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

تقارير تفصل المساهمات والمصاريف السياسية والمطلوب إيداعها من قبل سلطة حاكمة.

Campaign Finance Laws (قوانين خاصة بتمويل الحملات الانتخابية)

A set of laws that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

مجموعة من القوانين التي تفصل القواعد واللوائح التي تحكم عملية جمع و صرف الأموال والمساهمات لأغراض سياسية.

Campaign Finance Report (تقرير عن تمويل حملة انتخابية)

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

تقارير تفصل المساهمات والمصاريف السياسية والمطلوب إيداعها من قبل سلطة حاكمة.

Campaign Finance Reporting Requirements (متطلبات التبليغ عن تمويل حملة انتخابية)

A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.

مجموعة من المتطلبات التي تفصل القواعد واللوائح التي تحكم عملية جمع و صرف الأموال والمساهمات لأغراض سياسية.

Campaign Materials (مواد حملة انتخابية)

The documents, resources and other materials used to influence a political vote for or against candidates or ballot questions. Campaign materials may include t-shirts, buttons, bumper stickers, yard signs, and other printed materials.

الوثائق والموارد والمواد الأخرى المستخدمة للتأثير على التصويت سياسيا لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

ويجوز أن تتضمن مواد الحملات الانتخابية ما يلي: "تي شيرت" وأزرار وملصقات على مصدات السيارات واللافتات التي توضع في أفنية المنازل وغيرها من المواد المطبوعة.

Campaign Signs (لافتات حملة انتخابية)

A sign advertising a particular vote.

لافتة دعائية للتصويت بشكل معين.

Cancellation Notices (إشعارات بالإلغاء)

Written messages to voters informing them they have been removed from voter registration lists.

رسائل مكتوبة إلى الناخبين لإعلامهم بأنه قد تم شطبهم من قوائم تسجيل الناخبين.

Cancellation of Registration (إلغاء تسجيل)

The act of removing a voter from a voter registration list.

إجراء شطب ناخب من قائمة تسجيل ناخبين.

Cancelled Voter Status (وضع ناخب لاغ)

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter has been removed from the voting rolls.

مصطلح يستخدمه المسؤولون عن الانتخابات عندما يبين سجل ناخب بأن الناخب قد تم شطبه من قوائم الناخبين.

Candidacy (ترشيح)

The state of being a candidate.

الوضع بكون الشخص مرشحا.

Candidate (مرشح)

A person who is seeking nomination or election to a specified office and who either has met the legal requirements to have his/her name printed on the ballot or is eligible to have his/her name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest. Note - federal campaign finance and some states do not require a person to have filed petitions to be considered a candidate. Raising money alone can make you a candidate.

شخص يسعى للترشيح أو الانتخاب لمنصب محدد ويكون إما استوفى المتطلبات القانونية للتصريح بطباعة اسمه/اسمها على ورقة الاقتراع أو مؤهلا لإدراج اسمه/اسمها كتابة على ورقة الاقتراع ويحتسب كاختيار الناخب في السباق. ملحوظة: تمويل الحملات الانتخابية الفدرالية وبعض الولايات لا تتطلب من الشخص أن يكون قد أودع التماسات لكي يوضع في الاعتبار كمرشح، إذ أن جمع الأموال وحده يمكن أن يجعلك مرشحا.

Candidate Committee (لجنة مرشح)

A group of individuals organized for political purposes to support or oppose candidates for public office.

مجموعة من الأفراد المنظمين لأغراض سياسية لدعم أو معارضة مرشحين لمناصب عامة.

Candidate Nomination Procedures (إجراءات ترشيح مرشح)

The official procedures to propose an individual to be considered for public office.

الإجراءات الرسمية للاقتراح بأن يوضع شخص في الاعتبار لمنصب عام.

Candidate Petitions (التماسات مقدمة من مرشح)

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots .

وثيقة كتابية رسمية موقعة من قبل ناخبين مسجلين يطلبون فيها وضع أسماء مرشحين في الاقتراعات الانتخابية.

Candidate Registration (تسجيل مرشح)

The act of completing the required paperwork to become a certified candidate for public office.

إجراء استكمال الأوراق اللازمة لكي تصبح مرشحا معتمدا لمنصب عام.

Candidate Roster (قائمة مرشحين)

A formal list of candidates.

قائمة رسمية بالمرشحين.

Candidate Statement (بيان صادر عن مرشح)

A written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.

موجز كتابي بمعلومات حول مرشح لمنصب عام لأغراض التأثير على الناخبين.

Candidate Withdrawal (انسحاب مرشح)

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides—by their own choice—not to appear on the final ballot.

عندما يعلن شخص عن ترشيحه أو يودع الأوراق لانتخاب ما ولكنه يقرر فيما بعد—باختياره هو—عدم الظهور في الاقتراع الأخير.

Candidate Withdrawal Periods (فترات انسحاب مرشح)

The time frame when an individual may remove their name from the list of candidates for public office.

الإطار الزمني الذي يجوز فيه لفرد شطب اسمه من قائمة المرشحين لمنصب عام.

Candidates List (قائمة المرشحين)

Official listing of all qualified candidates for a public office up for election.

قائمة رسمية بجميع المرشحين المؤهلين لمنصب عام مطروح للانتخاب.

Canvass (جمع الأصوات)

(1) Aggregating or confirming every valid ballot cast and counted, which includes absentee, early voting, Election Day, provisional, challenged, and uniformed and overseas citizen. (2) Solicit votes.

(1) جمع أو تأكيد كل اقتراع تم الإدلاء به وفرزه، والذي يتضمن الاقتراع الغيابي والتصويت المبكر ويوم الانتخاب والموقت والمطعون فيه والمواطنين العاملين في الخدمات النظامية وأولئك المقيمين خارج البلاد. (2) استجداء أصوات.

Canvass Report (تقرير عن جمع الأصوات)

A detailed report of activities and information about the canvass of an election.

تقرير مفصّل عن الأنشطة والمعلومات عن تجميع الأصوات في انتخابات.

Canvassing Board (مجلس جمع الأصوات)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, to compile, review and validate election materials.

مجموعة من الأفراد الذين يعملون معاً مع إتباع قواعد وإجراءات محددة لجمع ومراجعة مواد الانتخاب والتحقق من صحتها.

Carry an Election (الفوز بانتخاب)

To win an election.

يفوز في انتخاب.

Cast (الإدلاء بصوت)

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

الإجراء الأخير الذي يتخذه ناخب في اختيار خيارات السباق والتأكيد قطعياً وبلا رجعة على نيته للتصويت كما اختار.

Cast Ballot (الإدلاء باقتراع/ورقة اقتراع)

A ballot has been deposited by the voter in the ballot box, mailbox, drop box or electronically submitted for tabulation.

ورقة اقتراع تم إيداعها من قبل الناخب في صندوق ورقات الاقتراع أو صندوق البريد أو صندوق الإسقاط أو تم تقديمها إلكترونياً للجدولة.

Cast Vote Record (سجل بالأصوات المدلى بها)

Permanent record of all votes produced by a single voter whether in electronic, paper or other form. Also referred to as ballot image when used to refer to electronic ballots.

سجل دائم بجميع الأصوات التي أنتجها ناخب واحد سواء أكانت بصيغة إلكترونية أو ورقية أو أية صيغة أخرى. ويشار إليه أيضاً كصورة ورقة اقتراع عندما يستخدم للإشارة إلى الاقتراعات الإلكترونية.

Cast Your Ballot (Cast Your Vote) (الإدلاء بصوتك)

The act of a voter to place their completed paper ballot in a ballot box, to confirm and record their choices on a touch screen voting device at a voting location, to place a completed ballot in the mail or a drop box or to send a completed ballot through electronic transmission to an elections office. Once a ballot is cast, it usually cannot be changed.

إجراء يتخذه ناخب لوضع ورقة اقتراعه المكتملة داخل صندوق ورقات الاقتراع، للتأكيد على اختياراته وتسجيلها عن طريق جهاز تصويت يعمل بشاشة لمس في مكان تصويت، أو لوضع ورقة اقتراع مكتملة في البريد أو صندوق إسقاط أو لإرسال ورقة اقتراع مكتملة عبر النقل الإلكتروني إلى مكتب انتخابات. وبمجرد أن تم الإدلاء بورقة الاقتراع ففي العادة لا يجوز تغييرها.

Catastrophic System Failure (فشل كارثي لنظام)

Total loss of function or functions, such as the loss or unrecoverable corruption of voting data or the failure of an on-board battery of volatile memory.

فقدان كامل لوظيفة أو وظائف، كفقدان بيانات التصويت أو إفسادها بشكل لا يسمح باستعادتها أو فشل البطارية المركبة للذاكرة المتقلبة.

Caucus (كتلة)

(1) A closed meeting of a group of persons belonging to the same political party or faction usually to select candidates or to decide on policy. (2) A group of people united to promote an agreed-upon cause.

(1) اجتماع مغلق لمجموعة من الأشخاص الذين ينتمون لنفس الحزب السياسي أو الطائفة السياسية وعادة ما يكون لغرض اختيار مرشحين أو اتخاذ القرار بخصوص سياسات معينة. (2) مجموعة من الناس المتحدين من أجل النهوض بقضية متفق عليها.

Caucus Election (انتخاب كتلة)

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

اجتماع يقوم فيه أعضاء محليون في حزب سياسي بتسجيل أفضليتهم فيما بين مرشحين لمناصب عامة أو اختيار وفود لحضور مؤتمر.

Caucus System (نظام الكتل)

Rules and regulations that determine the process for a meeting at which local members of a political

party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

القواعد واللوائح التي تحدد العملية التي تتبع لعقد اجتماع سيقوم فيه أعضاء محليون في حزب سياسي بتسجيل أفضليتهم فيما بين مرشحين لمناصب عامة أو اختيار وفود لحضور مؤتمر.

Central Absentee Precinct (دائرة انتخابية مركزية لورقات الاقتراع الغيابي)

A central absentee precinct (CAP) is a precinct established in the courthouse or other public building in a county or city for the receiving, counting, and recording of absentee ballots cast in the county or city.

الدائرة الانتخابية المركزية لورقات الاقتراع الغيابي هي دائرة انتخابية يتم تأسيسها في مبنى محكمة أو مبنى عام آخر في مقاطعة أو مدينة ومكلفة باستلام وفرز وتسجيل ورقات الاقتراع الغيابي التي تم الإدلاء بها في المقاطعة أو المدينة.

Central Committee (لجنة مركزية)

The organization of the central or executive committees of the political parties in a county, state, or other political subdivision.

تنظيم اللجان المركزية أو التنفيذية للأحزاب السياسية في مقاطعة أو ولاية أو تقسيم سياسي آخر.

Central Count (فرز مركزي)

An act of tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

إجراء جدولة ورقات الاقتراع من دوائر انتخابية عديدة في موقع مركزي.

Central Count Process (عملية فرز مركزي)

The rules and regulations followed when tabulating ballots from multiple precincts at a central location.

القواعد واللوائح المتبعة عند إجراء جدولة لورقات اقتراع من دوائر انتخابية عديدة في موقع مركزي.

Central Count Voting System (نظام تصويت بفرز مركزي)

A voting system that tabulates ballots from multiple precincts at a central location. Voted ballots are placed into secure storage at the polling place. Stored ballots are transported or transmitted to a central counting place which produces the vote count report.

نظام تصويت يقوم بجدولة ورقات الاقتراع من دوائر انتخابية عديدة في موقع مركزي. وتوضع ورقات الاقتراع التي تم الإدلاء بها في مكان تخزين مؤمن في مركز الاقتراع. وتنتقل أو ترسل ورقات الاقتراع المخزنة إلى مكان مركزي للفرز الذي يصدر التقرير الخاص بفرز الأصوات.

Central Counting Station (محطة فرز مركزي)

A site used to check in, process or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

موقع يُستخدم لاستلام أو معالجة أو جدولة ورقات اقتراع من دوائر انتخابية عديدة كمكان مركزي.

Central Reporting Device (جهاز تبليغ مركزي)

Electronic voting device that consolidates and reports vote totals from multiple precincts at a central location.

جهاز تصويت إلكتروني يقوم بدمج والإبلاغ عن مجاميع الأصوات من دوائر انتخابية عديدة في موقع مركزي.

Central Voter Register List (قائمة مركزية بسجلات الناخبين)

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

قائمة بالناخبين المحفوظة في شكل قاعدة بيانات واحدة وموحدة ورسمية وحاسوبية على مستوى الولاية للناخبين المسجلين.

Centralized Voter Registration Database (CVR) (قاعدة بيانات مركزية للناخبين)

A single, uniform, official, computerized statewide database of registered voters.

قاعدة بيانات واحدة وموحدة ورسمية وحاسوبية على مستوى الولاية للناخبين المسجلين.

Certificate (شهادة)

An official document attesting a certain fact.

وثيقة رسمية تقرّ بحقيقة معينة.

Certificate of Circulator (شهادة جامع التوقيعات)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voter's signatures on a petition.

إفادة كتابية مؤكدة بالقسم أو الإقرار الرسمي من قبل شخص قام بجمع توقيعات الناخبين على التماس.

Certificate of Election (شهادة انتخاب)

A written statement confirming that a candidate was elected to public office.

إفادة كتابية تؤكد بأن مرشحا ما تم انتخابه لمنصب عام.

Certificate of Error (شهادة بوجود خطأ)

A written statement detailing an election error.

إفادة كتابية تفصّل خطأ انتخابيا.

Certificate of Nomination (شهادة ترشيح)

A written statement confirming that a candidate received one of the highest numbers of votes for public office, usually indicating they will be moving on to a general or run-off election.

إفادة كتابية تؤكد بأن مرشحا ما تلقى أحد أعلى أعداد الأصوات لمنصب عام، وعادة ما يشير إلى أنهم سينتقلون إلى انتخابات عامة أو إعادة.

Certificate of Permanent Disability (شهادة إعاقة دائمة)

A form completed by a licensed or certified health professional, or designated agency attesting to an individual's disability.

نموذج يقوم بتعبئته أخصائي صحة مرخص أو معتمد، أو وكالة معينة تقرّ بوجود إعاقة لدى شخص.

Certificate of Registration (شهادة تسجيل)

An official, sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.

إفادة رسمية مشفوعة باليمين من قبل مكتب انتخابات تقرّ بأن مواطنا ما هو ناخب مسجل.

Certificate of Restoration (شهادة استرداد)

A certificate issued by a judicial system to restore voting rights.

شهادة صادرة عن نظام قضائي باسترداد حقوق التصويت.

Certification (تصديق)

Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.

إجراء يقوم طرف ثالث بموجبه بإعطاء ضمان كتابي بأن منتجاً أو عملية أو خدمة ما مطابقة لمتطلبات محددة.

Certification of Election (تصديق عل انتخابات)

A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.

إفادة كتابية تقرّ بأن عمليتي جدولة وتجميع أصوات الانتخابات مكتملتان ودقيقتان.

Certification of Official Election Results (تصديق على نتائج انتخابات رسمية)

A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.

إفادة كتابية تقرّ بأن نتائج الانتخابات هي محاسبة صحيحة ودقيقة لكل الأصوات التي تم الإدلاء بها في انتخاب معين.

Certification of Signatures (تصديق على توقيعات)

A written statement attesting that the number of signatures on a petition counted as valid or rejected is a true and accurate accounting of the facts.

إفادة كتابية تقرّ بأن عدد التوقيعات على التماس ما والمعتبرة صالحة أو مرفوضة هو محاسبة صحيحة ودقيقة للوقائع.

Certification Requirements (متطلبات التصديق)

The laws and regulations that govern the conditions that are essential elements to certify an elections or voting process.

القوانين واللوائح التي تحكم الظروف التي تُعدّ العناصر الضرورية للتصديق على انتخابات أو عملية تصويت.

Certification Testing (اختبار التصديق)

Testing performed under either national or state certification processes to verify voting system conformance to requirements.

اختبار يتم إجراؤه تحت عمليات تصديق إما على صعيد الولاية أو على الصعيد القومي للتحقق من مطابقة نظام التصويت للمتطلبات.

Certified Election Results (نتائج انتخابات مصدق عليها)

Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.

الإحصاءات النهائية للأصوات التي تم الإقرار بأنها صحيحة ودقيقة من قبل الموظف المسؤول عن التأكيد على دقتها.

Certify (يصدق)

The act of a third party giving written assurance that a product, process or service conforms to specified requirements.

إجراء يتخذه طرف ثالث بإعطاء ضمان كتابي بأن منتجاً أو عملية أو خدمة ما مطابقة لمتطلبات محددة.

Chad (مخلفات التثقيب "تشاد")

A small piece of wastepaper produced by punching a hole in punched card or tape.

قطعة صغيرة من المخلفات الورقية المنتجة بواسطة إحداث ثقب في بطاقة أو شريط مثقوب.

Chain of Custody (تسلسل العهدة)

A process used to track the movement and control of an asset through its lifecycle by documenting each person and organization who handles an asset, the date/time it was collected or transferred, and the purpose of the transfer.

عملية مستخدمة لتتبع حركة أصل والسيطرة عليه من خلال دورة حياته وذلك بتوثيق كل شخص ومنظمة تناولت الأصل، والتاريخ/الوقت

الذي تم جمعه أو نقله فيه، والغرض من النقل.

Challenge (تحدي أو طعن)

Questioning the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

التشكك في تأهل ناخب للإدلاء بورقة اقتراع أو لقبول ورقة اقتراع من أجل فرزها.

Challenged Ballot (اقتراع مطعون فيه/ورقة اقتراع مطعون فيها)

Ballot voted by an individual whose eligibility to vote has been questioned by another (typically an election official). The ballot is held until the reason for the challenge is resolved.

ورقة اقتراع أدلى بها فرد كان تأهله للتصويت متشككا فيه من قبل فرد آخر (عادة ما يكون مسؤول انتخابات). فتحتجز ورقة الاقتراع حتى يتم التوصل إلى حل في أسباب الطعن.

Challenged Voter (ناخب مطعون فيه)

A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.

ناخب يكون تأهله للإدلاء بورقة اقتراع متشككا فيه.

Challenger (متحدٍ أو طاعن)

An individual or official who questions the eligibility of a voter to cast a ballot, or to accept a ballot for counting.

الفرد أو المسؤول الذي يتشكك في تأهل ناخب للإدلاء بورقة اقتراع أو لقبول ورقة اقتراع من أجل فرزها.

Change in Political Affiliation (تغيير في الانتماء السياسي)

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

إجراء يتخذه ناخب لإعادة تسجيل نفسه للتصويت بأفضلية أو ارتباط سياسي مختلف.

Change of Address (تغيير عنوان)

The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address. Voters can also update their address at approved government agencies such as the Department of Motor Vehicles and the United States Postal Service.

إجراء يتخذه ناخب لإعادة تسجيل نفسه للتصويت بهدف تحديث عنوانه السكني أو البريدي. كما يمكن للناخبين تحديث عنوانهم لدى وكالات حكومية معتمدة كإدارة المركبات الآلية وهيئة البريد الأمريكية.

Change of Party (تغيير حزب)

The act of a voter re-registering to vote with a different political preference or association.

إجراء يتخذه ناخب لإعادة تسجيل نفسه للتصويت بأفضلية أو ارتباط سياسي مختلف.

Charter (ميثاق)

A written document by a legislative authority, such as a City or County, that defines the laws and regulations of that body.

وثيقة محررة من قبل سلطة تشريعية، كمدينة أو مقاطعة، والتي تعرف القوانين واللوائح الخاصة بتلك الهيئة.

Charter Amendment (تعديل ميثاق)

An amendment to a written document that has been adopted by a legislative authority, such as a City or County, that modifies its organizing charter.

تعديل يتم إجراؤه في وثيقة كتابية تم اعتمادها من قبل سلطة تشريعية، كمدينة أو مقاطعة، والذي يقوم بتعديل ميثاقها المنظم.

Check the Box (وضع علامة في المربع)

The act of marking a vote on a ballot.

إجراء وضع علامة للدلالة على صوت في ورقة اقتراع.

Chief Election Officer (رئيس المسؤولين عن الانتخابات)

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

الموظف المسؤول عن الإشراف على الانتخابات في ولاية قضائية.

Chief Inspector (رئيس المفتشين)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

الموظف المسؤول عن التأكد من إجراء التصويت بشكل سليم ومنظم في مركز تصويت أو عملية انتخاب.

Chief State Election Officer (رئيس المسؤولين عن الانتخابات في الولاية)

The official responsible for overseeing elections in a state.

الموظف المسؤول عن الإشراف على الانتخابات في ولاية.

Circulate (اجمع التوقيعات)

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

إجراء محاولة جمع توقيعات من ناخبين من أجل مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين.

Circulation (جمع التوقيعات)

The process of gathering signatures for initiatives, referendums or candidates.

عملية جمع توقيعات من أجل مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين.

Circulator (جامع التوقيعات)

A person who presents petitions to voters to gather signatures for initiatives, referendums, or candidates.

شخص يقدم التماسات للناخبين لجمع توقيعات من أجل مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين.

Circulator Statement (إفادة جامع التوقيعات)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a person who gathered voter's signatures on a petition.

إفادة كتابية مؤكدة بقسم أو إقرار رسمي من قبل شخص قام بجمع توقيعات ناخبين على التماس.

Citizen (مواطن)

A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community, including the right to vote if not otherwise ineligible.

شخص بحكم مكان ميلاده أو جنسية أحد والديه أو كلاهما أو تجنسه، يُمنح كافة الحقوق والمسؤوليات كعضو في أمة أو جماعة سياسية، بما في ذلك حق التصويت إن لم يكن غير مؤهل.

Citizen Initiatives (مبادرات مواطنين)

The procedure by which citizens can propose a law directly to a governing body.

إجراء يستطيع بموجبه المواطنون اقتراح قانون مباشرة لهيئة حاكمة.

City (مدينة)

An incorporated local government body within a state.

هيئة حكومية محلية مدمجة داخل ولاية.

City Charter (ميثاق مدينة)

A written document by a City that defines the laws and regulations of that body.

وثيقة محررة من قبل مدينة تعرّف القوانين واللوائح الخاصة بتلك الهيئة.

City Clerk (أمين سر المدينة)

A city official who is responsible for election administration for a city.

موظف في المدينة مسؤول عن إدارة الانتخابات لمدينة.

City General Municipal Election (انتخابات بلدية عامة بالمدينة)

A regular election of candidates and measures within a city.

انتخاب عادي لمرشحين وتدابير داخل مدينة.

City Ordinance (قانون صادر عن مدينة)

A law passed by a city.

قانون يتم تمريره من قبل مدينة.

City Special Municipal Election (انتخابات بلدية خاصة بالمدينة)

An election held other than a regularly scheduled primary or general election within a city.

الانتخاب الذي يتم إجراؤه وهو غير الانتخابات الأولية أو العامة المحددة مواعيدها بانتظام.

Claim of Conformance (إدعاء بالتوافق)

Statement by a vendor declaring that a specific product conforms to a particular standard or set of standard profiles; for voting systems, NASED qualification or EAC certification provides independent verification of a claim.

إفادة من قبل بائع يقرّ فيها بأن منتجاً معيناً مطابقاً لمواصفة أو مجموعة من المواصفات المحددة؛ وبالنسبة لأنظمة التصويت، فإن المؤهلات التي تحصل عليها من الرابطة الوطنية لمديري انتخابات الولايات أو التصديق من قبل لجنة المساعدة في الانتخابات فإنها تعدّ بمثابة التحقق بصورة مستقلة من صحة المطالبة ما.

Clerk (كاتب/موظف)

An official responsible for administering an election or an election process.

موظف مسؤول عن إدارة انتخاب أو عملية انتخاب.

Clerk of Absentee Voting (كاتب/موظف التصويت الغيابي)

An official responsible for overseeing absentee voting or a portion of the absentee voting process.

موظف مسؤول عن الإشراف على التصويت الغيابي أو جزء من عملية التصويت الغيابي.

Close of Registration (إغلاق التسجيل)

The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.

اليوم الأخير الذي يستطيع فيه مواطن التسجيل للتصويت أو تحديث تسجيلهم للتصويت قبل إجراء انتخاب.

Closed Primary (انتخابات أولية مغلقة)

Primary election in which voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the political party with which the voters are affiliated. In some states, non-partisan contests and ballot issues may be included.

انتخابات أولية يتلقى فيها الناخبون ورقة اقتراع مدرج فيها فقط أولئك المرشحين الذين يتسابقون على منصب في الحزب السياسي الذي ينتسب له الناخبون. وفي بعض الولايات يجوز إدراج سباقات وقضايا غير حزبية في الاقتراع.

Code of Conduct (مدونة سلوك)

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of an individual or organization.

مجموعة من القواعد التي توضح المعايير والقواعد والمسؤوليات أو الممارسات السليمة لفرد أو منظمة.

Code of Conduct of Elected Officials (مدونة سلوك المسؤولين المنتخبين)

A set of rules outlining the norms, rules, and responsibilities or proper practices of election officials.

مجموعة من القواعد التي توضح المعايير والقواعد والمسؤوليات أو الممارسات السليمة للمسؤولين عن الانتخابات.

Combined Precinct (دائرة انتخابية مؤتلفة)

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

دائرتان انتخابيتان أو أكثر التي تعامل كدائرة انتخابية واحدة لانتخاب معين.

Commercial Off-The-Shelf (COTS) (تجاري يباع على رفوف المتاجر)

Software, firmware, device, or component that is used in the United States by many different people or organizations for many different applications other than certified voting systems and that is incorporated into the voting system with no manufacturer- or application-specific modification.

برمجية أو برنامج ذاكرة ثابتة أو جهاز أو مكون يُستخدم في الولايات المتحدة من قبل أشخاص أو منظمات كثيرة مختلفة لتطبيقات كثيرة مختلفة غير أنظمة التصويت المعتمدة، والتي يتم إدماجها في نظام التصويت بدون إجراء أي تعديل من قبل الشركة المنتجة أو أي تعديل محدد بأي تطبيق.

Common Data Format (صيغة شائعة للبيانات)

Standard and practice of storing and creating data in a common, described format that can be read by other systems.

المعيار والممارسة المطبقان في تخزين وخلق بيانات بصيغة شائعة وموصوفة والتي يمكن قراءتها بواسطة أنظمة أخرى.

Common Industry Format (CIF) (صيغة شائعة بالصناعات)

Refers to the format described in ANSI/INCITS 354-2001 "Common Industry Format (CIF) for Usability Test Reports."

يشير إلى الصيغة الموصوفة في المواصفة ANSI/INCITS 354-2001 "الصيغة الشائعة في الصناعة لتقارير اختبارات القابلية للاستعمال".

Component (مكون)

Element within a larger system; a component can be hardware or software. For hardware, it is a physical part of a subsystem that can be used to compose larger systems (e.g., circuit boards, internal modems,

processors, computer memory). For software, it is a module of executable code that performs a well-defined function and interacts with other components.

عنصر داخل نظام أكبر؛ والمكوّن يمكن أن يكون معدات وأجهزة أو برمجيات. وبالنسبة للمعدات والأجهزة فهو جزء مادي لمنظومة فرعية الذي يمكن استعماله لتكوين أنظمة أكبر (مثل لوحات الدوائر وأجهزة المودم الداخلي والمعالجات وذاكرة الكمبيوتر)، أما بالنسبة للبرمجيات فهو وحدة من الرموز المشفرة القابلة للتنفيذ والتي تؤدي وظيفة محددة تحديدا جيدا وتتفاعل مع مكونات أخرى.

Computer Judge (حاكم حاسوبي)

Vote center election worker who checks the voter's ID and signature, and processes the voter in the electronic poll book.

عامل انتخابات في مركز تصويت يقوم بفحص هوية الناخب وتوقيعه ويدخل معلومات الناخب في كتاب الاقتراع الإلكتروني.

Conditional Voter Registration (تسجيل ناخب مشروط)

Some states use this term to define the action of an individual registering and casting a provisional ballot after the statutory deadline, but whose eligibility or registration status could not be confirmed when they present themselves to vote.

تستخدم بعض الولايات هذا المصطلح لتعريف الإجراء الذي يتخذه فرد للتسجيل والإدلاء باقتراع احتياطي بعد انتهاء الموعد القانوني المحدد له، ولكن لم تُسَنح الفرصة للتأكد من وضعه من حيث التأهل والتسجيل عندما يقدمون أنفسهم للتصويت.

Conduct an Election (يجري انتخابات/انتخابات)

The act of managing, running, and overseeing an election.

إجراء إدارة وتسيير والإشراف على انتخابات.

Configuration Management (إدارة التشكيل)

Discipline applying technical and administrative direction and surveillance to identify and document functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to these characteristics, record and report change processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements.

اختصاص يقوم بتطبيق التوجيه والاستطلاع التقنيين والإداريين للتعرف على الخصائص الوظيفية والمادية لبند من بنود التشكيل وتوثيقها، والتحكم في التغييرات الحاصلة لهذه الخصائص، والتسجيل والتبليغ عن معالجة التغيير ووضع التنفيذ، والتحقق من الامتثال لمتطلبات محددة.

Configuration Management Plan (خطة إدارة التشكيل)

Document detailing the process for identifying, controlling and managing various released items (such as code, hardware and documentation).

وثيقة تفصّل عملية التعرف على مختلف البنود المُصدّرة أو المنشورة وكذلك التحكم فيها وإدارتها (مثل الرموز (الكود) والمعدات والأجهزة والمستندات).

Configuration Status Accounting (محاسبة وضع التشكيل)

An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of approved changes.

عنصر من إدارة التشكيل يحتوي على تسجيل والتبليغ عن المعلومات المطلوبة لإدارة التشكيل بفعالية. ويشمل هذا قائمة بالتعريف المعتمد للتشكيل ووضع التغييرات المقترحة للتشكيل ووضع التنفيذ للتغييرات المعتمدة.

Confirmation Mailing (إرسال تأكيدات بالبريد)

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

إشعار يرسل بالبريد إلى ناخب لتأكيد التغييرات التي تمت في معلوماتهم بقائمة ناخبين، وقد يطلب هذا الإشعار أن يتخذ الناخب إجراء للتأكيد على أن المعلومات المتضمنة في الإشعار صحيحة.

Confirmation Notice (إشعار بالتأكد)

A notice mailed to a voter to confirm changes made to their information on a voter list. The notice may request that the voter take an action to confirm that the information contained in the notice is accurate.

إشعار يرسل بالبريد إلى ناخب لتأكيد التغييرات التي تمت في معلوماتهم بقائمة ناخبين، وقد يطلب هذا الإشعار أن يتخذ الناخب إجراء للتأكيد على أن المعلومات المتضمنة في الإشعار صحيحة.

Conformance (مطابقة/توافق)

Fulfilling specified requirements by a product, process, or service.

الإيفاء بمتطلبات محددة من قبل منتج أو عملية أو خدمة.

Conformance Testing (اختبار المطابقة/التوافق)

Process of testing an implementation against the requirements specified in one or more standards. The outcomes of a conformance test are generally a pass or fail result, possibly including reports of problems encountered during the execution. Also known as certification testing.

عملية اختبار تنفيذ مقابل المتطلبات المحددة في واحد أو أكثر من المعايير. وعادة ما تكون نتائج اختبار المطابقة الاجتياز او الرسوب، مع احتمال أن تتضمن تقارير عن المشاكل التي وُجّهت خلال التنفيذ. ويُعرف أيضا باختبار التصديق.

Congressional District (دائرة انتخابية لأعضاء الكونجرس)

The area within the boundaries of a state which a member of the U.S. House of Representatives is elected.

المنطقة داخل حدود ولاية التي يُنتخب فيها عضو في مجلس النواب الأمريكي.

Congressional Election (انتخاب أعضاء الكونجرس)

An election when voters participate to election their U.S. House of Representative.

الانتخاب الذي يشارك فيه الناخبون لانتخاب مجلس النواب الأمريكي الذي يمثلهم.

Connect the Arrow (أوصل السهم)

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

تُعطى في ورقات اقتراع معينة تعليمات للناخبين أن يرسموا خطا واحدا يربط بين رأس وذيل سهم، بدلا من ملء فقاعة أو وضع علامة X، للإشارة إلى اختيارهم بالتصويت لمرشح أو تدبير ما.

Consolidated Election (انتخابات مدمجة)

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

انتخاب تُجري فيه أكثر من ولاية قضائية واحدة انتخابات في نفس اليوم، وتتخذ الولايات القضائية المشاركة إجراء رسميا لجمع الانتخابات معا في نفس الاقتراع.

Consolidated Precinct (دائرة انتخابية مدمجة)

Two or more precincts treated as a single precinct for a specific election.

دائرتان انتخابيتان أو أكثر التي تعامل كدائرة انتخابية واحدة لانتخاب محدد.

Consolidated Primaries (انتخابات أولية مدمجة)

An election where more than one jurisdiction is holding an election on the same day, one of which is a scheduled primary election, and participating jurisdictions take an official action to combine elections on the same ballot.

انتخاب تجري فيه أكثر من ولاية قضائية واحدة انتخابا في نفس اليوم وأحدها انتخاب أولي مجدول، وتتخذ الولايات القضائية المشاركة إجراء رسميا لجمع الانتخابات معا في نفس الاقتراع.

Constituent (ناخب)

A person who is represented politically by a designated government official or officeholder, especially when the official is one that the person represented has the opportunity to participate in selecting through voting.

شخص يمثله سياسيا مسؤول حكومي أو شاغل منصب حكومي معين، بالذات عندما يكون المسؤول هو أحد تتاح للشخص الممثل الفرصة للمشاركة في اختياره من خلال التصويت.

Constitution (دستور)

The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.

المبادئ والقوانين الأساسية لأمة أو دولة أو مجموعة اجتماعية والتي تحدد صلاحيات وواجبات الحكومة وتكفل حقوقا معينة للناس الذين يعيشون فيها.

Contest (مسابقة/سياق)

(1) A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as "race," "question," and "issue" that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. (2) A legal challenge of an election outcome.

(1) قرار واحد أو مجموعة من القرارات المرتبطة به التي يتم طرحها للناخبين (مثلا خيار المرشحين لشغل منصب عام معين أو الموافقة أو عدم الموافقة على تعديل دستوري). وهذا المصطلح يشمل مصطلحات أخرى مثل "سياق" و "مسألة" و "قضية" التي تستخدم للإشارة إلى أنواع محددة من المسابقات. (2) تحدٍ أو طعن قانوني في نتيجة انتخاب.

Contested Races (سباقات متسابق عليها)

An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.

سباق انتخابي به عدد من المرشحين أكبر من المناصب الشاغرة لذلك الانتخاب.

Continue Voting (واصل التصويت)

Terminology used in some electronic voting systems or ballot marking devices to indicate that the voter either has more selections or has not cast their ballot.

المصطلحات المستخدمة في بعض أنظمة التصويت الإلكترونية أو أجهزة وضع العلامات على ورقات الاقتراع وذلك للإشارة إلى أن الناخب إما لديه اختيارات أكثر أو لم يدل باقتراعه.

Contribution (مساهمة)

Anything of value given, loaned or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

أي شيء ذو قيمة يُعطى أو يُقرض أو يُقدم من أجل التأثير على تصويت سياسي لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Contribution Limit (حدّ المساهمات)

The maximum amount that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

المبلغ الأكبر الذي يجوز لفرد أو منظمة أن تعطيه أو تقرضه أو تقدمه من أجل التأثير على تصويت سياسي لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Contributions and Expenses Reports (تقرير بالمساهمات والمصاريف)

Reports that detail political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

تقارير تفصّل المساهمات السياسية والمصاريف والمطلوب إيداعها من قبل سلطة حاكمة.

Contributions and Spending Limits (حدود المساهمات والإنفاقات)

The regulations that govern the maximum amount that a candidate or committee can spend to influence a political vote and that an individual or organization may give, loan or advance to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

اللوائح التي تحكم المبلغ الأكبر الذي يمكن لمرشح أو لجنة صرفه للتأثير على تصويت سياسي والذي يجوز لفرد أو منظمة أن تعطيه أو تقرضه أو تقدمه من أجل التأثير على تصويت سياسي لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Controls (أدوات تحكم)

A device, procedure, or subsystem, which when properly designed and implemented, ensures correctness of operation in a system. Common controls include completeness of processing checks, authentication of users, and accuracy in processing. Controls can be preventative (prevent anomalies from occurring) or paired, detective and corrective controls.

جهاز أو إجراء أو نظام فرعي، عندما يُصمَّم ويُنفَّذ بالشكل السليم سيضمن صحة التشغيل في نظام ما. وتشمل أدوات التحكم الشائعة فحوص التأكد من اكتمال المعالجة، والتأكد من أصالة المستخدمين والدقة في المعالجة. ومن الممكن أن تكون أدوات التحكم وقائية (تمنع حدوث الحالات الشاذة) أو مقترنة بالإضافة إلى أدوات تحكم كاشفة وتصحيحية.

Corrective Action (إجراء تصحيحي)

Action taken to eliminate the causes of an existing deficiency or other undesirable situation in order to prevent recurrence.

إجراء يُتخذ للقضاء على أسباب وجود عيب قائم أو موقف آخر غير مرغوب فيه من أجل منع تكراره.

Council District (منطقة انتخاب مجلس بلدية أو مدينة)

The area within the boundaries of a state which a member of a City or Town Council is elected.

المنطقة داخل حدود ولاية التي يُنتخب فيها عضو في مجلس مدينة أو بلدة.

Count (عدّ أو فرز)

Process of totaling votes.

عملية جمع الأصوات.

Counted Ballot (اقتراع/ورقة اقتراع تم عدّها أو فرزها)

Ballot that has been processed and whose votes are included in the candidates and measures vote totals.

اقتراع تمت معالجته والتي تكون أصواته قد تم ضمها إلى مجاميع الأصوات التي أدلى بها للمرشحين والتدابير.

County (مقاطعة)

A political and administrative division of a state, providing certain local government services.

تقسيم سياسي وإداري لولاية والذي يوفر بعض خدمات الحكومة المحلية.

County Auditor (مراجع أو مدقق المقاطعة)

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county.

مسؤول في مقاطعة الذي يكون في بعض الولايات مسؤولاً عن إدارة الانتخابات لمقاطعة ما.

County Board of Election (مجلس الانتخابات بمقاطعة)

A group of individuals charged with control of elections and voting procedures for a county.

مجموعة من الأفراد المكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت لمقاطعة ما.

County Board of Supervisors (مجلس مشرفين بمقاطعة)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the West, consisting of members elected by the voters.

الهيئة الحاكمة لمقاطعة في ولايات أمريكية كثيرة، بالذات في منطقة الغرب، والمكونة من أعضاء منتخبين من قبل الناخبين.

County Clerk (كاتب/موظف انتخابات بمقاطعة)

A county official who is responsible for election administration for a county.

مسؤول في مقاطعة الذي يكون مسؤولاً عن إدارة الانتخابات لمقاطعة ما.

County Commission (لجنة/مفوضية مقاطعة)

The governing body of a county in many U.S. states, especially in the Midwest and the East, consisting of members elected by the voters.

الهيئة الحاكمة لمقاطعة في ولايات أمريكية كثيرة، بالذات في منطقة الغرب الأوسط، والمكونة من أعضاء منتخبين من قبل الناخبين.

County Election Commission (لجنة/مفوضية انتخابات بمقاطعة)

A group of individuals appointed, usually by local authorities and charged with control of elections and voting procedure.

مجموعة من الأفراد المعيّنين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت.

County Election Officer (مسؤول انتخابات بمقاطعة)

An official who is responsible for election administration for a county.

مسؤول في مقاطعة الذي يكون مسؤولاً عن إدارة الانتخابات لمقاطعة ما.

County Election Precinct (دائرة انتخابية بمقاطعة)

Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

تقسيم إداري انتخابي موافق لمنطقة جغرافية تعدّ الأساس لتحديد السباقات التي يتأهل الناخبون المقيمون قانونياً في تلك المنطقة للتصويت فيها.

County Elections Officials (المسؤولون عن الانتخابات بمقاطعة)

Officials who are responsible for election administration for a county.

المسؤولون الذين يكونون مسؤولين عن إدارة الانتخابات لمقاطعة ما.

County Measure (تدبير في مقاطعة)

A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide on.

قانون أو قضية أو مسألة تظهر على ورقة اقتراع ليصوت عليها ناخبون في مقاطعة.

County Recorder (مسجل المقاطعة)

A county official, in some states, who is responsible for election administration for a county.

مسؤول في مقاطعة الذي يكون في بعض الولايات مسؤولاً عن إدارة الانتخابات لمقاطعة ما.

County of Residence (مقاطعة محل الإقامة)

The county in a state or territory in which, at the time a person receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.

المقاطعة الموجودة في ولاية أو إقليم التي يكون الشخص، في الوقت الذي يتلقى فيه خدمات، مقيماً فيها وقد أسس لنفسه تواجداً فيها لفترة زمنية دائمة أو لأجل غير مسمى.

County Special District (منطقة خاصة بمقاطعة)

A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.

تقسيم سياسي فرعي لمقاطعة تأسست لتوفير خدمة عامة واحدة (كخط مياه أو صرف صحي) داخل منطقة جغرافية محددة.

Competency Order (أمر بالأهلية)

An order issued by a court determining whether a person has the mental capacity to vote.

أمر صادر عن محكمة لتحديد ما إذا كان للشخص ما الأهلية العقلية للتصويت.

Critical Infrastructure (بنية تحتية حرجة)

The physical and cyber systems and assets that are so vital to the United States that their incapacity or destruction would have a debilitating impact on our physical or economic security or public health or safety.

الأنظمة والأصول المادية والسيبرية التي تعتبر حيوية للولايات المتحدة إلى درجة أن تعطلها أو تدميرها يكون له تأثير معجز على أمننا المادي أو الاقتصادي أو الصحة أو السلامة العامة لشعبنا.

Cross-Filing (إيداع عبر حزبي)

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party. Also referred to as cross-party endorsement.

تأييد مرشح واحد أو قائمة من المرشحين من قبل أكثر من حزب سياسي واحد. فيظهر المرشح أو القائمة في الاقتراع كمثل عن كل حزب سياسي مؤيد. ويشار إليه أيضاً بالتأييد عبر الحزبي.

Cross-party endorsement (تأييد عبر حزبي)

Endorsement of a single candidate or slate of candidates by more than one political party. The candidate or slate appears on the ballot representing each endorsing political party.

تأييد مرشح واحد أو قائمة من المرشحين من قبل أكثر من حزب سياسي واحد. فيظهر المرشح أو القائمة في الاقتراع كمثل عن كل حزب سياسي مؤيد.

Crossover Voting (تصويت في انتخابات عبر حزبية)

The act of a voter participating in a partisan primary election of a party that they are not officially registered or affiliated with.

الإجراء الذي يتخذه الناخب الذي يشارك في انتخاب أولي حزبي لحزب هو ليس مسجلا فيه أو منتسب له رسميا.

Cryptographic Key (مفتاح تشفير)

Value used to control cryptographic operations, such as decryption, encryption, signature generation or signature verification.

قيمة مستخدمة للتحكم في عمليات التشفير أو الترميز، مثل التشفير أو فك التشفير أو توليد التوقيعات أو التحقق من التوقيعات.

Cryptography (تشفير)

Discipline that embodies the principles, means, and methods for the transformation of data in order to hide their semantic content, prevent their unauthorized use, prevent their undetected modification and establish their authenticity.

الاحتصاص الذي يجسد المبادئ والوسائل والوسائل لتحويل البيانات من أجل إخفاء محتواها اللغوي ومنع استخدامها غير المشروع ومنع تعديلها دون اكتشاف وتأسيس أصالتها.

Cumulative Voting (تصويت تراكمي)

A vote variation used in a multiple seat contest where a voter is permitted to distribute a specified number of votes to one or more contest options. Two major variations are used in US elections, one of which may result in fractional votes.

تباين في التصويت يُستخدم في سباق متعدد المقاعد حيث يسمح لناخب بتوزيع عدد محدد من الأصوات لواحد أو أكثر من خيارات السباق. ويُستخدم تباينان رئيسيان في الانتخابات الأمريكية وقد يؤدي أحدهما إلى أصوات مجزأة.

Curbside Voting (تصويت بجانب الرصيف)

When a voter cannot enter a polling place, in some jurisdictions election officers are authorized to assist a voter with voting and casting a ballot outside of the polling place.

عندما لا يستطيع ناخب دخول مركز اقتراع في بعض الولايات القضائية فيُصرَّح للمسؤولين عن الانتخابات بمساعدة الناخب في التصويت والإدلاء بورقة اقتراعه خارج مركز الاقتراع.

Cure (معالجة/شفاء)

The process of fixing an error or providing information to an elections office when your ballot has originally been rejected for counting.

عملية إصلاح خطأ أو توفير المعلومات إلى مكتب انتخابات عندما تكون ورقة اقتراعه قد رُفِض احتسابها في الأصل.

Cured Ballot (اقتراع/ورقة اقتراع تم معالجتها أو شفاؤها)

A ballot that was originally rejected for an error or because it was missing required information but was ultimately counted because the voter corrected the error or supplied the required information.

ورقة اقتراع تم رفضها في الأصل بسبب خطأ أو لأنها كانت تتفقد معلومات لازمة ولكن تم احتسابها في نهاية الأمر لأن الناخب صحح الخطأ أو قدّم المعلومات اللازمة.

Cure Period (فترة المعالجة/الشفاء)

The time period authorized by law or regulations that a voter has to provide required information to allow a ballot to be counted that was originally rejected. This process is often authorized when signatures on ballot envelopes do not compare to signatures on voter registration cards, or if a voter forgets to sign their ballot envelope.

الفترة الزمنية المصرَّح بها بموجب القوانين أو اللوائح والمتاحة لناخب لتقديم المعلومات اللازمة للمساهمة باحتساب ورقة اقتراع كان قد تم رفضها في الأصل. وهذه العملية كثيرا ما يصرَّح بها عندما تكون التوقيعات على مظاريق ورقات الاقتراع غير مطابقة

للتوقيعات الموجودة في بطاقات تسجيل الناخبين، أو إذا أغفل ناخب عن توقيع مظروف ورقة الاقتراع الخاص به.

Current Resident Address (عنوان محل الإقامة الحالي)

The address where you are current living.

العنوان الذي تقيم فيه حالياً.

Custodian (أمين/حارس/وصي)

Person with the responsibility for protecting information assets.

شخص لديه مسؤولية حماية الأصول المعلوماتية.

Cybersecurity (أمن سيبري (الالكتروني))

Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.

التدابير المتخذة لحماية الأنظمة والبيانات الحاسوبية من الاعتداء عليها والوصول إليها أو استعمالها بشكل غير مصرّح به.

D

Damaged Ballot (ورقة اقتراع تالفة)

A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed by the ballot tabulating equipment designed for use with the ballot.

ورقة اقتراع تم تمزيقها أو التواءها أو غير ذلك بترها أو جعلها غير مقروءة بحيث لا يمكن معالجتها بواسطة معدات جدولة ورقات الاقتراع المصممة للاستعمال مع ورقة الاقتراع.

Data Accuracy (دقة البيانات)

(1) Data accuracy is defined in terms of ballot position error rate. This rate applies to the voting functions and supporting equipment that capture, record, store, consolidate and report the specific selections, and absence of selections, made by the voter for each ballot position. (2) The system's ability to process voting data absent internal errors generated by the system. It is distinguished from data integrity, which encompasses errors introduced by an outside source.

(1) تُعرّف دقة المعلومات من منظور معدل الخطأ في مواضع ورقات الاقتراع، وينطبق هذا المعدل على وظائف التصويت والمعدات الداعمة التي تلتقط وتسجل وتخزن وتدمج وتبلغ عن الاختيارات المحددة وما لم يتم اختياره، التي أجراها الناخب لكل موضع في ورقة الاقتراع. (2) قدرة النظام على معالجة بيانات التصويت في غياب أخطاء داخلية متولدة بواسطة النظام. وهي تتميز عن سلامة البيانات التي تشمل الأخطاء المدخلة بواسطة مصدر خارجي.

Data Integrity (سلامة البيانات)

Invulnerability of the system to accidental intervention or deliberate, fraudulent manipulation that would result in errors in the processing of data. It is distinguished from data accuracy which encompasses internal, system-generated errors.

عدم تعرض النظام لخطر التدخل غير المقصود أو المتعمد والتلاعب بشكل احتيالي والذي يؤدي إلى أخطاء في معالجة البيانات. وهي تتميز عن دقة البيانات التي تشمل الأخطاء الداخلية المتولدة بواسطة النظام.

Data Security (أمن البيانات)

The practice of protecting digital information from unauthorized access, corruption, or theft throughout its entire lifecycle.

ممارسة حماية المعلومات الرقمية من الوصول إليها بشكل غير مصرّح به أو إفسادها أو سرقتها طوال دورة حياتها الكاملة.

Deadline for Voting (الموعد النهائي للتصويت)

The latest time and date that a citizen can vote.

آخر وقت وتاريخ يُسمح فيهما لمواطن بالتصويت.

Deaf (أصم)

Hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.

فقدان السمع خطير إلى درجة إضعاف وظيفة السمع إلى حد كبير أو فقدانها تماما.

Decertification (إلغاء الشهادة)

Revocation of national or state certification of voting system hardware and software.

إلغاء تصديق الولاية أو التصديق الوطني الذي يعطى لمعدات وأجهزة وبرمجيات نظم التصويت.

Declaration of Assistance to Vote (إعلان المساعدة في التصويت)

A form completed by a disabled voter to either request or deny assistance during the voting process.

نموذج يكمله ناخب معاق إما لطلب أو رفض المساعدة خلال عملية التصويت.

Declaration of Candidacy (إعلان ترشيح)

The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.

إجراء إكمال الأوراق اللازمة لتصبح مرشحا لمنصب عام.

Declaration of Intent (إعلان نية أو نوايا)

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

إجراء إكمال الأوراق اللازمة للإعلان عن نية شخص لترشيح نفسه لمنصب عام.

Declaration of Intent to Solicit and Receive Contributions (إعلان عن النية لاستجداء وتلقي المساهمات)

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to raise and spend political contributions.

وثيقة مودعة لدى سلطة حاكمة للإعلان عن نية شخص لجمع وصرف مساهمات سياسية.

Declaration of Write-in Candidate (إعلان عن مرشح غير مدرج)

A document filed with a governing authority to declare a person's intent to seek election to an office where their name will not be pre-printed on a ballot but need a voter to write in the candidate's name on a blank space for that contest.

وثيقة مودعة لدى سلطة حاكمة للإعلان عن نية شخص للسعي إلى الانتخاب لمنصب ما حيث لن يكون اسمه مطبوعا مسبقا على ورقة الاقتراع ولكنه يحتاج من الناخب أن يكتب اسم المرشح في مساحة خالية لذلك السباق.

Decryption (فك تشفير)

Process of changing encrypted text into plain text.

عملية تغيير نص مشفر إلى نص عادي.

Defective Ballot (ورقة اقتراع معيبة)

A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.

ورقة اقتراع تم تمزيقها أو تشويهها أو وضع علامات عليها بشكل تتعذر معه جدولتها بواسطة ماسحة ضوئية.

Defense-In-Depth (الدفاع بعمق)

Multiple levels of logical and physical security measures that deny a single point of security failure in a system. Also called the "Castle" approach.

مستويات متعددة من التدابير الأمنية المنطقية والمادية التي تحول دون حدوث نقطة واحدة من الفشل الأمني في نظام ما. ويسمى أيضا بأسلوب "القصر".

Delegate (وفد/مندوب)

An authorized person sent to represent others, in particular an elective representative.

شخص مصرّح له تم إرساله لتمثيل آخرين، وبالأخص ممثل منتخب.

Democracy (ديمقراطية)

A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.

حكومة تكون السلطة الأعلى فيها مخولة للشعب الذي يمارسها إما بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال نظام تمثيل عادة ما ينطوي على انتخابات حرة تُجرى دوريا.

Deputy (نائب)

A person who is empowered or authorized to act on behalf of a person in authority. Election officials can administer an oath to citizens to carry out official election duties as their deputies in some States.

شخص لديه الصلاحية أو مصرّح له بالتصرف بالنيابة عن شخص في سلطة ما. ويستطيع المسؤولون عن الانتخابات جعل مواطنين يحلفون اليمين بالقيام بواجبات الانتخابات الرسمية كنواب لهم في بعض الولايات.

Designation (تلقب/تعيين)

A description, name, or formal title. In some jurisdictions, a candidate may submit a descriptive designation to be printed under their name on the ballot.

وصف أو اسم أو لقب رسمي. وفي بعض الولايات القضائية يجوز لمرشح تقديم اسم أو لقب وصفي لطباعته تحت اسمه في ورقة الاقتراع.

Device (جهاز)

Functional unit that performs its assigned tasks as an integrated whole.

وحدة وظيفية تؤدي المهام المكلفة بها كوحدة كاملة متكاملة.

Digital Certificate (شهادة رقمية)

A technology by which systems and their users can employ the security applications of Public Key Infrastructure (PKI). PKI is a set of roles, policies, and procedures needed to create, manage, distribute, use, store, and revoke digital certificates and manage public-key encryption.

تقنية يمكن للأنظمة ومستخدميها من خلالها استعمال التطبيقات الأمنية لبنية المفتاح العام التحتية، وهذه البنية التحتية هي مجموعة من الأدوار والسياسات والإجراءات المطلوبة لخلق وإدارة وتوزيع واستعمال وتخزين وإلغاء الشهادات الرقمية وإدارة عملية التشفير للمفاتيح العامة.

Digital Signature (توقيع رقمي)

An asymmetric key operation where the private key is used to digitally sign an electronic document and the public key is used to verify the signature. Digital signatures provide data authentication and integrity protection.

عملية لا تماثلية تعمل بمفتاح حيث يُستخدم المفتاح الخاص للتوقيع رقميا على وثيقة إلكترونية ويُستخدم المفتاح العام للتحقق من التوقيع.

وتوفر التوقيعات الرقمية تصديقا على أصالة البيانات وحماية سلامتها.

Digitize (تحويل شيء إلى صيغة رقمية)

To convert analog data to digital format for storage and use on a computer. The digital form of the character “A” is the byte: 01000001 (ASCII value 65). Any data stored in a computer must be digitized.

تحويل بيانات قياسية إلى صيغة رقمية للتخزين والاستعمال على كمبيوتر. فالصيغة الرقمية للحرف "A" هي البايت: 01000001 (قيمة ASCII 65). وأية بيانات مخزنة في كمبيوتر يجب أن تحوّل إلى صيغة رقمية.

Direct Democracy (ديمقراطية مباشرة)

A form of democracy in which citizens decide on policy initiatives directly, such as when voters decide on initiative, propositions, and referendums.

شكل من أشكال الديمقراطية الذي يتخذ فيه المواطنون القرارات حول مبادرات السياسات بشكل مباشر، مثلا عندما يتخذ المواطنون قرارا حول مبادرة أو مقترحات أو استفتاءات.

Direct Primary (انتخابات أولية مباشرة)

A primary election in which members of a party nominate its candidates by direct vote.

انتخابات أولية يقوم فيها أعضاء حزب بترشيح مرشحيه عن طريق التصويت المباشر.

Direct Recording Electronic (DRE) (تسجيل مباشر إلكتروني)

A vote capture device that allows electronic presentation of a ballot, electronic selection of valid contest options, and electronic storage of contest selections as individuals vote. It also provides a summary of these contest selections.

جهاز لالتقاط صوت والذي يسمح بالتقديم الإلكتروني لورقة الاقتراع والاختيار الإلكتروني لخيارات السباقات الصحيحة والتخزين الإلكتروني لاختيارات السباقات عند تصويت الأفراد، كما يوفر ملخصا لاختيارات السباقات هذه.

Direct Recording Electronic (DRE) Voting System (نظام تصويت بتسجيل مباشر إلكتروني)

An electronic voting system that utilizes electronic components for the functions of ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation which are logically and physically integrated into a single unit. A DRE produces a tabulation of the voting data stored in a removable memory component and in printed hardcopy.

نظام تصويت إلكتروني يستخدم مكونات إلكترونية لوطناف تقديم وركات الاقتراع والنقاط الأصوات وتسجيل الأصوات والجدولة، والتي تكون منطقية ومدمجة ماديا في وحدة واحدة. ونظام التصويت بالتسجيل المباشر الإلكتروني هذا ينتج جدولة لبيانات التصويت المخزنة في مكون ذاكرة قابلة للخلع وأيضا في مطبوعات ورقية.

Directly Verifiable (قابل للتحقق منه مباشرة)

Voting system feature that allows the voter to verify at least one representation of their ballot with their own senses, not using any software or hardware intermediary. Examples include a Marksense paper ballot and a DRE with a voter verifiable paper record feature.

خاصية في نظام التصويت تسمح للناخب بالتحقق من تمثيل واحد على الأقل لورقة اقتراعهم بحواسهم الخاصة بهم بدون استخدام أية برمجة أو معدات وأجهزة وسيطة. ومن أمثلة ذلك ورقة الاقتراع من نوع "ماركسنس" ونظام التصويت بالتسجيل المباشر الإلكتروني المجهز بخاصية السجلات الورقية القابلة للتحقق من قبل الناخب.

Directory (دليل)

A file storage architecture in which individual files are stored in separate, hierarchical directories. The directory is the map to where the file is stored. Most systems will store files in a default directory unless otherwise specified.

هيكلية تخزين ملفات يتم فيها تخزين ملفات فردية في دلائل هرمية منفصلة. فالدليل هو الخريطة التي يخزن عليها الملف. وستقوم معظم

الأنظمة بتخزين الملفات في دليل افتراضي ما لم يحدد غير ذلك.

Disability (إعاقة/عجز)

With respect to an individual: (1) a physical or mental impairment that substantially limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such an impairment; (3) being regarded as having such an impairment (definition from the Americans with Disabilities Act).

فيما يتعلق بفرد: (1) إعاقة بدنية أو عقلية التي تحد إلى حد كبير من واحدة أو أكثر من الأنشطة الحياتية الرئيسية لذلك الفرد؛ (2) سجل يمثل تلك الإعاقة؛ (3) النظر إلى الشخص وكأن لديه مثل تلك الإعاقة (التعريف من قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات).

Disabled (معاق/عاجز)

An individual with a disability is defined by the ADA as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.

يعرّف قانون الأمريكيين ذوي الإعاقات الفرد المصاب بإعاقة كشخص لديه إعاقة بدنية أو عقلية التي تحد إلى حد كبير من واحدة أو أكثر من الأنشطة الحياتية الرئيسية، أو شخص لديه تاريخ أو سجل يمثل تلك الإعاقة، أو شخص ينظر إليه الآخرون وكأن لديه مثل تلك الإعاقة.

Disabled Voters (ناخبون معاقون)

Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.

الناخبون الذين قد يحتاجون إلى المساعدة خلال عملية الانتخابات في التعامل مع أنظمة غير مصممة باستخدام تصميم عالمي موحد.

Discrimination (تمييز)

Unequal treatment.

معاملة غير متساوية.

Disenfranchise (حرمان من حقوق)

To deprive someone of the right to vote.

حرمان أحد من حق التصويت.

Displaced Voters (ناخبون نازحون)

Voters who have had to leave their homes, typically because of a natural disaster.

الناخبون الذين اضطروا لترك منازلهم عادة بسبب كارثة طبيعية.

Disqualification (نزع التأهل)

The action of disqualifying a candidate or voter from participating in an electoral process.

إجراء نزع التأهل عن مرشح أو ناخب للمشاركة في عملية انتخابية.

Disqualify (ينزع التأهل)

Pronounce someone ineligible for an office or unable to participate in an electoral process.

الإعلان عن أن أحدا غير مؤهل لمنصب ما أو غير قادر على المشاركة في عملية انتخابية.

Disqualifying (نازع للتأهل)

An action or offense that makes a candidate or voter unable to participate in an electoral process.

فعل أو جريمة تجعل مرشحا أو ناخبا غير قادر على المشاركة في عملية انتخابية.

Distribution of Contributions (توزيع المساهمات)

The detailed expenses of political candidate or campaign.

المصاريف المفصلة لمرشح سياسي أو حملة سياسية.

District (منطقة)

A political subdivision established within a specific geographic area.

تقسيم سياسي فرعي تم تأسيسه داخل منطقة جغرافية محددة.

District Lines (خطوط منطقة)

The lines that divide Districts from one another.

الخطوط التي تفصل المناطق عن بعضها البعض.

District Number (رقم منطقة)

The number assigned to a political district.

الرقم المخصص لمنطقة سياسية.

District Office (مكتب منطقة)

An office of the federal or state government that is not voted on statewide.

مسؤول في الحكومة الفدرالية أو حكومة الولاية والذي لا يتم التصويت لانتخابه على مستوى الولاية.

Double Voting (تصويت مزدوج)

When a voter votes more than one ballot.

عندما يصوت ناخب بأكثر من ورقة اقتراع واحدة.

Download (تحميل)

An act or instance of transferring something (such as data or files) from a usually large computer to the memory of another device (such as a smaller computer) to transfer (data, files, etc.) from one location (such as a large computer or the cloud) to another (such as a smaller computer, smartphone, or storage device).

فعل أو واقعة يتم فيها نقل شيء (كبيانات أو ملفات) عادة من كمبيوتر كبير إلى ذاكرة جهاز آخر (ككمبيوتر أصغر) لنقل (بيانات أو ملفات، الخ) من مكان واحد (ككمبيوتر كبير أو السحابة) إلى آخر (ككمبيوتر أصغر أو هاتف ذكي أو جهاز تخزين).

Dox ("دوكس" نشر معلومات ضارة أو مسيئة للسمعة)

Publishing damaging or defamatory information about an individual or organization on the Internet.

نشر معلومات ضارة أو مسيئة للسمعة عن فرد أو منظمة على الإنترنت.

Drop Box (صندوق إسقاط)

A locked container, either indoor or outdoor, where voters can return a mailed ballot for collection directly by an election official.

حاوية مغلقة بقل، إما في مكان داخلي أو خارجي، حيث يمكن للناخبين إرجاع ورقات الاقتراع المرسلة بالبريد لتجميعها مباشرة من قبل مسؤول عن انتخابات.

Duplicate Ballot (ورقة اقتراع مكررة)

A ballot substituted for a damaged or partially invalid ballot. Duplicate ballots are usually remade by a regulated process where the votes from the damaged or partially invalid ballot are duplicated onto another ballot that can be tabulated by a scanner.

ورقة اقتراع مستبدلة عن ورقة اقتراع تالفة أو غير صحيحة جزئياً. وعادة ما يعاد صنع ورقة الاقتراع المكررة بواسطة عملية منظمة حيث تُستنسخ الأصوات من ورقات الاقتراع التالفة أو غير الصحيحة جزئياً إلى ورقات اقتراع أخرى يمكن جدولتها بواسطة ماسحة ضوئية.

Duplicate Records (سجلات مكررة)

Identical rows of information or documents.

صفوف متطابقة من المعلومات أو الوثائق.

Duplicate Registrations (تسجيلات مكررة)

An application to register to vote from a person already registered to vote at the same address, under the same name and personal information.

طلب التسجيل للتصويت من شخص مسجل مسبقاً للتصويت في نفس العنوان وتحت نفس الاسم والمعلومات الشخصية.

Duty Station (محطة عمل)

An assigned work location.

مكان عمل مخصص.

Dynamic Password (كلمة سر ديناميكية (متغيرة))

A password that changes at a defined interval or event.

كلمة سر تتغير عند فترة زمنية محددة أو حدث محدد.

Dynamic Voting System Software (برمجية أنظمة تصويت ديناميكية (متغيرة))

Software that changes over time once it is installed on the voting equipment.

برمجية تتغير مع مرور الوقت بمجرد تنصيبها على معدات التصويت.

E

E-pollbook (كتب اقتراع إلكتروني)

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-pollbooks can stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

جهاز يقوم جزئياً بأتمتة عملية تسجيل دخول الناخبين، بتخصيص أنماط ورقات الاقتراع الصحيحة لهم والتأشير على الناخبين الذين صدرت لهم ورقة اقتراع. ويجوز استعماله بدلاً من كتاب الاقتراع الورقي التقليدي. ومن الممكن استخدام كتب الاقتراع الإلكترونية وحدها في الدائرة الانتخابية مع توفير صورة منفصلة لقائمة التسجيل أو بإمكان ضمها إلى شبكة في نظام تسجيل مركزي للناخبين حيث يمكنهم مراجعة وتحديث سجلات الناخبين في الوقت الفعلي.

Early Voting (تصويت مبكر)

Voting before election day where the voter completes the ballot in person at an elections office or other

designated polling site prior to election day. Early voting can also include voting with a mailed or absentee ballot prior to election day.

التصويت قبل يوم الانتخاب حيث يقوم الناخب بتعبئة ورقة الاقتراع شخصيا في مكتب انتخابات أو أي موقع اقتراع آخر محدد قبل يوم الانتخاب. ويمكن أن يتضمن التصويت المبكر أيضا التصويت بورقة اقتراع مرسلة بالبريد أو ورقة اقتراع غيابي قبل يوم الانتخاب.

Early Voting Ballot Board (مجلس اقتراعات التصويت المبكر)

A group of individuals, authorized by local authorities, who are charged with participating in or observing elections and voting procedures prior to election day.

مجموعة من الأفراد مصرح لهم من قبل سلطات محلية ومكلفين بالمشاركة في الانتخابات وإجراءات التصويت أو مراقبتها قبل يوم الانتخاب.

Early Voting Clerk (كاتب/موظف التصويت المبكر)

An official responsible for overseeing early voting.

موظف مسؤول عن الإشراف على التصويت المبكر.

Elect (ينتخب)

The act of choosing a person to hold public office through a public election.

إجراء اختيار شخص لشغل منصب عام من خلال انتخابات عامة.

Elected (منتخب)

Candidates who received the highest or requisite number of votes in an election for public office.

المرشحون الذين حصلوا على أكبر عدد من الأصوات أو العدد المطلوب من الأصوات في انتخاب لمنصب عام.

Elected Office (منصب منتخب)

An office that is filled primarily or exclusively via election.

منصب يتم شغله أساسا أو حصريا عن طريق انتخاب.

Elected Officials (مسؤولون منتخبون)

Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.

أفراد تم انتخابهم لشغل منصب عام أو مرشحون معينون في منصب عام بدلا من انتخابهم له.

Elected to Fill Unexpired Term (منتخب لتكملة مدة غير منتهية)

Elected positions have set terms of usually two, four, or six years. If there is a vacancy in the middle of a term, a candidate will be elected and only hold office until the end of the original term. For example, if an elected official retired one year into a four-year term, the next candidate would be elected to fill the remaining three years.

تكون للمناصب المنتخبة مدد محددة عادة ما تكون سنتين أو أربع أو ست سنوات. وإذا كان هناك منصب شاغر في منتصف المدة فيتم انتخاب مرشح ليشغل المنصب فقط إلى نهاية المدة الأصلية. على سبيل المثال إذا تقاعد مسؤول منتخب بعد سنة واحدة من مدة الأربع سنوات فيتم انتخاب المرشح التالي لشغل المنصب للسنوات الثلاث المتبقية.

Election (انتخاب/انتخابات)

A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.

عملية رسمية لاختيار شخص لمنصب عام أو لقبول أو رفض مقترح سياسي عن طريق التصويت.

Election Administration Process (عملية إدارة الانتخابات)

The act of managing, running, and overseeing an election.

إجراء إدارة وتسيير انتخاب والإشراف عليه.

Election Assessment (تقييم الانتخاب/الانتخابات)

An evaluation and analysis of any election or voting process.

تقييم وتحليل لأية عملية انتخاب أو تصويت.

Election Assistance Commission (لجنة المساعدة في الانتخابات)

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

أنشأت لجنة المساعدة في الانتخابات بموجب قانون ساعد أمريكا على التصويت وذلك لتقديم المساعدة للولايات فيما يخص امتثالها لذلك القانون وتوزيع أموال القانون على الولايات. كما أن لجنة المساعدة في الانتخابات مكلفة بوضع إرشادات توجيهية لنظام التصويت وتشغيل أول برنامج للتصديق على نظام التصويت للحكومة الفدرالية، كما أنها مسؤولة عن المحافظة على نموذج تسجيل الناخبين القومي وإجراء البحوث وإدارة مقاصة وطنية للانتخابات التي تتضمن ممارسات مشتركة ومعلومات للناخبين وموارد أخرى لتحسين الانتخابات.

Election Authority (سلطة انتخابات)

The official responsible for overseeing elections in a jurisdiction.

الموظف المسؤول عن الإشراف على الانتخابات في ولاية قضائية ما.

Election Ballot (اقتراع في انتخابات)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

التقديم الرسمي لجميع السباقات التي سيتقرر نتائجها في انتخاب معين. وهي الآلية المتوفرة للناخبين إما بصيغة ورقية أو إلكترونية لبيان أفضلياتهم الانتخابية.

Election Board (مجلس انتخابات)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedure.

مجموعة من الأفراد المعينين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت.

Election Calendar (روزنامة الانتخابات)

The official list of key dates and voting deadlines for an election.

القائمة الرسمية بالتواريخ الرئيسية لانتخاب ما والمواعيد النهائية للتصويت فيه.

Election Campaign (حملة انتخابية)

A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

سلسلة من الأنشطة الديمقراطية التي تمارس من أجل التأثير على صوت سياسي لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Election Certification (تصديق على انتخابات)

The act of confirming the final official results of a jurisdiction's election. This event occurs after results from valid ballots are tallied from all sources (election day, absentee voting, early voting, provisional ballots, etc.) and results are validated and approved by those legally responsible.

إجراء التأكيد على النتائج النهائية الرسمية لانتخاب تم إجراؤه في ولاية قضائية ما. ويقع هذا الحدث بعد أن تجمع نتائج الاقتراعات الصحيحة من كافة المصادر (يوم الانتخاب، التصويت الغيابي، التصويت المبكر، ورفقات الاقتراع الاحتياطي، الخ) ويتم التحقق من صحة النتائج والموافقة عليها من قبل المسؤولين عنها قانوناً.

Election Clerk (كاتب/موظف انتخابات)

Any person who is involved with administering or conducting an election, including government personnel and temporary election workers. This may include any county clerk and recorder, election judge, member of a canvassing board, central election official, election day worker, member of a board of county commissioners, member or secretary of a board of directors authorized to conduct public elections, representative of a governing body, or other person engaged in the performance of election duties as required by the election code.

أي شخص له علاقة بإدارة أو إجراء انتخاب، بما فيهم موظفون حكوميون وعاملو الانتخابات المؤقتون. وهذا قد يتضمن أي كاتب ومسجل مقاطعة، قاضي انتخابات، عضو في مجلس لجمع الأصوات، مسؤول انتخابات مركزي، عامل في يوم الانتخاب، عضو في مجلس لمفوضي المقاطعة، عضو أو سكرتير في مجلس إدارة مصرح له بإجراء انتخابات عامة، ممثل عن هيئة حاكمة، أو شخص آخر منخرط في أداء واجبات الانتخابات كما يقتضيه قانون الانتخابات.

Election Code (مدونة انتخابات)

The official laws that govern the electoral process.

الفوانين الرسمية التي تحكم العملية الانتخابية.

Election Commission (لجنة انتخابات)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with overseeing elections and voting procedure.

مجموعة من الأفراد المعينين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت.

Election Contest (سباق انتخابي / مسابقة انتخابية)

A single decision or set of associated decisions being put before the voters (for example, the option of candidates to fill a particular public office or the approval or disapproval of a constitutional amendment). This term encompasses other terms such as "race," "question," and "issue" that are sometimes used to refer to specific kinds of contests. A single ballot may contain one or more contests.

قرار واحد أو مجموعة من القرارات المرتبطة التي يتم طرحها على الناخبين (مثلاً خيار شغل مرشحين لمنصب عام معين أو الموافقة أو عدم الموافقة على تعديل دستوري). ويشمل هذا المصطلح مصطلحات أخرى مثل "سباق" و "مسألة" و "قضية" والتي تستخدم أحياناً للإشارة إلى أنواع محددة من السباقات. ويجوز أن تحتوي ورقة اقتراع واحدة على سباق واحد أو أكثر.

Election Contribution (مساهمة انتخابية)

Anything of value given, loaned, or advanced to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.

أي شيء ذو قيمة يعطى أو يقرض أو يقدم من أجل التأثير على صوت سياسي لصالح أو ضد مرشحين أو مسائل مطروحة للاقتراع.

Election Databases (قواعد بيانات الانتخابات)

Data file or set of files that contain geographic information about political subdivisions and boundaries, all contests and questions to be included in an election, and the candidates for each contest.

ملف بيانات أو مجموعة من الملفات التي تحتوي على معلومات جغرافية حول تقسيمات فرعية وحدود سياسية وكافة السباقات والمسائل

المشمولة في انتخاب ما والمرشحين في كل سباق.

Election Day (يوم الانتخاب)

The last day on which voters may cast a ballot. Absentee ballots and early voting ballots may be cast in advance of Election Day.

اليوم الأخير الذي يُسمح فيه للناخبين بالإدلاء بورقة اقتراع. ويجوز الإدلاء بورقات الاقتراع الغيابي وورقات الاقتراع المبكر قبل يوم الانتخاب.

Election Definition (تعريف الانتخابات)

Definition of the contests and questions that will appear on the ballot for a specific election.

تعريف السباقات والمسائل التي ستظهر في ورقة الاقتراع لانتخاب محدد.

Election District (منطقة الانتخابات)

Contiguous geographic area represented by a public official who is elected by voters residing within the district boundaries. The district may cover an entire state or political subdivision, may be a portion of the state or political subdivision, or may include portions of more than one political subdivision.

منطقة جغرافية متاخمة يمثلها مسؤول عام منتخب من قبل الناخبين المقيمين داخل حدود المنطقة. ويمكن أن تغطي المنطقة ولاية كاملة أو تقسيم فرعي سياسي، أو يمكن أن تكون جزءاً من ولاية أو تقسيم فرعي سياسي، أو يمكن أن تتضمن أجزاء من أكثر من تقسيم فرعي سياسي واحد.

Election Division (شعبة الانتخابات)

The department of government charged with administering elections.

الإدارة الحكومية المكلفة بإدارة الانتخابات.

Election Equipment (معدات الانتخابات)

All of the necessary items to conduct elections and voting. This can include technology such as electronic poll books, voting machines, and other non-technical equipment including voting booths and voting signs.

كل البنود اللازمة لإجراء انتخابات وتصويت. وهذا يمكن أن يتضمن تقنيات مثل كتب الاقتراع الإلكترونية وآلات التصويت بالإضافة إلى معدات أخرى غير تقنية بما فيها أكشاك التصويت ولافتات التصويت.

Election Fraud (احتيال انتخابي)

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

الزعم الكاذب بخصوص نتائج صحيحة لانتخاب ما أو تحريفها.

Election Inspector (مفتش انتخابات)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

الموظف المسؤول عن التأكد من أن التصويت يتم بشكل سليم ومنظم في مركز اقتراع أو عملية انتخاب.

Election Integrity (نزاهة الانتخابات)

An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.

انتخاب يتسم بالمهنية والحيدة والشفافية في التحضير له وإدارته طوال الدورة الانتخابية.

Election Judge (قاضي انتخابات)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

الموظف المسؤول عن التأكد من أن التصويت يتم بشكل سليم ومنظم في مركز اقتراع أو عملية انتخاب.

Election Jurisdiction (الولاية القضائية للانتخابات)

A geographical area to which a practical authority has been granted to administer elections for political or administrative offices. Areas of jurisdiction apply to local, state, and federal levels. States, counties, cities, towns, and townships are all examples of jurisdictions.

منطقة جغرافية منحت لها سلطة عملية لإدارة انتخابات لمناصب سياسية أو إدارية. وتسري مناطق الولاية القضائية على المستوى المحلي ومستوى الولاية والمستوى الفدرالي. وتعتبر الولايات والمقاطعات والمدن والبلدات والقرى جميعها أمثلة للولاية القضائية.

Election Kit (عُدّة انتخابات)

A set of items that election officials need to assist voters at a voting location.

مجموعة من البنود التي يحتاجها المسؤولون عن الانتخابات لمساعدة الناخبين في مكان اقتراع.

Election Law (قانون الانتخابات)

The official laws that govern the electoral process.

القوانين الرسمية التي تحكم العملية الانتخابية.

Election Management System (نظام إدارة الانتخابات)

Set of processing functions and databases within a voting system that defines, develops and maintains election databases, performs election definitions and setup functions, format ballots, count votes, consolidates and report results, and maintains audit trails.

مجموعة من وظائف المعالجة وقواعد البيانات داخل نظام تصويت التي تُعرّف وتطور وتحافظ على قواعد بيانات الانتخابات وتؤدي تعريف الانتخابات ووظائف الإعداد وتصميم صيغ وورقات الاقتراع وعدّ الأصوات وتدمج وتبلغ عن النتائج وتحتفظ بمسارات المراجعة والتدقيق.

Election Materials (مواد الانتخابات)

Items needed to assist voters and conduct an election.

البنود المطلوبة لمساعدة الناخبين وإجراء انتخاب.

Election Night Tabulation (جدولة ليلة الانتخابات)

The act of tabulating votes on the night of the election, after the polls have been closed for voting.

إجراء جدولة للأصوات في ليلة الانتخابات بعد أن تكون مراكز الاقتراع قد أغلقت للتصويت.

Election Officer (موظف انتخابات)

An official responsible for administering an election or an election process.

موظف مسؤول عن إدارة انتخاب أو عملية انتخابية.

Election Officials (المسؤولون عن الانتخابات)

The people associated with administering and conducting elections, including government personnel and poll workers.

الأشخاص المرتبطون بإدارة وإجراء انتخابات، بما فيهم موظفون حكوميون وعاملون في مراكز الاقتراع.

Election Order (أمر خاص بالانتخابات)

A legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

مصطلح قانوني يُستخدم عندما تعلن سلطة حكومية مصرح لها أن انتخابات ما ستُجرى في وقت معين.

Election Precinct (دائرة انتخابية)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

تقسيم إداري انتخابي مناظر لمنطقة جغرافية متاخمة ويعدّ الأساس لتحديد السباقات والقضايا التي يتأهل الناخبون المقيمون قانونا في تلك المنطقة للتصويت عليها.

Election Precinct Officer (موظف الدائرة الانتخابية)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

الموظف المسؤول عن التأكد من أن التصويت يتم بشكل سليم ومنظم في مركز اقتراع أو عملية انتخاب.

Election Programming (برمجة الانتخابات)

Process by which election officials or their designees use voting system software to logically define the ballot for a specific election.

العملية التي يقوم بموجبها المسؤولون المنتخبون أو المكلفون عنهم باستعمال برمجيات نظام التصويت لتحديد الاقتراع منطقيا لانتخاب محدد.

Election Registrar (أمين سجل الانتخابات)

An official who is responsible for election administration.

موظف مسؤول عن إدارة انتخاب.

Election Results (نتائج الانتخابات)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

مجاميع الأصوات التي تم الإدلاء بها في انتخاب ما بعد أن تكون مراكز الاقتراع قد أغلقت للتصويت.

Election Returns (مجاميع الأصوات في الانتخابات)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

مجاميع الأصوات التي تم الإدلاء بها في انتخاب ما بعد أن تكون مراكز الاقتراع قد أغلقت للتصويت.

Election Seals (أختام الانتخابات)

A security mechanism using strategically placed serialized or tamperproof evident materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

آلية أمنية تستخدم مواد بائنة أنها مسلسلة رقميا أو مضادة للتلاعب وموضوعة بشكل إستراتيجي والتي تنبه المسؤولين بما إذا كان جهاز من الأجهزة المستخدمة في عملية الانتخاب قد تم تحويره أو الوصول إليه بدون تصريح.

Election Supervisor (المشرف على الانتخابات)

An official responsible for administering an election or an election process.

موظف مسؤول عن إدارة انتخاب أو عملية انتخابية.

Election System (نظام الانتخابات)

A technology-based system that is used to collect, process, and store data related to elections and election administration. In addition to voter registration systems and public election websites, election systems include voting systems, vote tabulation systems, electronic poll books, election results reportingsystems, and auditing devices. Can also be used to refer to the entire array of procedures, people, resources, equipment and locations associated with conducting elections.

نظام قائم على التقنية يُستخدم لجمع ومعالجة وتخزين بيانات متصلة بالانتخابات وإدارة الانتخابات. وتتضمن نظم الانتخابات أنظمة تصويت وأنظمة جدولة للأصوات وكتب اقتراع إلكترونية وأنظمة للإبلاغ عن نتائج الانتخابات وأجهزة مراجعة وتدقيق، وهذا بالإضافة إلى أنظمة تسجيل الناخبين والمواقع الإلكترونية الخاصة بالانتخابات العامة. كما يمكن استخدامه للإشارة إلى النطاق الكامل للإجراءات والأشخاص والموارد والمعدات والأماكن المرتبطة بإجراء انتخابات.

Electioneer (ممارسة نفوذ انتخابي)

The activity of trying to persuade people to vote for or against a particular candidate, measure or political party.

النشاط الخاص بمحاولة إقناع الناس بالتصويت لصالح أو ضد مرشح أو تدبير أو حزب سياسي معين.

Elections Administrator (إداري انتخابات)

An official who is responsible for election administration.

موف مسؤول عن إدارة انتخاب.

Elective Office (منصب منتخب)

An office that is filled primarily or exclusively via election.

منصب يتم شغله أساسا أو حصريا عن طريق انتخاب.

Elector (ناخب معين)

(1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

(1) شخص مؤهل للتصويت في انتخاب. (2) شخص معين من قبل ولاية في الولايات المتحدة للتصويت للرئيس ونائب الرئيس في المجمع الانتخابي (الكلية الانتخابية).

Elector Candidates (مرشحو لوظيفة ناخب معين)

A candidate to be appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.

مرشح ينبغي أن يتم تعيينه من قبل ولاية في الولايات المتحدة للتصويت للرئيس ونائب الرئيس في المجمع الانتخابي (الكلية الانتخابية).

Electoral Board (مجلس انتخابي)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of elections and voting procedure.

مجموعة من الأفراد المعينين عادة من قبل سلطات محلية والمكلفين بالرقابة على الانتخابات وإجراءات التصويت.

Electoral College (مجمع انتخابي أو كلية انتخابية)

A body of people representing the states of the U.S., who formally cast votes for the election of the president and vice president.

هيئة من الأشخاص الذين يمثلون الولايات الأمريكية والذين يدلون رسميا بأصوات لانتخاب الرئيس ونائب الرئيس.

Electoral Cycle (دورة انتخابية)

The time period from the first official act in an election to the last official act. The electoral cycle is divided in three main periods: the pre-electoral period, the electoral period, and the post-electoral period.

الفترة الزمنية من أول عمل رسمي في انتخاب ما حتى آخر عمل رسمي. وتقسّم الدورة الانتخابية إلى ثلاث فترات رئيسية: فترة ما قبل الانتخابات، وفترة الانتخابات، وفترة ما بعد الانتخابات.

Electoral Votes (أصوات انتخابية)

Votes cast by members of the electoral college.

الأصوات التي يدلي بها أعضاء المجمع الانتخابي (الكلية الانتخابية).

Electorate (مجموع الناخبين)

All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.

كل الأشخاص الموجودين في ولاية قضائية سياسية الذين يحق لهم التصويت في انتخاب.

Electronic Ballot Delivery (تسليم إلكتروني لورقات الاقتراع)

The delivery of ballot and voter information packets electronically. The MOVE Act requires each state to provide for the electronic delivery (via fax, email, or an Internet supported application) of ballots and related information from the local election office to the registered Uniformed and Overseas Civilian voters. Some jurisdictions allow voters with a disability, voters who have been displaced or other circumstances where a voter who resides in the election jurisdiction to also receive a ballot electronically.

تسليم ورقات الاقتراع ورزم معلومات الناخبين إلكترونياً. فيقتضي قانون MOVE أن توفر كل ولاية الوسيلة للتسليم الإلكتروني (عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني أو تطبيق تدعمه الإنترنت) لورقات الاقتراع والمعلومات ذات الصلة من مكتب الانتخابات المحلي إلى الناخبين من الخدمات النظامية وأولئك المدنيين المقيمين خارج البلاد المسجلين. وتسمح بعض الولايات القضائية للناخبين ذوي الإعاقات والناخبين النازحين أو لديهم ظروف أخرى حيث يقيم الناخب في الولاية القضائية التي تجرى في الانتخابات، بأن يتلقوا أيضاً ورقة اقتراع إلكترونياً.

Electronic Ballot Return (إرجاع إلكتروني لورقات الاقتراع)

The return of a voted ballot or voter information packet using electronic means. This can be by fax, email, or through the use of an Internet supported application. Sometimes referred to as "Internet Voting."

إرجاع ورقة اقتراع مدلى بها أو رزمة معلومات ناخب باستخدام وسيلة إلكترونية. وهذا يمكن أن يتم عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني أو من خلال استعمال تطبيق يعمل على الإنترنت. ويشار إليه أحياناً بالعبارة "التصويت عن طريق الإنترنت".

Electronic Cast Vote Record (سجل إلكتروني بالأصوات المدلى بها)

Permanent record of all votes produced by a single voter in electronic form.

سجل دائم بكل الأصوات التي ينتجها ناخب واحد في شكل إلكتروني.

Electronic Poll Book (كتاب اقتراع إلكتروني)

Device that partially automates the process of checking in voters, assigning them the correct ballot style, and marking voters who have been issued a ballot. May be used in place of a traditional paper poll book. E-poll books can be stand alone at the precinct with a separate copy of the registration list or can be networked into a central voter registration system where they can check and update voter records in real time.

جهاز يقوم جزئياً بأتمتة عملية تسجيل دخول الناخبين، بتخصيص أنماط ورقات الاقتراع الصحيحة لهم والتأشير على الناخبين الذين صدرت لهم ورقة اقتراع. ويجوز استعماله بدلاً من كتاب الاقتراع الورقي التقليدي. ومن الممكن استخدام كتب الاقتراع الإلكترونية وحدها في الدائرة الانتخابية مع توفير صورة منفصلة لقائمة التسجيل أو بإمكان ضمها إلى شبكة في نظام تسجيل مركزي للناخبين حيث يمكنهم مراجعة وتحديث سجلات الناخبين في الوقت الفعلي.

Electronic Record (سجل إلكتروني)

Information recorded by a computer that is produced or received in the initiation, conduct, or completion of an agency or individual activity. Examples of electronic records include: e-mail messages, word-processed documents, electronic spreadsheets, digital images, and databases.

معلومات مسجلة بواسطة كمبيوتر والمتولدة أو المتلقاة عند بدء تشغيل أو إجراء أو إكمال نشاط تقوم به وكالة أو فرد. ومن أمثلة السجلات الإلكترونية: رسائل البريد الإلكتروني، الوثائق المكتوبة بمعالج كلمات، جداول البيانات الإلكترونية، الصور الرقمية، وقواعد

Electronic Reporting And Tracking System (ERTS) (نظام تبليغ وتتبع إلكتروني)

An ERT system is used to electronically create stationary source sampling test plans and reports. The ERT calculates the test results from data imported or hand-entered and includes supporting documentation to create a complete electronic report for submittal to the regulatory agency.

يُستخدم نظام التبليغ والتتبع الإلكتروني لخلق الخطط والتقارير الخاصة باختبار العينات من مصادر ثابتة إلكترونيًا، فيقوم نظام التبليغ والتتبع الإلكتروني بحساب نتائج الاختبارات من بيانات مستوردة أو مدخلة يدويًا ويتضمن مستندات داعمة لخلق تقرير إلكتروني كامل لتقديمه إلى الوكالة التنظيمية.

Electronic Storage (تخزين إلكتروني)

Any storage of electronic user data on a computer, computer network, or computer system regardless of whether the data is subject to recall, further manipulation, deletion, or transmission. Electronic storage includes any storage or electronic communication by an electronic communication service or aremote computing service.

أي تخزين لبيانات المستخدمين الإلكترونية لى حاسوب أو شبكة حاسوبية أو منظومة حاسوبية بصرف النظر عما إذا كانت البيانات خاضعة للاستعادة أو المزيد من المناولة أو المحو أو النقل. ويشمل التخزين الإلكتروني أي تخزين أو اتصال إلكتروني عن طريق خدمة اتصالات إلكترونية أو خدمة حاسوبية عن بعد.

Electronic Voter Interface (واجهة بينية إلكترونية للناخبين)

Subsystem within a voting system which communicates ballot information to a voter in video, audio, or other alternative format which allows the voter to select candidates and issues by means of vocalization or physical actions.

نظام فرعي داخل نظام تصويت يقوم بتوصيل معلومات ورقة الاقتراع إلى الناخب بصيغة مرئية أو سمعية أو أية صيغة بديلة التي تسمح للناخب باختيار المرشحين والقضايا عن طريق أفعال صوتية أو جسدية.

Electronic Voting (تصويت إلكتروني)

Voting that uses electronic means to either aid or facilitate casting and counting votes.

التصويت الذي يستخدم وسائل إلكترونية إما للمساعدة في عملية الإدلاء بالأصوات وفرزها أو تسهيلها.

Electronic Voting Accessibility (القدرة على الوصول إلى التصويت الإلكتروني)

Electronic voting system with accessible features, including touchscreen and audio, that gives voters with disabilities the ability to cast a secret ballot without assistance.

نظام تصويت إلكتروني به سمات تسمح للمعاقين باستخدامه، بما في ذلك شاشة تعمل باللمس وإمكانيات صوتية، والذي يعطي للناخبين المعاقين القدرة على الإدلاء بورقة اقتراع سرية بدون مساعدة.

Electronic Voting Machine (آلة تصويت إلكترونية)

Any system that utilizes an electronic component. Term is generally used to refer to DREs.

أي نظام يستخدم مكونًا إلكترونيًا. ويُستخدم المصطلح عامة للإشارة إلى أدوات التسجيل المباشر الإلكتروني.

Electronic Voting System (نظام تصويت إلكتروني)

An electronic voting system is one or more integrated devices that utilize an electronic component for one or more of the following functions: ballot presentation, vote capture, vote recording, and tabulation. A DRE is a functionally and physically integrated electronic voting system which provides all four functions electronically in a single device. An optical scan (also known as Marksense) system where the voter marks a paper ballot with a marking instrument and then deposits the ballot in a tabulation device is partially electronic in that the paper ballot provides the presentation, vote capture and vote recording functions. An optical scan system employing a ballot marking device adds a second electronic component

for ballot presentation and vote capture functions.

نظام التصويت الإلكتروني هو واحد أو أكثر من الأجهزة المتكاملة التي تستعمل مكونا إلكترونيا لواحد أو أكثر من الوظائف التالية: تقديم ورقات الاقتراع، التقاط أصوات الناخبين، تسجيل الأصوات، والجدولة. فإن نظام التسجيل المباشر الإلكتروني هو نظام تصويت إلكتروني متكامل وظيفيا وماديا يوفر كل الوظائف الأربع إلكترونيا في جهاز واحد. فهناك نظام للمسح الضوئي (معروف أيضا باسم "ماركسنس") الذي يستطيع فيه الناخب وضع علامة في ورقة اقتراع باستعمال أداة لوضع العلامات ثم يودع ورقة الاقتراع في جهاز جدولة إلكتروني جزئيا بحيث أن ورقة الاقتراع تؤدي وظائف التقديم والتقاط الصوت وتسجيل الصوت. أما نظام المسح الضوئي الذي يستعمل جهازا لوضع علامات على ورقات الاقتراع فيضيف مكونا إلكترونيا ثانيا لوظائف تقديم ورقات الاقتراع والتقاط أصوات الناخبين.

Electronically Tabulated Totals (مجميع مجدولة إلكترونيا)

Election results tabulated on an electronic device.

نتائج انتخابات مجدولة على جهاز إلكتروني.

Eligibility for Office (التأهل لمنصب)

All of the legal requirements to hold a public office.

كل المتطلبات القانونية لشغل منصب عام.

Eligible Candidates (مرشحو مؤهلون)

Candidates who have completed all of the things necessary and meet all of the legal requirements to participate in an election process.

المرشحو الذين أكملوا كل الأمور اللازمة واستوفوا كل المتطلبات القانونية للمشاركة في عملية انتخاب.

Eligible Citizens (مواطنون مؤهلون)

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

عالم الناخبين أجمعين الذين إذا أدلوا بورقة اقتراع فكان لهم الحق القانوني في أن تتم جدولة السباقات المؤهلة في ورقة الاقتراع تلك. وهذا يتضمن أولئك الذين لا تظهر أسماؤهم في قائمة الناخبين المؤهلين لأنهم يعيشون في ولاية يطبق فيها نظام التسجيل في نفس اليوم أو عدم التسجيل على الإطلاق وهم لم يسجلوا أو لم يستطيعوا التسجيل قبل الميعاد.

Eligible to Vote (مؤهل للتصويت)

A person who meets the requirements set forth in a political subdivision for being able to vote.

شخص مستوفٍ للمتطلبات المنصوص عليها في تقسيم فرعي سياسي بأنه قادر على التصويت.

Eligible Voters (ناخبون مؤهلون)

The universe of all voters who, if they cast a ballot, would have the legal right to have eligible contests on that ballot tabulated. This would include those who do not appear in the list of eligible voters because they live in a same-day registration or no registration state and did not or could not register ahead of time.

عالم الناخبين أجمعين الذين إذا أدلوا بورقة اقتراع فكان لهم الحق القانوني في أن تتم جدولة السباقات المؤهلة في ورقة الاقتراع تلك. وهذا يتضمن أولئك الذين لا تظهر أسماؤهم في قائمة الناخبين المؤهلين لأنهم يعيشون في ولاية يطبق فيها نظام التسجيل في نفس اليوم أو عدم التسجيل على الإطلاق وهم لم يسجلوا أو لم يستطيعوا التسجيل قبل الميعاد.

Emergency Ballot (ورقة اقتراع طارئة)

A ballot issued to a voter under special circumstances, such as being out of state during an election or being displaced because of a natural disaster.

ورقة اقتراع تصدر لناخب في ظروف خاصة، مثل التواجد خارج الولاية خلال انتخاب ما أو النزوح خارجها بسبب كارثة طبيعية.

Enclose (أرفق)

To put something inside of something else, such as enclosing an absentee ballot in a secrecy sleeve.

وضع شيء داخل شيء آخر كإرفاق ورقة اقتراع غيابي في مغلف سرية.

Encryption (تشفير)

Process of obscuring information by changing plain text into ciphertext for the purpose of security or privacy.

عملية إبهام للمعلومات بتغيير نص عادي إلى نص مرمز لغرض الأمن أو الخصوصية.

Endorsement (تأييد)

An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.

إجراء إعطاء الموافقة العامة أو التأييد العام لأحد أو لشيء كمرشح لمنصب عام أو مسألة مطروحة للاقتراع.

Error Correcting Code (رمز أو كود تصحيح الأخطاء)

Coding system that allows data being read or transmitted to be checked for errors and, when detected, corrects those errors.

نظام ترميز يسمح بفحص البيانات التي تتم قراءتها أو نقلها بحثا عن أخطاء، وعند اكتشافها يقوم بتصحيح تلك الأخطاء.

Error Rate (معدل الخطأ)

Ratio of the number of errors that occur to the volume of data processed.

نسبة عدد الأخطاء التي تحدث مقابل حجم البيانات التي تتم معالجتها.

Error Rate Standards (مقاييس معدلات الخطأ)

The maximum allowable number of errors that can occur to the volume of data processed, as established by an official authority.

العدد الأقصى للأخطاء المسموح بحدوثها في حجم البيانات التي تتم معالجتها، كما هو محدد من قبل سلطة رسمية.

Exhausted Ballot (اقتراع مستنفد)

Refers to processing a ranked choice voting contest on a cast ballot, when that ballot becomes inactive and cannot be advanced in the tabulation for a contest because there are no further valid rankings on the ballot for continuing contest options.

يشير إلى معالجة سباق انتخابي باختيار مصنف في ورقة اقتراع مدلى بها، عندما تصبح ورقة الاقتراع تلك غير فاعلة ولا يمكن تقديمها في الجدولة الخاصة بسباق لأنه لا توجد تصنيفات أخرى في ورقة الاقتراع لمواصلة خيارات السباق.

Exit Poll (استطلاع خارج مراكز الاقتراع)

A poll taken of a small percentage of voters as they leave the polls, used to forecast the outcome of an election or determine the reasons for voting decisions.

استطلاع يؤخذ لنسبة صغيرة من الناخبين عند خروجهم من مراكز الاقتراع، ويستخدم للتنبؤ بنتيجة انتخاب أو تحديد الأسباب وراء قرارات المصوتين.

Expected Mark (علامة متوقعة)

Mark that falls wholly or partially inside a contest option target area.

علامة تقع كليا أو جزئيا داخل منطقة هدف لخيار في السياق.

Expense Report (كشف بالمصاريف)

Report that details political expenses required to be filed by a governing authority.

تقرير يفصّل المصاريف السياسية والمطلوب إيداعه من قبل سلطة حاكمة.

Extended Hours (ساعات ممتدة)

When a person of authority extends by formal action the required number of hours that voters are able to vote, usually in response to a situation that delayed or restricted voting.

عندما يقوم شخص أو سلطة من خلال إجراء رسمي بمدّ عدد الساعات المطلوبة لكي يتمكن الناخبون من التصويت، وعادة ما تكون ردا على موقف أدى إلى تأخير أو تقييد التصويت.

Extensible Markup Language (لغة توسيم قابلة للامتداد)

A text-based language used to organize and present information on the World Wide Web (XML).

لغة قائمة على النصوص والمستخدم لتنظيم وتقديم معلومات على الشبكة العالمية (XML).

Extension (مد/تمديد)

Such as "extension of period" or "extension of polling hours."

مثل "مدّ الفترة" أو "تمديد ساعات مركز الاقتراع".

Extraneous Mark (علامة دخيلة/غريبة)

A mark on a paper ballot that appears to be unrelated to the act of indicating a voter's selection. Examples include: a mark made unintentionally by a voter that is obviously not related to making a selection; a hesitation mark, a dot within or outside of the contest option position made by resting a pen or pencil on the ballot; written notes or identifying information not related to indication of the voter's selection; or printing defects.

علامة موضوعة على ورقة اقتراع تبدو وكأن لا علاقة لها بالفعل الذي اتخذها الناخب للإشارة إلى ما اختاره. ومن أمثلة ذلك: علامة توضع بدون قصد من قبل ناخب ويكون من الواضح أن لا علاقة لها بعمل اختيار؛ علامة تردد، نقطة توضع داخل أو خارج موضع خيار في السياق والتي تُصنع بتثبيت قلم حبر أو قلم رصاص على ورقة الاقتراع؛ ملاحظات مكتوبة أو معلومات معرّفة غير متصلة بالإشارة إلى اختيار الناخب؛ أو عيوب في الطباعة.

F

Fail-Safe Ballot (ورقة اقتراع مأمونة الاستعمال)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

ورقة اقتراع يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا بقائمة الناخبين المؤهلين، والذي كانت معلوماته غير مكتملة أو غير دقيقة، أو كان قد تلقى ورقة اقتراع سابقا عن طريق البريد وسمح له بالتصويت. إن ورقات الاقتراع المأمونة الاستعمال عادة ما تحفظ منفصلة عن ورقات الاقتراع الأخرى حتى يستطيع أحد المسؤولين عن الانتخابات تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت، وتسمى ورقات الاقتراع هذه أحيانا ورقات اقتراع احتياطية.

Fail-Safe Voter (ناخب مأمون من الإخفاق)

A voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail but was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept

separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called provisional ballots.

ناخب لم يكن مدرجا بقائمة الناخبين المؤهلين، والذي كانت معلوماته غير مكتملة أو غير دقيقة، أو كان قد تلقى ورقة اقتراع سابقا عن طريق البريد وسمح له بالتصويت. إن ورقات الاقتراع المأمونة الاستعمال عادة ما تحفظ منفصلة عن ورقات الاقتراع الأخرى حتى يستطيع أحد المسؤولين عن الانتخابات تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت، وتسمى ورقات الاقتراع هذه أحيانا ورقات اقتراع احتياطية.

Fault (خطأ/عيب)

Flaw in design or implementation that may result in the qualities or behavior of the voting system deviating from the qualities or behavior that are anticipated, including those specified in the VVSG or in manufacturer-provided documentation.

عيب في التصميم أو التنفيذ الذي قد يؤدي إلى انحراف جودة أو سلوك نظام التصويت عن الجودة أو السلوك المتوقعة، بما في ذلك تلك المحددة في الإرشادات التوجيهية لأنظمة التصويت الطوعي (VVSG) أو المستندات المقدمة من الشركة المصنعة.

Fault-tolerant (متحمل للخطأ/العيب)

A system that continues to operate after the failure of a computer or network component.

نظام يستمر في العمل بعد تعطل أحد مكونات الكمبيوتر أو الشبكة.

Federal Election (انتخاب فدرالي / انتخابات فدرالية)

Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for Federal office (President, Senator, or Representative) appears on the ballot.

أية انتخابات أولية أو عامة أو إعادة أو خاصة التي يظهر فيها على ورقة الاقتراع مرشح لمنصب فدرالي (رئيس أو عضو مجلس شيوخ أو عضو مجلس نواب).

Federal Election Campaign Act (FECA) (قانون الحملات الانتخابية الفدرالية)

Strict limits on the amount of money a particular corporation, union, or private individual could give to a candidate in a federal election. It also required candidates and political action committees (PACs) to disclose their receipts and identify their contributors. A 1974 amendment specified additional contribution limits and imposed spending limits for candidates in primary and general elections; however, the Supreme Court struck down the latter provision as unconstitutional in Buckley v. Valeo, 424 U.S. 1 (1976). The 1974 amendment also set up the Federal Election Commission and established public funding of presidential elections. Two additional amendments (1976, 1979) were aimed at regulating PACs and boosting the level of party participation.

قيود صارمة مفروضة على المبلغ المالي الذي تستطيع شركة أو نقابة/اتحاد أو شخص عادي معين إعطاءه لمرشح في انتخابات فدرالية. كما أنه يتطلب من المرشحين ولجان العمل السياسي الإفصاح عن إيصالاتهم والتعرف على مساهمهم. وقد حدد تعديل في عام 1974 قيودا إضافية على المساهمات وفرض حدودا على الصرف للمرشحين في الانتخابات الأولية والعامة؛ ولكن المحكمة العليا الأمريكية ردت الشرط الأخير باعتباره غير دستوري في قضية بكلي ضد فاليو، 424 الولايات المتحدة 1 (1976). كما أنشأ تعديل 1974 لجنة الانتخابات الفدرالية وأسس التمويل العام للانتخابات الرئاسية. وكان هناك تعديلان إضافيان (1976 و 1979) استهدفا تنظيم لجان العمل السياسي وتنشيط مستوى المشاركة الحزبية.

Federal Election Commission (FEC) (لجنة الانتخابات الفدرالية)

Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns. The FEC oversees the public financing of presidential elections, ensures public disclosure of campaign finance activities, monitors campaign contributions and expenditures, regulates the campaign activities of political action committees (PACs), and investigates reports of violations. It is composed of six commissioners appointed by the president with the advice and consent of the Senate.

وكالة مستقلة مسؤولة عن إدارة وتنفيذ القوانين التي تغطي الحملات الانتخابية الفدرالية. فتتولى لجنة الانتخابات الفدرالية الإشراف على التمويل العام للانتخابات الرئاسية والتأكد من الإفصاح العام عن الأنشطة المتعلقة بتمويل الحملات، ومراقبة المساهمات والمصروفات

المتصلة بالحملات، وتنظيم نشاطات الحملات للجان العمل السياسي، والتحقيق في البلاغات المقدمة عن وجود مخالفات. وتتكون اللجنة من ستة مفوضين يعينهم الرئيس مع مشورة وموافقة مجلس الشيوخ.

Federal Election Inspector (مفتش الانتخابات الفدرالية)

A U.S. federal inspector general (IG) is the head of an independent, non-partisan organization established within each executive branch agency assigned to audit the agency's operation in order to discover and investigate cases of misconduct, waste, fraud, and other abuse of government procedures occurring within the agency.

مفتش عام فدرالي في الولايات المتحدة وهو رئيس منظمة مستقلة غير حزبية تم تأسيسها داخل كل وكالة من وكالات السلطة التنفيذية ومكلفة بمراجعة عمليات الوكالة والتدقيق فيها من أجل اكتشاف والتحقيق في حالات سوء السلوك والإسراف والاحتيال وسوء استعمال الإجراءات الحكومية التي تحدث داخل الوكالة.

Federal Information Processing Standards (FIPS) (المعايير الفدرالية لمعالجة المعلومات)

Standards for federal computer systems developed by NIST. These standards are developed when there are no existing industry standards to address federal requirements for system interoperability, portability of data and software, and computer security.

مقاييس لأنظمة الحاسوبية الفدرالية تم تطويرها من قبل المعهد القومي للمقاييس والتقنية (NIST). ويتم تطوير هذه المقاييس في وقت لا توجد فيه مقاييس صناعية قائمة للتطرق للمتطلبات الفدرالية لوجود التبادلية في تشغيل الأنظمة والتنقلية في البيانات والبرمجيات والأمن الحاسوبي.

Federal Observer (مراقب فدرالي)

The Voting Rights Act permits federal observers to monitor procedures in polling places and at sites where ballots are counted in eligible political subdivisions.

يسمح قانون حقوق التصويت لمراقبين فدراليين بمراقبة الإجراءات المتبعة في أماكن الاقتراع وفي المواقع التي يتم فيها فرز ورقات الاقتراع في التقسيمات الفرعية السياسية المؤهلة.

Federal Office (مكتب فدرالي)

United States President, member of the U.S. Senate, or member of the House of Representatives.

رئيس الولايات المتحدة أو عضو في مجلس الشيوخ الأمريكي أو عضو في مجلس النواب.

Federal Postcard Application (FPCA) (طلب الحصول على بطاقة بريدية فدرالية)

Among the challenges military and overseas voters face are the wide variability in rules and procedures governing registration and voting across states. The FPCA serves as a uniform registration and ballot request application accepted in all U.S. states and territories.

من بين التحديات التي يواجهها الناخبون العسكريون وأولئك المقيمون خارج البلاد التفاوت الكبير في القواعد والإجراءات التي تحكم عملية التسجيل والتصويت عبر الولايات. لذلك فإن طلب الحصول على البطاقة البريدية الفدرالية يعمل بمثابة طلب موحد للتسجيل والحصول على ورقات الاقتراع، على أن يكون مقبولاً في جميع الولايات والأقاليم الأمريكية.

Federal Service Voters (ناخبون من الخدمة الفدرالية)

Active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

الأفراد العسكريون في الخدمة الفعلية وأفراد عائلاتهم والأشخاص الذين يصوتون في أثناء إقامتهم خارج البلاد.

Federal Services Ballot (ورقة اقتراع للخدمات الفدرالية)

Ballot of active-duty military and family members and individuals, who vote while living abroad.

ورقة اقتراع الأفراد العسكريين في الخدمة الفعلية وأفراد عائلاتهم والأشخاص الذين يصوتون في أثناء إقامتهم خارج البلاد.

Federal Voting Assistance (المساعدة الفدرالية في التصويت)

Assistance available from the Federal Voting Assistance Program to voters serving in the military and overseas civilians.

المساعدة المتوفرة من البرنامج الفدرالي للمساعدة في التصويت للناخبين الذين يخدمون في القوات العسكرية والمواطنين المقيمين خارج البلاد.

موظفو المساعدة في التصويت الفدراليون (Federal Voting Assistance Officers)

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

يعمل موظفو المساعدة في التصويت الفدراليون على التأكد من أن الناخبين العسكريين وأولئك المقيمين خارج البلاد يفهمون حقوق التصويت المكفولة لهم وكيفية التسجيل للتصويت غيابيا وتوفير الإمكانية لهم للوصول إلى معلومات دقيقة وغير حزبية والمساعدة في التصويت. ويجوز أن يكون موظفو المساعدة في التصويت الفدراليون أعضاء في الخدمات النظامية أو مدنيين أو أعضاء في منظمات المواطنين الأمريكيين في الخارج.

البرنامج الفدرالي للمساعدة في التصويت (Federal Voting Assistance Program)

Voter assistance and education program to ensure that members of the U. S. armed forces, their eligible family members, and U.S. citizens overseas are aware of their right to vote and have the tools to do so.

برنامج لمساعدة وتثقيف الناخبين للتأكد من أن أفراد القوات المسلحة الأمريكية وأفراد عائلاتهم المؤهلين والمواطنين الأمريكيين المقيمين خارج البلاد على دراية بحقوقهم في التصويت وأن تتوفر لهم الأدوات اللازمة لذلك.

القانون الفدرالي المتعلق بحقوق التصويت (Federal Voting Rights Act)

The Voting Rights Act of 1965 is a landmark piece of federal legislation in the United States that prohibits racial discrimination in voting.

قانون حقوق التصويت لعام 1965 هو أحد التشريعات التاريخية في الولايات المتحدة الذي يحظر التمييز العنصري في التصويت.

المعايير الفدرالية لأنظمة التصويت (Federal Voting Systems Standards (FVSS)

The Federal minimum standards that each voting system used in an election for Federal office must meet.

المعايير الفدرالية الأدنى التي يجب استيفاؤها من قبل كل نظام تصويت مستخدم في أي انتخاب لمنصب فدرالي.

ورقة اقتراع غيابي فدرالية بديلة (Federal Write-In Absentee Ballot (FWAB)

A blank ballot provided by the Federal Voting Assistance Program by which military and overseas voters can vote by writing in their choices and returning the ballot to their elections office.

ورقة اقتراع فارغة مقدمة من البرنامج الفدرالي للمساعدة في التصويت والتي يستطيع الناخبون العسكريون وأولئك المقيمون خارج البلاد استعمالها للتصويت بإدخال اختياراتهم كتابة وإرجاع ورقة الاقتراع إلى مكتب الانتخابات الذي يتبعونه.

قبائل معترف بها فدراليا (Federally Recognized Tribes)

Indigenous tribal entities that are recognized as having a government-to-government relationship with the United States, with the responsibilities, powers, limitations, and obligations attached to that designation, and are eligible for funding and services from the Bureau of Indian Affairs. Furthermore, federally recognized tribes are recognized as possessing certain inherent rights of self-government (i.e., tribal sovereignty) and are entitled to receive certain federal benefits, services, and protections because of their special relationship with the United States.

كيانات قبلية أصلية معترف بها على أن لها علاقة مع الولايات المتحدة على مستوى الحكومة مع المسؤوليات والصلاحيات والقيود والواجبات المرتبطة بذلك التوضيف، ومؤهلة للحصول على التمويل والخدمات من مكتب الشؤون الهندية. وعلاوة على ذلك فإن القبائل المعترف بها فدراليا تحظى بالاعتراف بأنها تمتلك حقوقا أصيلة معينة في الحكم الذاتي (أي سيادة قبلية) ويحق لها الحصول على استحقاقات وخدمات ووسائل حماية فدرالية معينة بسبب علاقتها الخاصة بالولايات المتحدة.

Felony Disenfranchisement (جناية الحرمان من الحقوق)

A crime regarded as more serious than a misdemeanor and usually punishable by loss of voting rights for a period of time.

جريمة تعتبر أخطر من جنحة وعادة ما تعاقب بفقدان حقوق التصويت لفترة من الزمن.

File for Office (إيداع الأوراق اللازمة لمنصب)

The act of completing the required paperwork to declare a person's intent to become a candidate for public office.

إجراء إكمال الأوراق اللازمة للإعلان عن نية شخص ليصبح مرشحا لمنصب عام.

Filing Deadline (الموعد النهائي للإيداع)

The last day to file election or voting documents for a specific election and process. Examples include paperwork to circulate a petition, to file paperwork to become a candidate, or to file campaign financial disclosures.

اليوم الأخير لإيداع وثائق الانتخاب أو التصويت في انتخابات وعملية محددة. ومن أمثلة ذلك الأوراق المطلوبة لتعميم التماس أو إيداع الأوراق اللازمة لتصبح مرشحا أو إيداع الإفصاحات المالية الخاصة بالحملة.

Filing Electronically (الإيداع إلكترونيا)

The process of submitting election paperwork via the internet.

عملية تقديم الأوراق المتعلقة بالانتخابات عبر الإنترنت.

Filing Fees (رسوم الإيداع)

The amount of money due when filing election paperwork, such as when filing to become a candidate for public office.

المبلغ المالي المستحق الدفع عند إيداع الأوراق الخاصة بالانتخابات، مثلا عند إيداع الأوراق اللازمة لتصبح مرشحا لمنصب عام.

Filing Petitions (إيداع التماسات)

Formally submitting a petition to the governing authority.

تقديم التماس رسميا إلى السلطة الحاكمة.

Fill in The Oval (تعبئة الخانة البيضاوية)

On certain ballots, voters are instructed to fill in an oval to vote for a candidate or measure, instead of marking an X or connecting an arrow.

تتضمن ورقات اقتراع معينة تعليمات للناخبين لتعبئة خانة بيضاوية للتصويت لمرشح أو تدبير بدلا من وضع علامة X أو إيصال سهم.

Finalize Your Vote (تم صوتك)

The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.

الإجراء الأخير الذي يتخذه ناخب في اختيار خيارات السباق والتأكيد قطعا وبلا رجعة على نيته للتصويت وفق ما اختاره.

Financial Disclosure Reports (تقارير الإفصاح المالي)

Reports that detail information about the source, type, amount, or value of the incomes of public officials and candidates for public office, required to be filed by a governing authority.

تقارير تفصل المعلومات عن مصدر أو نوع أو كمية أو قيمة دخول أو إيرادات المسؤولين العاميين والمرشحين لمناصب عامة، والتي يجب إيداعها من قبل سلطة حاكمة.

Firmware (برنامج ذاكرة القراءة (الذاكرة الثابتة))

Computer programming stored in programmable read-only memory thus becoming a permanent part of the computing device. It is created and tested like software.

برمجة حاسوبية مخزنة في ذاكرة قراءة فقط قابلة للبرمجة وبالتالي تصبح جزء دائما من جهاز الكمبيوتر. ويتم خلقها واختبارها مثل البرمجيات.

First-Time Federal Voter (ناخب فدرالي لأول مرة)

A voter who registers to vote or votes for the first time in a federal election. Pursuant to the Help America Vote Act, these voters must provide identification before they can vote.

الناخب الذي يسجل للتصويت أو يصوت لأول مرة في انتخابات فدرالية. ووفقا لقانون ساعد أمريكا على التصويت فعلى هؤلاء الناخبين تقديم ما يثبت هويتهم قبل السماح لهم بالتصويت.

First-Time Registrant (مسجل لأول مرة)

The first time that a citizen registers to vote.

المرّة الأولى التي يسجل فيها مواطن نفسه للتصويت.

First-Time Voter (ناخب لأول مرة)

The first time that a citizen votes.

المرّة الأولى التي يصوت فيها مواطن.

Fiscal Statement (بيان/كشف مالي)

A report that details political contributions and expenses required to be filed by a governing authority.

تقرير يفصل المساهمات السياسية والمصروفات والذي يجب إيداعه من قبل سلطة حاكمة.

Fixed Resident (مقيم ثابت)

When a person lawfully and habitually uses a living quarters a majority of the week, it is considered a fixed residence for voting purposes, and the voter is referred to as a fixed resident.

عندما يستخدم شخص قانونيا واعتياديا مكانا معينًا للمعيشة لغالبية أيام الأسبوع فهو يعتبر محل إقامة ثابت لأغراض التصويت ويشار إلى الناخب بأنه مقيم ثابت.

For Election Day Use Only (لاستعمال يوم الانتخاب فقط)

An election procedure that can only be used on the day of an election.

إجراء انتخابي لا يجوز استخدامه إلا في يوم الانتخاب.

Forms of Identification (أشكال تعريف الشخصية)

Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include Driver's Licenses, Passports and other Government issued documents.

وسائل إثبات هوية شخص، بالذات في شكل أوراق رسمية. ومن الأمثلة الشائعة لها رخص القيادة وجوازات السفر والوثائق الأخرى الصادرة عن الحكومة.

Fraud (احتيال/نصب)

The misrepresentation or alteration of the true results of an election.

الزعم الكاذب بشأن النتائج الحقيقية لانتخاب ما أو تحويرها.

Fraud Hotline (خط ساخن/مباشر للاحتيال)

A direct phone line set up to report voting issues.

خط هاتفي مباشر تم تركيبه للتبليغ عن مسائل أو مشاكل خاصة بالتصويت.

Fraudulently Registering to Vote (التسجيل للتصويت بشكل احتيالي)

A form of voter fraud in which someone registers to vote or registers someone else to vote using fictional information, or when they are ineligible to register to vote.

شكل من أشكال احتيال الناخبين حيث يقوم أحد بالتسجيل للتصويت أو تسجيل شخص آخر للتصويت باستخدام معلومات وهمية أو زائفة، أو عندما يكونون غير مؤهلين للتسجيل للتصويت.

Free from Coercion Or Intimidation (خالٍ من الإكراه أو التخويف)

The right to cast a ballot without threat of violence, manipulation, harassment, or fear.

حق الإدلاء بورقة اقتراع دون التهديد بالعنف أو التلاعب أو المضايقة أو الخوف.

Functional Configuration Audit (FCA) (مراجعة أو تدقيق وظيفي للتشكيل)

Exhaustive verification of every system function and combination of functions cited in the vendor's documentation. The FCA verifies the accuracy and completeness of the system's voter manual, operations procedures, maintenance procedures, and diagnostic testing procedures.

التحقق الشامل والمضني من كل وظيفة ومجموعة من الوظائف لنظام ما، والمذكورة في مستندات البائع. فتقوم المراجعة الوظيفية للتشكيل بالتحقق من دقة واكتمال وظائف النظام مثل دليل الناخبين وإجراءات التشغيل وإجراءات الصيانة وإجراءات الاختبار التشخيصي.

Functional Test (اختبار وظيفي)

Test performed to verify or validate the accomplishment of a function or a series of functions.

اختبار يتم إجراؤه للتحقق من أو التصديق على إنجاز وظيفة أو سلسلة من الوظائف.

Fundraising (جمع الأموال)

To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.

السعي للحصول على دعم مالي لمرشح سياسي أو حملة أو منظمة لغرض التأثير على نتيجة انتخابية.

G

Grounds for Recall (أسباب الفسخ أو سحب الثقة)

The reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office.

الأسباب التي تجعل المواطنين يبدؤون عملية إقالة مسؤول منتخب من منصبه.

Group Affidavit (إقرار جماعي)

A written statement confirmed by oath or affirmation by a group of individuals.

إفادة كتابية مؤكدة بقسّم أو إقرار رسمي من قبل مجموعة من الأفراد.

Gubernatorial (متعلق بحاكم ولاية)

Relating to a state governor or the office of state governor.

متعلق بحاكم ولاية أو منصب حاكم ولاية.

Gubernatorial Election (انتخاب حاكم ولاية)

Election where the office of the state governor is also on the ballot. Typically includes the other statewide office contests and is held in a year other than when the Presidential contest is on the ballot.

انتخابات يكون منصب حاكم الولاية أيضا مطروحا للاقتراع فيها. وعادة ما يشمل السباقات الأخرى على مناصب على مستوى الولاية وتعد في سنة غير تلك التي يكون السباق الرئاسي مطروحا للاقتراع.

Gubernatorial General Election (انتخابات عامة لحاكم ولاية)

Election in which all eligible voters, regardless of party affiliation, are able to vote for candidates to fill public office and/or vote on ballot measures, and the office of the state governor is also on the ballot.

انتخابات يكون جميع الناخبين المؤهلين فيها وبغض النظر عن انتسابهم الحزبي قادرين على التصويت لمرشحين لشغل منصب عام و/أو التصويت على تدابير مطروحة للاقتراع، ويكون منصب حاكم الولاية أيضا مطروحا للاقتراع فيها.

Gubernatorial Primary Election (انتخابات أولية لحاكم ولاية)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election and the office of the state governor is also on the ballot. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

انتخابات تعقد لتحديد من هو المرشح الذي سيمثل حزبا سياسيا لمنصب ما في الانتخابات العامة ويكون منصب حاكم الولاية أيضا مطروحا للاقتراع فيها. ولدى بعض الولايات انتخابات أولية مفتوحة بينما تكون مغلقة أو معدلة-مغلقة في ولايات أخرى. وأحيانا يتم إدماج الانتخابات لمناصب غير حزبية ومسائل مطروحة للاقتراع مع الانتخابات الأولية.

H

Hand Count (عدّ/فرز باليد)

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

عدّ ورفقات الاقتراع و/أو الاختيارات المسجلة في ورفقات الاقتراع بالفحص البشري.

Hand-marked Paper Ballot (ورقة اقتراع معلمة باليد)

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

ورقة اقتراع معلمة من قبل ناخب مستخدما أداة كتابة. وتعتبر ورقة الاقتراع هي السجل المستقل للناخب والذي يمكن التحقق منه.

Hanging Chads (مخلفات التثقيب "تشاد" المعلقة)

Chad refers to fragments sometimes created when holes are made in a paper, card or similar synthetic materials, such as punched cards. A "hanging chad" is a chad that is incompletely removed.

يشير مصطلح "تشاد" (مخلفات التثقيب) إلى أجزاء تنتج أحيانا عندما يتم عمل ثقب في ورقة أو بطاقة أو مواد مركبة شبيهة كالبطاقات المثقوبة. أما الـ "تشاد" المعلق فهو "تشاد" لم يتم نزعها بالكامل.

Hard Money (أموال مباشرة)

Political contributions made directly to a specific candidate.

مساهمات سياسية تُقدّم مباشرة إلى مرشح محدد.

Hard of Hearing (ضعيف السمع)

Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may aid.

يشير إلى فقدان حاسة السمع الذي يمكن أن يوجد فيه ما يكفي من السمع المتبقي بحيث يمكن لجهاز صوتي أن يعمل كأداة مساعدة.

Hardware (معدات وأجهزة)

The physical, tangible, mechanical, or electromechanical components of a system.

المكونات المادية أو الملموسة أو الميكانيكية أو الكهروميكانيكية لنظام.

Hash ("هاش")

Algorithm that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string.

خوارزمية تقوم بتخطيط سلسلة بتات (أرقام ثنائية) ذات طول اعتباطي وإيصالها إلى سلسلة بتات (أرقام ثنائية) ذات طول ثابت.

Hash Function ("دالة هاش")

A function that maps a bit string of arbitrary length to a fixed-length bit string. Approved hash functions satisfy the following properties: 1. (one-way) It is computationally infeasible to find any input that maps to any pre-specified output, and 2. (collision-resistant) It is computationally infeasible to find any two distinct inputs that map to the same output.

دالة تقوم بتخطيط سلسلة بتات (أرقام ثنائية) ذات طول اعتباطي وإيصالها إلى سلسلة بتات (أرقام ثنائية) ذات طول ثابت. ودوال الـ "هاش" المعتمدة تستوفي الخواص التالية: 1. (اتجاه واحد) إنه لمن غير المجدي حاسوبيا إيجاد أي مُدخّل يقوم بالتخطيط إلى أي خَرْج سابق التحديد، و 2. (مقاوم للتصادم) إنه لمن غير المجدي حاسوبيا إيجاد أي مُدخّلين متميزين يخططان إلى نفس الخَرْج.

Hearing (جلسة استماع)

An opportunity to state one's case through a formal administrative process.

فرصة تتاح للشخص أن يطرح قضيته من خلال عملية إدارية رسمية.

Hearing Officer (موظف جلسات الاستماع)

An individual who is authorized to apply a legal process, conduct hearings, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

فرد مصرّح له بتطبيق عملية قانونية وعقد جلسات استماع وحلّ منازعات إدارية وتسهيل المفاوضات بين أطراف متخاصمة وإصدار قرارات قانونية.

Hearing Procedures (إجراءات جلسات الاستماع)

The rules and series of actions that govern how hearings are administered.

القواعد وسلسلة الإجراءات التي تحكم كيفية إدارة جلسات الاستماع.

Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) (قانون ساعد أمريكا على التصويت لعام 2002)

Act passed by the U.S. Congress in 2002 to make reforms to the nation's voting process. HAVA addresses improvements to voting systems and voter access that were identified following the 2000 election.

قانون مرره الكونجرس الأمريكي في عام 2002 لعمل إصلاحات في عملية التصويت في الدولة. فيتطرق قانون ساعد أمريكا على التصويت لمسألة إجراء تحسينات لأنظمة التصويت وإمكانيات وصول الناخبين إليها والتي تم التعرف عليها بعد انتخابات عام 2000.

Help America Vote College Program (برنامج جامعي بمقتضى قانون ساعد أمريكا على التصويت)

A program authorized under the Help America Vote Act (HAVA) to encourage student participation as poll workers or assistants, to foster student interest in the elections process, and to encourage state and local governments to use students as poll workers.

برنامج مصرّح به بموجب قانون ساعد أمريكا على التصويت لتشجيع المشاركة الطلابية كعاملين أو مساعدين في أماكن الاقتراع، وتوطيد الاهتمام لدى الطلاب بعملية الانتخابات وتشجيع حكومات الولايات والحكومات المحلية على استخدام الطلاب كعاملين في أماكن الاقتراع.

High School District (منطقة تعليم ثانوي)

A geographical unit for the local administration of secondary schools. It is a special-purpose government entity with elected board members.

وحدة جغرافية للإدارة المحلية للمدارس الثانوية. وهي كيان حكومي ذو غرض خاص مكون من أعضاء مجلس منتخبين.

Hold an Election (يجري/يعقد انتخاباً)

The term used when a government authority administers an election.

المصطلح المستخدم عندما تتولى سلطة حكومية إدارة انتخاب.

Hold Elections (يجري/يعقد انتخابات)

The term used when government authorities administer elections.

المصطلح المستخدم عندما تتولى سلطات حكومية إدارة انتخابات.

Hold Hearings (يجري/يعقد جلسات استماع)

To indicate that an agency is organizing a process for an individual or organization to state one's case, resolve administrative disputes, facilitate negotiations between opposing parties, and issue legal decisions.

للإشارة إلى وكالة ما تقوم بتنظيم عملية لإتاحة الفرصة لفرد أو منظمة لطرح قضيته(ها) وحلّ المنازعات الإدارية وتسهيل المفاوضات بين الأطراف المتخاصمة وإصدار القرارات القانونية.

Hold Office (يشغل منصباً)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

مصطلح يستخدم لوصف فرد تم تحليفه اليمين لشغل منصب عام وهو يعمل حالياً في ذلك المنصب.

Home Rule (الحكم الذاتي)

The right of the people cities, village, townships or other local districts to set up and change their own governmental structure.

حق الناس أو المدن أو القرى أو البلدات أو المناطق المحلية الأخرى في إنشاء وتغيير الهيكل الحكومي الخاص بهم.

Home Rule Charter (ميثاق الحكم الذاتي)

In some states, known as home rule states, the state's constitution grants municipalities and/or counties the ability to pass laws to govern themselves as they see fit (so long as they obey the state and federal constitutions). The Charter is the written document that defines the laws and regulations of that body.

في بعض الولايات، المعروفة باسم الولايات ذات الحكم المحلي، يمنح دستور الولاية البلديات و/أو المقاطعات القدرة على تمرير قوانين لحكم أنفسهم كما يرونه مناسباً لهم (طالما يطيعون دساتير الولايات والدستور الفدرالي). والميثاق هو الوثيقة المكتوبة التي تحدد قوانين ولوائح تلك الهيئة.

Home Rule City (مدينة الحكم الذاتي)

A city that has adopted a Charter outlining the form of government and local laws.

مدينة اعتمدت ميثاقا يوضح شكل الحكومة والقوانين المحلية.

House of Representatives (مجلس النواب)

The lower house of the United States Congress, with the Senate being the upper house. Together they compose the national bicameral legislature of the United States. The House's composition is established by Article One of the United States Constitution.

مجلس النواب في كونجرس الولايات المتحدة ويعدّ بمثابة مجلس العموم، ويكون مجلس الشيوخ هو بمثابة مجلس الأعيان.

House Seat (مقعد في مجلس النواب)

One of 435 regions from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives.

واحدة من 435 منطقة يُنتخب منها ممثلون مصوّتون إلى مجلس نواب الولايات المتحدة.

I

Internal Audit Log (سجل المراجعة الداخلية)

A human readable record, resident on the voting machine, used to track all activities of that machine. This log records every activity performed on or by the machine indicating the event and when it happened.

سجل قابل للقراءة بالعين البشرية مثبت على آلة التصويت ويستخدم لتتبع كافة الأنشطة التي تقوم بها تلك الآلة. وهذا السجل يسجل كل نشاط يتم أدائه على الآلة أو بواسطتها مشيرا إلى الحدث ومتى حدث.

Internet Voting (التصويت على الإنترنت)

The return of a voted ballot or voter information packet by email or through the use of an Internet supported application.

إرجاع ورقة اقتراع تم الإدلاء بها أو رزمة معلومات ناخب عن طريق البريد الإلكتروني أو من خلال استعمال تطبيق يعمل على الإنترنت.

Interoperability (التبادلية في التشغيل)

The extent to which systems from different manufacturers and devices with different system configurations can communicate with each other.

المدى الذي تستطيع الأنظمة من مختلف الشركات المصنّعة والأجهزة ذات تشكيلات مختلفة للنظام التواصل مع بعضها البعض.

Interpreter (مترجم فوري أو شفوي)

One who translates for people communicating in different languages.

الشخص الذي يترجم للناس الذين يتواصلون بلغات مختلفة.

Interruption of The Voting Process (تعطيل عملية التصويت)

Voting equipment failures, inadequate supplies, disasters, or anything that prevents voting.

أعطال في معدات التصويت أو عدم كفاية الإمدادات أو الكوارث أو أي شيء يحول دون التصويت.

Intrusion Detection System (IDS) (نظام اكتشاف التداخلات)

A hardware or software application that detects and reports a suspected security breach, policy violation, or other compromise that may adversely affect the network.

تطبيق للمعدات والأجهزة أو البرمجيات الذي يكتشف ويبلغ عن الاشتباه بوجود إخلال بالأمن أو مخالفة للسياسات أو أي شيء آخر معرض للخطر والذي يمكن أن يؤثر سلباً على الشبكة.

Invalidate Your Vote (إبطال صوتك)

An error, mistake, or omission that results in your vote not counting towards the final election result.

خطأ أو غلطة أو إسقاط ينتج عنه عدم احتساب صوتك في النتيجة النهائية للانتخاب.

Irregularities (تجاوزات)

Something that is not correct or acceptable, such as when the rules, laws, or usual ways of doing things have not been followed.

شيء ليس صحيحاً أو مقبولاً، مثلًا إذا لم تُتبع القواعد أو القوانين أو الطرق العادية لعمل الأشياء.

Issue (إصدار)

To give something to someone in an official manner.

إعطاء شيء لأحد بطريقة رسمية.

Issue (To Issue A Vote) (إصدار (بصدر صوتاً))

When an official authority, election clerk or poll worker gives a voter a ballot to vote.

عندما تقوم سلطة رسمية أو موظف انتخابات أو عامل في مكان اقتراع بإعطاء ورقة اقتراع لناخب للتصويت.

J

Judge (قاض)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process, also known as an Elections Judge.

الموظف المسؤول عن التأكد من أن يتم التصويت بشكل سليم ومنتظم في مكان الاقتراع أو عملية الانتخاب، ويُعرف أيضاً باسم قاضي انتخابات.

Judicial Candidate (مرشح قضائي)

A candidate for Judicial office.

مرشح لمنصب قضائي.

Judicial District (منطقة قضائية)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Judicial candidates.

واحد من عدد ثابت من المناطق التي تنقسم إليها الولاية، مع قيام كل منطقة بانتخاب مرشحين قضائيين.

Judicial Offices (مناصب قضائية)

A public Judicial position, for an officer who administers the law.

منصب قضائي عام لموظف يقوم بتطبيق القانون.

Judicial Retention Election (انتخاب استبقاء قضاة)

An election where voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

انتخاب يُسأل فيه الناخبون عما إذا كان ينبغي أن يبقى الشخص الذي يشغل المنصب حاليا (عادة ما يكون قاضيا) في منصبه لمدة أخرى. ويتم عزل من يشغل المنصب، والذي لا يواجه منافس، من منصبه إذا كانت نسبة الناخبين تشير إلى أنه لا ينبغي بقاؤه في منصبه.

K

Key Management (إدارة المفاتيح)

Activities involving the handling of cryptographic keys and other related security parameters (e.g., passwords) during the entire life cycle of the keys, including their generation, storage, establishment, entry and output, and zeroization.

الأنشطة التي تنطوي على تناول مفاتيح تشفير وأبعاد أمنية أخرى متصلة بذلك (مثل كلمات السر) خلال دورة الحياة الكاملة للمفاتيح، بما في ذلك توليدها وتخزينها وتأسيسها وإدخالها وإخراجها وتصغيرها.

L

Language Assistance (مساعدة لغوية)

The Voting Rights Act outlaws literacy- and language-based voting qualifications or prerequisites. Section 203 recognizes widespread voting discrimination against Alaskan Native, American Indian, Asian, and Hispanic language minority citizens and seeks to eliminate it by requiring the provision of minority language materials and assistance related to the electoral process—oral and/or written—to language minority groups. Other VRA sections, including 4(e) and 208, are also relevant to language access. The most recent reauthorization of the Voting Rights Act in 2006 extended Section 203 through 2032, and determinations were adjusted to occur every 5 years instead of 10.

قانون حقوق التصويت يحظر وضع مؤهلات أو شروط مسبقة للتصويت والمتعلقة بالأمية واللغة، إذ تدرك المادة 203 منه التمييز الواسع الانتشار في عملية التصويت الذي يمارس ضد مواطني الأقليات اللغوية من سكان الأسكا الأصليين والهنود الأمريكيين والأسويين والسكان من أصول أمريكية لاتينية وتسعى للقضاء عليه بالزام توفير المواد والمساعدة ذات الصلة بالعملية الانتخابية بلغات الأقليات—شفوية و/أو كتابية—إلى مجموعات الأقليات اللغوية. أما مواد قانون حقوق التصويت الأخرى، بما فيها المادة 4(هـ) و 208 فهي أيضا ذات الصلة في مسألة الوصول اللغوي. وقد أكد أحدث إعادة إقرار لقانون حقوق التصويت في عام 2006 على تمديد المادة 203 حتى عام 2032 وتم تعديل المقررات لكي تحدث كل 5 سنوات بدلا من 10.

Language Minority Citizens (مواطنو الأقليات اللغوية)

The language minority provisions of the Voting Rights Act require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials or information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority group as well as in the English language. Covered language minorities are limited to American Indians, Asian Americans, Alaskan Natives, and Spanish-heritage citizens - the groups that Congress found to have faced barriers in the political process.

تتطلب أحكام قانون حقوق التصويت المتعلقة بالأقليات اللغوية أنه عندما تقدم ولاية مغطاة أو تقسيم فرعي سياسي مغطى إشعارات أو استمارات أو تعليمات أو مساعدة بخصوص التسجيل أو التصويت أو أية مواد أو معلومات أخرى متصلة بالعملية الانتخابية، بما فيها وراقات الاقتراع، فيجب أن تقدمها بلغة مجموعة الأقلية المشمولة بالإضافة إلى اللغة الإنجليزية. إن الأقليات اللغوية المغطاة مقتصرة على

الهنود الأمريكيين والأسويين الأمريكيين وسكان ألاسكا الأصليين والمواطنين من ذوي التراث الأسباني – وهي المجموعات التي وجد الكونجرس أنها واجهت حواجز في العملية السياسية.

Lawful Permanent Resident (مقيم دائم قانوناً)

Non-citizens who are lawfully authorized to live permanently within the United States.

الأشخاص غير المواطنين الذين يصرّح لهم قانوناً بالإقامة بشكل دائم داخل الولايات المتحدة.

Legal Holiday (عطلة قانونية)

A holiday established by law and is usually a non-working day during the year.

عطلة يقرها القانون وعادة ما تكون يوماً غير أيام الدوام خلال السنة.

Legislative Initiative Amendment (تعديل مبادرة تشريعية)

A ballot measure that proposes to amend a law.

تدبير مطروح للاقتراع يقترح تعديل قانون.

Legislative Ratification (تصديق تشريعي)

The act or process of formal confirmation of a law.

إجراء أو عملية التأكيد الرسمي لقانون.

Lever Voting Machine (آلة تصويت بذراع)

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

آلة تقوم بتسجيل اختيارات الناخب مباشرة عبر أدوات تحكم عاملة بذراع ميكانيكي في آلية فرز تقوم بجمع الأصوات بدون استخدام ورقة اقتراع فعلية.

Lieutenant Governor (نائب حاكم ولاية)

The top election official in the states of Alaska and Utah.

أكبر المسؤولين عن الانتخابات في ولايتي ألاسكا و يوتاه.

Life Cycle (دورة الحياة)

Systems engineering concept that identifies the phases that a system passes through, from concept to retirement. There are different concerns and activities associated with each phase of the life cycle.

مفهوم في هندسة الأنظمة يعرف المراحل التي يمر بها نظام، من المفهوم إلى التقاعد. وهناك شواغل وأنشطة مختلفة مرتبطة بكل مرحلة من مراحل دورة الحياة.

Limited Ballot (اقتراع محدود)

A ballot with some, but not all of the contests that other voters are entitled to vote on in an election.

ورقة اقتراع بها بعض وليس كل السباقات التي يحق لناخبين آخرين التصويت عليها في انتخاب.

List of Registered Voters (قائمة بناخبين مسجلين)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

قائمة بالأفراد الذين سجلوا أنفسهم في جدول الناخبين حيث يسكن الناخب كشرط مسبق للأهلية في التصويت.

Local (Local Government) (محلي (حكومة محلية))

Governmental jurisdictions below the level of the state including - counties, cities, districts, boroughs, and parishes.

ولايات قضائية حكومية تحت مستوى الولاية وتتضمن – المقاطعات والمدن والمناطق والأحياء والدوائر.

Local Measures (تدبير محلي)

A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

مقترح لتشريع أو تعديل أو إلغاء قانون أو قانون محلي أو ميثاق جديد على صعيد الحكومة المحلية، والذي يطرح للاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.

Logic and Accuracy (L&A) Testing (اختبار المنطق والدقة)

Equipment and system readiness tests whose purpose is to detect malfunctioning devices and improper election-specific setup before the equipment or systems are used in an election. Jurisdictions are required to test the correctness of every ballot style and to determine that every possible valid and invalid voter choice can be captured or handled by the voting system, both technologically and legally. Election officials conduct L&A tests prior to the start of an election as part of the process of setting up the system and the devices for an election according to jurisdiction practices and conforming to any state laws.

اختبارات جاهزية المعدات والنظام التي يكون الغرض منها اكتشاف الأجهزة المعطلة والتنصيب غير السليم المعد خصيصا للانتخابات وذلك قبل استعمال المعدات أو النظام في انتخابات ما. والمطلوب أن تقوم الولايات القضائية باختبار صحة كل طراز من طرز وقرات الاقتراع والتأكد من أن كل اختيار يحتمل أن اختاره الناخب، سواء كان صحيحا أو غير صحيح، يمكن التقاطه أو تناوله بواسطة نظام التصويت تقنيا وقانونيا. فيقوم المسؤولون عن الانتخابات بإجراء اختبارات المنطق والدقة قبل بدء أي انتخاب كجزء من عملية تنصيب النظام والأجهزة المعدة للانتخابات طبقا للممارسات المتبعة في الولاية القضائية وبما يتوافق مع أي من قوانين الولاية.

Logical Correctness (الصحة المنطقية)

Condition signifying that, for a given input, a computer program will satisfy the program specification and produce the required output.

حالة تدل على أنه، بالنسبة لمُدخل ما، سيتوافق الكمبيوتر مع مواصفة البرنامج وينتج الخُرج المطلوب.

Look at Both Side of Your Ballot (انظر إلى كلا جانبي ورقة الاقتراع الخاصة بك)

Voting instructions reminding voters that election contests can appear on both the front and back of a ballot.

تعليمات التصويت التي تذكر الناخبين أن سباقات الانتخاب يمكن أن تظهر على واجهة ورقة الاقتراع وكذلك ظهرها.

Low/No Dexterity Mode (نمط المهارة اليدوية المنخفضة/عدم وجود مهارة يدوية)

An interaction mode with accessibility features for voters with no use of one or both hands or have low dexterity.

نمط تفاعلي به وظائف تمكن الناخبين الذين يعجزون عن استعمال يد واحدة أو كلا اليدين، أو تكون مهارتهم اليدوية منخفضة، من التصويت.

M

Machine-Readable Mark (علامة مقروءة آليا)

Mark in a contest selection position of a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.

علامة وُضعت في أحد مواضع اختيارات السباق في ورقة الاقتراع ومستوفية لمتطلبات الاكتشاف بواسطة ماسحة ضوئية.

Machine-Unreadable Mark (علامة غير مقروءة آليا)

Mark in a contest selection position of a paper ballot that cannot be detected as readable or marginal by a scanner and requires human adjudication.

علامة وُضعت في أحد مواضع اختيارات السباق في ورقة الاقتراع ويتعذر اكتشافها بواسطة ماسحة ضوئية كعلامة مقروءة أو هامشية مما يتطلب قرار بشري.

Magisterial District (منطقة قضائية)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing Magisterial candidates.

واحد من عدد ثابت من المناطق التي تقسم إليها ولاية، مع انتخاب كل منطقة مرشحين قضائيين.

Magisterial District Judge (قاضي منطقة قضائية)

A civil officer or lay judge who administers the law, especially one who conducts a court that deals with minor offenses and holds preliminary hearings for more serious ones.

موظف مدني أو قاضٍ محترف يقوم بتطبيق القانون، ويكون بالتحديد أحد يدير محكمة تتناول جرائم بسيطة ويعقد جلسات استماع تمهيدية للجرائم الأخطر.

Mail Ballots (Noun) (ورقات اقتراع بريدية (اسم))

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Mailed ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, mailed ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person. Mailed ballots are synonymous with vote-by-mail and absentee ballots.

ورقة اقتراع يدلي بها ناخب بشكل غير حضوري لدى مكان اقتراع. وعادة ما ترسل ورقات الاقتراع البريدية إلى الناخبين عن طريق البريد ولكن من الممكن إصدارها مباشرة عند شبك لدى مكتب انتخابات. واعتمادا على الولاية القضائية فإن ورقات الاقتراع البريدية يمكن إرجاعها عن طريق البريد أو في صندوق إسقاط أو بصورة شخصية، ومما يذكر أن ورقات الاقتراع البريدية مرادفة للعبارات "تصويت عن طريق البريد" و "ورقات الاقتراع الغيابي".

Mail Ballots (Verb) (إرسال ورقات الاقتراع بالبريد (فعل))

The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.

عملية إرسال ورقات الاقتراع بريديا إلى الناخبين باستخدام هيئة البريد الأمريكية.

Mail-In Voter Registration Form (استمارة تسجيل ناخب مرسل بالبريد)

A form used by a voter to request that a ballot be mailed to them.

استمارة يستخدمها ناخب ليطلب بموجبها إرسال ورقة اقتراع إليه عن طريق البريد.

Mailed Ballot Election (انتخاب بورقات الاقتراع المرسل بالبريد)

An election that is conducted entirely with the use of mailed ballots and either does not offer in-person voting options or has limited in-person voting options.

انتخاب يتم إجراؤه كليا باستعمال ورقات الاقتراع المرسل بالبريد وإما لا يتيح خيارات التصويت حضوريا أو تكون خيارات التصويت فيه حضوريا محدودة.

Mailed Ballot Precinct (دائرة ورقات الاقتراع المرسل بالبريد)

A voting precinct that does not offer in-person voting options.

دائرة انتخابية لا تتيح خيارات التصويت حضوريا.

Mailing Address (عنوان بريدي)

The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.

العنوان الذي يمكن لشخص استلام البريد فيه والذي قد يكون مختلفا عن العنوان الذي يقيم فيه الشخص.

Majority (أغلبية)

More than half.

أكثر من نصف.

Majority of The Votes (أغلبية الأصوات)

More than half of the votes cast.

أكثر من نصف الأصوات التي تم الإدلاء بها.

Majority of Voters (أغلبية الناخبين)

More than half of the voters.

أكثر من نصف الناخبين.

Majority Party (حزب الأغلبية)

A political party that receives a minimum percentage of the total vote in a jurisdiction or has sufficient strength to win control of a government or constitute the principal opposition to the winning party.

حزب سياسي يحصل على النسبة الأدنى من مجموع الأصوات في ولاية قضائية أو لديه القوة الكافية للفوز برئاسة حكومة أو تشكيل المعارضة الرئيسية للحزب الفائز.

Majority Voting (التصويت بالأغلبية)

A vote variation which requires the winning candidate to receive more than half of the votes cast. If no candidate wins an outright majority, a runoff election may be held between the top two vote-getters.

شكل مختلف في التصويت الذي يتطلب أن يحصل المرشح الفائز على أكثر من نصف الأصوات التي تم الإدلاء بها. وإذا لم يفز مرشح بأغلبية صريحة فيجوز إجراء انتخابات إعادة بين المرشحين الحاصلين على أكبر عدد من الأصوات.

Make Void (إبطال/الغاء)

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

خطأ أو غلطة أو إسقاط أو فعل متعمد ينتج عنه عدم احتساب صوت في النتيجة النهائية للانتخابات.

Malware (برمجيات خبيثة)

Software or firmware intended to perform an unauthorized process that will have adverse impact on the confidentiality, integrity, or availability of a system. For example, a virus, worm, Trojan horse, or other code-based entity that infects a host. Spyware and some forms of adware are also examples of malware.

برمجيات أو برامج ثابتة يكون المقصود منها القيام بعملية غير مصرح بها والتي سيكون لها أثر ضار على سرية أو سلامة أو توفر نظام ما. وهي على سبيل المثال فيروس أو دودة أو حصان طروادة أو أي كيان آخر كودي أو مرمز يقوم بإصابة جهاز مستضيف. ومن أمثلة البرمجيات الخبيثة أيضا برمجيات التجسس وبعض أشكال برمجيات الدعاية والإعلان.

Mandate (تفويض/أمر)

An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.

أمر رسمي أو سلطوي يصدر عادة بواسطة قانون تشريعي أو قرار تنفيذي.

Manual Tabulation of Ballots (الجدولة اليدوية لورقات الاقتراع)

Counting ballot sheets and/or selections on ballot sheets by human examination.

عدّ أو فرز ورقات الاقتراع و/أو الاختيارات المدرجة في ورقات الاقتراع عن طريق الفحص البشري.

Manually-Marked Paper Ballot (ورقة اقتراع معلّمة باليد)

Paper ballot marked by a voter using a writing utensil. The paper ballot is the independent voter verifiable record.

ورقة اقتراع معلّمة من قبل ناخب مستخدماً أداة كتابة. وتعتبر ورقة الاقتراع هي سجل الناخب المستقل والذي يمكن التحقق منه.

Mark (علامة)

Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.

أي رمز يصنعه الموقع والذي يمثل تحرير وثيقة أو يشير إلى اختيار اختاره ناخب.

Marked Ballot (ورقة اقتراع معلّمة)

Ballot that contains voter's selections.

ورقة اقتراع تحتوي على اختيارات ناخب.

Marking Device (جهاز وضع العلامات)

A device that permits contest options to be selected and reviewed on an electronic interface and does not make any other lasting record of the voter's selections.

جهاز يسمح باختيار خيارات السباق ومراجعتها على واجهة بينية إلكترونية، ولا يصنع أي سجل آخر دائم لاختيارات الناخب.

Marksense ("ماركسنس")

System by which votes are recorded by means of marks made in voting response fields designated on one or both faces of a ballot card or series of cards. Marksense systems may use an optical scanner or similar sensor to read the ballots. Also known as optical scan.

نظام يتم بموجبه تسجيل الأصوات عن طريق علامات توضع في حقول الردود الخاصة بالتصويت والمبينة في واحدة أو كلا واجهتي بطاقة اقتراع أو سلسلة من البطاقات. ويجوز لأنظمة "ماركسنس" استعمال مساحة ضوئية أو جهاز استشعار مشابه لقراءة ورقات الاقتراع. وهو معروف أيضاً بمصطلح المسح الضوئي.

Master Voter Registration List (قائمة تسجيل الناخبين الرئيسية)

A list of voters maintained in a single, uniform, official, computerized statewide or local registration database of registered voters.

قائمة بالناخبين المحفوظة في قاعدة بيانات واحدة موحدة رسمية وحاسوبية للتسجيلات على مستوى الولاية والمستوى المحلي للناخبين المسجلين.

Measure (تدبير)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

مقترح لسنّ قانون جديد أو تعديل دستوري والذي يطرح للاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.

Measure Information (معلومات عن التدبير)

The portion of voting materials that contains information about a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

الجزء من مواد التصويت الذي يحتوي على معلومات حول قانون جديد أو تعديل دستوري والمطروح للاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.

Measure Register (سجل التدبير)

Record that reflects the total votes cast for and against a specific ballot issue.

سجل يعكس مجموع الأصوات التي تم الإدلاء بها لصالح أو ضد قضية محددة مطروحة للاقتراع.

Mechanical Lever Voting Machine (آلة تصويت تعمل بذراع ميكانيكي)

Machine that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

آلة تقوم بتسجيل اختيارات ناخب مباشرة عبر أدوات تحكم عاملة بذراع ميكانيكي في آلية عدّ أصوات التي تقوم بدورها بجمع الأصوات بدون استخدام ورقة اقتراع فعلية.

Memory Card (بطاقة/شريحة ذاكرة)

An electronic data storage device used for storing digital information, typically using flash memory.

جهاز إلكتروني لتخزين بيانات يستخدم في تخزين معلومات رقمية، عادة باستعمال ذاكرة فلاش (محمولة).

Method of Application (وسيلة التطبيق)

Several methods of application are available to the public so they may register to vote.

تتوفر للجمهور عدة وسائل للتطبيق حتى يستطيعوا التسجيل للتصويت.

Midterm Election (انتخابات نصف المدة)

Elections that take place between presidential elections.

الانتخابات التي تُجرى في الفترة بين الانتخابات الرئاسية.

Military Voting (تصويت العسكريين)

A member of the Uniformed Services in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents.

فرد من أفراد الخدمات النظامية في الخدمة الفعلية، بما فيها الجيش والبحرية والقوات الجوية ومشاة البحرية وخفر السواحل والبحرية التجارية وعائلاتهم ومُعاليهم.

Military Voting Assistance Officer (موظف مساعدة العسكريين في التصويت)

Voting Assistance Officers (VAOs) work to ensure that military and overseas voters understand their voting rights, how to register to vote absentee, and have access to accurate nonpartisan voting information and assistance. VAOs may be members of the Uniformed Services, civilians, or members of overseas U.S. citizen organizations.

يعمل موظفو المساعدة في التصويت على التأكد من أن الناخبين العسكريين وأولئك المقيمين خارج البلاد يفهمون حقوق التصويت المكفولة لهم وكيفية التسجيل للتصويت غيابياً، وتمكّنهم من الوصول إلى معلومات دقيقة وغير حزبية بخصوص التصويت وكذلك المساعدة فيه. ويجوز أن يكون موظفو المساعدة في التصويت أفراداً في الخدمات النظامية أو مدنيين أو أعضاء في منظمات المواطنين الأمريكيين في الخارج.

Minimum Standards (المقاييس الدنيا)

The lowest level of quality or achievement that is acceptable.

أدنى مستوى للجودة أو الإنجاز الذي يكون مقبولاً.

Minimum Voting Age (الحد الأدنى لسن التصويت)

The age established by law that a person must attain before they become eligible to vote in a public election.

السن المقرر قانونا الذي يجب أن يبلغه شخص قبل أن يصبح مؤهلا للتصويت في انتخاب عام.

Minor Party (حزب ثانوي)

A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.

حزب سياسي لا يستوفي المتطلبات لكي يُعترف به كحزب رئيسي، ولكنه غير ذلك معترف به عادة لأن مرشحيه قد حصلوا على نسبة معينة من الأصوات من خلال عمليات التماس.

Mismarked (خطأ في وضع العلامة)

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a voter's intent not counting towards the final election result.

خطأ أو غلطة أو إسقاط أو فعل متعمد ينتج عنه عدم احتساب نية الناخب في النتيجة النهائية للانتخاب.

Mixed Ticket (قائمة مرشحين مختلطة)

A ballot where voters may select candidates of their choice regardless of party affiliation up to the maximum allowed for each race.

ورقة اقتراع يمكن للناخبين من خلالها اختيار مرشحين حسبما يشاءون، بصرف النظر عن الانتماء الحزبي، إلى الحد الأقصى المسموح به لكل سباق.

Mock Election (انتخاب صوري)

A non-partisan educational event that primarily teaches young people how to vote.

حدث تعليمي غير حزبي يهدف أساسا إلى تعليم الشباب كيفية التصويت.

Modified Closed Primary (انتخابات أولية معدلة مغلقة)

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to participate in their primary elections.

انتخابات أولية تسمح لأحزاب الولاية باتخاذ القرار فيما إذا سيسمحون للناخبين المسجلين بالمشاركة في انتخاباتهم الأولية مع عدم وجود أحد منتسب لحزب سياسي.

Modified Open Primary (انتخابات أولية معدلة مفتوحة)

A primary election that allows state parties to decide whether they permit voters registered without a political party affiliate to participate in their primary elections.

انتخابات أولية تسمح لأحزاب الولاية باتخاذ القرار فيما إذا سيسمحون للناخبين المسجلين بالمشاركة في انتخاباتهم الأولية مع عدم وجود أحد منتسب لحزب سياسي.

Monitor and Device Controller (مراقب الشاشات والأجهزة)

An audio-tactile interface that allows users to make selections.

واجهة بينية صوتية-لمسية تسمح للمستخدمين بعمل اختيارات.

Motor Voter (الناخب السائق)

This act, commonly known as the “Motor Voter Law,” requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also

requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

هذا القانون، المعروف بشكل عام باسم "قانون الناخب السائق" يتطلب من الولايات أن تتيح الفرصة للتسجيل للتصويت لدى مكاتب ترخيص المركبات الآلية الخاصة بها (المعروفة بالاختصار DMV في ولايات كثيرة). كما يتطلب القانون من الولايات أن تتيح إمكانية تسجيل الناخبين لدى المكاتب التي تقدم المساعدة العامة أو البرامج الممولة من قبل الولايات والمنخرطة أساساً في توفير خدمات للأشخاص ذوي الإعاقات، وأيضاً لدى مكاتب التجنيد التابعة للقوات المسلحة. كما يوفر قانون حقوق التصويت الوطني NVRA إرشادات توجيهية حول طريقة الحفاظ على قوائم التسجيل ويفرض حدوداً على الطريقة التي يمكن من خلالها شطب ناخبين من القوائم.

Multi-Member District (منطقة متعددة الأعضاء)

An electoral district or constituency having two or more representatives in a legislative body rather than one.

منطقة أو دائرة انتخابية لديها ممثلان أو أكثر في هيئة تشريعية بدلاً من ممثل واحد.

Multi-Seat Contest (سباق متعددة المقاعد)

Contest in which multiple candidates can run, up to a specified number of seats. Voters may vote for no more than the specified number of candidates.

سباق يستطيع فيه مرشحون متعددون ترشيح أنفسهم إلى حد عدد محدد من المقاعد. ويجوز للناخبين التصويت لما هو ليس أكثر من العدد المحدد للمرشحين.

Municipal (بلدي)

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

يتعلق بمدينة أو حي أو قرية أو بلدة فيما عدا ولايات نيو إنجلاند ونيويورك ويسكونسن حيث يدل اسم البلدة على تقسيم فرعي للمقاطعة أو الولاية حسب المساحة.

Municipal Ballot (ورقة اقتراع بلدية)

A ballot for candidates or measures related to a municipal governing body.

ورقة اقتراع لمرشحين أو تدابير متصلة بهيئة حاكمة بلدية.

Municipal Bond Election (انتخاب سندات بلدية)

An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.

انتخاب يطرح فيه للاقتراع مقترح للمسامح لحكومة بلدية بالموافقة على إنفاق إضافي يتم من خلاله تسديد دين أو الوفاء بالتزام مالي مع دفع الفوائد للتصويت عليه بالموافقة أو الرفض.

Municipal Elections (انتخابات بلدية)

A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.

انتخاب عادي لمرشحين وتدابير داخل هيئة حاكمة بلدية.

Municipal School District (منطقة تعليمية بلدية)

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

وحدة جغرافية للإدارة المحلية للمدارس الابتدائية أو الثانوية.

Municipal Water District (منطقة مياه بلدية)

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

وحدة جغرافية للحكم المحلي مكلفة بمهمة توفير احتياجات المياه والصرف الصحي لمجتمع محلي.

Municipality (بلدية)

Relating to a city, borough, village or town, except in the New England states, New York, and Wisconsin, where the name town signifies a subdivision of the county or state by area.

يتعلق بمدينة أو حي أو قرية أو بلدة فيما عدا ولايات نيو إنجلاند ونيويورك وويسكونسن حيث يدل اسم البلدة على تقسيم فرعي للمقاطعة أو الولاية حسب المساحة.

N

National (وطني/قومي)

Belonging to or maintained by the federal government.

ينتمي إلى الحكومة الفدرالية أو يكون في حفظها.

National Association Of Secretaries Of State (NASS) (الرابطة الوطنية لأمناء سرّ الولايات)

A non-partisan professional organization of public officials composed of the secretaries of state of U.S. states and territories.

منظمة مهنية غير حزبية للمسؤولين العاميين مكوّنة من الأمناء العاميين للولايات والأقاليم الأمريكية.

National Association Of State Election Directors (NASED) (الرابطة الوطنية لمديري الانتخابات في الولايات)

A non-partisan professional association of state election directors and administrators of U.S. states and territories.

منظمة مهنية غير حزبية لمديري وإداريي انتخابات الولايات للولايات والأقاليم الأمريكية.

National Certification Test Report (تقرير الاختبار للحصول على التصديق الوطني)

Report of results of independent testing of a voting system by an accredited test lab delivered to the U.S. Election Assistance Commission with a recommendation regarding granting a certification number.

تقرير بنتائج الاختبارات المستقلة لنظام تصويت التي يجريها مختبر معتمد للاختبارات ويتم تسليمه إلى اللجنة الأمريكية للمساعدة في الانتخابات مع تقديم التوصية بخصوص منح رقم للتصديق.

National Certification Testing (اختبار للحصول على التصديق الوطني)

Examination and testing of a voting system to determine if the system complies with the performance and other requirements of the national certification standards and with its own specifications.

فحص واختبار نظام تصويت للتحديد مدى امتثال النظام لمتطلبات الأداء وغيرها من متطلبات المعايير الوطنية للتصديق وأيضا لمواصفاته الخاصة.

National Change of Address Program (NCOA) (البرنامج القومي لتغيير العنوان)

A secure dataset of approximately 160 million permanent change-of-address (COA) records consisting of the names and addresses of individuals, families, and businesses who have filed a change-of-address with the USPS. Election officials use NCOA to update records in their voter registration databases.

مجموعة بيانات مؤمنة لحوالي 160 مليون سجل للتغيير الدائم في العنوان مكوّنة من أسماء وعناوين أفراد وعائلات وأعمال قاموا بإيداع نموذج لتغيير العنوان لدى هيئة البريد الأمريكية. ويستخدم المسؤولون عن الانتخابات البرنامج القومي لتغيير العنوان لتحديث السجلات

في قواعد بيانات تسجيل الناخبين الموجودة لديهم.

(مؤتمر وطني) National Convention

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.

اجتماع يجتمع فيه أحزاب الولايات والأقاليم لاختيار مرشح رئاسي.

(المعهد القومي للمقاييس والتقنية) National Institute of Standards and Technology (NIST)

Federal organization tasked with assisting in the development of voting system standards. NIST develops and maintains standards for a wide array of technologies. NIST scientists assist the U.S Election Assistance Commission in developing testable standards for voting systems.

منظمة فدرالية مكلفة بمهمة المساعدة في تطوير مقاييس لأنظمة التصويت. فيقوم المعهد القومي للمقاييس والتقنية NIST بتطوير والحفاظ على مقاييس لمجموعة عريضة من التقنيات، ويقدم علماء المعهد المساعدة للجنة الأمريكية للمساعدة في الانتخابات EAC في تطوير مقاييس قابلة للاختبار لأنظمة التصويت.

(المؤتمر الحزبي الوطني) National Party Convention

A meeting where state and territory parties convene to select a presidential nominee.

اجتماع يجتمع فيه أحزاب الولايات والأقاليم لاختيار مرشح رئاسي.

(المؤتمر القومي للترشيح الرئاسي) National Presidential Nominating Convention

A meeting where state and territory parties convene every four years in the United States to field nominees in the upcoming U.S. presidential election. This allows the nominees to be decided before the National Convention opens.

اجتماع يجتمع فيه أحزاب الولايات والأقاليم كل أربع سنوات في الولايات المتحدة لاختيار مرشحين في الانتخابات الرئاسية الأمريكية القادمة. وهذا يسمح بتحديد من سيكون المرشحين قبل افتتاح المؤتمر الوطني.

(البرنامج الوطني للاعتماد الطوعي للمختبرات) National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)

The National Voluntary Laboratory Accreditation Program operated by National Institute of Standards And Technology (NIST).

البرنامج الوطني للاعتماد الطوعي للمختبرات الذي يديره المعهد القومي للمقاييس والتقنية NIST.

قانون [National Voter Registration Act Of 1993 (NVRA)] [Also Known As The "Motor Voter Act"]

تسجيل الناخبين الوطني لعام 1993 [المعروف أيضا باسم "قانون الناخب السائق"]

This act, commonly known as the "Motor Voter Law," requires that states offer the opportunity to register to vote at their motor vehicle licensing offices (known as the DMV in many states). The law also requires states to offer voter registration at offices that provide public assistance or state-funded programs primarily engaged in providing services to persons with disabilities, and armed services recruitment offices. NVRA also provides guidelines on registration list maintenance and sets limits on how voters can be removed from the rolls.

هذا القانون، المعروف بشكل عام باسم "قانون الناخب السائق" يتطلب من الولايات أن تتيح الفرصة للتسجيل للتصويت لدى مكاتب ترخيص المركبات الآلية الخاصة بها (المعروفة بالاختصار DMV في ولايات كثيرة). كما يتطلب القانون من الولايات أن تتيح إمكانية تسجيل الناخبين لدى المكاتب التي تقدم المساعدة العامة أو البرامج الممولة من قبل الولايات والمنخرطة أساسا في توفير خدمات للأشخاص ذوي الإعاقات، وأيضاً لدى مكاتب التجنيد التابعة للقوات المسلحة. كما يوفر قانون حقوق التصويت الوطني NVRA إرشادات توجيهية حول طريقة الحفاظ على قوائم التسجيل ويفرض حدوداً على الطريقة التي يمكن من خلالها شطب ناخبين من القوائم.

(التصويت الغيابي بدون عذر) No Excuse Absentee Voting

A term used when any registered voter can request an absentee ballot, without restrictions.

مصطلح يُستخدم عندما يستطيع أي ناخب مسجل طلب ورقة اقتراع غيابي دون قيود.

Nominate (يرشح)

To propose an individual to be considered for public office.

أن يقترح شخصاً لوضعه في الاعتبار لمنصب عام.

Nominated Officials (مسؤولون مرشحون)

Individuals who have been proposed for consideration to appointment to public office or who have received enough votes in a primary election to move onto a general or run-off election. This term can also refer to individuals selected by state and territory parties at a National Party Convention to represent the party as a candidate for U.S. President.

الأفراد الذين تم الاقتراح بوضعهم في الاعتبار لتعيينهم في منصب عام أو الذين حصلوا على ما يكفي من الأصوات في انتخابات أولية للانتقال إلى انتخابات عامة أو انتخابات إعادة. كما يمكن أن يشير هذا المصطلح إلى الأفراد الذين اختارهم أحزاب الولايات والأقاليم في مؤتمر حزبي وطني لتمثيل الحزب كمرشح لمنصب رئيس الولايات المتحدة.

Nominating Petition (التماس ترشيح)

A formal written document signed by registered voters to request the names of candidates be placed on election ballots.

وثيقة كتابية رسمية موقعة من قبل ناخبين مسجلين يُطلب فيها طرح أسماء المرشحين للاقتراع في الانتخابات.

Nomination (ترشيح)

The process of being proposed for consideration to public office.

عملية الاقتراح للوضع في الاعتبار لمنصب عام.

Nomination Paper (ورقة ترشيح)

A formal written document issued by an election office to request the name of a candidate be placed on election ballots.

وثيقة كتابية رسمية صادرة عن مكتب انتخابات يُطلب فيها طرح أسماء المرشحين للاقتراع في الانتخابات.

Nominee (مرشح)

An individual who has been proposed for consideration to public office.

شخص تم الاقتراح لوضعه في الاعتبار لمنصب عام.

Non-Accepted Ballots (ورقات اقتراع غير مقبولة)

An error, mistake, omission, or intentional act that results in a vote not counting towards the final election result.

خطأ أو غلطة أو إسقاط ينتج عنه عدم احتساب صوتك في النتيجة النهائية للانتخاب.

Non-Paper Media (وسائط غير ورقية)

Any type of media on which information is stored, but which does not qualify as Paper or Printed Media, such as Micro Media (micro fiche and microfilm) or Computer Hard Drives.

أي نوع من الوسائط التي تُخزن عليها المعلومات، ولكنها لا تتأهل لاعتبارها وسائط ورقية أو مطبوعة مثل ميكرو ميديا (ميكرو فيش وميكرو فيلم) أو مسيرات صلبة حاسوبية.

Non-Partisan (غير حزبي)

Not affiliated with a political party.

ليس منتسبا لحزب سياسي.

Nonpartisan Primary (انتخابات أولية غير حزبية)

Primary election held to narrow the field of candidates in non-party-specific contests.

انتخاب أولي يتم إجراؤه لتضييق مجموع المرشحين في السباقات التي تكون غير محددة بأحزاب معينة.

Non-Party-Specific Contest (سباق غير محدد بحزب معين)

Contest where eligibility to vote in that contest is independent of political party affiliation.

سباق يكون التأهل للتصويت فيه مستقلا عن الانتماء لأي حزب سياسي.

Noncompliance (عدم امتثال)

Failure or refusal to comply with something (such as a rule or regulation).

عدم الامتثال لشيء ما أو رفض الامتثال له (كقاعدة أو لائحة).

Nondiscriminatory (لا تمييزي)

Fair and equitable.

عادل ومنصف.

None of The Above (لا شيء مما سبق)

A ballot option in some jurisdictions or organizations, designed to allow the voter to indicate disapproval of all candidates in a voting contest.

خيار مطروح للاقتراع في بعض الولايات القضائية أو المنظمات مصمم للسماح للناخب بالإشارة إلى عدم موافقته على جميع المرشحين في سباق انتخابي.

Nonpartisan Canvass Board (مجلس جمع أصوات غير حزبي)

A group of individuals with either no party affiliation or undisclosed party affiliation, working together following specific rules and procedures, to compile, review, and validate election materials.

مجموعة من الأفراد إما غير منتسبين لحزب ما أو غير مفضحين عن انتسابهم لحزب ما، يعملون معا بإتباع قواعد وإجراءات محددة لجمع ومراجعة مواد الانتخابات والتحقق من صحتها.

Nonpartisan Election (انتخاب غير حزبي)

Election held with candidates in non-party-specific contests.

انتخاب يتم إجراؤه بمرشحين في سباقات تكون غير محددة بأحزاب معينة.

Nonpartisan Office (منصب غير حزبي)

Elected office for which candidates run without political party affiliation.

منصب منتخب يترشح له مرشحون غير منتسبين لحزب سياسي.

Nonpartisan Office Declaration of Candidacy (إعلان ترشيح من مكتب غير حزبي)

The act of completing the required paperwork to become a candidate for nonpartisan public office.

إجراء إكمال الأوراق اللازمة لتصبح مرشحا لمنصب عام غير حزبي.

Nonvolatile Memory (ذاكرة غير زائلة)

Memory in which information can be stored indefinitely with no power applied. ROMs and PROMs are

examples of nonvolatile memory.

ذاكرة يمكن تخزين المعلومات فيها لأجل غير مسمى دون إمدادها بطاقة، ومن أمثلة الذاكرة غير الزائلة ذاكرة القراءة فقط ROM وذاكرة القراءة فقط القابلة للبرمجة PROM.

Not Contested (غير متسابق عليه)

When not more individuals file to become candidates than there are open seats up for election.

عندما يكون عدد الأفراد المتقدمين لترشيح أنفسهم أقل من عدد المقاعد المفتوحة للانتخاب.

Notarized Statement (إفادة موثقة)

A document that has been certified by a notary public, who is an official who verifies the identities of everybody signing the document and certifies the document with a stamp.

وثيقة تم التصديق عليها من قبل كاتب عدل أو موثق قانوني، وهو مسؤول يقوم بالتحقق من هويات كل الأشخاص الموقعين على الوثيقة والتصديق على الوثيقة بختم.

Notice (إشعار/إعلان)

The announcement of an organization's intention, action or reminder.

الإعلان عن نوايا منظمة أو عمل أو تذكير.

Notice of Clarification (إشعار بالتوضيح)

Document providing further guidance and explanation on the requirements and procedures of the Election Assistance Commission's (EAC) Voting System Certification or Voting System Testing Lab (VSTL) programs. NOCs may be issued in response to a clarification request from a Voting System Test Lab or an EAC registered manufacturer. EAC may also issue Notice of Clarifications when it determines general clarifications are necessary.

وثيقة تقدم مزيداً من الإرشاد التوجيهي والشروح حول متطلبات وإجراءات برامج لجنة المساعدة في الانتخابات EAC للتصديق على أنظمة التصويت أو المختبر القائم باختبار أنظمة التصويت VSTL. ويجوز إصدار هذه الإشعارات بالتوضيح رداً على طلب التوضيح من مختبر قائم باختبار أنظمة التصويت أو إحدى الشركات المصنعة المسجلة لدى لجنة المساعدة في الانتخابات، كما يجوز للجنة إصدار الإشعارات بالتوضيح عندما تقرر بأن هناك ضرورة للتوضيحات عامة.

Notice of Disposition (إشعار بالفصل)

The final settlement of a matter, and with reference to decisions announced from an agency.

التسوية النهائية لمسألة ما مع الإشارة إلى القرارات المُعلنَة من وكالة.

Notice of Election (إعلان عن انتخاب)

The legal term used when an authorized government authority provides public notice that an election will take place at a particular time and under particular rules and statutes.

المصطلح القانوني المستخدم عندما تقوم سلطة حكومية معتمدة بتقديم إعلان عام بأن انتخاباً ما سيجري في وقت معين ووفقاً لقواعد وقوانين تشريعية معينة.

Notice to Voters (إشعار للناخبين)

Official communication from an elections office about an election, voter registration, or election process.

بلاغ رسمي من مكتب انتخابات عن إجراء انتخاب أو تسجيل ناخبين أو عملية انتخابية.

Notices of Noncompliance (إشعارات بعدم الامتثال)

Official communication from an agency that a statute and rule has been violated.

O

Oath (قسم)

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.
(شهادة قانونية على حقيقة ما يقوله الشخص أو أن ينوي الشخص فعل ما يقوله بصدق.)

Oath of Office (قسم أداء واجبات المنصب)

An oath or affirmation a person takes to make a public commitment to the duties, responsibilities and obligations associated with holding public office.
(قسم أو إقرار يدل به شخص بالالتزام العلني بالواجبات والمسؤوليات والتعهدات المرتبطة بتولي منصب عام.)

Observational Test (اختبار الملاحظة)

Operational test conducted on voting devices during an election by real voters to establish confidence that the voter verifiable paper record is produced correctly when assistive technology is used. Devices subjected to observational testing are used for normal collection of votes; the votes collected are included in the election tally.

(اختبار عملي يتم إجراؤه من قبل ناخبين حقيقيين على أجهزة التصويت أثناء انتخابات لإثبات الثقة في أن السجل الورقي المتحقق منه للناخب قد تم إنتاجه بشكل صحيح عند استخدام التكنولوجيا المساعدة. تُستخدم الأجهزة التي تخضع لاختبار الملاحظة في الجمع العادي للأصوات. يتم إشمال الأصوات التي تم جمعها في فرز الأصوات.)

Observers (مراقبون)

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations, voting, the counting and tabulation of results, or any other part an election.
(أفراد يراقبون فتح وإغلاق مواقع التصويت والتصويت بحد ذاته وفرز النتائج وجدولتها، أو أي جزء آخر من الانتخابات.)

Office (منصب)

Any federal, state, county, town, parish, borough, municipal, school, district or other government position.
(أي منصب فيدرالي أو تابع لولاية أو محافظة أو بلدة أو بلدية أو بلدية محلية أو مدرسة أو مقاطعة أو منصب حكومي آخر.)

Office Holder (صاحب منصب)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.
(مصطلح يستخدم لوصف فرد أدى اليمين لتولي منصب عام ويعمل حالياً في هذا المنصب.)

Office of The Registrar of Voters (منصب مسجل الناخبين)

An official responsible for administering an election or an election process.
(مسؤول عن إدارة إنتخاب أو إجراء انتخابي.)

Officer (إداري مسؤول)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.
(مصطلح يستخدم لوصف فرد أدى اليمين لتولي منصب عام ويعمل حالياً في هذا المنصب.)

Official (موظف رسمي)

(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office : having authority

(1) ذو علاقة بمكتب أو منصب أو عهدة. (2) متولي منصب: له سلطة.

Official Ballot (إقتراع رسمي)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(التمثيل الرسمي لجميع المنافسات التي سيتم تحديدها في انتخابات معينة. ستظهر آلية الانتخاب اختيارات الناخبين إما بصفة ورقية أو إلكترونية.)

Official Ballot Card (بطاقة اقتراع رسمية)

An official card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(بطاقة رسمية أو عدد من البطاقات يتم طباعتها أو تحديدها بالرجوع إلى الاقتراع أو أسماء المؤهلين للترشيح أو الانتخاب لمكتب واحد أو أكثر أو مناصب الاقتراع لمقياس واحد أو أكثر.)

Official Ballot Card Secrecy Sleeve (غلاف سري لاحتواء بطاقة اقتراع رسمية)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(ورقة أو مطروف أو ملف يحتوي على بطاقة اقتراع للحفاظ على سرية كيفية تمييز الناخب لبطاقة الاقتراع.)

Official Envelope (مطروف رسمي)

The official inner, outer, and secrecy envelopes used to transport or enclose ballots.

(المطراف الرسمية الداخلية والخارجية والسرية المستخدمة في نقل أو إحتواء أوراق الاقتراع.)

Official Party Affiliation List (قائمة الانتماء الرسمي لحزب)

A list of the individuals that have registered with a party affiliation on an electoral roll, as a prerequisite for being entitled or permitted to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في حزب على قائمة انتخابية كشرط أساسي لمنحهم حق التصويت أو السماح لهم بالتصويت.)

Official Roster of Voters (قائمة رسمية للناخبين)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في السجل الانتخابي في المكان الذي يقيم فيه الناخب كشرط مسبق لأحقية التصويت.)

Official Sample Ballot (نموذج اقتراع رسمي)

An example ballot provided to voters with information specific to the voter. Sample Ballot booklets often provide additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(مثال على بطاقة اقتراع مزودة للناخبين تحوي معلومات خاصة بالناخب. غالبا ما توفر نماذج كتيبات الاقتراع معلومات انتخابية إضافية مثل مكان وساعات اقتراع الناخبين ومعلومات عن المرشحين والأسئلة وتعليمات التصويت.)

Online Registration (تسجيل الكتروني)

Online voter registration follows essentially the same process as a traditional paper-based process, by which new voters fill out a paper form that is submitted to election officials, but instead of filling out a paper application, the voter fills out a form via an Internet site, and that paperless form is submitted electronically to election officials. In most states the application is reviewed electronically. If the request is confirmed to be valid, the new registration is added to the state's voter registration list.

(يتبع تسجيل الناخبين عبر الإنترنت أساسيا نفس الإجراء المتبع في الإجراء الورقي التقليدي، والتي عبرها يملأ الناخبون الجدد نموذجاً ورقياً يتم تقديمه إلى مسؤولي الانتخابات، ولكن بدلا من ملء طلب ورقي، يملأ الناخب نموذجاً عبر موقع إنترنت، ويتم تقديم هذا النموذج غير الورقي إلكترونياً إلى مسؤولي الانتخابات. في معظم الولايات، تتم مراجعة الطلب إلكترونياً. إذا تم التثبت من صحة الطلب، يضاف التسجيل الجديد إلى قائمة تسجيل الناخبين في الولاية.)

Open Primary (انتخاب مطلق)

Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.

(انتخابات أولية يمكن لأي ناخب المشاركة فيها بغض النظر عن انتماءاتهم السياسية. تطلب بعض الولايات من الناخبين أن يعلنوا علانية

عن اختيارهم للاقتراع الحزبي في مكان الاقتراع، وبعد ذلك يقوم موظف الاقتراع بتزويد أو تفعيل الاقتراع المناسب. تسمح الولايات الأخرى للناخبين بالقيام باختيارهم للاقتراع الحزبي ضمن خصوصية كشك الاقتراع.)

Open Records (سجلات مكشوفة)

Documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(مستندات أو معلومات التي لا تعتبر سرية وتتعلق بشكل عام بسلوك الحكومة.)

Open Source (مصدر مفتوح)

Computer software with its source code (human readable code) made available with a license in which the copyright holder provides the rights to study, change, and distribute the software to anyone and for any purpose. Open source software may be developed in a collaborative public manner. Voting and election systems that contain open source software have had that software reviewed by multiple professional and amateur programmers. Open source systems are usually not free and are typically licensed like other software. Systems can be fully open source or may have only a portion of their software open source.

(هو برنامج حاسوب مع شفرة مصدرية خاصة به (شفرة يمكن لأي شخص قراءتها) يتم توفيره بترخيص، ويمنح فيه صاحب الملكية الفكرية حقوق دراسة البرنامج وتغييره وتوزيعه لأي شخص ولأي غرض. يمكن تطوير البرمجيات مفتوحة المصدر بطريقة تعاونية عامة. تمت مراجعة أنظمة التصويت والانتخاب التي تحتوي على برامج مفتوحة المصدر من قبل العديد من المبرمجين المحترفين والهواة. عادة ما تكون الأنظمة مفتوحة المصدر غير مجانية، وعادة ما تكون مرخصة مثل البرامج الأخرى. يمكن أن تكون الأنظمة مفتوحة المصدر بالكامل أو قد يكون جزء من برمجياتها فقط مفتوح المصدر.)

Operating System (نظام التشغيل)

A collection of programs that controls the hardware of a computer system and provides utilities and services to application software that is installed on the device. Operating systems use complex release version numbers to indicate which version is installed and require frequent patches or updates to maintain security and functionality. Managing the software revisions in an election office requires careful coordination of updates to the operating system as well as to the application software.

(مجموعة برامج تتحكم في أجهزة نظام حاسوب وتوفر منافع مساعدة وخدمات لبرامج التطبيقات المثبتة على الجهاز. تستخدم أنظمة التشغيل أرقام إصدارات معقدة للإشارة إلى الإصدار المثبت وتتطلب تصحيحات أو تحديثات متكررة للحفاظ على الأمن والوظائف. تتطلب إدارة مراجعات البرامج في مكتب انتخابي تنسيقاً دقيقاً لتحديثات نظام التشغيل بالإضافة إلى البرامج التطبيقية.)

Operation Manual (دليل التشغيل)

The documentation by which an organization provides guidance for members and employees to perform their functions correctly and reasonably efficiently. It documents the approved standard procedures for performing operations safely to produce goods and provide services.

(الوثائق التي من خلالها تقدم منظمة التوجيه للأعضاء والموظفين لأداء وظائفهم بشكل صحيح وفعال إلى حد معقول. يوثق دليل التشغيل الإجراءات المخولة المعيارية لأداء العمليات بأمان لإنتاج سلع وتقديم خدمات.)

Operational Environment (البيئة التشغيلية)

All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

(جميع البرامج والأجهزة (بما في ذلك المرافق والمفروشات والتجهيزات) والمواد والوثائق وواجهة التفاعل المستخدمة من قبل موظفي الانتخابات ومشغل الصيانة وعامل الاقتراع والناخب اللازمة لعمليات معدات الاقتراع.)

Opponent (خصم)

Other candidates for offices up for elections who belong to a different party or who have different aims or policies.

(مرشحون آخرون للمناصب في الانتخابات الذين ينتمون إلى حزب مختلف أو لديهم أهداف أو سياسات مختلفة.)

Oppose (يعارض)

Disapproving of or disagreeing with.

(عدم الموافقة أو الاعتراض على أمر.)

Optical Scan (مسح بصري)

A voting system that can scan paper ballots and tally votes. Most older optical scan systems use Infrared (IR) scanning technology and ballots with timing marks to accurately scan the ballot. Newer (digital) optical scan systems can also capture images of ballots as they are tabulated.

(نظام تصويت يمكنه مسح أوراق الاقتراع وفرز الأصوات. تستخدم معظم أنظمة المسح الضوئي القديمة تقنية المسح بالأشعة دون الحمراء (IR) وبطاقات اقتراع بعلامات توقيت لمسح بطاقة الاقتراع بدقة. يمكن لأنظمة المسح الضوئي (الرقمية) الأحدث أيضا التقاط صور لأوراق الاقتراع عند جدولتها.)

Optical Scan Ballots (مسح ضوئي لأوراق الاقتراع)

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures, that can be tabulated on an optical scanner.

(بطاقة أو عدد من البطاقات يتم طباعتها أو تحديدها بالرجوع إلى الاقتراع أو أسماء المرشحين للترشيح أو الانتخاب لمنصب واحد أو أكثر أو أسماء الاقتراع لواحد أو أكثر من الإجراءات، والتي يمكن جدولتها على مسح ضوئي.)

Optical Scan System (نظام مسح ضوئي)

System by which votes are recorded by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(نظام يتم من خلاله تسجيل الأصوات عن طريق العلامات الموضوعية في أهداف التصويت المحددة على أحد جانبي بطاقة الاقتراع أو كليهما أو على سلسلة من البطاقات. يقوم نظام المسح الضوئي بقراءة وجدولة بطاقات الاقتراع، التي عادة ما تكون ورقية، عن طريق مسح بطاقة الاقتراع وتفسير محتوياتها.)

Order (أمر)

An authoritative command, direction, or instruction.

(أمر رسمي أو توجيه أو تعليمات.)

Order on The Ballot (ترتيب الاسماء على بطاقة الاقتراع)

The order in which contests and candidates appear on a ballot.

(الترتيب الذي يبين المنافسات والمرشحين على بطاقة الاقتراع.)

Ordinance (مرسوم)

A piece of legislation enacted by a local authority.

(تشريع تم سنه من قبل سلطة محلية.)

Original Petition (التماس أصلي)

A master document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(وثيقة رئيسية تحوي معلومات حول إجراءات أو مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين وتستخدم لجمع التوقيعات من الناخبين المسجلين.)

Out-Of-State (خارج الولاية)

To be outside the physical boundaries of a particular state.

(أن تكون خارج الحدود المادية لولاية معينة.)

Outer Envelope (مظروف خارجي)

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(مظروف رسمي يستخدم لنقل بطاقات الاقتراع الغيابي والبريد ويحمي خصوصية الناخب.)

Overseas Ballot (الاقتراع في الخارج)

A ballot cast by a member of a uniformed service in active service overseas, or by a civilian living overseas.

(اقتراع يدلي به عضو في الخدمة النظامية أثناء الخدمة الفعلية في الخارج أو من قبل مدني يعيش في الخارج.)

Overseas Citizen (مواطن في الخارج)

A citizen of the United States who is living or located in another country outside of the United States.
(مواطن من الولايات المتحدة يعيش أو موجود في بلد آخر خارج الولايات المتحدة.)

Overseas Military Voter (ناخب عسكري في الخارج)

A member of a uniformed service in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents. Members of the uniformed services while in the active service who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; members of the Merchant Marine of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; and/or other citizens of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia - who are qualified and registered to vote as provided by law.

(عضو في الخدمة النظامية أثناء الخدمة الفعلية بما في ذلك الجيش والبحرية والقوات الجوية وسلاح البحرية وخفر السواحل والبحرية التجارية وأزواجهم ومن يعولونهم. كذلك أعضاء الخدمات النظامية أثناء الخدمة الفعلية من المقيمين الدائمين في الولاية والمقيمين مؤقتًا خارج الحدود الإقليمية للولايات المتحدة ومقاطعة كولومبيا، أعضاء البحرية التجارية للولايات المتحدة الذين هم مقيمون دائمون في الولاية ويقومون مؤقتًا خارج الحدود الإقليمية للولايات المتحدة ومقاطعة كولومبيا، و / أو غيرهم من مواطني الولايات المتحدة المقيمين الدائمين في الولاية والمقيمين مؤقتًا خارج الحدود الإقليمية للولايات المتحدة ومقاطعة كولومبيا - المؤهلين والمسجلين للتصويت وفقًا لأحكام القانون.)

Overseas Voter (ناخب في الخارج)

A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.

(مواطن أمريكي يعيش خارج الولايات المتحدة ومؤهل للتصويت في آخر مكان إقامة له في الولايات المتحدة.)

Overvote (تصويت متجاوز)

When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.

(عندما يكون عدد الاختيارات التي قام بها ناخب في منافسة أكبر من الحد الأقصى المسموح به للعدد.)

Overvoting (تجاوز في التصويت)

Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

(التصويت لأكثر من الحد الأقصى لعدد الاختيارات المسموح بها في منافسة.)

P

Paper Ballot (ورقة الاقتراع)

A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are either hand marked or printed, depending on the particular voting system.

(قطعة من الورق أو لفافة ورق أو مخزون بطاقات متعددة يتم فيها طباعة جميع اختيارات الناخبين أو تمييزها يدويًا اعتمادًا على نظام التصويت المحدد.)

Paper Printout (مطبوع ورقي)

A piece of paper on which information from a computer, scanner or similar device has been printed.

(قطعة من الورق طبعت عليها معلومات من جهاز كمبيوتر أو ماسح ضوئي أو جهاز مشابه.)

Paper Record (سجل ورقي)

Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.

(سجل تصويت مدلى بالورق والذي يمكن للناخب التحقق منه مباشرة.)

Paper Ballot Sheet (ورقة الاقتراع الورقية)

A single piece of paper that forms part of a paper ballot. Paper ballots may contain multiple sheets.

(قطعة ورق واحدة تشكل جزءًا من ورقة اقتراع. قد تحتوي بطاقات الاقتراع الورقية على أوراق متعددة.)

Paper Trail (أثر الورق)

A series of documents providing written evidence of a sequence of events or the activities of a person or organization.

(سلسلة من الوثائق تقدم أدلة مكتوبة عن تسلسل أحداث أو أنشطة شخص أو منظمة.)

Paper-Based Voting System (نظام تصويت ورقي)

Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots.

(نظام تصويت يسجل ويفرز أصوات ويجدول عدد الأصوات باستخدام بطاقة أو أكثر من بطاقات الاقتراع أو بطاقات ورقية.)

Parallel Monitoring (مراقبة متوازية)

Testing a number of randomly selected voting stations under conditions that simulate actual Election Day usage as closely as possible, except that the actual ballots seen by 'test voters' and the voting behavior of the 'test voters' are known to the testers and can be compared to the results that these voting stations tabulate and report.

(اختبار عدد من محطات الاقتراع المختارة عشوائيا في ظروف تحاكي الاستخدام الفعلي ليوم الانتخابات بأكثر قدر ممكن عدا أن بطاقات الاقتراع الفعلية التي يراها "الناخبون المختبرين" وسلوك التصويت لـ "الناخبين المختبرين" معروفة للمختبرين ويمكن أن تكون كذلك مقارنة بالنتائج التي قامت محطات الاقتراع بجدولتها وإبلاغها.)

Parish (أبرشية)

A small administrative district corresponding to a county in other states, such as in the State of Louisiana.

(مقاطعة إدارية صغيرة، مثل ما في ولاية لويزيانا، تماثل أي محافظة في ولايات أخرى.)

Partisan (حزبي)

A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.

عضو ملتزم في حزب سياسي يدعم بقوة سياسات حزبهم.

Partisan Election (انتخابات حزبية)

An election in which candidates run for offices as representatives of a political party, often in which their party affiliation is printed on the ballot.

انتخاب يتنافس فيه المرشحون على مناصب كممثلين عن حزب سياسي، والذي فيه غالبا ما تتم فيه طباعة انتمائهم الحزبي على بطاقة الاقتراع.

Partisan Office (منصب حزبي)

An elected office for which candidates run as representatives of a political party.

(منصب انتخابي يتنافس فيه المرشحون كممثلين عن حزب سياسي.)

Partisan Office Declaration of Candidacy (إعلان ترشح لمنصب حزبي)

The act of completing the required paperwork to become a partisan candidate for public office.

عملية استكمال ملأ الأوراق المطلوبة للترشح لمنصب عام.

Partisan Primary (انتخابات رئيسية حزبية)

Election in which political parties choose their nominees for a general or run-off election.

انتخابات تختار فيها أحزاب سياسية مرشحيها لانتخابات عامة أو انتخابات تابعة لتحديد الفائز.

Party (حزب)

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(منظمة تنسق بين مرشحين للمنافسة في انتخابات البلاد. من الشائع أن يكون لدى أعضاء حزب سياسي أفكار متشابهة حول السياسة، وقد تروج الأحزاب لأهداف أيديولوجية أو سياسية محددة.)

Party Affiliation (انتماء حزبي)

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with a recognized political party.

(يشير إلى علاقة مرشح أو مسؤول منتخب بحزب معين، وليس بالضرورة إلى مجموعة معينة من المعتقدات الفلسفية. فيما يتعلق بالتصويت، عادة يشير هذا إلى تسجيل الناخبين في حزب سياسي معترف به.)

Party Candidate (مرشح الحزب)

A candidate who is running as representatives of a political party for an elected office.

(مرشح يعمل كممثل عن حزب سياسي لمنصب منتخب.)

Party Convention (مؤتمر حزب)

A meeting where states and territory parties convene to select a presidential nominee.

(اجتماع تجتمع فيه أحزاب الولايات والأقاليم لاختيار مرشح رئاسي.)

Party Designation (تعيين الحزب)

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(طبع اسم مرشح الحزب السياسي على بطاقة اقتراع أو مواد انتخابية.)

Party Enrollment (تسجيل حزب)

The act of registering to vote and selecting a political party affiliation. Note, some states refer to registering with a party preference, and not formal enrollment or affiliation.

(عملية تسجيل للتصويت واختيار انتماء حزبي سياسي. ملاحظة: تشير بعض الولايات إلى تسجيل مع تفضيل الحزب، وليس تسجيل رسمي أو انتماء حزبي.)

Party Label (تسمية الحزب)

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(الحزب السياسي يطبع اسم مرشح على بطاقة اقتراع أو مواد انتخابية.)

Party Preference (تفضيل الحزب)

The act of registering to vote and selecting a political party preference. Note, some states refer to registering with a party as party enrollment or affiliation.

(عملية تسجيل للتصويت واختيار مفضل لحزب سياسي. ملاحظة: بعض الولايات تشير إلى تسجيل مع حزب على أنه إدراج في حزب أو انتساب له.)

Pattern Voting (تصويت نمطي)

Selecting contest options across multiple contests in a predetermined pattern intending to signal one's identity to someone else. The possibility of pattern voting can be an issue for publishing Cast Vote Records (CVR) because it may compromise voter privacy if there are enough selections in each published CVR to make it likely a selection pattern might be unique.

(تحديد خيارات منافسة عبر مسابقات متعددة بنمط محدد مسبقا بهدف الإشارة إلى هوية شخص ما لشخص آخر. يمكن أن تكون إمكانية التصويت النمطي مشكلة لنشر سجلات التصويت المدلى بها (CVR) لأنها قد تقوض خصوصية الناخب إذا كانت هناك اختيارات كافية في كل CVR منشور لترجيح جعل نمط الاختيار فريدا.)

Penetration Testing (اختبار الاختراق)

An evaluation method that enables researchers to search for vulnerabilities in a system. Election systems, such as the Voter Registration system, are periodically submitted to Penetration Tests to determine their vulnerabilities to cyber-attacks. Also called Pen Testing.

طريقة تقييم تمكن الباحثين من البحث عن نقاط ضعف في النظام. يتم تقديم أنظمة انتخابات، مثل نظام تسجيل الناخبين، بشكل دوري لاختبارات الاختراق لتحديد نقاط ضعفها للهجمات الإلكترونية. يُطلق عليه أيضا اختبار القلم.

People's Veto Referenda (استفتاءات حق الجمهور للنقض (الفيتو))

A proposal to repeal a law authorizing what was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(اقتراح بإلغاء قانون يجيز ما تم سنه سابقا من قبل هيئة حاكمة، ويتم وضعه على ورقة الاقتراع من خلال عريضة مواطن.)

Permanent Absentee Application (طلب ناخب غائب دائم)

An application to automatically receive an absentee ballot in the mail for all future elections.

(تطبيق لتلقي اقتراع غيابي تلقائيا عبر البريد لجميع الانتخابات المقبلة.)

Permanent Absentee Voter (الناخب الغائب الدائم)

A voter who has applied to use an absentee ballot to vote for all elections and has met the qualifications to be a permanent absentee voter in their jurisdiction.

(ناخب تقدم بطلب لاستخدام الاقتراع الغيابي للتصويت لجميع الانتخابات واستوفى المؤهلات ليكون ناخبا غائبا دائما في نطاق ولايته القضائية.)

Permanent Absentee Voter Status (وضع ناخب غائب دائم)

A term used by election officials when a voter has applied for and is eligible to use an absentee ballot for all elections.

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات عندما يتقدم ناخب ويحق له استخدام اقتراع غيابي لجميع الانتخابات.)

Permanent Advance Voter (ناخب مسبق دائم)

Synonymous with permanent absentee voter.

(مرادف للناخب الغائب الدائم.)

Personal Assistive Device (جهاز مساعد شخصي)

A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment.

(جهاز يحمله أو يرتديه فرد يعاني من بعض الإعاقات الجسدية والغرض الأساسي منه هو المساعدة في تعويض هذه الاعاقة.)

Persons with Disabilities (اشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة)

The disability community is rapidly evolving to using identity-first language in place of person-first language. This is because it views disability as being a core component of identity, much like race and gender. Some members of the community, such as people with intellectual and developmental disabilities, prefer person-first language. In this column, the terms are used interchangeably.

يتطور مجتمع الإعاقة بسرعة إلى استخدام لغة الهوية الأولى بدلا من لغة الشخص أولا. هذا لأنه ينظر إلى الإعاقة على أنها مكون أساسي للهوية، مثلها مثل العرق والجنس. يفضل بعض أفراد المجتمع، مثل الأشخاص ذوي الإعاقات الذهنية والتنموية، لغة الشخص أولا. في هذا العمود يتم استخدام المصطلحات بالتبادل.

Petition (التماس)

A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(وثيقة تحوي معلومات عن إجراءات أو مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين المستخدمة لجمع توقيعات من ناخبين مسجلين.)

Petition Drive (حملة عريضة)

An organized effort to collect sufficient valid signatures to support an initiative, candidate, measure, or referendum.

(جهد منظم لجمع توقيعات صالحة كافية لدعم مبادرة أو مرشح أو إجراء أو استفتاء.)

Petition Fund (صندوق العريضة)

The act of raising and spending funds for purposes related to a petition.

(جمع أموال وإنفاقها لأغراض تتعلق بالتماس.)

Petition Signature Gathering (تجمع التوقيع على العريضة)

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(محاولة جمع توقيعات الناخبين لمبادرات أو استفتاءات أو مرشحين.)

Petition Verification (التحقق من العريضة)

Term used when elections officials examine submitted petitions and determine whether they are in proper form, if the signatures of voters are valid, and if the requisite number of valid signatures have been

filed to accomplish its purpose.

(مصطلح يستخدم عندما يفحص مسؤولو الانتخابات الالتماسات المقدمة ويحددون ما إذا كانت في شكل مناسب وما إذا كانت تواقع الناخبين صحيحة وما إذا تم تقديم العدد المطلوب من التوقيعات الصحيحة لتحقيق الغرض منها.)

تدقيق التكوين المادي (PCA) (Physical Configuration Audit (PCA)

Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components.

(تفتيش من قبل مختبر معتمد يقارن مكونات نظام التصويت المقدمة لاختبار الشهادة مع الوثائق الفنية للبائع ويؤكد أن الوثائق المقدمة تفي بمتطلبات شهادة المصادقة الوطنية. يشمل مشاهدة بناء النظام القابل للتنفيذ للتأكد من أن الإصدار المعتمد مبني من المكونات المختبرة.)

PII (معلومات تحديد الهوية الشخصية)

Information that permits the identity of an individual to be derived and any information about an individual maintained by an agency, including: information that can be used to distinguish or trace an individual's identity, such as name, social security number, date and place of birth, mother's maiden name, or biometric records; any other information that can be linked to an individual, such as medical, educational, financial, and employment information.

(معلومات تسمح باشتقاق هوية فرد وأي معلومات عن الفرد تحتفظ بها الوكالة، بما في ذلك: معلومات التي يمكن استخدامها لتمييز أو تتبع هوية فرد، مثل الاسم ورقم الضمان الاجتماعي وتاريخ ومكان الميلاد واسم أم قبل الزواج أو السجلات البيومترية، أي معلومات أخرى يمكن ربطها بفرد، مثل معلومات طبية وتعليمية ومالية وتوظيفية.)

منصة Platform

The declared policy of a political party, candidate, or group.

(السياسة المعلنة لحزب أو مرشح أو جماعة سياسية.)

Plebiscite (استفتاء)

A proposal to repeal a law that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(اقتراح بإلغاء قانون سبق أن تم سنه من قبل هيئة حاكمة، ويتم وضعه على ورقة الاقتراع من خلال التماس مواطن.)

Plurality (تعدد)

The number of votes cast for a candidate who receives more than any other but does not receive an absolute majority (more than 50%).

(عدد أصوات التي يتم إلقاء بها لمرشح يحصل على أكثر من أي مرشح آخر ولكنه لا يحصل على الأغلبية المطلقة (التي هي أكثر من 50%).)

Pointer (مؤشر)

Provide an alternative method of using equipment for people with limited hand use, for activities including turning pages, drawing, as a keyboard aid or a pencil holder.

(توفير طريقة بديلة لاستخدام معدات لأشخاص ذوي استخدام اليدي محدود لأنشطة، بما في ذلك تقليب الصفحات والرسم كأداة مساعدة للوحة المفاتيح أو حامل قلم رصاص.)

Pointing to The Candidate or Question on the Ballot (الإشارة إلى مرشح أو سؤال في ورقة الاقتراع)

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(في بطاقات اقتراع معينة، يُطلب من الناخبين رسم خط واحد لربط رأس وذيل السهم الذي يشير إلى اختيار التصويت لمرشح أو إجراء، بدلاً من ملء فقاعة أو وضع علامة X في صندوق.)

Political (سياسي)

(1) relating to the government or the public affairs of a country. (2) Relating to the ideas or strategies of a particular party or group in politics.

(1) متعلقة بحكومة بلد أو بشؤونه العامة. (2) تتعلق بأفكار أو استراتيجيات حزب أو مجموعة معينة في السياسة.)

Political Action Committee (PAC) (PAC) لجنة العمل السياسي

From FEC's glossary: Popular term for a political committee that is neither a party committee nor an authorized committee of a candidate. PACs directly or indirectly established, administered or financially supported by a corporation or labor organization are called separate segregated funds (SSFs). PACs without such a corporate or labor sponsor are called nonconnected PACs.

(من معجم حملة الانتخابات الاتحادية، (FEC): لجنة العمل السياسي هو مصطلح شعبي للجنة سياسية ليست لجنة حزبية ولا لجنة مرخصة من مرشح. تسمى لجان العمل السياسي التي تم إنشاؤها أو إدارتها أو دعمها ماليا بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل شركة أو منظمة عمالية صناديق منفصلة منفصلة صناديق منفصلة منعزلة (SSFs). لجان العمل السياسي التي ليس لها راعي شركة أو عمالية تسمى لجان عمل سياسية غير متصلة.)

Political Appointee (معين سياسي)

Any employee who is appointed by the President, the Vice President, or agency head.

أي موظف يتم تعيينه من قبل الرئيس أو نائب الرئيس أو رئيس الوكالة.

Political Caucus (التجمع السياسي)

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(اجتماع يسجل فيه الأعضاء المحليون في حزب سياسي تفضيلاتهم بين المرشحين الذين يترشحون لمنصب أو يختارون مندوبين لحضور مؤتمر.)

Political Disclaimer (إخلاء المسؤولية السياسية)

The required information that must accompany any political advertisement that is paid for by a candidate, committee, or individual that is published, displayed, or circulated for the purposes of influencing an election.

(المعلومات المطلوبة التي يجب أن تصاحب أي إعلان سياسي تم دفع ثمنه من قبل مرشح أو لجنة أو فرد ويتم نشره أو عرضه أو تداوله لأغراض التأثير على انتخاب.)

Political Organizations (المنظمات السياسية)

Any organization that involves itself in the political process, including political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.

(أي منظمة تُشرك نفسها في العملية السياسية، بما في ذلك أحزاب سياسية ومنظمات غير حكومية وجماعات مناصرة ومجموعات مصالح خاصة.)

Political Party (حزب سياسي)

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(منظمة تنسق بين المرشحين للمنافسة في انتخابات بلد. من الشائع أن يكون لدى أعضاء حزب سياسي أفكار متشابهة حول السياسة، وقد تروج الأحزاب لأهداف أيديولوجية أو سياسية محددة.)

Political Party Affiliation (انتماء لحزب سياسي)

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with an authorized political party.

(يشير إلى علاقة المرشح أو المسؤول المنتخب بحزب معين، وليس بالضرورة إلى مجموعة معينة من المعتقدات الفلسفية. فيما يتعلق بالتصويت، يشير هذا عادة إلى الناخبين المسجلين لدى حزب سياسي مرخص له.)

Political Party Statements of Purpose (بيانات الهدف من الحزب السياسي)

The declared policy of a political party or group.

(السياسة المعلنة لحزب أو جماعة سياسية.)

Political Subdivision (التقسيم السياسي)

Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues.

(أي وحدة حكومية، مثل المحافظات والمدن والمقاطعات التدريسية ومقاطعات المياه والمحافظه عليها سلطة إجراء انتخابات للمناصب العامة أو بشأن قضايا الاقتراع).

Politician (سياسي)

A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.

(شخص منخرط مهنيًا في السياسة، خاصة بصفته صاحب منصب أو مرشحًا لمنصب منتخب).

Poll (تصويت)

(1) To check the status of or record the opinion of a voter. (2) The process of voting in an election.

(1) للتحقق من حالة الناخب أو تسجيل رأيه. (2) عملية تصويت في انتخاب.

Poll Book (سجل الاستطلاع)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي لناخبين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم).

Poll Book Station (محطة سجل الاستطلاع)

A site used to check in, process, or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(موقع يستخدم لتسجيل الواردين أو معالجة أو جدولة بطاقات الاقتراع من دوائر انتخابية متعددة كموقع مركزي).

Poll Hours (ساعات الاستطلاع)

The opening and closing times for voting at polling locations.

(مواعيد فتح وإغلاق التصويت في مواقع الاقتراع).

Poll List (قائمة استطلاع)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي لناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة اقتراع لهم).

Poll Officer (ضابط استطلاع)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو عملية الانتخابات).

Poll Watcher (مراقب استطلاع)

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations and the voting process.

(أفراد يراقبون فتح وإغلاق مواقع التصويت وعملية التصويت).

Poll Worker (عامل استطلاع)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو إجراء انتخابي).

Polling Location (موقع الاقتراع)

Physical address of a polling place.

(العنوان الفعلي لمكان اقتراع).

Polling Place (مكان الاقتراع)

Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.

(منشأة يتم تعيين ناخبين فيها للإدلاء بأصواتهم فدياً).

Polling Place Assignment (تعيين مكان الاقتراع)

The location of the facility where a voter will be on the official list of voters authorized to cast a ballot.

Polling places are based on a voter's residential address and the site may change from one election to the

next.

(موقع المنشأة التي يكون فيها الناخب مدرجا في القائمة الرسمية للناخبين المصرح لهم بالإدلاء باصواتهم. تعتمد أماكن الاقتراع على عنوان سكن الناخب وقد يتغير الموقع من انتخاب لآخر.)

Polling Place Officer (ضابط مكان الاقتراع)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.
(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع الاقتراع أو عملية الانتخابات.)

Popular Vote (تصويت شعبي)

The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.

(التصويت لمرشح أو قضية من قبل الناخبين المؤهلين، مقارنة مع تصويت الممثلين المنتخبين.)

Portable Document Format (PDF) (تنسيق المستندات المحمولة)

A standard and commonly used file format, used for creating, sharing, and reading documents, forms, and reports. PDF files can only be opened and read by a reader, such as Adobe Acrobat.

(صيغة ملف قياسية وشائعة الاستخدام، تُستخدم لإنشاء المستندات والنماذج والتقارير ومشاركتها وقراءتها. لا يمكن فتح ملفات PDF وقراءتها إلا بواسطة قارئ، مثل Adobe Acrobat.)

Position (موقع)

(1) The proper, appropriate, or usual place; such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue or policy.

(1) المكان الصحيح أو المناسب أو المعتاد، مثل الموقع الذي ستظهر فيه المنافسة أو المرشح على بطاقة اقتراع. (2) رأي أو ما يعتقد شخص عن مرشح سياسي أو قضية أو سياسة.)

Post-Election (بعد الانتخابات)

Relating to or occurring in the time following an election.

(تتعلق بالوقت التالي للانتخابات أو تحدث في ذلك الوقت.)

Post-Election Procedures (إجراءات ما بعد الانتخابات)

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted after an election, often related to the canvassing, auditing, and certifying of election results.

(قوانين وسياسات وإجراءات إدارية يتم عملها بعد الانتخابات، والتي تتعلق غالبا بمسح نتائج الانتخابات وتدقيقها والتصديق عليها.)

Post-Election Tabulation Audit (تدقيق جدولة ما بعد الانتخابات)

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(تدقيق ما بعد الانتخابات يتضمن عد يدوي لعينة من الأصوات في السجلات الورقية، ثم مقارنة تلك الأعداد بإجماليات الأصوات المقابلة التي تم الإبلاغ عنها في الأصل كإثبات لدقة نتائج الانتخابات واكتشاف التناقضات باستخدام التعداد اليدوي الدقيق للسجلات الورقية كمعيار.)

Postage (رسوم البريد)

The fee to use a postal service.

(رسوم استخدام الخدمة البريدية.)

Postage Paid (رسوم البريد المدفوعة)

A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using

stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.

(شكل للإشارة على مغلف أن تكاليف الإرسال تم دفعها بطريقة أخرى غير استخدام الطوابع أو آلة دمج رسائل. عادة ما يتم وضع المؤشر في الزاوية اليمنى العليا من الجانب الأمامي للمغلف، حيث يمكن عدا ذلك أن تكون الطوابع عالقة.)

Postage Stamp (طابع بريدي)

A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of any item of mail—an envelope or other postal cover—that they wish to send.

(قطعة صغيرة من الورق صادرة عن مكتب بريد أو إدارة بريدية أو غيرهم من البائعين المعتمدين للعملاء الذين يدفعون رسوم البريد، والذين يقومون بعد ذلك بلصق الطابع على وجه أو جانب العنوان لأي حاجة ترسل بالبريد - مظروف أو غلاف بريدي آخر - يرغبون في إرسالها.)

Postal Registration (التسجيل البريدي)

A mail service offered by postal services in many countries, which allows the sender proof of mailing via a mailing receipt and, upon request, electronic verification that an article was delivered or that a delivery attempt was made.

(خدمة بريدية تقدمها الخدمات البريدية في العديد من البلدان، والتي تزود المرسل إثبات ما أرسل عبر إيصال بريدي وإثبات إلكتروني عند الطلب للتحقق من تسليم حاجة أو محاولة تسليمها.)

Postmark

A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.

(علامة بريدية تثبت على مغلف أو طرد أو بطاقة بريدية أو ما شابه تشير إلى مكان وتاريخ ووقت تسليم الحاجة إلى خدمة بريدية أو في بعض الأحيان تشير إلى مكان وتاريخ استلام الحاجة أو إذا كانت خلال عملية التسليم.)

Pre-Clearance (الموافقة المسبقة)

Under the Federal Voting Rights Act of 1965, specified changes in voting procedures in certain states or political divisions cannot take effect in a state or political subdivision until the change is approved by a specified federal authority. The process that certain states or political divisions must follow to make specified changes in voting procedures Under the Federal Voting Rights Act of 1965.

(بموجب قانون حقوق التصويت الفيدرالي لعام 1965، لا يمكن أن تصبح التغييرات المحددة في إجراءات التصويت في بعض الولايات أو الانقسامات السياسية سارية المفعول في ولاية أو قسم فرعي سياسي حتى تتم الموافقة على التغيير من قبل سلطة اتحادية محددة. يجب أن تتبع العملية التي يجب أن تتبعها بعض الولايات أو الأقسام السياسية لإجراء تغييرات محددة في إجراءات التصويت قانون حقوق التصويت الفيدرالي لعام 1965.)

Pre-Election Procedures (إجراءات ما قبل الانتخابات)

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted prior an election, often related to candidacy filings, ballot preparation, logic and accuracy testing of voting machines, poll worker training and all of the other activities required to prepare for voting in an election.

(قوانين وسياسات وإجراءات إدارية يتم عملها قبل الانتخابات غالباً ما تتعلق بكشوفات الترشح وإعداد الاقتراع واختبار المنطق والدقة لألات التصويت وتدريب موظفي الاقتراع وجميع الأنشطة الأخرى المطلوبة للتصوير للتصويت في الانتخابات.)

Pre-candidacy (ما قبل الترشح)

The time period that a person, otherwise qualified to be a candidate for any public office or position to be determined by public election, prepares to be a candidate and may receive contributions or make expenditures, or both personally or by another individual.

(الفترة الزمنية التي يستعد فيها الشخص المؤهل ليكون مرشحاً لأي منصب أو مكتب عام تحدده الانتخابات العامة ليكون مرشحاً وقد يتلقى مساهمات أو يصرف نفقات أو يفعل كليهما شخصياً أو بواسطة فرد آخر.)

Precinct (منطقة)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(قسم إدارة انتخابات يوافق منطقة جغرافية مجاورة، وهو الأساس لتحديد المنافسات والقضايا التي يحق للناخبين المقيمين بشكل قانوني في تلك المنطقة التصويت عليها.)

Precinct Board (مجلس المنطقة)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(مجموعة أفراد يعملون معا ويتبعون قواعد وإجراءات محددة ويكونون مسؤولين عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو عملية انتخابية.)

Precinct Board Member (عضو هيئة الدائرة الانتخابية)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع الاقتراع أو عملية انتخابات.)

Precinct Captain (كابتن الدائرة الانتخابية)

A party leader who organizes political activities in a specific geographic area.

(زعيم حزب ينظم أنشطة سياسية في منطقة جغرافية معينة.)

Precinct Count (تعداد دائرة انتخابات)

Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.

(عد الأصوات في نفس الدائرة الانتخابية التي تم إدلاء الأصوات بها.)

Precinct Count Optical Scan System (PCO) (نظام المسح الضوئي الدقيق)

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(نظام يتم من خلاله تسجيل الأصوات في مكان اقتراع عبر علامات توضع في أهداف التصويت المحددة على أحد جانبي بطاقة الاقتراع أو كليهما. يقوم نظام المسح الضوئي بقراءة وجدولة بطاقات الاقتراع، وعادة ما تكون أوراق اقتراع ورقية، عن طريق مسح بطاقة الاقتراع وتفسير محتوياتها.)

Precinct Count Voting System (نظام التصويت تعداد لدائرة انتخابات)

A voting system that tabulates ballots at the polling place. These systems typically tabulate ballots as they are cast and print the results after the closing of the polls. With an Optical Scan System, after ballots are marked either by hand or with a ballot marking device, they are tabulated when a ballot is placed into the scanner. For direct-recording electronic voting machines (DREs), and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and results are later uploaded to a central voting system.

(نظام تصويت يقوم بجدولة أوراق الاقتراع في مكان الاقتراع. عادة ما تقوم هذه الأنظمة بجدولة بطاقات الاقتراع أثناء الإدلاء بها وطباعة النتائج بعد إغلاق صناديق الاقتراع. باستخدام نظام المسح الضوئي، يتم جدولة أوراق الاقتراع بعد وضع علامة عليها إما باليد أو بجهاز تعليم الاقتراع بعد وضعها في الماسح الضوئي. بالنسبة لألات التصويت الإلكتروني للتسجيل المباشر (DREs)، وبالنسبة لبعض الأنظمة الورقية، توفر هذه الأنظمة تخزينا إلكترونيا لعد الأصوات ويتم تحميل النتائج لاحقا إلى نظام تصويت مركزي.)

Precinct Official (مسؤول دائرة الانتخاب)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو عملية انتخابات.)

Precinct Register (سجل دائرة انتخابات)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي للناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم.)

Precinct Split (تقسيم دائرة انتخاب)

A subdivision of a precinct which arises when a precinct is split by two or more election districts that may require different ballot styles.

(قسم فرعي للدائرة ينشأ عندما يتم تقسيم الدائرة إلى دائرتين أو أكثر من الدوائر الانتخابية التي قد تتطلب أساليب اقتراع مختلفة).

Precinct Technician (فني دائرة انتخاب)

The official responsible for the proper and orderly voting of the technology used at a polling location.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم للتكنولوجيا المستخدمة في موقع الاقتراع).

Precinct Voting (تصويت في دائرة انتخاب)

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site that is overseen by election officials or poll workers.

(تصويت قبل أو في يوم الانتخاب، حيث يكمل الناخب الاقتراع شخصياً في موقع اقتراع محدد يشرف عليه مسؤولو الانتخابات أو موظفو الاقتراع).

Precision (دقة)

(1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given.

(1) مدى توافق مجموعة معينة من القياسات لنفس العينة مع متوسطها. وبالتالي، عادة ما يتم أخذ الدقة على أنها الانحراف المعياري المقدر من مجموعات قياسات مكررة تم إجراؤها في ظل ظروف التكرار، أي نتائج اختبار مستقلة تم الحصول عليها بنفس الطريقة على مادة اختبار متطابقة، في نفس المختبر أو مرفق الاختبار، باستخدام نفس المعدات في فترات زمنية قصيرة. (2) درجة التحسين في القياس أو المواصفات، لا سيما كما يمثلها عدد الأرقام المعطاة).

Presentable Ballot Style (أسلوب الاقتراع المقبول)

Ballot style that includes all presentational details required to generate a ballot. This may include language, ordering of contests and candidates, and structural content such as headers.

(أسلوب اقتراع يشمل جميع تفاصيل العرض المطلوبة لتوليد الاقتراع. قد يشمل ذلك اللغة وترتيب المسابقات والمرشحين والمحتوى الهيكلي مثل العناوين).

Presidential Candidate (مرشح للرئاسة)

A candidate who is seeking nomination or election to the office of U.S. President and who either has met the legal requirements to have their name printed on the ballot or is eligible to have their name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest.

(مرشح يسعى للحصول على ترشيح أو انتخاب لمنصب رئيس الولايات المتحدة والذي إما استوفى المتطلبات القانونية لطباعة اسمه على بطاقة الاقتراع أو مؤهل لكتابة اسمه على بطاقة الاقتراع ويتم احتسابه على أنه اختيار الناخب للمنافسة).

Presidential Delegates (مندوبون رئاسيون)

Individuals who represent their state at national party conventions for the purpose of nominating a candidate for U.S. President. The candidate who receives a majority of the party's delegates wins the nomination.

(أفراد يمثلون دولتهم في مؤتمرات حزبية وطنية بغرض ترشيح مرشح لمنصب رئيس الولايات المتحدة. ويفوز بالترشيح المرشح الذي يحصل على غالبية مندوبي الحزب).

Presidential Elector (ناخب رئاسي)

A member of the electoral college, who is authorized to cast a ballot for U.S. President on behalf of the voters of their state or the District of Columbia.

(عضو في المجمع الانتخابي المخول له الإدلاء بصوته لرئيس الولايات المتحدة نيابة عن الناخبين في ولايتهم أو مقاطعة كولومبيا).

Presidential Primary Election (الانتخابات الرئاسية الأولية)

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(انتخابات أولية يختار فيها الناخبون مندوبي مؤتمرات الترشيح الرئاسي المخصصة لولاياتهم من قبل اللجان الحزبية الوطنية.)

Prevailing Party (الحزب السائد)

Successful or winning individual or organization.

(فرد أو منظمة ناجحان أو فائزان.)

Primary (انتخاب أولي)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(انتخابات تُجرى لتحديد المرشح الذي سيمثل حزبا سياسيا لمنصب معين في الانتخابات العامة. لدى بعض الولايات انتخابات أولية مفتوحة، في حين أن البعض الآخر لديه أساسي انتخابات مغلقة أو مغلقة معدلة. في بعض الأحيان يتم دمج انتخابات لمكاتب غير حزبية ومسائل اقتراعية مع الانتخابات الأولية.)

Primary Calendar (تقويم أساسي)

The official list of key dates and voting deadlines for a primary election.

(القائمة الرسمية للتواريخ الرئيسية والمواعيد النهائية للتصويت للانتخابات الرئيسية.)

Primary Election (الانتخابات الأولية)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified closed, primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections.

(انتخابات تُجرى لتحديد أي مرشح سيمثل حزبا سياسيا لمنصب معين في الانتخابات العامة. بعض الولايات لديها انتخابات أساسية مفتوحة، بينما البعض الآخر لديها انتخابات أساسية مغلقة أو معدلة مغلقة. في بعض الأحيان يتم إجراء انتخابات لمناصب غير حزبية وقضايا اقتراع أثناء الانتخابات التمهيدية.)

Primary Presidential Delegation Nomination (ترشيح الوفد الرئاسي الأساسي)

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(انتخابات رئيسية يختار فيها الناخبون مندوبي مؤتمرات الترشيح الرئاسي المخصصة لولاياتهم من قبل اللجان الحزبية الوطنية.)

Primary Results (نتائج أولية)

Tallies of votes cast in a primary election after the polls have been closed for voting.

(عدد الأصوات المدلى بها في انتخابات رئيسية بعد إغلاق صناديق الاقتراع للتصويت.)

Prior Registration (تسجيل مسبق)

When a voter updates their registration in the same or a different jurisdiction, their previous voter registration on the official voter rolls is known as their Prior Registration.

(عندما يقوم الناخب بتحديث تسجيله في نفس الولاية القضائية أو في ولاية قضائية مختلفة، يُعرف تسجيل الناخبين السابق في قوائم الناخبين الرسمية باسم التسجيل المسبق الخاص بهم.)

Prior To An Election (قبل الانتخابات)

Relating to or occurring in the time before the first official act related to an election.

(تحدث في وقت سابق لأول حدث متعلق بالانتخابات أو تتعلق به.)

Prior To Election Day (قبل يوم الانتخابات)

Relating to or occurring in the time before the day of an election.

(تتعلق أو تحدث في الوقت السابق ليوم الانتخابات.)

Privacy (خصوصية)

The ability to prevent others from determining how an individual voted.

(القدرة على منع الآخرين من تحديد كيف صوت فردا ما.)

Private Key (مفتاح سري)

The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.

(الجزء السري من زوج مفاتيح غير متماثلة تستخدم عادة لتوقيع البيانات أو فك تشفيرها رقمياً).

Process the Application (معالجة التطبيق)

The act of verifying eligibility, adding information to a database, and creating a new or updated voter record upon the receipt of elections application, such as a voter registration card or absentee ballot request.

(عملية التحقق من الأهلية وإضافة معلومات إلى قاعدة بيانات وإنشاء سجل ناخب جديد أو محدث عند استلام طلب الانتخابات، مثل بطاقة تسجيل الناخب أو طلب الاقتراع الغيابي).

Product Standard (معياري المنتج)

Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.

(معياري يحدد متطلبات يجب أن يفي بها منتج أو مجموعة منتجات لإثبات ملاءمتها لغرض ما).

Programmed Device (جهاز مبرمج)

Electronic device that includes software. Most electronic voting devices include application logic (software) and are, therefore, programmed devices.

(جهاز إلكتروني يحتوي على برمجيات. تشتمل معظم أجهزة التصويت الإلكتروني على منطق تطبيقي (برمجية)، وبالتالي فهي أجهزة مبرمجة).

Proof of Residence (دليل إقامة)

A document confirming where a voter lives.

(وثيقة تؤكد مكان إقامة الناخب).

Proponent (مؤيد)

Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.

(شخص يقترح شيئاً ما أو على الأقل يدعمه بالتحدث والكتابة لصالحه).

Proportional Representation (تمثيل نسبي)

An electoral system in which parties gain seats in proportion to the number of votes cast for them.

(نظام انتخابي تحصل فيه أحزاب على مقاعد بما يتناسب مع عدد الأصوات المدلى بها لها).

Proportional Voting (تصويت نسبي)

A vote variation used in multi-seat contests where the votes allowed in the contest are distributed to the selected candidates proportionally depending on the number of selections. This may result in candidates receiving fractional votes.

(تباين التصويت المستخدم في مسابقات متعددة المقاعد حيث يتم توزيع الأصوات المسموح بها في المسابقة على المرشحين المختارين بالتناسب بناء على عدد الاختيارات. قد يؤدي هذا إلى حصول المرشحين على أجزاء الأصوات).

Proposition (اقتراح)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(اقتراح لسن قانون جديد أو تعديل دستوري يوضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين).

Protest Petitions (التماسات احتجاج)

A petition or process to challenge or to raise objections against the conclusions of an administrative action.

(التماس أو إجراء للطعن في، أو تقديم اعتراضات على، استنتاجات إجراء إداري).

Provisional Ballot (اقتراع مؤقت)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots

are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(بطاقة اقتراع يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين وكانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسُمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ ببطاقات الاقتراع الآمنة بمعزل عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت. تسمى هذه البطاقات أحيانا بطاقات اقتراع آمنة.)

Provisional Ballot Envelope (مظروف اقتراع مؤقت)

An official envelope used to enclose a ballot that was cast provisionally to separate the ballot from other cast ballots until the voters eligibility can be determined.

(مظروف رسمي يستخدم لإرفاق بطاقة اقتراع تم الإدلاء بها مؤقتا لفصلها عن أوراق الاقتراع الأخرى حتى يمكن تحديد أهلية الناخبين.)

Provisional Vote (تصويت مؤقت)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(بطاقة اقتراع التي يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين وكانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسُمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ بأوراق الاقتراع المؤقتة منفصلة عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات من تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت. تسمى بطاقات الاقتراع هذه أحيانا بأصوات محمية من الفشل.)

Provisional Voting (تصويت مؤقت)

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote.

Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(بطاقة اقتراع التي يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين وكانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسُمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ بأوراق الاقتراع المؤقتة منفصلة عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات من تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت. تسمى بطاقات الاقتراع هذه أحيانا بأصوات محمية من الفشل.)

Provisional Voter Instructions (تعليمات الناخبين المؤقتة)

An outline of the rules and procedures for voting provisionally, published by the official authority who is responsible for administering an election.

(موجز لقواعد وإجراءات التصويت المؤقت تنشره السلطة الرسمية المسؤولة عن إدارة الانتخابات.)

Proxy Absentee Ballot (الاقتراع الغائب بالوكالة)

A form of voting whereby a member of a decision-making body may delegate his or her voting power to a representative, to enable a vote in absence.

(شكل من أشكال التصويت يمكن وفقه لعضو في هيئة اتخاذ قرار أن يفوض حقه في التصويت إلى ممثل لتمكينه من التصويت في غيابه.)

Public Jurisdiction (قضاء العام)

The authority of a sovereign power to govern or legislate.

(سلطة قوة ذات سيادة في الحكم أو التشريع.)

Public Key (مفتاح عمومي)

Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data.

(جزء عام من زوج مفاتيح غير متماثل يُستخدم عادة للتحقق من التوقيعات الرقمية أو تشفير البيانات.)

Public Measure (تدبير عام)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(اقتراح لسن قانون جديد أو تعديل دستوري يوضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.)

Public Network Direct-Recording Electronic (DRE) Voting System (نظام تصويت إلكتروني لتسجيل مباشر للشبكة العامة)

A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network.

(نظام تصويت إلكتروني ينقل عدد الأصوات إلى موقع مركزي عبر شبكة اتصالات عامة.)

Public Notice (مذكرة عامة)

A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, hearings, public bids or other actions.

(إشعار صادر عن وكالة حكومية أو هيئة تشريعية لتوعية الجمهور بالأنشطة الحكومية المختلفة أو جلسات الاستماع أو العطاءات العامة أو الإجراءات الأخرى.)

Public Office (مكتب عام)

Any federal, state, county, municipal, town, parish, borough or other district office or government position.

(أي مكتب فيدرالي أو تابع لولاية أو مقاطعة أو بلدية أو بلدة أو أبرشية أو حي أو مكتب إقليمي آخر أو منصب حكومي.)

Public Officer (مسؤول عام)

A term used to describe an individual who occupies any federal, state, county, municipal, town, parish, borough, or other district office or government position.

(مصطلح يستخدم لوصف الفرد الذي يشغل أي مكتب فيدرالي أو تابع لولاية أو مقاطعة أو بلدية أو بلدة أو أبرشية أو حي أو مكتب إقليمي آخر أو منصب حكومي.)

Public Records Request (طلب سجلات عامة)

A formal request made by a member of the public for documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(طلب رسمي مقدم من أحد أفراد الجمهور لوثائق أو أجزاء من المعلومات لا تعتبر سرية وتتعلق بشكل عام بسلوك الحكومة.)

Punch Card Ballot (بطاقة اقتراع مثقوبة)

A ballot card that contains voting position targets that a marking device must pierce to form a hole in order to record a voter's choice for a candidate or measure.

(بطاقة اقتراع تحتوي على أهداف موقع التصويت التي يجب أن يخترقها جهاز التأشير لتشكيل فجوة من أجل تسجيل اختيار الناخب المرشح أو إجراء.)

Punch Card Voting System (نظام تصويت بالبطاقة المثقوبة)

A voting system where voters punch holes in a ballot card with a ballot marking device to mark their selections. After voting, the voter may place the ballot in a ballot box, or the ballot may be fed into a computer vote tabulating device at the precinct.

(نظام اقتراع يقوم فيه الناخبون بإحداث ثقوب في بطاقة الاقتراع باستخدام جهاز تأشير على اختياراتهم. بعد التصويت، يجوز للناخب وضع ورقة الاقتراع في صندوق الاقتراع أو يمكن إدخالها في جهاز جدولة التصويت بالكمبيوتر في الدائرة.)

Punching Device (جهاز تثقيب)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(جهاز لتعليم أوراق اقتراع يستخدمه الناخبون لإحداث ثقوب في بطاقة الاقتراع لتحديد اختياراتهم.)

Punching Tool (أداة تثقيب)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(جهاز لتعليم أوراق اقتراع يستخدمه الناخبون لإحداث ثقوب في بطاقة الاقتراع لتحديد اختياراتهم.)

Purge (تطهير)

Terminology sometimes used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls and data by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(تستخدم المصطلحات أحياناً لوصف العملية التي تستخدمها الولايات والمقاطعات للحفاظ على قوائم الناخبين والبيانات وتحديثها عن طريق إلغاء تسجيلات الناخبين الذين لم يعودوا مؤهلين.)

O

Oath (قسم)

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(شهادة قانونية على حقيقة ما يقوله الشخص أو أن ينوي الشخص فعل ما يقوله بصدق.)

Oath of Office (قسم أداء واجبات المنصب)

An oath or affirmation a person takes to make a public commitment to the duties, responsibilities and obligations associated with holding public office.

(قسم أو إقرار يدليه شخص بالالتزام العلني بالواجبات والمسؤوليات والتعهدات المرتبطة بتولي منصب عام.)

Observational Test (اختبار الملاحظة)

Operational test conducted on voting devices during an election by real voters to establish confidence that the voter verifiable paper record is produced correctly when assistive technology is used. Devices subjected to observational testing are used for normal collection of votes; the votes collected are included in the election tally.

(اختبار عملي يتم إجراؤه من قبل ناخبين حقيقيين على أجهزة التصويت أثناء انتخابات لإثبات الثقة في أن السجل الورقي المتحقق منه للناخب قد تم إنتاجه بشكل صحيح عند استخدام التكنولوجيا المساعدة. تُستخدم الأجهزة التي تخضع لاختبار الملاحظة في الجمع العادي للأصوات. يتم إشمال الأصوات التي تم جمعها في فرز الأصوات.)

Observers (مراقبون)

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations, voting, the counting and tabulation of results, or any other part an election.

(أفراد يراقبون فتح وإغلاق مواقع التصويت والتصويت بحد ذاته وفرز النتائج وجدولتها، أو أي جزء آخر من الانتخابات.)

Office (منصب)

Any federal, state, county, town, parish, borough, municipal, school, district or other government position.

(أي منصب فيدرالي أو تابع لولاية أو محافظة أو بلدة أو بلدية أو بلدية محلية أو مدرسة أو مقاطعة أو منصب حكومي آخر.)

Office Holder (صاحب منصب)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(مصطلح يستخدم لوصف فرد أدى اليمين لتولي منصب عام ويعمل حالياً في هذا المنصب.)

Office of The Registrar of Voters (منصب مسجل الناخبين)

An official responsible for administering an election or an election process.

(مسؤول عن إدارة إنتخاب أو إجراء انتخابي.)

Officer (إداري مسؤول)

A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.

(مصطلح يستخدم لوصف فرد أدى اليمين لتولي منصب عام ويعمل حالياً في هذا المنصب.)

Official (موظف رسمي)

(1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office : having authority

(1) ذو علاقة بمكتب أو منصب أو عهدة. (2) متولي منصب: له سلطة.

Official Ballot (إقتراع رسمي)

The official presentation of all of the contests to be decided in a particular election. Either in paper or

electronic format, the mechanism for voters to show their voter preferences.

(التمثيل الرسمي لجميع المنافسات التي سيتم تحديدها في انتخابات معينة. ستظهر آلية الانتخاب اختيارات الناخبين إما بصفة ورقية أو إلكترونية.)

Official Ballot Card (بطاقة اقتراع رسمية)

An official card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures.

(بطاقة رسمية أو عدد من البطاقات يتم طباعتها أو تحديدها بالرجوع إلى الاقتراع أو أسماء المؤهلين للترشيح أو الانتخاب لمكتب واحد أو أكثر أو مناصب الاقتراع لمقياس واحد أو أكثر.)

Official Ballot Card Secrecy Sleeve (غلاف سري لاحتواء بطاقة اقتراع رسمية)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(ورقة أو مطروف أو ملف يحتوي على بطاقة اقتراع للحفاظ على سرية كيفية تمييز الناخب لبطاقة الاقتراع.)

Official Envelope (مطروف رسمي)

The official inner, outer, and secrecy envelopes used to transport or enclose ballots.

(المطراف الرسمية الداخلية والخارجية والسرية المستخدمة في نقل أو إحتماء أوراق الاقتراع.)

Official Party Affiliation List (قائمة الانتماء الرسمي لحزب)

A list of the individuals that have registered with a party affiliation on an electoral roll, as a prerequisite for being entitled or permitted to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في حزب على قائمة انتخابية كشرط أساسي لمنحهم حق التصويت أو السماح لهم بالتصويت.)

Official Roster of Voters (قائمة رسمية للناخبين)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في السجل الانتخابي في المكان الذي يقيم فيه الناخب كشرط مسبق لأحقته في التصويت.)

Official Sample Ballot (نموذج اقتراع رسمي)

An example ballot provided to voters with information specific to the voter. Sample Ballot booklets often provide additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(مثال على بطاقة اقتراع مزودة للناخبين تحوي معلومات خاصة بالناخب. غالبا ما توفر نماذج كتيبات الاقتراع معلومات انتخابية إضافية مثل مكان وساعات اقتراع الناخبين ومعلومات عن المرشحين والأسئلة وتعليمات التصويت.)

Online Registration (تسجيل الكتروني)

Online voter registration follows essentially the same process as a traditional paper-based process, by which new voters fill out a paper form that is submitted to election officials, but instead of filling out a paper application, the voter fills out a form via an Internet site, and that paperless form is submitted electronically to election officials. In most states the application is reviewed electronically. If the request is confirmed to be valid, the new registration is added to the state's voter registration list.

(يتبع تسجيل الناخبين عبر الإنترنت أساسيا نفس الإجراء المتبع في الإجراء الورقي التقليدي، والتي عبرها يملأ الناخبون الجدد نموذجاً ورقياً يتم تقديمه إلى مسؤولي الانتخابات، ولكن بدلا من ملء طلب ورقي، يملأ الناخب نموذجاً عبر موقع إنترنت، ويتم تقديم هذا النموذج غير الورقي إلكترونياً إلى مسؤولي الانتخابات. في معظم الولايات، تتم مراجعة الطلب إلكترونياً. إذا تم التثبت من صحة الطلب، يضاف التسجيل الجديد إلى قائمة تسجيل الناخبين في الولاية.)

Open Primary (انتخاب مطلق)

Primary election in which any voters can participate, regardless of their political affiliation. Some states require voters to publicly declare their choice of party ballot at the polling place, after which the poll worker provides or activates the appropriate ballot. Other states allow the voters to make their choice of party ballot within the privacy of the voting booth.

(انتخابات أولية يمكن لأي ناخب المشاركة فيها بغض النظر عن انتماءاتهم السياسية. تطلب بعض الولايات من الناخبين أن يعلنوا علانية عن اختيارهم للاقتراع الحزبي في مكان الاقتراع، وبعد ذلك يقوم موظف الاقتراع بتزويد أو تفعيل الاقتراع المناسب. تسمح الولايات

الأخرى للناخبين بالقيام باختيارهم للاقتراع الحزبي ضمن خصوصية كشك الاقتراع.)

Open Records (سجلات مكشوفة)

Documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(مستندات أو معلومات التي لا تعتبر سرية وتتعلق بشكل عام بسلوك الحكومة.)

Open Source (مصدر مفتوح)

Computer software with its source code (human readable code) made available with a license in which the copyright holder provides the rights to study, change, and distribute the software to anyone and for any purpose. Open source software may be developed in a collaborative public manner. Voting and election systems that contain open source software have had that software reviewed by multiple professional and amateur programmers. Open source systems are usually not free and are typically licensed like other software. Systems can be fully open source or may have only a portion of their software open source.

(هو برنامج حاسوب مع شفرة مصدرية خاصة به (شفرة يمكن لأي شخص قراءتها) يتم توفيره بترخيص، ويمنح فيه صاحب الملكية الفكرية حقوق دراسة البرنامج وتغييره وتوزيعه لأي شخص ولأي غرض. يمكن تطوير البرمجيات مفتوحة المصدر بطريقة تعاونية عامة. تمت مراجعة أنظمة التصويت والانتخاب التي تحتوي على برامج مفتوحة المصدر من قبل العديد من المبرمجين المحترفين والهواة. عادة ما تكون الأنظمة مفتوحة المصدر غير مجانية، وعادة ما تكون مرخصة مثل البرامج الأخرى. يمكن أن تكون الأنظمة مفتوحة المصدر بالكامل أو قد يكون جزء من برمجياتها فقط مفتوح المصدر.)

Operating System (نظام التشغيل)

A collection of programs that controls the hardware of a computer system and provides utilities and services to application software that is installed on the device. Operating systems use complex release version numbers to indicate which version is installed and require frequent patches or updates to maintain security and functionality. Managing the software revisions in an election office requires careful coordination of updates to the operating system as well as to the application software.

(مجموعة برامج تتحكم في أجهزة نظام حاسوب وتوفر منافع ومساعدة وخدمات لبرامج التطبيقات المثبتة على الجهاز. تستخدم أنظمة التشغيل أرقام إصدارات معقدة للإشارة إلى الإصدار المثبت وتتطلب تصحيحات أو تحديثات متكررة للحفاظ على الأمن والوظائف. تتطلب إدارة مراجعات البرامج في مكتب انتخابي تنسيقاً دقيقاً لتحديثات نظام التشغيل بالإضافة إلى البرامج التطبيقية.)

Operation Manual (دليل التشغيل)

The documentation by which an organization provides guidance for members and employees to perform their functions correctly and reasonably efficiently. It documents the approved standard procedures for performing operations safely to produce goods and provide services.

(الوثائق التي من خلالها تقدم منظمة التوجيه للأعضاء والموظفين لأداء وظائفهم بشكل صحيح وفعال إلى حد معقول. يوثق دليل التشغيل الإجراءات المخولة المعيارية لأداء العمليات بأمان لإنتاج سلع وتقديم خدمات.)

Operational Environment (البيئة التشغيلية)

All software, hardware (including facilities, furnishings and fixtures), materials, documentation, and the interface used by the election personnel, maintenance operator, poll worker, and voter, required for voting equipment operations.

(جميع البرامج والأجهزة (بما في ذلك المرافق والمفروشات والتجهيزات) والمواد والوثائق وواجهة التفاعل المستخدمة من قبل موظفي الانتخابات ومشغل الصيانة وعامل الاقتراع والناخب اللازمة لعمليات معدات الاقتراع.)

Opponent (خصم)

Other candidates for offices up for elections who belong to a different party or who have different aims or policies.

(مرشحو آخرون للمناصب في الانتخابات الذين ينتمون إلى حزب مختلف أو لديهم أهداف أو سياسات مختلفة.)

Oppose (يعارض)

Disapproving of or disagreeing with.

(عدم الموافقة أو الاعتراض على أمر.)

Optical Scan (مسح بصري)

A voting system that can scan paper ballots and tally votes. Most older optical scan systems use Infrared (IR) scanning technology and ballots with timing marks to accurately scan the ballot. Newer (digital) optical scan systems can also capture images of ballots as they are tabulated.

(نظام تصويت يمكنه مسح أوراق الاقتراع وفرز الأصوات. تستخدم معظم أنظمة المسح الضوئي القديمة تقنية المسح بالأشعة دون الحمراء (IR) وبطاقات اقتراع بعلامات توقيت لمسح بطاقة الاقتراع بدقة. يمكن لأنظمة المسح الضوئي (الرقمية) الأحدث أيضا التقاط صور لأوراق الاقتراع عند جدولتها.)

Optical Scan Ballots (مسح ضوئي لأوراق الاقتراع)

A card or a number of cards upon which are printed, or identified by reference to the ballot, the names of candidates for nomination or election to one or more offices or the ballot titles of one or more measures, that can be tabulated on an optical scanner.

(بطاقة أو عدد من البطاقات يتم طباعتها أو تحديدها بالرجوع إلى الاقتراع أو أسماء المرشحين للترشيح أو الانتخاب لمنصب واحد أو أكثر أو أسماء الاقتراع لواحد أو أكثر من الإجراءات ، والتي يمكن جدولتها على مسح ضوئي.)

Optical Scan System (نظام مسح ضوئي)

System by which votes are recorded by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(نظام يتم من خلاله تسجيل الأصوات عن طريق العلامات الموضوعية في أهداف التصويت المحددة على أحد جانبي بطاقة الاقتراع أو كليهما أو على سلسلة من البطاقات. يقوم نظام المسح الضوئي بقراءة وجدولة بطاقات الاقتراع، التي عادة ما تكون ورقية، عن طريق مسح بطاقة الاقتراع وتفسير محتوياتها.)

Order (أمر)

An authoritative command, direction, or instruction.

(أمر رسمي أو توجيه أو تعليمات.)

Order on The Ballot (ترتيب الاسماء على بطاقة الاقتراع)

The order in which contests and candidates appear on a ballot.

(الترتيب الذي يبين المنافسات والمرشحين على بطاقة الاقتراع.)

Ordinance (مرسوم)

A piece of legislation enacted by a local authority.

(تشريع تم سنه من قبل سلطة محلية.)

Original Petition (التماس أصلي)

A master document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(وثيقة رئيسية تحوي معلومات حول إجراءات أو مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين وتستخدم لجمع التوقيعات من الناخبين المسجلين.)

Out-Of-State (خارج الولاية)

To be outside the physical boundaries of a particular state.

(أن تكون خارج الحدود المادية لولاية معينة.)

Outer Envelope (مظروف خارجي)

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(مظروف رسمي يستخدم لنقل بطاقات الاقتراع الغيابي والبريد ويحمي خصوصية الناخب.)

Overseas Ballot (الاقتراع في الخارج)

A ballot cast by a member of a uniformed service in active service overseas, or by a civilian living overseas.

(اقتراع يدلي به عضو في الخدمة النظامية أثناء الخدمة الفعلية في الخارج أو من قبل مدني يعيش في الخارج.)

Overseas Citizen (مواطن في الخارج)

A citizen of the United States who is living or located in another country outside of the United States.

(مواطن من الولايات المتحدة يعيش أو موجود في بلد آخر خارج الولايات المتحدة.)

Overseas Military Voter (ناخب عسكري في الخارج)

A member of a uniformed service in active service, including army, navy, air force, marine corps, coast guard, and merchant marine, and their spouses and dependents. Members of the uniformed services while in the active service who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; members of the Merchant Marine of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia; and/or other citizens of the United States who are permanent residents of the state and are temporarily residing outside the territorial limits of the United States and the District of Columbia - who are qualified and registered to vote as provided by law.

(عضو في الخدمة النظامية أثناء الخدمة الفعلية بما في ذلك الجيش والبحرية والقوات الجوية وسلاح البحرية وخفر السواحل والبحرية التجارية وأزواجهم ومن يعولونهم. كذلك أعضاء الخدمات النظامية أثناء الخدمة الفعلية من المقيمين الدائمين في الولاية والمقيمين مؤقتاً خارج الحدود الإقليمية للولايات المتحدة ومقاطعة كولومبيا، أعضاء البحرية التجارية للولايات المتحدة الذين هم مقيمون دائمون في الولاية ويقبضون مؤقتاً خارج الحدود الإقليمية للولايات المتحدة ومقاطعة كولومبيا، و / أو غيرهم من مواطني الولايات المتحدة المقيمين الدائمين في الولاية والمقيمين مؤقتاً خارج الحدود الإقليمية للولايات المتحدة ومقاطعة كولومبيا - المؤهلين والمسجلين للتصويت وفقاً لأحكام القانون.)

Overseas Voter (ناخب في الخارج)

A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.

(مواطن أمريكي يعيش خارج الولايات المتحدة ومؤهل للتصويت في آخر مكان إقامة له في الولايات المتحدة.)

Overvote (تصويت متجاوز)

When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.

(عندما يكون عدد الاختيارات التي قام بها ناخب في منافسة أكبر من الحد الأقصى المسموح به للعدد.)

Overvoting (تجاوز في التصويت)

Voting for more than the maximum number of selections allowed in a contest.

(التصويت لأكثر من الحد الأقصى لعدد الاختيارات المسموح بها في منافسة.)

P

Paper Ballot (ورقة الاقتراع)

A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are either hand marked or printed, depending on the particular voting system.

(قطعة من الورق أو لفافة ورق أو مخزون بطاقات متعددة يتم فيها طباعة جميع اختيارات الناخبين أو تمييزها يدوياً اعتماداً على نظام التصويت المحدد.)

Paper Printout (مطبوع ورقي)

A piece of paper on which information from a computer, scanner or similar device has been printed.

(قطعة من الورق طبعت عليها معلومات من جهاز كمبيوتر أو ماسح ضوئي أو جهاز مشابه.)

Paper Record (سجل ورقي)

Paper cast vote record that can be directly verified by a voter.

(سجل تصويت مدلى بالورق والذي يمكن للناخب التحقق منه مباشرة.)

Paper Ballot Sheet (ورقة الاقتراع الورقية)

A single piece of paper that forms part of a paper ballot. Paper ballots may contain multiple sheets.

(قطعة ورق واحدة تشكل جزءاً من ورقة اقتراع. قد تحتوي بطاقات الاقتراع الورقية على أوراق متعددة.)

Paper Trail (أثر الورق)

A series of documents providing written evidence of a sequence of events or the activities of a person or organization.

(سلسلة من الوثائق تقدم أدلة مكتوبة عن تسلسل أحداث أو أنشطة شخص أو منظمة.)

Paper-Based Voting System (نظام تصويت ورقي)

Voting system that records votes, counts votes, and tabulates the vote count, using one or more ballot cards or paper ballots.

(نظام تصويت يسجل ويفرز أصوات ويجدول عدد الأصوات باستخدام بطاقة أو أكثر من بطاقات الاقتراع أو بطاقات ورقية.)

Parallel Monitoring (مراقبة متوازية)

Testing a number of randomly selected voting stations under conditions that simulate actual Election Day usage as closely as possible, except that the actual ballots seen by 'test voters' and the voting behavior of the 'test voters' are known to the testers and can be compared to the results that these voting stations tabulate and report.

(اختبار عدد من محطات الاقتراع المختارة عشوائيا في ظروف تحاكي الاستخدام الفعلي ليوم الانتخابات بأكثر قدر ممكن عدا أن بطاقات الاقتراع الفعلية التي يراها "الناخبون المختبرين" وسلوك التصويت لـ "الناخبين المختبرين" معروفة للمختبرين ويمكن أن تكون كذلك مقارنة بالنتائج التي قامت محطات الاقتراع بجدولتها وإبلاغها.)

Parish (أبرشية)

A small administrative district corresponding to a county in other states, such as in the State of Louisiana.

(مقاطعة إدارية صغيرة، مثل ما في ولاية لويزيانا، تماثل أي محافظة في ولايات أخرى.)

Partisan (حزبي)

A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.

عضو ملتزم في حزب سياسي يدعم بقوة سياسات حزبهم.

Partisan Election (انتخابات حزبية)

An election in which candidates run for offices as representatives of a political party, often in which their party affiliation is printed on the ballot.

انتخاب يتنافس فيه المرشحون على مناصب كممثلين عن حزب سياسي، والذي فيه غالبا ما تتم فيه طباعة انتمائهم الحزبي على بطاقة الاقتراع.

Partisan Office (منصب حزبي)

An elected office for which candidates run as representatives of a political party.

(منصب انتخابي يتنافس فيه المرشحون كممثلين عن حزب سياسي.)

Partisan Office Declaration of Candidacy (إعلان ترشح لمنصب حزبي)

The act of completing the required paperwork to become a partisan candidate for public office.

عملية استكمال ملأ الأوراق المطلوبة للترشح لمنصب عام.

Partisan Primary (انتخابات رئيسية حزبية)

Election in which political parties choose their nominees for a general or run-off election.

انتخابات تختار فيها أحزاب سياسية مرشحيها لانتخابات عامة أو انتخابات تابعة لتحديد الفائز.

Party (حزب)

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(منظمة تنسق بين مرشحين للمنافسة في انتخابات البلاد. من الشائع أن يكون لدى أعضاء حزب سياسي أفكار متشابهة حول السياسة، وقد تروج الأحزاب لأهداف أيديولوجية أو سياسية محددة.)

Party Affiliation (انتماء حزبي)

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with a recognized political party.

(يشير إلى علاقة مرشح أو مسؤول منتخب بحزب معين، وليس بالضرورة إلى مجموعة معينة من المعتقدات الفلسفية. فيما يتعلق بالتصويت، عادة يشير هذا إلى تسجيل الناخبين في حزب سياسي معترف به.)

Party Candidate (مرشح الحزب)

A candidate who is running as representatives of a political party for an elected office.

(مرشح يعمل كممثل عن حزب سياسي لمنصب منتخب.)

Party Convention (مؤتمر حزب)

A meeting where states and territory parties convene to select a presidential nominee.

(اجتماع تجتمع فيه أحزاب الولايات والأقاليم لاختيار مرشح رئاسي.)

Party Designation (تعيين الحزب)

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(طبع اسم مرشح الحزب السياسي على بطاقة اقتراع أو مواد انتخابية.)

Party Enrollment (تسجيل حزب)

The act of registering to vote and selecting a political party affiliation. Note, some states refer to registering with a party preference, and not formal enrollment or affiliation.

(عملية تسجيل للتصويت واختيار انتماء حزبي سياسي. ملاحظة: تشير بعض الولايات إلى تسجيل مع تفضيل الحزب، وليس تسجيل رسمي أو انتماء حزبي.)

Party Label (تسمية الحزب)

The political party printed with the name of a candidate on a ballot or election materials.

(الحزب السياسي يطبع اسم مرشح على بطاقة اقتراع أو مواد انتخابية.)

Party Preference (تفضيل الحزب)

The act of registering to vote and selecting a political party preference. Note, some states refer to registering with a party as party enrollment or affiliation.

(عملية تسجيل للتصويت واختيار مفضل لحزب سياسي. ملاحظة: بعض الولايات تشير إلى تسجيل مع حزب على أنه إدراج في حزب أو انتساب له.)

Pattern Voting (تصويت نمطي)

Selecting contest options across multiple contests in a predetermined pattern intending to signal one's identity to someone else. The possibility of pattern voting can be an issue for publishing Cast Vote Records (CVR) because it may compromise voter privacy if there are enough selections in each published CVR to make it likely a selection pattern might be unique.

(تحديد خيارات منافسة عبر مسابقات متعددة بنمط محدد مسبقا يهدف إلى الإشارة إلى هوية شخص ما لشخص آخر. يمكن أن تكون إمكانية التصويت النمطي مشكلة لنشر سجلات التصويت المدلى بها (CVR) لأنها قد تقوض خصوصية الناخب إذا كانت هناك اختيارات كافية في كل CVR منشور لترجيح جعل نمط الاختيار فريدا.)

Penetration Testing (اختبار الاختراق)

An evaluation method that enables researchers to search for vulnerabilities in a system. Election systems, such as the Voter Registration system, are periodically submitted to Penetration Tests to determine their vulnerabilities to cyber-attacks. Also called Pen Testing.

طريقة تقييم تمكن الباحثين من البحث عن نقاط ضعف في النظام. يتم تقديم أنظمة انتخابات، مثل نظام تسجيل الناخبين، بشكل دوري لاختبارات الاختراق لتحديد نقاط ضعفها للهجمات الإلكترونية. يُطلق عليه أيضا اختبار القلم.

People's Veto Referenda (استفتاءات حق الجمهور للنقض (الفيتو))

A proposal to repeal a law authorizing what was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(اقتراح بإلغاء قانون يجيز ما تم سنه سابقا من قبل هيئة حاكمة، ويتم وضعه على ورقة الاقتراع من خلال عريضة مواطن.)

Permanent Absentee Application (طلب ناخب غائب دائم)

An application to automatically receive an absentee ballot in the mail for all future elections.

(تطبيق لتلقي اقتراع غيابي تلقائيا عبر البريد لجميع الانتخابات المقبلة.)

Permanent Absentee Voter (الناخب الغائب الدائم)

A voter who has applied to use an absentee ballot to vote for all elections and has met the qualifications to be a permanent absentee voter in their jurisdiction.

(ناخب تقدم بطلب لاستخدام الاقتراع الغيابي للتصويت لجميع الانتخابات واستوفى المؤهلات ليكون ناخبا غائبا دائما في نطاق ولايته القضائية.)

Permanent Absentee Voter Status (وضع ناخب غائب دائم)

A term used by election officials when a voter has applied for and is eligible to use an absentee ballot for all elections.

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات عندما يتقدم ناخب ويحق له استخدام اقتراع غيابي لجميع الانتخابات.)

Permanent Advance Voter (ناخب مسبق دائم)

Synonymous with permanent absentee voter.

(مرادف للناخب الغائب الدائم.)

Personal Assistive Device (جهاز مساعد شخصي)

A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment whose primary purpose is to help compensate for that impairment.

(جهاز يحمله أو يرتديه فرد يعاني من بعض الإعاقات الجسدية والغرض الأساسي منه هو المساعدة في تعويض هذه الاعاقة.)

Persons with Disabilities (اشخاص ذوو الاحتياجات الخاصة)

The disability community is rapidly evolving to using identity-first language in place of person-first language. This is because it views disability as being a core component of identity, much like race and gender. Some members of the community, such as people with intellectual and developmental disabilities, prefer person-first language. In this column, the terms are used interchangeably.

يتطور مجتمع الإعاقة بسرعة إلى استخدام لغة الهوية الأولى بدلا من لغة الشخص أولا. هذا لأنه ينظر إلى الإعاقة على أنها مكون أساسي للهوية، مثلها مثل العرق والجنس. يفضل بعض أفراد المجتمع، مثل الأشخاص ذوي الإعاقات الذهنية والتنموية، لغة الشخص أولا. في هذا العمود يتم استخدام المصطلحات بالتبادل.

Petition (التماس)

A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(وثيقة تحوي معلومات عن إجراءات أو مبادرات أو استفتاءات أو مرشحين المستخدمة لجمع توقيعات من ناخبين مسجلين.)

Petition Drive (حملة عريضة)

An organized effort to collect sufficient valid signatures to support an initiative, candidate, measure, or referendum.

(جهد منظم لجمع توقيعات صالحة كافية لدعم مبادرة أو مرشح أو إجراء أو استفتاء.)

Petition Fund (صندوق العريضة)

The act of raising and spending funds for purposes related to a petition.

(جمع أموال وإنفاقها لأغراض تتعلق بالتماس.)

Petition Signature Gathering (تجمع التوقيع على العريضة)

The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.

(محاولة جمع توقيعات الناخبين لمبادرات أو استفتاءات أو مرشحين.)

Petition Verification (التحقق من العريضة)

Term used when elections officials examine submitted petitions and determine whether they are in proper form, if the signatures of voters are valid, and if the requisite number of valid signatures have been filed to accomplish its purpose.

(مصطلح يستخدم عندما يفحص مسؤولو الانتخابات الالتماسات المقدمة ويحددون ما إذا كانت في شكل مناسب وما إذا كانت تواقع الناخبين صحيحة وما إذا تم تقديم العدد المطلوب من التوقيعات الصحيحة لتحقيق الغرض منها.)

تدقيق التكوين المادي (PCA) (Physical Configuration Audit (PCA)

Inspection by an accredited test laboratory that compares the voting system components submitted for certification testing to the vendor's technical documentation and confirms that the documentation submitted meets the national certification requirements. Includes witnessing of the build of the executable system to ensure that the certified release is built from the tested components.

(تفتيش من قبل مختبر معتمد يقارن مكونات نظام التصويت المقدمة لاختبار الشهادة مع الوثائق الفنية للبايع ويؤكد أن الوثائق المقدمة تفي بمتطلبات شهادة المصادقة الوطنية. يشمل مشاهدة بناء النظام القابل للتنفيذ للتأكد من أن الإصدار المعتمد مبني من المكونات المختبرة.)

(معلومات تحديد الهوية الشخصية) PII

Information that permits the identity of an individual to be derived and any information about an individual maintained by an agency, including: information that can be used to distinguish or trace an individual's identity, such as name, social security number, date and place of birth, mother's maiden name, or biometric records; any other information that can be linked to an individual, such as medical, educational, financial, and employment information.

(معلومات تسمح باشتقاق هوية فرد وأي معلومات عن الفرد تحتفظ بها الوكالة، بما في ذلك: معلومات التي يمكن استخدامها لتمييز أو تتبع هوية فرد، مثل الاسم ورقم الضمان الاجتماعي وتاريخ ومكان الميلاد واسم أم قبل الزواج أو السجلات البيومترية، أي معلومات أخرى يمكن ربطها بفرد، مثل معلومات طبية وتعليمية ومالية وتوظيفية.)

منصة Platform

The declared policy of a political party, candidate, or group.

(السياسة المعلنة لحزب أو مرشح أو جماعة سياسية.)

(استفتاء) Plebiscite

A proposal to repeal a law that was previously enacted by a governing body, and that is placed on the ballot by a citizen petition.

(اقتراح بإلغاء قانون سبق أن تم سنه من قبل هيئة حاكمة، ويتم وضعه على ورقة الاقتراع من خلال التماس مواطن.)

(تعدد) Plurality

The number of votes cast for a candidate who receives more than any other but does not receive an absolute majority (more than 50%).

(عدد أصوات التي يتم إدلاء بها لمرشح يحصل على أكثر من أي مرشح آخر ولكنه لا يحصل على الأغلبية المطلقة (التي هي أكثر من 50%).)

(مؤشر) Pointer

Provide an alternative method of using equipment for people with limited hand use, for activities including turning pages, drawing, as a keyboard aid or a pencil holder.

(توفير طريقة بديلة لاستخدام معدات لأشخاص ذوي استخدام اليدي محدود لأنشطة، بما في ذلك تقليب الصفحات والرسم كأداة مساعدة للوحة المفاتيح أو حامل قلم رصاص.)

(الإشارة إلى مرشح أو سؤال في ورقة الاقتراع) Pointing to The Candidate or Question on the Ballot

On certain ballots, voters are instructed to draw a single line to connect the head and tail of the arrow that points to the choice to vote for a candidate or measure, instead of filling in a bubble or marking an X.

(في بطاقات اقتراع معينة، يُطلب من الناخبين رسم خط واحد لربط رأس وذيل السهم الذي يشير إلى اختيار التصويت لمرشح أو إجراء، بدلاً من ملء فقاعة أو وضع علامة X في صندوق.)

(سياسي) Political

(1) relating to the government or the public affairs of a country. (2) Relating to the ideas or strategies of a particular party or group in politics.

(1) متعلقة بحكومة بلد أو بشؤونه العامة. (2) تتعلق بأفكار أو استراتيجيات حزب أو مجموعة معينة في السياسة.)

Political Action Committee (PAC) (لجنة العمل السياسي)

From FEC's glossary: Popular term for a political committee that is neither a party committee nor an authorized committee of a candidate. PACs directly or indirectly established, administered or financially supported by a corporation or labor organization are called separate segregated funds (SSFs). PACs without such a corporate or labor sponsor are called nonconnected PACs.

(من معجم حملة الانتخابات الاتحادية، (FEC): لجنة العمل السياسي هو مصطلح شعبي للجنة سياسية ليست لجنة حزبية ولا لجنة مرخصة من مرشح. تسمى لجان العمل السياسي التي تم إنشاؤها أو إدارتها أو دعمها ماليا بشكل مباشر أو غير مباشر من قبل شركة أو منظمة عمالية صناديق منفصلة منفصلة صناديق منفصلة منعزلة (SSFs). لجان العمل السياسي التي ليس لها راعي شركة أو عمالية تسمى لجان عمل سياسية غير متصلة.)

Political Appointee (معين سياسي)

Any employee who is appointed by the President, the Vice President, or agency head.

أي موظف يتم تعيينه من قبل الرئيس أو نائب الرئيس أو رئيس الوكالة.

Political Caucus (التجمع السياسي)

A meeting at which local members of a political party register their preference among candidates running for office or select delegates to attend a convention.

(اجتماع يسجل فيه الأعضاء المحليون في حزب سياسي تفضيلاتهم بين المرشحين الذين يترشحون لمنصب أو يختارون مندوبين لحضور مؤتمر.)

Political Disclaimer (إخلاء المسؤولية السياسية)

The required information that must accompany any political advertisement that is paid for by a candidate, committee, or individual that is published, displayed, or circulated for the purposes of influencing an election.

(المعلومات المطلوبة التي يجب أن تصاحب أي إعلان سياسي تم دفع ثمنه من قبل مرشح أو لجنة أو فرد ويتم نشره أو عرضه أو تداوله لأغراض التأثير على انتخاب.)

Political Organizations (المنظمات السياسية)

Any organization that involves itself in the political process, including political parties, non-governmental organizations, advocacy groups, and special interest groups.

(أي منظمة تُشرك نفسها في العملية السياسية، بما في ذلك أحزاب سياسية ومنظمات غير حكومية وجماعات مناصرة ومجموعات مصالح خاصة.)

Political Party (حزب سياسي)

An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.

(منظمة تنسق بين المرشحين للمنافسة في انتخابات بلد. من الشائع أن يكون لدى أعضاء حزب سياسي أفكار متشابهة حول السياسة، وقد تروج الأحزاب لأهداف أيديولوجية أو سياسية محددة.)

Political Party Affiliation (انتماء لحزب سياسي)

Refers to a candidate or elected official's relationship to a particular party, not necessarily to a particular set of philosophical beliefs. In terms of voting, this usually refers to voters registering with an authorized political party.

(يشير إلى علاقة المرشح أو المسؤول المنتخب بحزب معين، وليس بالضرورة إلى مجموعة معينة من المعتقدات الفلسفية. فيما يتعلق بالتصويت، يشير هذا عادة إلى الناخبين المسجلين لدى حزب سياسي مرخص له.)

Political Party Statements of Purpose (بيانات الهدف من الحزب السياسي)

The declared policy of a political party or group.

(السياسة المعلنة لحزب أو جماعة سياسية.)

Political Subdivision (التقسيم السياسي)

Any unit of government, such as counties and cities, school districts, and water and conservation districts having authority to hold elections for public offices or on ballot issues.

(أي وحدة حكومية، مثل المحافظات والمدن والمقاطعات التدريسية ومقاطعات المياه والمحافظات عليها سلطة إجراء انتخابات للمناصب العامة أو بشأن قضايا الاقتراع.)

Politician (سياسي)

A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.

(شخص منخرط مهنيًا في السياسة، خاصة بصفته صاحب منصب أو مرشحًا لمنصب منتخب.)

Poll (تصويت)

(1) To check the status of or record the opinion of a voter. (2) The process of voting in an election.

(1) للتحقق من حالة الناخب أو تسجيل رأيه. (2) عملية تصويت في انتخاب.)

Poll Book (سجل الاستطلاع)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي للناخبين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم.)

Poll Book Station (محطة سجل الاستطلاع)

A site used to check in, process, or tabulate ballots from multiple precincts as a central location.

(موقع يستخدم لتسجيل الواردين أو معالجة أو جدولة بطاقات الاقتراع من دوائر انتخابية متعددة كموقع مركزي.)

Poll Hours (ساعات الاستطلاع)

The opening and closing times for voting at polling locations.

(مواعيد فتح وإغلاق التصويت في مواقع الاقتراع.)

Poll List (قائمة استطلاع)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي للناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة اقتراع لهم.)

Poll Officer (ضابط استطلاع)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع الاقتراع أو عملية الانتخابات.)

Poll Watcher (مراقب استطلاع)

Individuals that monitor the opening and closing of voting locations and the voting process.

(أفراد يراقبون فتح وإغلاق مواقع التصويت وعملية التصويت.)

sPoll Worker (عامل استطلاع)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو إجراء انتخابي.)

Polling Location (موقع الاقتراع)

Physical address of a polling place.

(العنوان الفعلي لمكان اقتراع.)

Polling Place (مكان الاقتراع)

Facility to which voters are assigned to cast in-person ballots.

(منشأة يتم تعيين ناخبين فيها للإدلاء بأصواتهم فريديا.)

Polling Place Assignment (تعيين مكان الاقتراع)

The location of the facility where a voter will be on the official list of voters authorized to cast a ballot. Polling places are based on a voter's residential address and the site may change from one election to the next.

(موقع المنشأة التي يكون فيها الناخب مدرجا في القائمة الرسمية للناخبين المصرح لهم بالإدلاء بأصواتهم. تعتمد أماكن الاقتراع على عنوان سكن الناخب وقد يتغير الموقع من انتخاب لآخر.)

Polling Place Officer (ضابط مكان الاقتراع)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع الاقتراع أو عملية الانتخابات.)

Popular Vote (تصويت شعبي)

The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.

(التصويت لمرشح أو قضية من قبل الناخبين المؤهلين، مقارنة مع تصويت الممثلين المنتخبين.)

Portable Document Format (PDF) (تنسيق المستندات المحمولة)

A standard and commonly used file format, used for creating, sharing, and reading documents, forms, and reports. PDF files can only be opened and read by a reader, such as Adobe Acrobat.

(صيغة ملف قياسية وشائعة الاستخدام، تُستخدم لإنشاء المستندات والنماذج والتقارير ومشاركتها وقراءتها. لا يمكن فتح ملفات PDF وقراءتها إلا بواسطة قارئ، مثل Adobe Acrobat.)

Position (موقع)

(1) The proper, appropriate, or usual place; such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue or policy.

((1) المكان الصحيح أو المناسب أو المعتاد، مثل الموقع الذي ستظهر فيه المنافسة أو المرشح على بطاقة اقتراع. (2) رأي أو ما يعتقد شخص عن مرشح سياسي أو قضية أو سياسة.)

Post-Election (بعد الانتخابات)

Relating to or occurring in the time following an election.

(تتعلق بالوقت التالي للانتخابات أو تحدث في ذلك الوقت.)

Post-Election Procedures (إجراءات ما بعد الانتخابات)

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted after an election, often related to the canvassing, auditing, and certifying of election results.

(قوانين وسياسات وإجراءات إدارية يتم عملها بعد الانتخابات، والتي تتعلق غالبا بمسح نتائج الانتخابات وتدقيقها والتصديق عليها.)

Post-Election Tabulation Audit (تدقيق جدولة ما بعد الانتخابات)

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(تدقيق ما بعد الانتخابات يتضمن عد يدوي لعينة من الأصوات في السجلات الورقية، ثم مقارنة تلك الأعداد بإجماليات الأصوات المقابلة التي تم الإبلاغ عنها في الأصل كإثبات لدقة نتائج الانتخابات واكتشاف التناقضات باستخدام التعداد اليدوي الدقيق للسجلات الورقية كمعيار.)

Postage (رسوم البريد)

The fee to use a postal service.

(رسوم استخدام الخدمة البريدية.)

Postage Paid (رسوم البريد المدفوعة)

A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.

(شكل للإشارة على مغلف أن تكاليف الإرسال تم دفعها بطريقة أخرى غير استخدام الطابع أو آلة دمع رسائل. عادة ما يتم وضع المؤشر في الزاوية اليمنى العليا من الجانب الأمامي للمغلف، حيث يمكن عدا ذلك أن تكون الطابع عالقة.)

Postage Stamp (طابع بريدي)

A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of any item of mail—an envelope or other postal cover—that they wish to send.

(قطعة صغيرة من الورق صادرة عن مكتب بريد أو إدارة بريدية أو غيرهم من البائعين المعتمدين للعملاء الذين يدفعون رسوم البريد، والذين يقومون بعد ذلك بلصق الطابع على وجه أو جانب العنوان لأي حاجة ترسل بالبريد - مظروف أو غلاف بريدي آخر - يرغبون في إرسالها.)

Postal Registration (التسجيل البريدي)

A mail service offered by postal services in many countries, which allows the sender proof of mailing via a mailing receipt and, upon request, electronic verification that an article was delivered or that a delivery attempt was made.

(خدمة بريدية تقدمها الخدمات البريدية في العديد من البلدان، والتي تزود المرسل إثبات ما أرسل عبر إيصال بريدي وإثبات إلكتروني عند الطلب للتحقق من تسليم حاجة أو محاولة تسليمها.)

Postmark

A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.

(علامة بريدية تثبت على مغلف أو طرد أو بطاقة بريدية أو ما شابه تشير إلى مكان وتاريخ ووقت تسليم الحاجة إلى خدمة بريدية أو في بعض الأحيان تشير إلى مكان وتاريخ استلام الحاجة أو اذا كانت خلال عملية التسليم.)

Pre-Clearance (الموافقة المسبقة)

Under the Federal Voting Rights Act of 1965, specified changes in voting procedures in certain states or political divisions cannot take effect in a state or political subdivision until the change is approved by a specified federal authority. The process that certain states or political divisions must follow to make specified changes in voting procedures Under the Federal Voting Rights Act of 1965.

(بموجب قانون حقوق التصويت الفيدرالي لعام 1965، لا يمكن أن تصبح التغييرات المحددة في إجراءات التصويت في بعض الولايات أو الانقسامات السياسية سارية المفعول في ولاية أو قسم فرعي سياسي حتى تتم الموافقة على التغيير من قبل سلطة اتحادية محددة. يجب أن تتبع العملية التي يجب أن تتبعها بعض الولايات أو الأقسام السياسية لإجراء تغييرات محددة في إجراءات التصويت قانون حقوق التصويت الفيدرالي لعام 1965.)

Pre-Election Procedures (إجراءات ما قبل الانتخابات)

Laws, policies, and administrative procedures that are conducted prior an election, often related to candidacy filings, ballot preparation, logic and accuracy testing of voting machines, poll worker training and all of the other activities required to prepare for voting in an election.

(قوانين وسياسات وإجراءات إدارية يتم عملها قبل الانتخابات غالباً ما تتعلق بكشوفات الترشح وإعداد الاقتراع واختبار المنطق والدقة لآلات التصويت وتدريب موظفي الاقتراع وجميع الأنشطة الأخرى المطلوبة للتخصيص للتصويت في الانتخابات.)

Pre-candidacy (ما قبل الترشيح)

The time period that a person, otherwise qualified to be a candidate for any public office or position to be determined by public election, prepares to be a candidate and may receive contributions or make expenditures, or both personally or by another individual.

(الفترة الزمنية التي يستعد فيها الشخص المؤهل ليكون مرشحاً لأي منصب أو مكتب عام تحدده الانتخابات العامة ليكون مرشحاً وقد يتلقى

مساهمات أو يصرف نفقات أو يفعل كليهما شخصيا أو بواسطة فرد آخر.)

Precinct (منطقة)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(قسم إدارة انتخابات يوافق منطقة جغرافية مجاورة، وهو الأساس لتحديد المنافسات والقضايا التي يحق للناخبين المقيمين بشكل قانوني في تلك المنطقة التصويت عليها.)

Precinct Board (مجلس المنطقة)

A group of individuals working together, following specific rules and procedures, responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(مجموعة أفراد يعملون معا ويتبعون قواعد وإجراءات محددة ويكونون مسؤولين عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو عملية انتخابية.)

Precinct Board Member (عضو هيئة الدائرة الانتخابية)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع الاقتراع أو عملية انتخابات.)

Precinct Captain (كابتن الدائرة الانتخابية)

A party leader who organizes political activities in a specific geographic area.

(زعيم حزب ينظم أنشطة سياسية في منطقة جغرافية معينة.)

Precinct Count (تعداد دائرة انتخابات)

Counting of ballots in the same precinct in which those ballots have been cast.

(عد الأصوات في نفس الدائرة الانتخابية التي تم إدلاء الأصوات بها.)

Precinct Count Optical Scan System (PCO) (نظام المسح الضوئي الدقيق الدقيق)

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(نظام يتم من خلاله تسجيل الأصوات في مكان اقتراع عبر علامات توضع في أهداف التصويت المحددة على أحد جانبي بطاقة الاقتراع أو كليهما. يقوم نظام المسح الضوئي بقراءة وجدولة بطاقات الاقتراع، وعادة ما تكون أوراق اقتراع ورقية، عن طريق مسح بطاقة الاقتراع وتفسير محتوياتها.)

Precinct Count Voting System (نظام التصويت تعداد لدائرة انتخابات)

A voting system that tabulates ballots at the polling place. These systems typically tabulate ballots as they are cast and print the results after the closing of the polls. With an Optical Scan System, after ballots are marked either by hand or with a ballot marking device, they are tabulated when a ballot is placed into the scanner. For direct-recording electronic voting machines (DREs), and for some paper-based systems, these systems provide electronic storage of the vote count and results are later uploaded to a central voting system.

(نظام تصويت يقوم بجدولة أوراق الاقتراع في مكان الاقتراع. عادة ما تقوم هذه الأنظمة بجدولة بطاقات الاقتراع أثناء الإدلاء بها وطباعة النتائج بعد إغلاق صناديق الاقتراع. باستخدام نظام المسح الضوئي، يتم جدولة أوراق الاقتراع بعد وضع علامة عليها إما باليد أو بجهاز تعليم الاقتراع بعد وضعها في الماسح الضوئي. بالنسبة لألات التصويت الإلكتروني للتسجيل المباشر (DREs)، وبالنسبة لبعض الأنظمة الورقية، توفر هذه الأنظمة تخزينا إلكترونيا لعد الأصوات ويتم تحميل النتائج لاحقا إلى نظام تصويت مركزي.)

Precinct Official (مسؤول دائرة الانتخاب)

The official responsible for the proper and orderly voting at a polling location or an election process.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم في موقع اقتراع أو عملية انتخابات.)

Precinct Register (سجل دائرة انتخابات)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي للناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع)

Precinct Split (تقسيم دائرة انتخاب)

A subdivision of a precinct which arises when a precinct is split by two or more election districts that may require different ballot styles.

(قسم فرعي للدائرة ينشأ عندما يتم تقسيم الدائرة إلى دائرتين أو أكثر من الدوائر الانتخابية التي قد تتطلب أساليب اقتراع مختلفة.)

Precinct Technician (فني دائرة انتخاب)

The official responsible for the proper and orderly voting of the technology used at a polling location.

(الشخص المسؤول عن التصويت السليم والمنظم للتكنولوجيا المستخدمة في موقع الاقتراع.)

Precinct Voting (تصويت في دائرة انتخاب)

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site that is overseen by election officials or poll workers.

(تصويت قبل أو في يوم الانتخاب، حيث يكمل الناخب الاقتراع شخصياً في موقع اقتراع محدد يشرف عليه مسؤولو الانتخابات أو موظفو الاقتراع.)

Precision (دقة)

(1) Extent to which a given set of measurements of the same sample agree with their mean. Thus, precision is commonly taken to be the standard deviation estimated from sets of duplicate measurements made under conditions of repeatability, that is, independent test results obtained with the same method on identical test material, in the same laboratory or test facility, by the same operator using the same equipment within short intervals of time. (2) Degree of refinement in measurement or specification, especially as represented by the number of digits given.

(1) مدى توافق مجموعة معينة من القياسات لنفس العينة مع متوسطها. وبالتالي، عادة ما يتم أخذ الدقة على أنها الانحراف المعياري المقدر من مجموعات قياسات مكررة تم إجراؤها في ظل ظروف التكرار، أي نتائج اختبار مستقلة تم الحصول عليها بنفس الطريقة على مادة اختبار متطابقة، في نفس المختبر أو مرفق الاختبار، باستخدام نفس المعدات في فترات زمنية قصيرة. (2) درجة التحسين في القياس أو المواصفات، لا سيما كما يمثلها عدد الأرقام المعطاة.)

Presentable Ballot Style (أسلوب الاقتراع المقبول)

Ballot style that includes all presentational details required to generate a ballot. This may include language, ordering of contests and candidates, and structural content such as headers.

(أسلوب اقتراع يشمل جميع تفاصيل العرض المطلوبة لتوليد الاقتراع. قد يشمل ذلك اللغة وترتيب المسابقات والمرشحين والمحتوى الهيكلي مثل العناوين.)

Presidential Candidate (مرشح للرئاسة)

A candidate who is seeking nomination or election to the office of U.S. President and who either has met the legal requirements to have their name printed on the ballot or is eligible to have their name written in on the ballot and counted as the voter's choice for the contest.

(مرشح يسعى للحصول على ترشيح أو انتخاب لمنصب رئيس الولايات المتحدة والذي إما استوفى المتطلبات القانونية لطباعة اسمه على بطاقة الاقتراع أو مؤهل لكتابة اسمه على بطاقة الاقتراع ويتم احتسابه على أنه اختيار الناخب للمنافسة.)

Presidential Delegates (مندوبون رئاسيون)

Individuals who represent their state at national party conventions for the purpose of nominating a candidate for U.S. President. The candidate who receives a majority of the party's delegates wins the nomination.

(أفراد يمثلون دولتهم في مؤتمرات حزبية وطنية بغرض ترشيح مرشح لمنصب رئيس الولايات المتحدة. ويفوز بالترشيح المرشح الذي يحصل على غالبية مندوبي الحزب.)

Presidential Elector (ناخب رئاسي)

A member of the electoral college, who is authorized to cast a ballot for U.S. President on behalf of the voters of their state or the District of Columbia.

(عضو في المجمع الانتخابي المخول له الإدلاء بصوته لرئيس الولايات المتحدة نيابة عن الناخبين في ولايتهم أو مقاطعة كولومبيا.)

Presidential Primary Election (الانتخابات الرئاسية الأولية)

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(انتخابات أولية يختار فيها الناخبون مندوبي مؤتمرات الترشيح الرئاسي المخصصة لولاياتهم من قبل اللجان الحزبية الوطنية.)

Prevailing Party (الحزب السائد)

Successful or winning individual or organization.

(فرد أو منظمة ناجحان أو فائزان.)

Primary (انتخاب أولي)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified-closed primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are consolidated with primary elections.

(انتخابات تُجرى لتحديد المرشح الذي سيمثل حزبا سياسيا لمنصب معين في الانتخابات العامة. لدى بعض الولايات انتخابات أولية مفتوحة، في حين أن البعض الآخر لديه أساسي انتخابات مغلقة أو مغلقة معدلة. في بعض الأحيان يتم دمج انتخابات لمكاتب غير حزبية ومسائل اقتراعية مع الانتخابات الأولية.)

Primary Calendar (تقويم أساسي)

The official list of key dates and voting deadlines for a primary election.

(القائمة الرسمية للتواريخ الرئيسية والمواعيد النهائية للتصويت للانتخابات الرئيسية.)

Primary Election (الانتخابات الأولية)

Election held to determine which candidate will represent a political party for a given office in the general election. Some states have an open primary, while others have a closed or modified closed, primary. Sometimes elections for nonpartisan offices and ballot issues are held during primary elections.

(انتخابات تُجرى لتحديد أي مرشح سيمثل حزبا سياسيا لمنصب معين في الانتخابات العامة. بعض الولايات لديها انتخابات أساسية مفتوحة، بينما البعض الآخر لديها انتخابات أساسية مغلقة أو معدلة مغلقة. في بعض الأحيان يتم إجراء انتخابات لمناصب غير حزبية وقضايا اقتراع أثناء الانتخابات التمهيديّة.)

Primary Presidential Delegation Nomination (ترشيح الوفد الرئاسي الأساسي)

Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.

(انتخابات رئيسية يختار فيها الناخبون مندوبي مؤتمرات الترشيح الرئاسي المخصصة لولاياتهم من قبل اللجان الحزبية الوطنية.)

Primary Results (نتائج أولية)

Tallies of votes cast in a primary election after the polls have been closed for voting.

(عدد الأصوات المدلى بها في انتخابات رئيسية بعد إغلاق صناديق الاقتراع للتصويت.)

Prior Registration (تسجيل مسبق)

When a voter updates their registration in the same or a different jurisdiction, their previous voter registration on the official voter rolls is known as their Prior Registration.

(عندما يقوم الناخب بتحديث تسجيله في نفس الولاية القضائية أو في ولاية قضائية مختلفة، يُعرف تسجيل الناخبين السابق في قوائم الناخبين الرسمية باسم التسجيل المسبق الخاص بهم.)

Prior To An Election (قبل الانتخابات)

Relating to or occurring in the time before the first official act related to an election.

(تحدث في وقت سابق لأول حدث متعلق بالانتخابات أو تتعلق به.)

Prior To Election Day (قبل يوم الانتخابات)

Relating to or occurring in the time before the day of an election.

(تتعلق أو تحدث في الوقت السابق ليوم الانتخابات.)

Privacy (خصوصية)

The ability to prevent others from determining how an individual voted.

(القدرة على منع الآخرين من تحديد كيف صوت فردا ما.)

Private Key (مفتاح سري)

The secret part of an asymmetric key pair that is typically used to digitally sign or decrypt data.

(الجزء السري من زوج مفاتيح غير متماثلة تستخدم عادة لتوقيع البيانات أو فك تشفيرها رقميا.)

Process the Application (معالجة التطبيق)

The act of verifying eligibility, adding information to a database, and creating a new or updated voter record upon the receipt of elections application, such as a voter registration card or absentee ballot request.

(عملية التحقق من الأهلية وإضافة معلومات إلى قاعدة بيانات وإنشاء سجل ناخب جديد أو محدث عند استلام طلب الانتخابات، مثل بطاقة تسجيل الناخب أو طلب الاقتراع الغيابي.)

Product Standard (معيير المنتج)

Standard that specifies requirements to be fulfilled by a product or a group of products, to establish its fitness for a purpose.

(معيير يحدد متطلبات يجب أن يفي بها منتج أو مجموعة منتجات لإثبات ملاءمتها لغرض ما.)

Programmed Device (جهاز مبرمج)

Electronic device that includes software. Most electronic voting devices include application logic (software) and are, therefore, programmed devices.

(جهاز إلكتروني يحتوي على برمجيات. تشمل معظم أجهزة التصويت الإلكتروني على منطق تطبيقي (برمجية)، وبالتالي فهي أجهزة مبرمجة.)

Proof of Residence (دليل إقامة)

A document confirming where a voter lives.

(وثيقة تؤكد مكان إقامة الناخب.)

Proponent (مؤيد)

Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.

(شخص يقترح شيئا ما أو على الأقل يدعمه بالتحدث والكتابة لصالحه.)

Proportional Representation (تمثيل نسبي)

An electoral system in which parties gain seats in proportion to the number of votes cast for them.

(نظام انتخابي تحصل فيه أحزاب على مقاعد بما يتناسب مع عدد الأصوات المدلى بها لها.)

Proportional Voting (تصويت نسبي)

A vote variation used in multi-seat contests where the votes allowed in the contest are distributed to the selected candidates proportionally depending on the number of selections. This may result in candidates receiving fractional votes.

(تباين التصويت المستخدم في مسابقات متعددة المقاعد حيث يتم توزيع الأصوات المسموح بها في المسابقة على المرشحين المختارين بالتناسب بناء على عدد الاختيارات. قد يؤدي هذا إلى حصول المرشحين على أجزاء الأصوات.)

Proposition (اقتراح)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(اقتراح لسن قانون جديد أو تعديل دستوري يوضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.)

Protest Petitions (التماسات احتجاج)

A petition or process to challenge or to raise objections against the conclusions of an administrative action.

(التماس أو إجراء للطعن في، أو تقديم اعتراضات على، استنتاجات إجراء إداري.)

Provisional Ballot (اقتراع مؤقت)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Fail-safe ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe ballots.

(بطاقة اقتراع يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين وكانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسُمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ ببطاقات الاقتراع الآمنة بمعزل عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت. تسمى هذه البطاقات أحيانا بطاقات اقتراع آمنة.)

Provisional Ballot Envelope (مظروف اقتراع مؤقت)

An official envelope used to enclose a ballot that was cast provisionally to separate the ballot from other cast ballots until the voters eligibility can be determined.

(مظروف رسمي يستخدم لإرفاق بطاقة اقتراع تم الإدلاء بها مؤقتا لفصلها عن أوراق الاقتراع الأخرى حتى يمكن تحديد أهلية الناخبين.)

Provisional Vote (تصويت مؤقت)

A ballot cast by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(بطاقة اقتراع التي يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين وكانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسُمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ بأوراق الاقتراع المؤقتة منفصلة عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات من تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت. تسمى بطاقات الاقتراع هذه أحيانا بأصوات محمية من الفشل.)

Provisional Voting (تصويت مؤقت)

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

(بطاقة اقتراع التي يدلي بها ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين وكانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسُمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ بأوراق الاقتراع المؤقتة منفصلة عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات من تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلا للتصويت. تسمى بطاقات الاقتراع هذه أحيانا بأصوات محمية من الفشل.)

Provisional Voter Instructions (تعليمات الناخبين المؤقتة)

An outline of the rules and procedures for voting provisionally, published by the official authority who is responsible for administering an election.

(موجز لقواعد وإجراءات التصويت المؤقت تنشره السلطة الرسمية المسؤولة عن إدارة الانتخابات.)

Proxy Absentee Ballot (الاقتراع الغائب بالوكالة)

A form of voting whereby a member of a decision-making body may delegate his or her voting power to a representative, to enable a vote in absence.

(شكل من أشكال التصويت يمكن وقته لعضو في هيئة اتخاذ قرار أن يفوض حقه في التصويت إلى ممثل لتمكينه من التصويت في غيابه.)

Public Jurisdiction (قضاء العام)

The authority of a sovereign power to govern or legislate.

(سلطة قوة ذات سيادة في الحكم أو التشريع.)

Public Key (مفتاح عمومي)

Public part of an asymmetric key pair that is typically used to verify digital signatures or encrypt data.

(جزء عام من زوج مفاتيح غير متماثل يُستخدم عادة للتحقق من التوقيعات الرقمية أو تشفير البيانات.)

Public Measure (تدبير عام)

A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(اقتراح لسن قانون جديد أو تعديل دستوري يوضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليه أو رفضه من قبل الناخبين.)

Public Network Direct-Recording Electronic (DRE) Voting System (نظام تصويت إلكتروني لتسجيل مباشر للشبكة العامة)
A DRE that transmits vote counts to a central location over a public telecommunication network.
(نظام تصويت إلكتروني ينقل عدد الأصوات إلى موقع مركزي عبر شبكة اتصالات عامة.)

Public Notice (مذكرة عامة)

A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, hearings, public bids or other actions.

(إشعار صادر عن وكالة حكومية أو هيئة تشريعية لتوعية الجمهور بالأنشطة الحكومية المختلفة أو جلسات الاستماع أو العطاءات العامة أو الإجراءات الأخرى.)

Public Office (مكتب عام)

Any federal, state, county, municipal, town, parish, borough or other district office or government position.

(أي مكتب فيدرالي أو تابع لولاية أو مقاطعة أو بلدية أو أبرشية أو حي أو مكتب إقليمي آخر أو منصب حكومي.)

Public Officer (مسؤول عام)

A term used to describe an individual who occupies any federal, state, county, municipal, town, parish, borough, or other district office or government position.

(مصطلح يستخدم لوصف الفرد الذي يشغل أي مكتب فيدرالي أو تابع لولاية أو مقاطعة أو بلدية أو أبرشية أو حي أو مكتب إقليمي آخر أو منصب حكومي.)

Public Records Request (طلب سجلات عامة)

A formal request made by a member of the public for documents or pieces of information that are not considered confidential and generally pertain to the conduct of government.

(طلب رسمي مقدم من أحد أفراد الجمهور لوثائق أو أجزاء من المعلومات لا تعتبر سرية وتتعلق بشكل عام بسلوك الحكومة.)

Punch Card Ballot (بطاقة اقتراع مثقوبة)

A ballot card that contains voting position targets that a marking device must pierce to form a hole in order to record a voter's choice for a candidate or measure.

(بطاقة اقتراع تحتوي على أهداف موقع التصويت التي يجب أن يخترقها جهاز التأشير لتشكيل فجوة من أجل تسجيل اختيار الناخب لمرشح أو إجراء.)

Punch Card Voting System (نظام تصويت بالبطاقة المثقوبة)

A voting system where voters punch holes in a ballot card with a ballot marking device to mark their selections. After voting, the voter may place the ballot in a ballot box, or the ballot may be fed into a computer vote tabulating device at the precinct.

(نظام اقتراع يقوم فيه الناخبون بإحداث ثقوب في بطاقة الاقتراع باستخدام جهاز تأشير على اختياراتهم. بعد التصويت، يجوز للناخب وضع ورقة الاقتراع في صندوق الاقتراع أو يمكن إدخالها في جهاز جدولة التصويت بالكمبيوتر في الدائرة.)

Punching Device (جهاز تثقيب)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(جهاز لتعليم أوراق اقتراع يستخدمه الناخبون لإحداث ثقوب في بطاقة الاقتراع لتحديد اختياراتهم.)

Punching Tool (أداة تثقيب)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(جهاز لتعليم أوراق الاقتراع يستخدمه الناخبون لإحداث ثقوب في بطاقة الاقتراع لتحديد اختياراتهم.)

Purge (تطهير)

Terminology sometimes used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls and data by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(تستخدم المصطلحات أحيانا لوصف العملية التي تستخدمها الولايات والمقاطعات للحفاظ على قوائم الناخبين والبيانات وتحديثها عن طريق إلغاء تسجيلات الناخبين الذين لم يعودوا مؤهلين.)

Q

QR Code (رمز الاستجابة السريعة)

A machine-readable code consisting of an array of black and white squares, typically used for storing URLs or other information for reading by the camera on a smartphone typically used for storing vote information on ballots that are printed from ballot marking devices to be read and tabulated by a ballot scanner.

(رمز يقرأ آليا يشمل مجموعة من المربعات السوداء والبيضاء يستخدم عادة لتخزين عناوين المواقع الشبكية أو معلومات أخرى لقراءتها مسحا بواسطة الكاميرا على هاتف ذكي يستخدم عادة لتخزين معلومات تصويت على بطاقات اقتراع تُطبع من أجهزة تعليم الاقتراع ليتم قراءتها وجدولتها بواسطة ماسح بطاقات الاقتراع.)

Qualification (تأهيل)

A requirement, such as being a registered voter, that is necessary in order for a voter, candidate, or election process to be acceptable for a specific purpose.

(مطلبا ضروريا لكي يكون الناخب أو المرشح أو العملية الانتخابية مقبولا لغرض معين، مثلا كأن يكون الناخب مسجلا.)

Qualification Number (رقم التأهيل)

A number issued by NASED (National Association of State Election Directors) to a system that has been tested by an accredited independent testing authority for compliance with the voting system standards.

Issuance of a qualification number indicates that the system conforms to the national standards.

(رقم صادر عن الرابطة الوطنية لمديري الانتخابات في الولايات لنظام تم اختباره من قبل هيئة اختبار مستقلة معتمدة للامتثال لمعايير نظام التصويت. يشير إصدار رقم التأهيل إلى أن النظام يتوافق مع المعايير الوطنية.)

Qualification Test Report (تقرير اختبار التأهيل)

Report of results of independent testing of a voting system by an independent testing authority documenting the specific system configuration tested, the scope of tests conducted and when testing was completed.

(تقرير يبين نتائج اختبار مستقل لنظام تصويت من قبل سلطة اختبار مستقلة لتوثيق تكوين النظام المحدد الذي تم اختباره ونطاق الاختبارات التي تم إجراؤها ومتى تم الانتهاء من الاختبار.)

Qualification Testing (اختبار التأهيل)

Examination and testing of a voting system by a NASED-accredited independent testing authority to determine if the system conforms to the performance and other requirements of the national certification standards and the vendor's own specifications.

(فحص واختبار نظام تصويت من قبل هيئة اختبار مستقلة معتمدة من قبل الرابطة الوطنية لمديري الانتخابات في الولايات لتحديد ما إذا كان النظام يتوافق مع الأداء والمتطلبات الأخرى الوطنية معايير الاعتماد والمواصفات الخاصة بالبايع.)

Qualification to Register (تأهيل للتسجيل)

The conditions necessary in order for an individual to register to vote, such as being a citizen of the United States and over 18 years of age.

(الشروط اللازمة للفرد للتسجيل للتصويت، مثل أن يكون مواطنا في الولايات المتحدة وعمره أكثر من 18 عاما.)

Qualification to Vote (أهلية التصويت)

The conditions necessary in order for a voter to cast a ballot, such as registering to vote by a certain deadline.

(الشروط اللازمة ليؤدي الناخب بصوته، مثل التسجيل للتصويت في موعد محدد.)

Qualified (متأهل)

Officially recognized as having met the requirements; certified.

(شخص معترف به رسميا على أنه استوفى المتطلبات بمعنى معتمد.)

Qualified Candidate (مرشح مؤهل)

Any person who files all of the required forms to become a candidate with the proper election authority before the appropriate deadline. The candidate's name will be printed on ballot.

(أي شخص يقدم جميع الاستمارات المطلوبة ليصبح مرشحا لدى السلطة الانتخابية المناسبة قبل الموعد النهائي المناسب. سيطبع اسم المرشح على ورقة الاقتراع.)

Qualified Elector (منتخب مؤهل)

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(فرد مسجل في سجل انتخابي لدى السلطة الانتخابية المناسبة ويحق له التصويت.)

Qualified Voter (مصوت مأهل)

An individual who has registered on an electoral roll with the proper election authority and is entitled to vote.

(فرد مسجل في سجل انتخابي لدى السلطة الانتخابية المناسبة ويحق له التصويت.)

Qualified Voting Systems (أنظمة التصويت المؤهلة)

Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.

(أنظمة التصويت التي تفي بالمعايير المطلوب اعتمادها للاستخدام في الولاية القضائية.)

Qualified Write-in Candidate (مرشح مؤهل للكتابة)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period.

A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(أي شخص يسعى للانتخاب ولكن لن يكتب اسمه على بطاقة الاقتراع. من أجل تدوين هذه الأصوات والمصادقة عليها، يجب على المرشح تقديم استمارات إلى مسؤول الانتخابات خلال فترة التأهيل. سيتم توفير مساحة على بطاقة الاقتراع ليتمكن الناخبين من كتابة اسم المرشح. يجب على المرشح توعية الناخبين بكتابة اسم المرشح في المساحة المتوفرة.)

Qualify (تأهل)

The process of meeting all of the requirements to be officially recognized as certified.

(عملية تلبية جميع المتطلبات ليتم الاعتراف بها رسميا على أنها معتمدة.)

Qualifying Period

The official time period for individuals to file all of the required forms with the proper election authority to be eligible to be a candidate for public office or to have a ballot measure printed on the ballot for voters to vote on in a public election.

(الفترة الزمنية الرسمية للأفراد لتقديم جميع الاستمارات المطلوبة لدى السلطة الانتخابية المناسبة ليكونوا مؤهلين كمرشحين لمنصب عام أو لطباعة مقياس اقتراع على بطاقة الاقتراع للناخبين للتصويت عليها في انتخابات عامة.)

Question Petitions (التماسات تساؤل)

A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.

(طلب رسمي مكتوب موقع من قبل الناخبين لاقتراح إنشاء أو تعديل أو إلغاء قانون ولاية أو حكم دستوري للولاية.)

Questions on The Ballot (أسئلة على ورقة الاقتراع)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(مقترحات لسن قوانين جديدة أو تعديلات دستورية توضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليها أو رفضها من قبل الناخبين.)

Random Audit (تدقيق عشوائي)

A public process of manually tallying a percentage of votes, selected at random by the elections official, and typically involves a defined minimum number of precincts or races. This procedure is conducted to verify the accuracy of an automated count.

(عملية عامة للعد اليدوي لنسبة مئوية من أصوات يتم اختيارها عشوائيا من قبل مسؤول الانتخابات، وتتضمن عادة حدا أدنى محددًا من الدوائر الانتخابية أو الأجناس. يتم تنفيذ هذا الإجراء للتحقق من دقة العد الآلي.)

Ranked Choice Voting (تصويت باختيار مصنف وفق المرتبة)

A vote variation that allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(تباين في التصويت يسمح لكل ناخب بترتيب خيارات المناقصة حسبما يفضلها الناخب، حيث يتم عد الأصوات في جولات باستخدام سلسلة من جداول الإعادة لهزم خيارات المسابقة بأقل عدد من الأصوات، والتي تنتخب فائز بأغلبية أصوات الجولة النهائية في مناقصة فائز واحد وتوفر تمثيلا نسبيا في مسابقات متعددة الفائزين.)

Ranked Order Voting

A vote variation that allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations to defeat contest options with the fewest votes, which elects a winner with a majority of final round votes in a single winner contest and provides proportional representation in multi-winner contests.

(تباين في التصويت يسمح لكل ناخب بترتيب خيارات المناقصة بالترتيب الذي يفضلها الناخب، ويتم فيها عد الأصوات في جولات باستخدام سلسلة من جداول الإعادة لهزيمة خيارات المسابقة مع أقل عدد من الأصوات، والتي تنتخب الفائز بأغلبية أصوات الجولة النهائية في مسابقة فائز واحد وتوفر تمثيلا نسبيا في مسابقات متعددة الفائزين.)

Ransomware (برمجيات الفدية)

Malware that holds the victim's device (computer, phone, etc.) and data for ransom (a sum of money or other payment), by means of encrypting the files on the device or preventing access to the device.

(برامج ضارة تسيطر على جهاز الضحية (الكمبيوتر، الهاتف، إلخ) والبيانات مقابل فدية (مبلغ من المال أو مدفوعات أخرى) عن طريق تشفير ملفات موجودة في الجهاز أو منع الوصول إلى الجهاز.)

Re-Elect (إعادة انتخاب)

To elect for another term to the same public office.

(أن ينتخب لفترة أخرى لنفس الوظيفة العامة.)

Read Ballot (ورقة اقتراع مقروءة)

Cast ballot that has been successfully accepted and initially processed.

(بطاقة اقتراع أدليت والتي تم قبولها بنجاح ومعالجتها في البداية.)

Reappointment (إعادة تعيين)

To appoint for another term to the same public office.

(تعيين لفترة أخرى في نفس الوظيفة العامة.)

Reapportion (إعادة توزيع)

To assign or distribute seats differently in a legislative body based on changes in population.

(لتخصيص أو توزيع مقاعد بشكل مختلف في هيئة تشريعية بناء على تغييرات في التعداد.)

Reapportionment (إعادة توزيع)

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.

(عملية يتم من خلالها توزيع مقاعد في هيئة تشريعية على تقسيمات إدارية بناء على تغييرات في عدد السكان.)

Recall (استدعاء)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(العملية التي تسمح لناخبين بإزاحة ممثلين منتخبين من مناصبهم قبل انتهاء فترة ولايتهم).

Recall Election (انتخابات إستدعاء)

An election in which the question of whether to remove an elected official from office before their term is completed appears on the ballot for approval or rejection.

(انتخاب تظهر فيها مسألة عزل مسؤول منتخب من منصبه قبل انتهاء فترة ولايته على بطاقة اقتراع للموافقة عليها أو رفضها.)

Recall Grounds (مبررات إستدعاء)

Refers to the reasons that citizens would begin the process to remove an elected official from office in a political recall.

(تشير إلى الأسباب التي دفعت المواطنين لبدء عملية عزل مسؤول منتخب من منصبه في استدعاء سياسي.)

Recall Issue with Options (مسألة استدعاء مع خيارات)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office. The recall may involve not only the question of whether a particular officer should be removed, but also the question of naming a successor in the event that there is an affirmative vote for the recall.

(عملية تسمح لناخبين بإقالة ممثلين منتخبين من مناصبهم قبل انتهاء فترة ولايتهم. قد لا يشمل الاستدعاء فقط مسألة عزل ضابط معين، ولكن أيضا مسألة تسمية خليفة له في حالة وجود تصويت إيجابي لسحب الثقة.)

Recall of Public Officer (استدعاء موظف عام)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(عملية تسمح لناخبين بإقالة ممثلين منتخبين من مناصبهم قبل انتهاء فترة ولايتهم.)

Recall Petition

The procedure by which citizens can gather signatures from voters, using an official form, to propose a recall election directly to a governing body.

الإجراء الذي يمكن من خلاله للمواطنين جمع التوقيعات من الناخبين، باستخدام نموذج رسمي، لاقتراح انتخابات سحب الثقة مباشرة إلى الهيئة الحاكمة.

Recall Process (عملية الاستدعاء)

Process that allows voters to remove elected representatives from office prior to the expiration of their terms of office.

(إجراء يسمح لناخبين بإقالة ممثلين منتخبين من مناصبهم قبل انتهاء فترة ولايتهم.)

Recall Statement (بيان استدعاء)

The general statement included on a petition, when attempting to gather signatures from voters for a recall election, which describes the reason for seeking a recall election.

(بيان عام متضمن في التماس بقصد جمع توقيعات من ناخبين على انتخابات سحب ثقة، والتي تصف سبب السعي إلى سحب الثقة.)

Recall Vote (تصويت لسحب الثقة)

Vote cast in a recall election.

(تصويت في انتخابات سحب الثقة.)

Recallable Ballot (ورقة اقتراع قابلة للاسترداد)

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(ورقة اقتراع مسجلة يمكن استرجاعها وحدها وإدراجها أو استبعادها من معالجة إضافية.)

Receiving Boards (هيئات استلام)

A group of individuals appointed, usually by local authorities, and charged with control of an elections procedure, such as receiving voted ballots, voting material or voting equipment from poll workers after the polls have been closed.

(مجموعة من أفراد عادة معينين من قبل سلطات محلية ومكلفين بالتحكم في إجراءات الانتخابات، مثل تلقي بطاقات الاقتراع أو مواد التصويت أو معدات التصويت من عمال الاقتراع بعد إغلاق مراكز الاقتراع.)

Recertification (إعادة التصديق)

Re-examination, and possibly retesting of a voting system that was modified subsequent to receiving national and/or state certification. The object of this is to determine if the system as modified still conforms to the requirements.

(إعادة فحص وربما إعادة اختبار نظام تصويت تم تعديله بعد الحصول على شهادة وطنية أو رسمية أو الاثنتين. الهدف من ذلك هو تحديد ما إذا كان النظام المعدل لا يزال متوافقا مع المتطلبات.)

Reconcile (التصالح)

An accounting or auditing process that compares two sets of records to check that figures are consistent, accurate, and complete.

(عملية محاسبة أو تدقيق تقارن مجموعتين من السجلات للتحقق من أن الأرقام متسقة ودقيقة وكاملة.)

Record (noun) (سجل (اسم))

Preserved evidence of activities performed or results achieved (for example, forms, reports, test results).

(أدلة محفوظة تشير إلى أنشطة منجزة أو نتائج محققة (على سبيل المثال، نماذج وتقارير ونتائج الاختبار).)

Record (verb) ((سجل (فعل))

To document an action or create a record.

(لتوثيق إجراء أو إنشاء سجل.)

Recorded Ballot (اقتراع مسجل)

A ballot for which there is an associated cast vote record.

(بطاقة اقتراع يوجد لها سجل تصويت مدلى به مرتبط بها.)

Recount (إعادة عد)

An additional count of the votes cast in an election, typically required due to state law, a candidate request, or a court order, that is used to determine the accuracy of the reported results of an election. This process may be conducted using ballot tabulation equipment or by-hand depending on local laws and procedures.

(عد إضافي لأصوات التي أدلى بها في الانتخابات ويكون مطلوبا عادة بسبب قانون الولاية أو طلب مرشح أو أمر من المحكمة يُستخدم لتحديد دقة النتائج المبلغ عنها للانتخابات. يمكن إجراء هذه العملية باستخدام معدات جدولة بطاقات الاقتراع أو يدويا وفقا للقوانين والإجراءات المحلية.)

Redistrict (إعادة تقسيم)

The process by which seats in a legislative body are distributed among administrative divisions based on changes in population.

(عملية توزيع مقاعد في هيئة تشريعية على التقسيمات الإدارية بناء على تغيرات في عدد السكان.)

Referenda (استفتاءات)

The plural of Referendum, which is a process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(صيغة الجمع لاستفتاء، وهي عملية يمكن بموجبها إحالة قانون الولاية أو التعديل الدستوري إلى الناخبين قبل دخوله حيز التنفيذ.)

Referendum (استفتاء)

Process whereby a state law or constitutional amendment may be referred to the voters before it goes into effect.

(صيغة الجمع لاستفتاء، وهي عملية يمكن بموجبها إحالة قانون الولاية أو التعديل الدستوري إلى الناخبين قبل دخوله حيز التنفيذ.)

Referendum Petitions (التماسات الاستفتاء)

A formal written request signed by voters, to refer a state law or constitutional amendment to the voters before it goes into effect.

(طلب رسمي مكتوب موقع من قبل ناخبين لإحالة قانون الولاية أو التعديل الدستوري إلى الناخبين قبل دخوله حيز التنفيذ.)

Referendum Question (سؤال استفتاء)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(مقترحات لسن قوانين جديدة أو تعديلات دستورية توضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليها أو رفضها من قبل الناخبين.)

Referendum Vote (تصويت استفتاء)

Vote cast in a referendum election.

(التصويت في انتخابات استفتاء.)

Register (تسجيل)

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(إكمال نموذج بمعلومات يجب إضافتها إلى السجل الانتخابي للولاية القضائية التي يقيم فيها الناخب كشرط أساسي للحصول على حق التصويت.)

Register by Mail (تسجيل عن طريق البريد)

To complete a form with information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(إملاء نموذج بمعلومات يتم إضافتها إلى السجل الانتخابي وإرسالها عبر البريد إلى السلطة القضائية التي يقيم فيها الناخب كشرط أساسي للحصول على حق التصويت.)

Register to Vote (تسجيل لإدلاء تصويت)

To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(إملاء نموذج بمعلومات يتم إضافتها إلى السجل الانتخابي وإرسالها عبر البريد إلى السلطة القضائية التي يقيم فيها الناخب كشرط أساسي للحصول على حق التصويت.)

Registered (مسجل)

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(ناخب مُدرج في سجل انتخابي للولاية القضائية التي يقيم فيها الناخب.)

Registered Voter (ناخب مسجل)

A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.

(ناخب مُدرج في سجل انتخابي للولاية القضائية التي يقيم فيها الناخب.)

Registrar (مسجل)

An official who is responsible for election administration.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات.)

Registrar of Records (مدون السجلات)

An official who is responsible for election administration.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات.)

Registrar of Voters (مدون الناخبين)

An official who is responsible for election administration.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات.)

Registration (تسجيل)

A term used by election officials when referring to a voter's record.

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات إشارة إلى سجل الناخب.)

Registration Affidavit (إقرار التسجيل)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred

to as a Voter Registration Card.

(بيان رسمي محلف يتعلق بمعلومات يستخدم للتسجيل للتصويت من قبل الناخبين. يشار إلى هذا أحيانا بـ "بطاقة تسجيل الناخب.")

Registration Application (استمارة تسجيل)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(بيان رسمي محلف يتعلق بمعلومات يستخدم للتسجيل للتصويت من قبل الناخبين. يشار إلى هذا أحيانا بـ "بطاقة تسجيل الناخب.")

Registration Book (كتاب التسجيل)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء أفراد مسجلين في سجل انتخابي الذي يقيم في محيطه الناخب كشرط مسبق لأحقيته في التصويت.)

Registration by Mail Form (تسجيل عن طريق البريد)

A form voters use to supply information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(نموذج يستخدمه ناخبون لتقديم معلومات لإضافتها إلى السجل الانتخابي يتم بعدها إرسالها عبر البريد إلى السلطة القضائية حيث يقيم الناخب كشرط أساسي للحصول على حق التصويت.)

Registration Card (بطاقة تصويت)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters.

(بيان رسمي محلف يخص معلومات يستخدم لتسجيل تصويت من قبل الناخبين.)

Registration Certificate (شهادة تسجيل)

An official document providing proof of registration.

(وثيقة رسمية تثبت التسجيل.)

Registration Certificate Number (رقم شهادة التسجيل)

The serial number associated with a voter's registration on an electoral roll.

(رقم تسلسلي مرتبط بتسجيل الناخب في السجل الانتخابي.)

Registration Database (قاعدة بيانات التسجيل)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء أفراد مسجلين في سجل انتخابي الذي يقيم في محيطه الناخب كشرط مسبق لأحقيته في التصويت.)

Registration Deadline (آخر موعد للتسجيل)

The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.

(آخر يوم لاستكمال الطلبات ليصبح شخصا ناخبا مسجلا للمشاركة في عملية انتخابية أو عملية انتخابية محددة.)

Registration Form (استمارة تسجيل)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(بيان رسمي محلف لمعلومات يستخدم للتسجيل للتصويت من قبل الناخبين. يشار إلى هذا أحيانا باسم "بطاقة تسجيل الناخب.")

Registration Official (مسؤول التسجيل)

An official who is responsible for election administration.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات.)

Registration Status (حالة تسجيل)

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote. Status terms include: Active, Inactive, Canceled, and others.

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات لوصف ما إذا كان سجل الناخب يظهر أن الناخب مؤهل للتصويت. تتضمن مصطلحات الحالة:

فعال وغير فعال وملغي وغير ذلك.)

Registration-By-Mail (التسجيل عن طريق البريد)

To complete a form with information to be added to an electoral roll, sent through the mail, to the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(استكمال نموذج بمعلومات يتم إضافتها إلى السجل الانتخابي يتم إرساله عبر البريد إلى سلطة قضائية يقيم فيها ناخب كشرط أساسي للحصول على حق تصويت.)

Rejected Ballot (ورقة اقتراع مرفوضة)

A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.

(ورقة اقتراع تم الإدلاء بها ولكن لا يمكن عدّها بسبب عيب أو عدم أهلية الناخب.)

Removal (Of A Candidate) (إزاحة (مرشح)

When a candidate has withdrawn, been disqualified, or passed away, or when there is a formal process to remove a candidate from a ballot or from public office.

(عندما ينسحب مرشح ما أو يُستبعد أو يُتوفى أو عندما تكون هناك عملية رسمية لإقصاء مرشح من الاقتراع أو من منصب عام.)

Repeal (إلغاء)

The removal or reversal of a law.

(إلغاء أو نقض قانون.)

Report of Election Results (تقرير نتائج انتخاب)

A report of the tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(تقرير عن فرز أصوات في انتخاب بعد إغلاق مراكز الاقتراع للتصويت.)

Represent (تمثيل)

An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.

(ترتيب يتم بموجبه تمكين شخص من التحدث والعمل بسلطة نيابة عن آخر.)

Representation System (نظام تمثيل)

A type of democracy founded on the principle of elected persons representing a group of people, as opposed to direct democracy. Representative democracy places power in the hands of representatives who are elected by the people.

(نوع من الديمقراطية يقوم على مبدأ يمثل فيه أشخاص منتخبين مجموعة من الناس بخلاف ديمقراطية مباشرة. تضع الديمقراطية النيابية السلطة في أيدي نواب منتخبين من قبل الشعب.)

Representative (noun) ((ممثل (اسم))

(1) A person who has been chosen to speak or vote for somebody else or on behalf of a group. (2) A member of the House of Representatives, the lower house of Congress.

(1) شخص تم اختياره للتحدث أو التصويت لشخص آخر أو نيابة عن مجموعة. (2) عضو مجلس النواب، مجلس الأدنى بالكونغرس.)

Representative (Adj.) ((ممثل (صفة))

Typical of a particular group of people.

(نموذجي لمجموعة معينة من الناس.)

Representative Districts (مقاطعات تمثيلية)

Administrative area in which voters are entitled to vote in contests that are specific to that area.

(منطقة إدارية يحق لناخبين فيها التصويت في المنافسات الخاصة بتلك المنطقة.)

Reproducibility (قابلية اعادة التوليد)

Ability to obtain the same test results by using the same test method on identical test items in different testing laboratories with different operators using different equipment.

(القدرة لتوليد نفس نتائج اختبار باستخدام نفس طريقة الاختبار على عناصر اختبار متطابقة في مختبرات اختبار مختلفة مع مشغلين مختلفين باستخدام معدات مختلفة.)

Requirement (متطلبات)

Provision that conveys criteria to be fulfilled.

(شرط يوضح المعايير الواجب الوفاء بها.)

Requirements for Elected Offices (متطلبات المكاتب الفائزة بالاقتراع)

All of the legal requirements to hold an elected office.

(جميع المتطلبات القانونية لتولي منصب منتخب.)

Reregister (إعادة التسجيل)

To complete a form to update your information on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(لإكمال نموذج لتحديث معلوماتك في سجل انتخابي لولاية قضائية حيث يقيم الناخب كشرط مسبق للحصول على حق التصويت.)

Residence for Voting (إقامة للتصويت)

The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning. Persons experiencing homelessness can register and vote, as long as they can describe the physical location where they sleep at night. At a given time, a person may have only one voting residence.

(المكان الذي يثبت فيه سكن الناخب، حيث ينوي الشخص البقاء فيه، وفي حالة غيابه ينوي الشخص العودة إليه. يمكن للأشخاص الذين يعانون من التشرد التسجيل والتصويت طالما يمكنهم وصف المكان الفعلي الذي ينامون فيه ليلاً. في وقت معين قد يكون للشخص مكان إقامة تصويت واحد فقط.)

Residency Requirement (شرط الإقامة)

The rules that govern if an individual is entitled to become a candidate or vote, based on where they live, and how long they have lived there.

(القواعد التي تحكم ما إذا كان يحق لفرد أن يصبح مرشحاً أو يصوت بناءً على المكان الذي يعيش فيه والمدة التي عاشها هناك.)

Residual Vote (تصويت متبقي)

Vote that could not be allocated to a specific contest option due to an undervote or overvote.

(التصويت الذي لا يمكن تخصيصه لخيار مسابقة معين بسبب التصويت دون الحد أو التصويت الزائد.)

Resilience (صمود)

The ability to recover gracefully from error conditions and unexpected circumstances. For example, manually marked paper preserves evidence of exceptions that can advise both adjudication and audit to achieve better interpretation of original voter intent.

(القدرة على التعافي بلطافة من حالات الخطأ والظروف غير المتوقعة. على سبيل المثال، تحافظ الورقة المعلمة يدوياً على أدلة الاستثناءات التي يمكن أن تنصح كلا من التحكيم والتدقيق لتحقيق تفسير أفضل لنية الناخب الأصلية.)

Resolution (حسم)

A statement of policy by the governing body or an order by the governing body that a specific action be taken.

(بيان سياسة من قبل هيئة حاكمة أو أمر من هيئة حاكمة باتخاذ إجراء محدد.)

Restoration of Voting Rights (استعادة حقوق التصويت)

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(عملية استعادة حقوق التصويت لأشخاص فقدوا حقوقهم في التصويت بسبب جنائية أو لأي سبب آخر قد يؤدي إلى حرمانهم من التصويت.)

Results (نتائج)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(عدد أصوات مدلى بها في انتخاب بعد إغلاق مراكز الاقتراع للتصويت.)

Retention Vote (تصويت الاحتفاظ)

A periodic process whereby voters are asked whether an incumbent (usually a judge) should remain in office for another term. The office holder, who does not face an opponent, is removed from the position if a percentage of voters indicate that they should not remain in office.

(إجراء دوري يتم من خلاله سؤال الناخبين عما إذا كان يجب أن يظل شاغل منصب (قاضي عادة) في منصبه لفترة أخرى. يتم عزل شاغل المنصب الذي لا يواجه خصما من المنصب إذا أشارت نسبة مئوية من الناخبين أنه لا ينبغي أن يظل في منصبه.)

Retractable Ballot (ورقة اقتراع قابلة للسحب)

Recorded ballot that can be individually retrieved and included or excluded from further processing.

(ورقة اقتراع مسجلة يمكن استرجاعها بشكل فردي وإدراجها أو استبعادها من معالجة إضافية.)

Return Envelope (مظروف مرجع)

An official envelope used to transport absentee and mailed ballots and protects voter privacy.

(مظروف رسمي يستخدم لنقل بطاقات الاقتراع الغيابي والبريد ويحمي خصوصية الناخب.)

Returns (عائدات)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(عدد أصوات مدلى بها في انتخاب بعد إغلاق مراكز الاقتراع للتصويت.)

Reverse Side (جانب معاكس)

The front or back of a flat object which has two sides, such as a ballot card.

(الجزء الأمامي أو الخلفي من جسم مسطح له وجهان، مثل بطاقة الاقتراع.)

Right to Vote (حق التصويت)

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(مجموعة من الحماية القانونية والدستورية المصممة لضمان فرصة التصويت في انتخابات حرة ونزيهة.)

Rights Restoration (استعادة حقوق)

The process of restoring voting rights to people who lost their voting rights under felony disenfranchisement or for any other reason that might have disqualified them from voting.

(عملية استعادة حقوق تصويت لأشخاص فقدوا حقوقهم في التصويت بسبب جنائية أو لأي سبب آخر قد يؤدي إلى حرمانهم من التصويت.)

Risk Assessment (تقييم مخاطر)

The process of identifying the risks to system security and determining the probability of occurrence, the resulting impact, and safeguards that would mitigate this impact.

(عملية تحديد مخاطر على أمن نظام وتحديد احتمالية الحدوث والتأثير الناتج والضمانات التي من شأنها التخفيف من هذا التأثير.)

Risk-Limiting Tabulation Audit (تدقيق جدولة الحد من المخاطر)

Post-election tabulation audit procedure for checking a sample of ballots (or voter verifiable records) that provides a pre-specified statistical chance of correcting the reported outcome of an election if the reported outcome is wrong (that is, if a full hand-count would reveal an outcome different from the reported outcome).

(إجراء تدقيق جدولة ما بعد الانتخابات لفحص عينة من بطاقات الاقتراع (أو سجلات الناخبين التي يمكن التثبت منها) والتي توفر فرصة إحصائية محددة مسبقا لتصحيح النتيجة المبلغ عنها للانتخابات إذا كانت النتيجة المبلغ عنها خاطئة (أي، إذا كان العد اليدوي كامل سيكشف عن نتيجة مختلفة عن النتيجة المبلغ عنها.)

Roster (قائمة)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي لناخبين يحق لهم التصويت في الانتخابات ويستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم.)

Run-Off (انتخابات لاحقة)

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(انتخابات لاختيار فائز بعد انتخابات أولية أو عامة لم يحصل فيها أي مرشح في المسابقة على النسبة المئوية الأدنى المطلوبة من الأصوات المدلى بها. يتقدم المرشحان اللذان حصلوا على أكبر عدد من الأصوات في المسابقة المذكورة إلى جولة انتخابية لاحقة.)

Run-Off Election (انتخابات لاحقة)

Election to select a winner following a primary or a general election in which no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast. The two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(انتخابات لاختيار فائز بعد انتخابات أولية أو عامة لم يحصل فيها أي مرشح في المسابقة على النسبة المئوية الأدنى المطلوبة من الأصوات المدلى بها. يتقدم المرشحان اللذان حصلوا على أكبر عدد من الأصوات في المسابقة المذكورة إلى جولة انتخابية لاحقة.)

Run-Off Primary (انتخاب أولي لاحق)

The election to select a winner in a primary, in which if no candidate in the contest received the required minimum percentage of the votes cast the two candidates receiving the most votes for the contest in question proceed to the run-off election.

(انتخابات لاختيار فائز بعد انتخابات أولية أو عامة لم يحصل فيها أي مرشح في المسابقة على النسبة المئوية الأدنى المطلوبة من الأصوات المدلى بها. يتقدم المرشحان اللذان حصلوا على أكبر عدد من الأصوات في المسابقة المذكورة إلى جولة انتخابية لاحقة.)

Run-Off Results (نتائج جولة الاعادة)

Tallies of votes cast in a run-off election after the polls have been closed for voting.

(مجموع أصوات مدلى بها في جولة الإعادة بعد إغلاق صناديق الاقتراع للتصويت.)

Running for Office (ترشح لانتخاب لتولي منصب)

Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.

(شخص يتنافس في مسابقة لمنصب. قد يتم تقديم المرشح علنا كأحد الاختيارات في ورقة الاقتراع أو قد يكون مرشحا مكتوبا.)

Running Mate (رفيق مصاحب)

A person running together with another person on two closely associated political offices in an election. For example, President and Vice President, and (in some states) Governor and Lieutenant Governor.

شخص يترشح مع شخص آخر لمنصبين سياسيين مرتبطين ارتباطا وثيقا في الانتخابات. على سبيل المثال، الرئيس ونائب الرئيس و (في بعض الولايات) الحاكم ونائب الحاكم.)

Rural Route (طريق ريفي)

A mail delivery route in a rural area where mail is typically delivered to a box number for destinations without street addresses, as opposed to a P.O. Box.

(طريق تسليم البريد في منطقة قروية حيث يتم تسليم البريد عادة إلى رقم صندوق لوجهات لا تحتوي على عناوين شوارع، على عكس عنوان صندوق بريد.)

S

Sample Ballot (عينة اقتراع)

An example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(مثال على بطاقة اقتراع مقدمة للناخبين تحوي معلومات خاصة بالناخب.)

Sample Ballot Pamphlet (كتيب عينة الاقتراع)

Sample Ballot Pamphlets often provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting, in addition to an example ballot specific to the voter.

(غالبا ما توفر كتيبات نماذج الاقتراع معلومات انتخابية إضافية مثل مكان وساعات اقتراع الناخب ومعلومات حول المرشحين والأسئلة وتعليمات التصويت بالإضافة إلى مثال على بطاقة الاقتراع الخاصة بالناخب.)

Sample Official Ballot (عينة من الاقتراع الرسمي)

An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.

(نموذج رسمي لبطاقة اقتراع مقدمة لناخبين بمعلومات خاصة بالناخب.)

Satellite Location (موقع نائي)

An office that is physically separate from the main election office and may provide limited services.

Voters can typically register to vote or receive an absentee ballot from these offices. Satellite offices are also known as branch offices.

(مكتب منفصل فعليا عن مكتب الانتخابات الرئيسي وقد يقدم خدمات محدودة. يمكن للناخبين عادة التسجيل للتصويت أو الحصول على بطاقة اقتراع غيابي من هذه المكاتب. تُعرف المكاتب النائية أيضا باسم المكاتب الفرعية.)

Satellite Voting Stations (محطات اقتراع نائية)

Temporary site set up by an elections office for the purposes of voting.

(موقع مؤقت يتم إنشاؤه من قبل مكتب انتخابي لأغراض التصويت.)

Scan-Line (خط المسح)

A horizontal line traced across a cathode-ray tube by an electron beam to form part of an image.

Typically, this issue is caused by wet ink or some other substance transferred from a piece of paper as it goes through the scanner. The ink or other substance gets on the glass as the paper moves through, and blocks the light of the scanner in that area for future copies.

خط أفقي يخط عبر أنبوب أشعة الكاثود بواسطة حزمة إلكترونية لتشكيل جزء من الصورة. عادة ما تحدث هذه المشكلة بسبب الحبر الرطب أو مادة أخرى منقولة من قطعة من الورق أثناء مرورها عبر الماسح الضوئي. يتواجد الحبر أو أي مادة أخرى على الزجاج أثناء تحرك الورق من خلاله، ويحجب ضوء الماسح الضوئي في تلك المنطقة للنسخ المستقبلية.)

Scanner (ماسح الضوئي)

A device that scans documents, images, printed text, handwriting, or an object and converts them into digital data. A Ballot scanner is a device used to read the voter selection data from a paper ballot or ballot card.

(جهاز يقوم بمسح المستندات أو الصور أو النص المطبوع أو الكتابة اليدوية أو شيء ما ويحولها إلى بيانات رقمية. ماسح أوراق الاقتراع هو جهاز يستخدم لقراءة بيانات اختيار الناخبين من ورقة اقتراع أو بطاقة اقتراع.)

Scanning (مسح)

The practice of using scanners to convert paper documents into digital images. This is done when capturing images of paper voter registration cards, and other election correspondence and when tabulating ballots.

(استخدام ماسحات ضوئية لتحويل مستندات ورقية إلى صور رقمية. يتم ذلك عند التقاط صور لبطاقات تسجيل الناخبين الورقية والمراسلات الانتخابية الأخرى وعند جدولة بطاقات الاقتراع.)

Scheduled Elections (انتخابات مجدولة)

Existing law that requires any federal, state, county, municipal, district, or other district election to be held on certain dates, usually on a reoccurring basis.

(قانون ساري يتطلب إجراء أي انتخابات اتحادية أو خاصة بالولاية أو المقاطعة أو البلدية أو الدائرة أو مقاطعة أخرى في تواريخ معينة، عادة على أساس متكرر.)

School District (مقاطعة مدرسية)

A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.

(وحدة جغرافية للإدارة المحلية لمدارس ابتدائية وثانوية.)

Score Voting (تصويت ترتيبي)

A single-winner voting system where voters rate candidates on a scale. The candidate with the highest rating wins.

(نظام تصويت لفائز واحد حيث يقوم الناخبون بتقييم المرشحين على مقياس. يفوز المرشح ذو التصنيف الأعلى.)

Seal (ختم)

A security mechanism using strategically placed serialized or tamper-evident materials that alert officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.

(آلية أمنية تستخدم مواد متسلسلة موضوعة بشكل استراتيجي أو يمكن إثبات التلاعب بها لتنبية المسؤولين إذا كان الجهاز المستخدم في عملية الانتخابات قد تم تغييره أو استعماله بدون إذن.)

Sealed Container (حاوية محكمة الإغلاق)

A container used to hold or transport election materials, such as ballots, where strategically placed serialized or tamperproof evident seals have been used to alert officials if it has been altered or accessed without authorization.

(حاوية تستخدم لحمل أو نقل المواد الانتخابية مثل بطاقات الاقتراع، حيث تم استخدام أختام متسلسلة أو غير قابلة للتلاعب تم وضعها بشكل استراتيجي لتنبية المسؤولين إذا تم تغييرها أو الوصول إليها دون إذن.)

Seat (مقعد)

An elected office position that a single officeholder may occupy for a term of office.

(منصب مكتب منتخب قد يشغله صاحب مكتب واحد لفترة انتخابية.)

Second-Chance Voting (تصويت الفرصة الثانية)

Feature of a voter-facing scanner that reviews the ballot for possible marking mistakes, informs the voter, and presents an opportunity to cast as-is or return the ballot.

(ميزة لماسح ضوئي مواجه للناخب يراجع بطاقة الاقتراع بحثاً عن أخطاء تأشير محتملة ويبلغ الناخب ويقدم فرصة للإدلاء بصوته كما هو أو إعادة بطاقة الاقتراع.)

Secrecy Cover (غطاء السرية)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(ورقة أو مطروف أو ملف يحتوي على بطاقة اقتراع للحفاظ على سرية تمييز الناخب لبطاقة الاقتراع.)

Secrecy Envelope (مغلف السرية)

An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(مطروف يحتوي على بطاقة اقتراع للحفاظ على سرية كيفية تمييز الناخب لبطاقة الاقتراع.)

Secrecy of The Ballot (سرية الاقتراع)

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(مجموعة من القواعد والإجراءات لتثبيت الحق الأساسي للناخبين في الولايات المتحدة للإدلاء بأصواتهم السرية. تضمن هذه الإجراءات عدم إمكانية ربط أي بطاقة اقتراع بالناخب مما يسمح للناخبين بالتأشير على أوراق اقتراعاتهم بحرية ودون خوف من تداعيات أو انتقام.)

Secrecy Sleeve (كم السرية)

A paper, envelope, or folder that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(ورقة أو مطروف أو ملف يحتوي على بطاقة اقتراع للحفاظ على سرية كيفية تصويت الناخب على بطاقة الاقتراع.)

Secret Ballot (إقتراع سري)

A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.

(مجموعة من القواعد والإجراءات لتبیین الحق الأساسي للناخبين في الولايات المتحدة في الإدلاء بأصواتهم السرية. تضمن هذه الإجراءات عدم إمكانية ربط أي بطاقة اقتراع بالناخب مما يسمح للناخبين بالتأشير على أوراق اقتراعاتهم بحرية ودون خوف من التداعيات أو الانتقام.)

Secret Ballot Envelope (مغلف سري للاقتراع)

An envelope that encloses a ballot to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.

(مظروف يحتوي على بطاقة اقتراع للحفاظ على سرية كيفية تمييز الناخب لبطاقة الاقتراع.)

Secretary of State (وزير الخارجية)

A state-level officer who is responsible for various departments and functions. Secretaries of State are often, but not always, the Chief Election Official in their state.

(ضابط على مستوى الدولة مسؤول عن مختلف الإدارات والوظائف. غالبا ما يكون وزراء الخارجية المسؤولين الأولون عن الانتخابات في ولاياتهم، ولكن ليس دائما.)

Secure Receptacle (حاوية آمنة)

An object used to store and safeguard election material.

(حاجة تستخدم لتخزين المواد الانتخابية وحمايتها.)

Security Analysis (تحليل أمني)

An inquiry into the potential existence of security flaws in a voting system. Includes an analysis of the system's software, firmware, and hardware, as well as the procedures associated with system development, deployment, operation and management.

(تحقيق في احتمال وجود ثغرات أمنية في نظام تصويت. يتضمن تحليلا لبرامج النظام والبرامج الثابتة والأجهزة، بالإضافة إلى إجراءات مرتبطة بتطوير النظام ونشره وتشغيله وإدارته.)

Security Controls (ضوابط أمن)

Management, operational, and technical controls (i.e., safeguards or countermeasures) prescribed for an information system to protect the confidentiality, integrity, and availability of the system and its information.

(ضوابط إدارية وتشغيلية وفنية (أي ضمانات أو إجراءات المضادة) محددة لنظام معلومات لحماية سرية وسلامة وتوافر النظام ومعلوماته.)

Semi-Static Voting System Software (برنامج نظام تصويت شبه ثابت)

Software that may change in response to the voting equipment on which it is installed or to election-specific programming.

(برمجيات قد تتغير استجابة لمعدات التصويت التي تم تثبيتها عليها أو استجابة للبرمجة الخاصة بالانتخابات.)

Senate (مجلس الشيوخ)

A deliberative assembly, often the upper house or chamber of a bicameral legislature.

(تجمع تشريعي تداولي غالبا ما يكون المجلس الأعلى أو الغرفة التشريعية لهيئة تشريعية مكونة من مجلسين.)

Senate District (مقاطعة سيناتور)

One of a fixed number of districts into which a state is divided, each district electing one member to the higher house of the state legislature.

(واحدة من عدد ثابت من الدوائر التي يتم تقسيم الولاية إليها، تنتخب كل دائرة عضوا واحدا في المجلس الأعلى للهيئة التشريعية للولاية.)

Serial Number (رقم تسلسلي)

A number showing the position of an item in a series, such as a unique voter registration card number or on a manufactured article for the purposes of identification.

رقم يوضح موضع عنصر في سلسلة، مثل رقم بطاقة تسجيل ناخب متميزة أو على سلعة مصنعة لأغراض التعريف.)

Sign-In Book (كتاب تسجيل الدخول)

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي للناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم.)

Signature (امضاء)

A person's name written in a distinctive way as a form of identification in authorizing. This can also be made by a mark.

(كتابة اسم الشخص بطريقة مميزة كشكل من أشكال التعريف في التفويض. يمكن أيضا أن يتم ذلك بعلامة.)

قائمة التوقيع Signature Roster

An official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(سجل رسمي للناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات يستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم.)

Simple Majority

A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.

(الأغلبية التي يتجاوز فيها أكبر عدد من الأصوات المُدلى بها لأي مرشح أو قضية أو عنصر يتجاوز ثاني أكبر رقم، ولكن أقل من 50%.)

مقاطعة عضو واحد Single-Member District

An electoral district or constituency having a single representative in a legislative body rather than two or more.

(دائرة انتخابية أو دائرة انتخابية بها ممثل واحد في هيئة تشريعية بدلا من اثنين أو أكثر.)

رشفة ونفخة Sip and Puff

An interface that allows voters to use their mouth on a straw to send inputs to an election voting machine.

(واجهة تسمح للناخبين باستخدام أفواههم على قصبه لإرسال مدخلات إلى آلة تصويت انتخابي.)

سليت Slate (سليت)

A group of candidates that run in multi-seat or multi-position elections on a common platform. The common platform may be because the candidates are all members of a political party, have the same or similar policies, or some other reason.

(مجموعة من المرشحين يخوضون انتخابات متعددة المقاعد أو متعددة المناصب على منصة مشتركة. قد تكون المنصة مشتركة لأن المرشحين جميعا أعضاء في حزب سياسي أو لديهم نفس السياسات أو سياسات مماثلة أو لسبب آخر.)

بريد سليت Slate Mailer (بريد سليت)

A mass mailing that supports or opposes multiple candidates or ballot measures.

(رسالة بريدية جماعية تدعم أو تعارض عدة مرشحين أو إجراءات اقتراع.)

برمجية Software (برمجية)

The collection of programs that control the computer and perform a specific collection of tasks.

Software has version numbers and is licensed (not sold) to the end user. Software can be altered to change the functionality of the computer.

(مجموعة البرامج التي تتحكم في الكمبيوتر وتؤدي مجموعة محددة من المهام. يحتوي البرنامج على أرقام إصدارات وهو مرخص (غير مباع) للمستخدم النهائي. يمكن تعديل البرمجية لتغيير وظائف الكمبيوتر.)

استقلال البرمجيات Software Independence

Quality of a voting system or voting device where a previously undetected change or fault in software cannot cause an undetectable change or error in election outcome.

(جودة نظام تصويت أو جهاز تصويت حيث لا يمكن أن يتسبب تغيير أو خطأ غير مكتشف سابقا في البرنامج في حدوث تغيير غير قابل للكشف أو خطأ في نتيجة الانتخابات.)

تصحيات البرمجية Software Patches (تصحيات البرمجية)

Corrections to existing programs, designed to be integrated into the programs without major release changes. Also called fixes or bug fixes.

(تصحيات لبرامج حالية مصممة بحيث يتم دمجها في البرامج دون تغييرات كبيرة في الإصدار. تسمى أيضا بإصلاحات أو إصلاحات أخطاء.)

Source Code (رمز مصدري)

Human readable computer instructions that when compiled or interpreted, become an application. Source code can be written by humans or by computers.

(تعليمات حاسوب يمكن لشخص قراءتها والتي تصبح تطبيقاً عند تجميعها أو تفسيرها. يمكن كتابة شفرة المصدر بواسطة البشر أو بواسطة أجهزة الكمبيوتر.)

Spear Phishing (تصيد سيبراني موجه)

A targeted attack by hackers, via bogus emails, that attempts to get the victim to provide login information or personal information to the hackers. Spear Phishing attempts may appear to originate from legitimate known sources, such as organizational IT or known vendors.

(هجوم مستهدف من قبل متسللين عبر رسائل بريد إلكتروني مزيفة بنية خدع الضحية لتقديم معلومات تسجيل الدخول أو معلومات شخصية للمتسللين. قد يبدو أن محاولات التصيد السيبراني الموجه وكأنها نشأت من مصادر معروفة ورسمية، مثل مرافق تكنولوجيا المعلومات التنظيمية أو البائعين المعروفين.)

Special District مقاطعة خاصة

Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others.

(منظمات عامة تم إنشاؤها لتقديم خدمة محددة أو أكثر لمجتمع ما، مثل خدمة المياه وخدمة الصرف الصحي والحدائق العامة والحماية من الحرائق وغيرها.)

Special Election (انتخابات خاصة)

Primary, general, municipal, proposition, run-off, or recall election that is not held on a date and time regularly scheduled through statute. A special election may be combined with a scheduled election.

(انتخابات أولية أو عامة أو بلدية أو اقتراحية أو عبر جولة ثانية أو لسحب ثقة التي لم يتم إجراؤها في تاريخ ووقت مجدولين بانتظام من خلال القانون. يمكن الجمع بين انتخابات خاصة وانتخابات مقررة.)

Special Interest Group (مجموعة مصالح خاصة)

A group of people who have particular requests and who try to influence political decisions involving them.

(مجموعة أشخاص لديهم طلبات معينة ويحاولون التأثير على القرارات السياسية المتعلقة بهم.)

Split Precinct (دائرة مقسومة)

A precinct that contains an election district subdivision, e.g., parts of the precinct are in different political jurisdiction such as a water district or school board district, requiring an additional ballot configuration.

(دائرة تحتوي على قسم فرعي لدائرة انتخابية، على سبيل المثال توجد أجزاء من الدائرة في نطاق اختصاص سياسي مختلف مثل منطقة المياه أو منطقة مجلس إدارة مدارس مما يتطلب تكوين بطاقة اقتراع إضافية.)

Split Ticket (بطاقة مقسومة)

The act of selecting candidates from different parties for different contests. In states with Straight Ticket Voting, this action overrides the straight ticket vote, and allows voters to select the candidates of their choice. For non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately. (Note: Split Ticket Voting is often not allowed during primary elections in some jurisdictions.)

(عملية اختيار مرشحين من أحزاب مختلفة لمنافسات مختلفة. في ولايات ذات تصويت مباشر على التذاكر، يتجاوز هذا الإجراء التصويت المباشر للتذكرة ويسمح للناخبين باختيار مرشحين باختيارهم. بالنسبة لسباقات واقتراحات غير الحزبية، يجب على الناخب أن يختار في هذه السباقات بشكل منفصل. (ملاحظة: لا يُسمح غالباً بالتصويت المقسم على التذاكر أثناء الانتخابات الأولية في بعض الولايات القضائية.))

Spoil (يفسد)

To mark or otherwise alter a ballot so it indicates in a human-readable manner that the ballot is not to be cast.

(وضع علامة على بطاقة الاقتراع أو تغييرها بطريقة أخرى بحيث تشير بطريقة يسهل قراءتها إلى عدم الإدلاء بها.)

Spoiled Ballot (اقتراع فاسد)

A ballot which has been mistakenly marked or altered by a voter. A spoiled ballot is not cast, and the voter may request a new ballot to mark correctly.

(بطاقة اقتراع تم تأشيرها أو تعديلها عن طريق الخطأ من قبل ناخب. لا يتم الإدلاء ببطاقة اقتراع فاسدة، ويمكن للناخب أن يطلب بطاقة اقتراع جديدة لتصحيحها بشكل صحيح.)

Spoiled Ballot Affidavit (إفادة اقتراع تالفة)

A written statement confirmed by oath or affirmation, that a voter made a mistake on a ballot and is requesting a new one.

(إفادة خطية مؤكدة بقسم أو إقرار بأن ناخبا أخطأ في ورقة اقتراع ويطلب أخرى جديدة.)

Standards Board (هيئة معايير)

HAVA designates a 110-member Standards Board to assist the EAC in carrying out its mandates under the law. The board consists of 55 state election officials selected by their respective chief state election official, and 55 local election officials selected through a process supervised by the chief state election official.

(بموجب قانون ساعد أمريكا على التصويت تم تعيين مجلس معايير مكون من 110 عضوا لمساعدة لجنة مساعدة الانتخابات في تنفيذ مهامها بموجب القانون. يتألف المجلس من 55 من مسؤولي الانتخابات بالولاية يتم اختيارهم من قبل المسؤول الانتخابي الرئيسي للولاية و55 من مسؤولي الانتخابات المحليين الذين يتم اختيارهم من خلال عملية يشرف عليها مسؤول الانتخابات الرئيسي في الولاية.)

State (ولاية)

A territory with its own government and borders within a larger country. There are 50 states in the United States of America.

(إقليم له حكومته الخاصة وحدوده داخل دولة أكبر. هناك 50 ولاية في الولايات المتحدة الأمريكية.)

State Assembly (مجمع الولاية)

The name given to various legislatures, especially lower houses or full legislatures in states.

(الاسم الذي يطلق على مختلف الهيئات التشريعية وخاصة مجالس النواب أو الهيئات التشريعية الكاملة في الولايات.)

State Central Committee (لجنة الولاية المركزية)

The organization of the central or executive committees of the political parties in several states.

(تنظيم اللجان المركزية أو التنفيذية للأحزاب السياسية في عدة ولايات.)

State Certification (تصديق ولاية)

State examination and possibly testing of a voting system to determine its compliance with state requirements for voting systems.

(فحص ولاية وربما اختبار نظام تصويت لتحديد مدى امتثاله لمتطلبات الدولة لأنظمة التصويت.)

State Election Commission (مفوضية انتخابات الولاية)

A group of individuals appointed and charged to oversee elections and voting procedure in a state.

(مجموعة أفراد معينين ومكلفين بالإشراف على انتخابات وإجراءات التصويت في الولاية.)

State Election Fund (صندوق مالية انتخابات الولاية)

The special revenue account created in a State Treasury, where expenditures from the account are used for the administration of elections.

(حساب إيرادات خاص تم إنشاؤه في خزانة الولاية، حيث يتم استخدام نفقات من الحساب لإدارة الانتخابات.)

State Elections (انتخابات الولاية)

Elections for members to State offices, including Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, Superintendent of Public Instruction, and State Legislative Offices, among others.

(انتخابات أعضاء مناصب الولاية، بما في ذلك الحاكم ونائب الحاكم ووزير الخارجية والمراقب المالي وأمين الخزانة والمدعي العام ومفوض التأمين والمشراف على التعليمات العامة والمكاتب التشريعية للولاية من بين آخرين.)

State Measures (تدابير الدولة)

Proposals to enact new laws or constitutional amendments that are placed on the ballot for approval or rejection by voters.

(مقترحات لسن قوانين جديدة أو تعديلات دستورية توضع على ورقة الاقتراع للموافقة عليها أو رفضها من قبل الناخبين.)

Statement of Contest (بيان المسابقة)

The court filings and general requirements to contest the results of an election.

(سجلات المحكمة والمتطلبات العامة للطعن في نتائج انتخاب.)

Statewide (على مستوى الولاية)

Extending throughout a particular U.S. state.

(على مدى جميع أنحاء ولاية أمريكية معينة.)

Statewide Election Results (نتائج انتخاب على مستوى ولاية)

Tallies of votes cast in an election, that have been compiled from voting jurisdiction throughout a state, after the polls have been closed for voting.

(عدد أصوات مدلى بها في انتخاب، والتي تم تجميعها من سلطة قضائية تصويتية في جميع أنحاء الولاية بعد إغلاق صناديق الاقتراع للتصويت.)

Statewide Office (مكتب على مستوى الولاية)

Any government position in a State. State elected offices, include Governor, Lieutenant Governor, Secretary of State, Controller, Treasurer, Attorney General, Insurance Commissioner, and Superintendent of Public Instruction.

(أي منصب حكومي في الولاية. تشمل المناصب المنتخبة في الولاية الحاكم ونائب الحاكم ووزير الخارجية والمراقب المالي وأمين الخزانة والمدعي العام ومفوض التأمين والمشرف على التعليمات العامة.)

Statewide Uniform Registry Of Electors (SURE) (سجل ناخبين موحد على مستوى الولاية)

A platform that supports the functions of election systems, including voter registration, voter list maintenance, precinct data, and the production of poll books.

(منصة تدعم وظائف الأنظمة الانتخابية، بما في ذلك تسجيل الناخبين وصيانة قوائم الناخبين وبيانات الدوائر وإنتاج دفاتر الاقتراع.)

Static Voting System Software (برنامج نظام تصويت ثابت)

Software that does not change based on the election being conducted or the voting equipment upon which it is installed, e.g., executable code.

(البرامج التي لا تتغير بناء على الانتخابات التي يتم إجراؤها أو معدات التصويت التي تم تثبيتها عليها، على سبيل المثال التعليمات البرمجية القابلة للتنفيذ.)

Statute (تشريع)

A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.

(قانون مكتوب تم تمريره من قبل هيئة تشريعية لمدينة أو مقاطعة أو ولاية أو دولة أو أي هيئة سياسية أخرى.)

Statutory Initiative Petitions (التماسات المبادرة القانونية)

A citizen-initiated ballot measure that amends statute.

(إجراء اقتراع بمبادرة من المواطن لتعديل تشريع.)

Statutory Provisions (أحكام تشريعية)

Provisions that expand on the subject matter of the statute, or law, to provide more information about who the law applies to, when it applies, and what the penalties are for violating it.

(أحكام تسهب في موضوع التشريع أو القانون لتوفير مزيد من المعلومات عن من ينطبق عليه القانون ومتى ينطبق والعقوبات المترتبة على انتهاكه.)

Statutory Violations (مخالفات قانونية)

To break the rules of or act against a law.

(لخرق قواعد القانون أو العمل ضده.)

Straight Party Ballot (اقتراع الحزب المباشر)

A ballot with all candidates from a single political party.

(اقتراع حيث جميع المرشحين من حزب سياسي واحد.)

Straight Party Override (تجاوز الحزب المستقيم)

Explicit voter selection that overrides or supplements the vote selections made by a straight party voting option. Straight party overrides may be subject to state election rules for how they work or whether they are allowed.

(اختيار صريح لناخب يتجاوز أو يكمل اختيارات التصويت التي يتم إجراؤها بواسطة خيار تصويت حزبي مباشر. قد تخضع التجاوزات الحزبية الصريحة لقواعد انتخابات الولاية المتعلقة بكيفية عملها أو ما إذا كان مسموحاً بها.)

Straight Party Voting (تصويت حزبي مستقيم)

Mechanism that allows voters to cast a single vote to select all candidates on the ballot from a single political party.

(آلية تسمح لناخبين بإدلاء صوت واحد لاختيار جميع المرشحين على ورقة الاقتراع من حزب سياسي واحد.)

Straight Ticket (تذكرة مباشرة)

The action of voting in one oval or box next to a party name at the top of the ballot to cast a vote for every candidate of that political party. No vote will be cast in individual races in which the selected party does not have a candidate. If the voter wishes to vote in any non-partisan races and proposals, the voter must make selections in these races separately.

(إجراء تصويت في مربع بيضاوي واحد أو مربع بجوار اسم الحزب في أعلى ورقة الاقتراع للإدلاء بصوت كل مرشح من ذلك الحزب السياسي. لن يتم الإدلاء بأية أصوات في السباقات الفردية التي لا يوجد فيها مرشح للحزب المختار. إذا رغب الناخب في التصويت في أي منافسات ومقترحات غير حزبية، يجب على الناخب أن يقوم بالاختيار في هذه السباقات بشكل منفصل.)

Straight Vote (تصويت مباشر)

When a voter selects every candidate of a single political party on a ballot.

(عندما يختار ناخب كل مرشح من حزب سياسي واحد على ورقة اقتراع.)

Straw Ballot (ورقة اقتراع ارتجالية)

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter. تصويت خاص أو غير رسمي. يتم استخدامه لإظهار الرأي العام حول مسألة معينة.

Straw Poll (استطلاع ارتجالي)

An ad hoc or unofficial vote. It is used to show the popular opinion on a certain matter. تصويت خاص أو غير رسمي. يتم استخدامه لإظهار الرأي العام حول مسألة معينة.

Stray Mark (علامة ضالة)

A mark made by a voter outside of the area of the ballot adjacent to each candidate or measure or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest.

(علامة يضعها ناخب خارج منطقة الاقتراع المجاورة لكل مرشح أو مقياس أو تلك المنطقة من الاقتراع المخصصة خصيصاً لتسجيل اختيار الناخب لتلك المسابقة.)

Street Segment Data (بيانات قطاع شارع)

The portion of a street between two consecutive cross streets that can be assigned to a precinct.

(جزء من شارع واقع بين شارعين متقاطعين متتاليين يمكن تخصيصه لمنطقة معينة.)

Strike Out (إسقاط)

To draw a line through or attempt to remove a mark on a document or ballot, with the purpose of erasing it.

(رسم خط أو محاولة إزالة علامة على مستند أو بطاقة اقتراع بغرض محوها.)

Stylus (قلم)

Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.

(جهاز تكيفي يسمح لأفراد بالوصول إلى الشاشات واللوحات والأجهزة الأخرى.)

Substitute Candidate (مرشح بديل)

A different candidate for vice president from the one whose name appears on the party's certification or

nominating petition at any time before seventy-five days before the general election, by certifying the change to the secretary of state.

(مرشح لمنصب نائب الرئيس مختلف عن المرشح الذي يظهر اسمه في شهادة الحزب أو عريضة الترشيح في أي وقت قبل خمسة وسبعين يوماً قبل الانتخابات العامة من خلال التصديق على التغيير إلى وزير الخارجية.)

Successor (خليفة)

Someone that follows and takes the office or position that was held by another.

(شخص يتبع ويتولى المنصب أو المنصب الذي كان يشغله شخص آخر.)

Suffrage (حق التصويت)

The right to vote in political elections.

(حق التصويت في الانتخابات السياسية.)

Supervisor of Elections (مشرف الانتخابات)

An official who is responsible for election administration.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات.)

Supplemental Ballot Pamphlet (كتيب اقتراع تكميلي)

Official information about your ballot issued from an elections office, after an initial ballot pamphlet has been mailed.

(معلومات رسمية عن بطاقة اقتراعتك صادرة عن مكتب الانتخابات بعد إرسال كتيب الاقتراع الأولي بالبريد.)

Supplemental Petition (التماس إضافي)

Additional petition sections, after a master document has been issued with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.

(أقسام العرائض الإضافية بعد إصدار وثيقة رئيسية تحوي معلومات حول الإجراءات أو المبادرات أو الاستفتاءات أو المرشحين الذين تم استخدامهم لجمع التوقيعات من الناخبين المسجلين.)

Supplemental Roster (قائمة تكميلية)

Additional pages added to an official register of electors entitled to vote at an election, used to verify and check in voters prior to issuing them a ballot.

(صفحات تضاف إلى السجل الرسمي للناخبين الذين يحق لهم التصويت في الانتخابات وتستخدم للتحقق من الناخبين وتسجيل وصولهم قبل إصدار بطاقة الاقتراع لهم.)

Support Software (برامج الدعم)

Software that aids in the development, maintenance, or use of other software, for example, compilers, loaders, and other utilities.

(برمجية تساعد في تطوير برامج أخرى أو صيانتها أو استخدامها، على سبيل المثال مجمعين ومحملين وأدوات مساعدة أخرى.)

Suspend Voting Rights (تعليق حقوق التصويت)

Deprive someone of the right to vote.

(حرمان شخص ما من حق التصويت.)

Suspended Status (وضع معلق)

A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is ineligible to vote.

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات عندما يظهر سجل ناخب أنه غير مؤهل للتصويت.)

Swear (يقسم)

A solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do what one says.

(إقرار رسمي على حقيقة ما يقوله المرء أو أن ينوي المرء فعل ما يقوله بصدق.)

Swing Voter (تصويت متأرجح)

A person who is not a firm supporter of any political party, and whose vote in an election is difficult to predict.

(شخص ليس مؤيدا قويا لأي حزب سياسي ومن الصعب التنبؤ بصوته في الانتخابات.)

Switch (محولات)

Switches connects computers into networks. A switch acts as a controller. Routers connect and manage traffic between different networks.

(تقوم المحولات بتوصيل أجهزة الكمبيوتر بالشبكات. يعمل المحول كوحدة تحكم. تقوم أجهزة التوجيه بتوصيل وإدارة حركة المرور بين الشبكات المختلفة.)

Sworn محلف

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do whatone says.

(بعد أن يحلف المرء إقرارا رسميا على حقيقة ما يقوله أو أن المرء ينوي بصدق أن يفعل ما يقوله.)

Sworn and Subscribed To (حلف إقرارا موقعا امام قاضي)

Having taken a solemn attestation of the truth of what one says or that one sincerely intends to do whatone says and signing documentation to provide evidence of the fact.

(بعد أن يحلف المرء إقرارا رسميا على حقيقة ما يقوله أو أن المرء ينوي بصدق أن يفعل ما يقوله ويمضي على وثائق لتزويد دلائل على هذه الحقيقة.)

Symmetric Cryptography (التشفير المتماثل)

Encryption system that uses the same key for encryption and decryption. This key must be kept secret.

(نظام تشفير يستخدم نفس المفتاح للتشفير وفك التشفير. يجب أن يبقى هذا المفتاح سرا.)

Symmetric (Secret) Encryption Algorithm ((خوارزمية تشفير متسقة (سري))

Encryption algorithms using the same secret key for encryption and decryption.

(خوارزميات التشفير باستخدام نفس المفتاح السري للتشفير وفك التشفير.)

System (نظام)

A collection of unified components that convert inputs to outputs. Systems consist of integrated subsystems. Systems are typically complex and highly interconnected. Information systems consist of hardware, software, data, people, and procedures.

مجموعة مكونات موحدة تحول مدخلات إلى مخرجات. تتكون الأنظمة من أنظمة فرعية متكاملة. عادة ما تكون الأنظمة معقدة ومترابطة بشكل كبير. تتكون أنظمة المعلومات من أجهزة وبرامج وبيانات وأشخاص وإجراءات.)

System Audit (تدقيق نظام)

A systematic and independent examination to determine whether activities and related results comply with the planned arrangements and whether these arrangements are implemented effectively and are suitable to achieve objectives. Also defines as a systematic, independent, and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.

فحص منهجي ومستقل لتحديد ما إذا كانت الأنشطة والنتائج ذات الصلة تتوافق مع الترتيبات المخطط لها، وما إذا كان يتم تنفيذ هذه الترتيبات بشكل فعال ومناسب لتحقيق الأهداف. تُعرف أيضا بأنها عملية منهجية ومستقلة وموثقة للحصول على أدلة المراجعة وتقييمها بموضوعية لتحديد مدى استيفاء معايير التدقيق.)

Systematic List Maintenance Program (برنامج منهجي لصيانة القائمة)

Terminology used to describe a process that states and counties use to maintain and update voter rolls, on a periodic basis and by canceling registrations for voters who are no longer eligible.

(مصطلحات مستخدمة لوصف العملية تستخدمها ولايات ومقاطعات للحفاظ على قوائم الناخبين وتحديثها على أساس دوري وعن طريق إلغاء التسجيل للناخبين الذين لم يعودوا مؤهلين.)

System Extent (مدى النظام)

Administrative unit that is the entire scope within which the voting system is used (for example, a county). The system extent corresponds to the top-level reporting context for which the system generates reports.

(وحدة إدارية تمثل النطاق الكامل الذي يتم فيه استخدام نظام التصويت (مثلاً، مقاطعة). يتوافق مدى النظام مع سياق إعداد تقارير ذات مستوى أعلى الذي من أجله ينشئ النظام التقارير.)

T

T-Coil (لفة بشكل تقاطعي)

Inductive coil used in some hearing aids to allow reception of an audio band magnetic field signal, instead of an acoustic signal. The magnetic or inductive mode of reception is commonly used in conjunction with telephones, auditorium loop systems and other systems that provide the required magnetic field output.

(الملف موصل يستخدم في بعض المعينات السمعية للسماح باستقبال إشارة المجال المغناطيسي للنطاق الصوتي بدلاً من الإشارة الصوتية. يشيع استخدام الوضع المتلقي المغناطيسي أو الموصل مع الهواتف وأنظمة حلقة القاعة والأنظمة الأخرى التي توفر ناتج المجال المغناطيسي المطلوب.)

Tabletop Exercise (تمرين منضدي)

A discussion-based drill where qualified personnel discuss scenarios and responses in order to validate plans and procedures. Also called Incident Response Planning or TTX.

(تدريب قائم على المناقشة حيث يناقش موظفون مؤهلون السيناريوهات والاستجابات من أجل التحقق من صحة الخطط والإجراءات. يُطلق عليه أيضاً تخطيط الاستجابة للحوادث.)

Tabulate (جدولة)

Process of totaling votes.

(عملية عد الأصوات.)

Tabulating Equipment (معدات جدولة)

The hardware, software, or supplies used to count votes.

(أجهزة أو برامج أو مستلزمات مستخدمة في عد الأصوات.)

Tabulating Equipment Memory Card (جدولة بطاقة ذاكرة المعدات)

An electronic data storage device used for storing digital vote totaling information, typically using flash memory.

(جهاز تخزين بيانات إلكتروني يستخدم لتخزين معلومات إجمالي التصويت الرقمي و عادة ما يستخدم ذاكرة فلاش.)

Tabulation (جدولة)

Process of totaling votes.

(عملية عد الأصوات.)

Tabulation Audit (تدقيق الجدولة)

A post-election audit that involves hand-counting a sample of votes on paper records, then comparing those counts to the corresponding vote totals originally reported as a check on the accuracy of election results, and to detect discrepancies using accurate hand-counts of the paper records as the benchmark.

(تدقيق ما بعد الانتخابات يتضمن عد يدوي لعينة من الأصوات في السجلات الورقية ثم مقارنة تلك الأعداد بإجماليات الأصوات المقابلة التي تم الإبلاغ عنها في الأصل كتحقق من دقة نتائج الانتخابات واكتشاف التناقضات باستخدام التعداد اليدوي الدقيق للأصوات. السجلات الورقية كمييار.)

Tabulation Report (تقرير جدولة)

A report containing the counts associated with ballots tabulated for a given election district.

(تقرير يحتوي على التعداد المرتبط بأوراق الاقتراع المجدولة لدائرة انتخابية معينة.)

Tabulator (جدولة)

The person or device that counts votes.

(الشخص أو الجهاز الذي يقوم بحساب الأصوات.)

Tactile Controls (ضوابط لمسية)

Controls that are discernable or perceptible by touch using hands, feet, or other parts of the body. (Does not include touch screens.) Dual switches are a form of tactile controls that can be used by voters with minimal use of their hands.

(ضوابط يمكن تمييزها أو إدراكها عن طريق اللمس باستخدام اليدين أو القدمين أو أجزاء أخرى من الجسم. (لا يشمل الشاشات التي تعمل باللمس.) المفاتيح المزدوجة هي شكل من أشكال الضوابط اللمسية التي يمكن أن يستخدمها الناخبون مع استخدام أيديهم بالحد الأدنى.)

Tally (عد)

Process of totaling votes.

(عملية حصر الأصوات.)

Tally Sheet (ورقة جمع)

The paper form or electronic record used to collect data in the process of counting votes.

(النموذج الورقي أو السجل الإلكتروني المستخدم في جمع البيانات في عملية فرز الأصوات.)

Tape (شريط)

Report run from a vote tabulation device to show the total number of votes cast per candidate or issue.

(تقرير من جهاز جدولة التصويت لإظهار العدد الإجمالي للأصوات لكل مرشح أو قضية.)

Technical Data Package (حزمة البيانات الفنية)

Vendor documentation relating to the voting system required to be submitted with the system as a precondition of certification testing.

(وثائق البائع المتعلقة بنظام التصويت المطلوب تقديمها مع النظام كشرط مسبق لاختبار الشهادة.)

Telecommunications (اتصالات)

Transmission, between or among points specified by the user, of information of the user's choosing, without change in the form or content of the information as sent and received.

(نقل المعلومات التي يختارها المستخدم بين أو عبر النقاط التي يحددها المستخدم دون تغيير في شكل أو محتوى المعلومات كما تم إرسالها واستلامها.)

Term Limits (حدود المدة)

A legal restriction that limits the total number of terms an officeholder may serve in a particular elected office.

(قيد قانوني يحد من العدد الإجمالي للفترات التي قد يخدمها صاحب منصب في مكتب منتخب معين.)

Term of Office (مدة المنصب)

The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office. Terms of elected office are usually 2, 4 or 6 years.

(الفترة الزمنية التي يتم فيها انتخاب شخص أو تعيينه لشغل منصب عام. عادة ما تكون مدة شغل المنصب المنتخب 2 أو 4 أو 6 سنوات.)

Test (اختبار)

Procedure used to determine one or more characteristics of a given product, process, or service according to a specified procedure for conformity assessment. A test may be an operational test or a non-operating test (for example, an inspection).

(إجراء يستخدم لتحديد خاصية أو أكثر لمنتج أو عملية أو خدمة معينة وفقا لإجراء محدد لتقييم المطابقة. قد يكون الاختبار تشغيلي أو غير تشغيلي (على سبيل المثال ، فحص).)

Test Campaign (حملة اختبارية)

Sum of the work by a voting system test lab on a single product or system from contract through test plan, conduct of testing for each requirement (including hardware, software, and systems), reporting, archiving, and responding to issues afterwards.

(مجموع العمل الذي قام به معمل اختبار نظام التصويت على منتج واحد أو نظام واحد بدءا من العقد وحتى خطة الاختبار وإجراء الاختبار لكل مطلب (بما في ذلك الأجهزة والبرامج والأنظمة) وإعداد التقارير والأرشيف والاستجابة للقضايا بعد ذلك.)

Test Deck (سطح الاختبار)

A set of marked ballots with a predetermined outcome. Used for logic and accuracy testing of a voting system.

(مجموعة أوراق اقتراع معلمة بنتيجة محددة سلفا تستخدم لاختبار المنطق والدقة لنظام التصويت.)

Test Method (طريقة اختبار)

Specified technical procedure for performing a test, procedures by which tests are derived, or a combination of these.

(إجراء تقني محدد لإجراء اختبار أو الإجراءات التي يتم من خلالها اشتقاق الاختبارات أو مزيج من الاثنين.)

Test Plan (خطة اختبار)

Document created prior to testing that outlines the scope and nature of testing, items to be tested, test approach, resources needed to perform testing, test tasks, risks, and schedule.

(وثيقة تم إنشاؤها قبل الاختبار تحدد نطاق وطبيعة الاختبار والعناصر المراد اختبارها ونهج الاختبار والموارد اللازمة لإجراء الاختبار ومهام الاختبار والمخاطر والجدول الزمني.)

Test Suite (حزمة اختبار)

Implementation of a set of operational tests for a particular object (such as a specific voting system) or class of objects (such as all voting systems that can interpret the language in which the test data are expressed).

(تنفيذ مجموعة من الاختبارات التشغيلية لشيء معين (مثل نظام تصويت معين) أو فئة من الأشياء (مثل جميع أنظمة التصويت التي يمكنها تفسير اللغة التي يتم التعبير عن بيانات الاختبار بها).)

Testing Laboratories (مختبرات الفحص)

The process of performing any tests or procedures that are conducted in a controlled environment where the appropriate equipment, supplies, and certified expertise are available. Laboratory testing can be simply referred to as a laboratory test or lab test.

(عملية إجراء أي اختبارات أو إجراءات يتم إجراؤها في بيئة خاضعة للرقابة حيث تتوفر المعدات والإمدادات والخبرات المعتمدة المناسبة. يمكن ببساطة الإشارة إلى الاختبارات المعملية على أنها مختبر فحص أو معمل اختبار.)

Testing Standard (معياري الاختبار)

Standard that is concerned with test methods, sometimes supplemented with other provisions related to testing, such as sampling, use of statistical methods or sequence of tests.

(معياري لطرق الاختبار يتم استكمالها أحيانا بأحكام أخرى تتعلق بالاختبار مثل أخذ العينات أو استخدام الطرق الإحصائية أو تسلسل الاختبارات.)

Third Party (طرف ثالث)

A person or group besides the two primarily involved in a situation.

(شخص أو مجموعة اضافة إلى الشخصين الضالعين بشكل أساسي في موقف ما.)

Third Party Auditor (مدقق طرف ثالث)

A certified or otherwise credentialed individual or group, other than an election official, who is tasked with reviewing election materials.

(فرد أو مجموعة مصادق عليها أو معتمدة بطريقة أخرى، بخلاف مسؤول الانتخابات، مكلفة بمراجعة المواد الانتخابية.)

Third Party Candidate (مرشح طرف ثالث)

A candidate seeking nomination for office, with a political party affiliation other than the two majority political parties (Republican and Democratic).

(مرشح يسعى للترشح لمنصب منتمي إلى حزب سياسي غير حزبي الأغلبية (الجمهوري والديمقراطي).)

Third Party Logic (منطق الطرف الثالث)

Software, firmware, or hardwired logic that is neither application logic nor COTS. This includes, for

example, general-purpose software developed by a third party that is either customized (for example, ported to a new platform, as is Windows Embedded Compact), not widely used, or source-code generated by a COTS package.

(برمجية أو برامج ثابتة أو منطق ثابت ليس للتطبيق أو COTS . يتضمن ذلك على سبيل المثال البرامج ذات الأغراض العامة التي طورها طرف ثالث والتي تكون إما مخصصة) على سبيل المثال يتم وصلها إلى نظام أساسي جديد كما هو الحال مع (Windows Embedded Compact) أو غير مستخدمة على نطاق واسع أو رمز مصدر تم إنشاؤه بواسطة حزمة COTS).

Third Party Notification (إخطار طرف ثالث)

A notification from a person or group besides the two primarily involved in a transaction. An example is a change of address notification from the US Postal Service forwarded to an elections office.

(إشعار من شخص أو مجموعة إلى جانب الاثنين الضالعين بشكل أساسي في معاملة. ومن الأمثلة على ذلك تحويل إشعار تغيير العنوان من خدمة البريد الأمريكية إلى مكتب الانتخابات.)

Ticket (تذكرة)

Another name for a ballot.

(اسم آخر لبطاقة الاقتراع.)

Tie Vote تعادل في التصويت

An equal number of votes for more than one candidate or issue of the same contest.

(عدد متساو من الأصوات لأكثر من مرشح أو إصدار من نفس المسابقة.)

Time Limit (مهلة زمنية)

An amount of time in which something must be done or completed.

(مقدار الوقت الذي يجب فيه القيام بشيء ما أو إكماله.)

Time of Recall (وقت الاستدعاء)

The legal time period for the process by which citizens can remove elected officials from office before their term is completed.

(الفترة الزمنية القانونية للعملية التي يمكن للمواطنين وفقها عزل المسؤولين المنتخبين من مناصبهم قبل انتهاء فترة ولايتهم.)

Time Off for Voting (أخذ إجازة للتصويت)

Almost every state prohibits employers from disciplining or firing an employee who takes time off work to vote. Some state laws require employers to give their employees a specific amount of time off to cast their ballots. In some states, this time off must be paid; in others, it may be unpaid.

(تحظر كل ولاية تقريبا على أصحاب العمل تأديب أو إقالة موظف يأخذ إجازة من العمل للتصويت. تتطلب بعض قوانين الولايات من أصحاب العمل منح موظفيهم فترة إجازة محددة للإدلاء بأصواتهم. في بعض الولايات يجب دفع أتعاب هذه الإجازة. في حالات أخرى قد تكون غير مدفوعة الأجر.)

Touch Screen (شاشة لمس)

A display device which allows the user to interact with a computer by touching areas on the screen.

(جهاز عرض يسمح للمستخدم بالتفاعل مع الكمبيوتر بلمس مناطق على الشاشة.)

Touchscreen Voting (التصويت على شاشة اللمس)

Voting using a machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(تصويت باستخدام آلة تستخدم شاشة الكمبيوتر لعرض بطاقة الاقتراع وتسمح للناخب بالإشارة إلى اختياراته عن طريق لمس الأماكن المحددة على الشاشة.)

Touchscreen Voting Machine (آلة التصويت التي تعمل باللمس)

A voting machine that utilizes a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(تصويت باستخدام آلة تستخدم شاشة الكمبيوتر لعرض بطاقة الاقتراع وتسمح للناخب بالإشارة إلى اختياراته عن طريق لمس الأماكن المحددة على الشاشة.)

Touchscreen Voting System (نظام التصويت بشاشة اللمس)

A voting system that utilizes machines with a computer screen to display the ballot and allows the voter to indicate his or her selections by touching designated locations on the screen.

(نظام تصويت باستخدام أجهزة تستخدم شاشة الكمبيوتر لعرض بطاقة الاقتراع وتسمح للناخب بالإشارة إلى اختياراته عن طريق لمس الأماكن المحددة على الشاشة.)

Town (مدينة)

A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.

(التقسيم المدني والسياسي لولاية والذي يختلف في الحجم والأهمية وفقا للموقع ولكنه عادة تقسيم للمقاطعة. قد يكون للبلدة حكومة محلية أو لا.)

Town Clerk (كاتب المدينة)

A town official who is responsible for election administration for a town.

(مسؤول البلدة المسؤول عن إدارة الانتخابات لإحدى المدن.)

Town Council (مجلس البلدية)

The governing body of a town in many U.S. states, consisting of members elected by the voters.

(الهيئة الحاكمة لبلدة في العديد من الولايات الأمريكية تتألف من أعضاء منتخبين من قبل الناخبين.)

Township (بلدة)

A widely used unit of local government in the United States, subordinate to a county, with some form of local government for which it generally conducts elections.

(وحدة حكومية محلية مستخدمة على نطاق واسع في الولايات المتحدة تابعة لمقاطعة مع شكل من أشكال الحكومة المحلية التي تجري انتخابات من أجلها بشكل عام.)

Township Clerk (كاتب بلدة)

A township official who is responsible for election administration for a township.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات لبلدة.)

Translate (ترجم)

Express the sense of (words or text) in another language.

(التعبير عن معنى كلمات أو نص بلغة أخرى.)

Translation (ترجمة)

The process of translating words or text from one language into another.

(عملية ترجمة الكلمات أو النصوص من لغة إلى أخرى.)

Translator (مترجم)

A person or program that translates from one language into another.

(شخص أو برنامج يترجم من لغة إلى أخرى.)

Transmitted Electronically (نقلا إلكترونيا)

A communication sent or received through technological apparatuses, including computer terminals or other equipment or mechanisms linked by telephone or microwave relays, or any similar apparatus having electrical, digital, magnetic, wireless, optical electromagnetic, or similar capabilities.

(اتصال يتم إرساله أو استلامه من خلال الأجهزة التكنولوجية، بما في ذلك محطات الكمبيوتر أو غيرها من المعدات أو الآليات المرتبطة بالهاتف أو مرحلات الميكروويف، أو أي جهاز مشابه له قدرات كهربائية أو رقمية أو مغناطيسية أو لاسلكية أو كهرومغناطيسية صوتية أو ما شابه ذلك.)

Tribal Lands (الأراضي القبلية)

The land within the jurisdiction of a federally recognized Indian tribes for which the United States government has a trust responsibility to a Native American tribe or a member of a Native American tribe. This includes reservations, pueblo land grants, tribal trust lands, and individual trust allotments.

(الأرض الواقعة ضمن الولاية القضائية لقبائل الهنود الحمر معترف بها فيدراليا والتي تتحمل حكومة الولايات المتحدة مسؤولية ثقة عنها)

تجاه قبيلة أمريكية أصلية أو عضو في قبيلة أمريكية أصلية. وهذا يشمل المحميات وأراضي بويبلو الممنوحة وأراضي الوصاية القبلية وتخصيصات العهد الفردية.)

Trusted Build (برنامج موثوق به)

A witnessed software build where source code is converted into machine readable binary instructions (executable code) in a manner providing security measures which help ensure that the executable code is a verifiable and faithful representation of the source code.

(بناء برمجي مشهود حيث يتم تحويل الكود المصدري إلى تعليمات ثنائية يمكن قراءتها آليا (كود قابل للتنفيذ) بطريقة توفر تدابير أمنية تساعد على ضمان أن الكود القابل للتنفيذ هو تمثيل صادق وقابل للتحقق من الكود المصدري.)

Turnout (عدد المصوتين)

The number of people attending or taking part in an event, especially the number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.

(عدد الأشخاص الذين يحضرون أو يشاركون في حدث ما وخاصة عدد الأشخاص المصوتين في الانتخابات. عادة ما يتم الإبلاغ عن هذا الرقم كنسبة مئوية من إجمالي عدد الناخبين في الانتخابات مقسوما على العدد الإجمالي للناخبين المسجلين في دائرة أو ولاية قضائية معينة.)

U

U.S. Election Assistance Commission (EAC) (لجنة المساعدة الانتخابية الأمريكية)

Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states regarding HAVA compliance and to distribute HAVA funds to the states. The EAC is also charged with creating voting system guidelines and operating the federal government's first voting system certification program. The EAC is also responsible for maintaining the National Voter Registration form, conducting research, and administering a national clearinghouse on elections that includes shared practices, information for voters, and other resources to improve elections.

(تم إنشاء لجنة المساعدة الانتخابية بموجب قانون مساعدة أمريكا على التصويت (HAVA) لمساعدة الولايات فيما يتعلق بالامتثال لقانون HAVA وتوزيع أموال HAVA على الولايات. تم تكليف لجنة المساعدة الانتخابية الأمريكية أيضا بإنشاء إرشادات نظام التصويت وتشغيل أول برنامج إصدار شهادات لنظام تصويت للحكومة الفيدرالية. تعد EAC مسؤولة أيضا عن الحفاظ على نموذج تسجيل الناخبين الوطني وإجراء البحوث وإدارة مركز تبادل معلومات وطني بشأن الانتخابات التي تتضمن الممارسات المشتركة والمعلومات للناخبين والموارد الأخرى لتحسين الانتخابات.)

Unauthorized Use (استخدام غير مصرح به)

Use of technology or data for unapproved or illegal activities.

(استخدام التكنولوجيا أو البيانات لأنشطة غير معتمدة أو غير قانونية.)

Unconstitutional (مخالف للدستور)

Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.

(لا يتوافق مع دستور سياسي، وخاصة دستور الولايات المتحدة، أو مع قواعد إجرائية.)

Under Oath (تحت القسم)

Having sworn to tell the truth.

(بعد أن أقسم فردا على قول الحقيقة.)

Undervote (أدنى حد تصويت)

Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.

(يحدث عندما يكون عدد الاختيارات التي حددها ناخب في مسابقة دون الحد الأقصى المسموح به لتلك المسابقة أو عندما لا يتم التحديد لمسابقة اختيار واحدة.)

Undervoting (تصويت دون الحد الأقصى)

The act of a voter selecting less than the maximum number allowed for a voting contest or when no selection is made for a single choice contest.

(عندما يختار الناخب أقل من الحد الأقصى المسموح به لمسابقة التصويت أو عندما لا يتم الاختيار لمسابقة اختيار واحدة.)

Unenrolled (غير مدرج)

An individual who is not affiliated with a political party.

(شخص لا ينتمي إلى حزب سياسي.)

Unenrolled Candidate (مرشح غير مسجل)

A candidate for public office who is not affiliated with a political party.

(مرشح لمنصب عام لا ينتمي إلى حزب سياسي.)

Unexpired Term (مدة غير منتهية)

The number of calendar days left between a vacancy of a public office and the date that the term is regularly scheduled to end. Unexpired terms may be filled through an appointment or special election.

(عدد الأيام التقويمية المتبقية بين متولي منصب عام والتاريخ الذي من المقرر أن تنتهي فيه المدة بانتظام. يمكن ملء المدد غير المنتهية من خلال موعد أو انتخاب خاص.)

Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)

(قانون التصويت الغيابي للمواطنين النظاميين والمغتربين)

UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.

(هؤلاء هم مواطنون أمريكيون أعضاء نشطون في الخدمات الموحدة والبحرية التجارية والهيئة المفوضة من خدمة الصحة العامة والإدارة الوطنية للمحيطات والغلاف الجوي وأفراد أسرهم المؤهلين والمواطنين الأمريكيين المقيمين خارج الولايات المتحدة. يوفر هذا القانون الأساس القانوني لمتطلبات التصويت الغيابي لهؤلاء المواطنين للمكاتب الفيدرالية.)

Uniformed Services Voter (ناخب من الخدمات النظامية)

U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members.

(المواطنون الأمريكيون الأعضاء النشطون في الخدمات النظامية والبحرية التجارية والهيئة المفوضة من خدمة الصحة العامة والإدارة الوطنية للمحيطات والغلاف الجوي وأفراد أسرهم المؤهلين.)

Uninterruptable Power Supply (UPS) (مزود الطاقة غير المنقطع)

A battery powered back-up system that quickly switches to battery power when electrical current to the computer system is disrupted (surge, sags, and failures).

(نظام احتياطي يعمل بالبطارية يتحول بسرعة إلى طاقة البطارية عند تعطل التيار الكهربائي لنظام الكمبيوتر (الصعود المفاجئ والترهل والفسل).)

United States Citizen (مواطن من الولايات المتحدة)

An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States.

Citizenship may be derived from place of birth, paternal citizenship, or naturalization.

(فرد يتمتع بوضع قانوني يمنحه حقوقا معينة داخل الولايات المتحدة. يمكن الحصول على الجنسية عبر مكان الميلاد أو الجنسية الأبوية أو التجنس.)

Unmarked Ballot (اقتراع غير مميز)

An issued ballot without any selections made.

(بطاقة اقتراع تصدر دون إجراء أي اختيارات.)

Unregistered (غير مسجل)

Not having entered one's name on an official voting list.

(عدم إدخال الاسم في قائمة التصويت الرسمية.)

Upload (تحميل)

Transfer data from a smaller computer or device to a larger computer.

(نقل البيانات من جهاز كمبيوتر أو جهاز أصغر حجما إلى جهاز كمبيوتر أكبر.)

Usability (سهولة الاستخدام)

Effectiveness, efficiency and satisfaction with which a specified set of users can achieve a specified set of tasks in a particular environment. Usability in the context of voting refers to voters being able to cast valid votes as they intended quickly, without errors, and with confidence that their ballot choices were recorded correctly. It also refers to the usability of the setup and operation in the polling place of voting equipment.

(الفعالية والكفاءة والرضا التي يمكن لمجموعة محددة من المستخدمين من خلالها تحقيق مجموعة محددة من المهام في بيئة معينة. تشير قابلية الاستخدام في سياق التصويت إلى قدرة الناخبين على الإدلاء بأصواتهم الصحيحة كما أرادوا بسرعة دون أخطاء وبكل ثقة في أن خيارات الاقتراع الخاصة بهم قد تم تسجيلها بشكل صحيح. يشير المصطلح أيضا إلى قابلية استخدام الإعداد والتشغيل في مكان الاقتراع لمعدات الاقتراع.)

Usability Testing (اختبار قابلية الاستخدام)

Encompasses a range of methods that examine how users in the target audience actually interact with a system, in contrast to analytic techniques such as usability inspection.

(يشمل مجموعة أساليب تدرّس كيفية تفاعل المستخدمين في الجمهور المستهدف فعليا مع النظام، على عكس التقنيات التحليلية مثل فحص قابلية الاستخدام.)

V

Vacancy (شاغر)

When a public office becomes vacant before the end of a term. This can be due to death, resignation, moving out of the jurisdiction when residency is required, removal from office, among other reasons.

(عندما يصبح منصب عام شاغر قبل نهاية المدة. يمكن أن يكون هذا بسبب وفاة أو استقالة أو تحول خارج الولاية القضائية عندما تكون الإقامة مطلوبة أو عزل من منصب كسبب آخر.)

Valid (صالح)

Legally binding due to having been executed in compliance with the law.

(لازم قانونيا بسبب تنفيذه وفقا للقانون.)

Valid Identification (ID) (هوية صالحة)

A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(وسيلة لإثبات هوية شخص وفقا لقوانين الولاية القضائية. الأشكال الشائعة لتحديد هوية هي رخص قيادة وجوازات سفر.)

Valid Registered Voter (ناخب مسجل صالح)

A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.

(ناخب سجله نافذ وحالي لدى السلطة الانتخابية المناسبة ومؤهل للتصويت.)

Valid Vote (تصويت صالح)

Vote from a ballot or ballot image that is legally acceptable according to state law.

(تصويت من بطاقة اقتراع أو صورة اقتراع مقبولة قانونيا وفقا لقانون ولاية.)

Validation (تصديق)

Process of evaluating a system or component during or at the end of the development process to determine whether it satisfies specified requirements.

(عملية تقييم نظام أو مكون أثناء إجراء التطوير أو في نهايته لتحديد ما إذا كان يفي بالمتطلبات المحددة.)

Verification (تحقق)

Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions (such as specifications) imposed at the start of the phase.

(عملية تقييم نظام أو مكون لتحديد ما إذا كانت منتجات طور تطوير معين تفي بالشروط (مثل المواصفات) المفروضة في بداية المرحلة.)

Verify Status (تحقق من حالة)

In some states, a flag within a voter's record stating that the voter needs to confirm a certain piece of data in their record, such as an address or date of birth, before they can be issued a ballot.

(توجد في بعض الولايات إشارة داخل سجل الناخب تنص على أن الناخب يحتاج إلى تأكيد جزء معين من البيانات في سجله، مثل العنوان أو تاريخ الميلاد، قبل إصدار بطاقة اقتراع.)

Verify Your Voter Registration (تحقق من تسجيلك للانتخاب)

Confirm that all of your voter registration information is accurate and up to date so that you are able to vote in the next election.

(تأكد من أن جميع معلوماتك للتسجيل كناخب هي دقيقة ومحدثة حتى تتمكن من التصويت في الانتخابات التالية.)

Video Ballot (اقتراع بالفيديو)

Electronic voter interface which presents ballot information and voting instructions as video images.

(واجهة إلكترونية للناخب تقدم معلومات اقتراع وتعليمات تصويت على شكل صور فيديو.)

Violate (يخالف)

Fail to comply with a rule or statute.

(عدم الامتثال لقاعدة أو قانون.)

Violation (مخالفة)

Action of failing to comply with a rule or statute.

(فعل يصف عدم الامتثال لقاعدة أو نظام أساسي.)

Virus (فايروس)

A malicious computer program that may replicate itself on a computer network, insert or attach copies of itself into computer programs, and cause harm to computers or systems by corrupting, stealing, or modifying data or access.

(برنامج كمبيوتر ضار قد ينسخ نفسه على شبكة حاسوب أو يقوم بإدخال نسخ منه أو إرفاقها في برامج حاسوب ويتسبب في إلحاق ضرر بأجهزة حواسيب أو أنظمة عن طريق إفساد بيانات أو الوصول إليها أو سرقتها أو تعديلها.)

Visual Format (تنسيق مرئي)

A display format in which contest options and other information are displayed on screen or paper for perception using sight.

(شكل عرض يتم فيه عرض خيارات المسابقة والمعلومات الأخرى على شاشة أو ورق للمعاينة باستخدام البصر.)

Visually Impaired (معاق بصريا)

Any kind of vision loss.

(أي نوع من فقدان البصر.)

Visually Inspected (فحص بصريا)

A common method of quality control, data acquisition, and data analysis by looking over a piece of equipment, or a ballot envelope, using the naked eye to look for flaws.

(طريقة شائعة لمراقبة الجودة والحصول على البيانات وتحليل البيانات من خلال النظر في قطعة من المعدات أو مظروف الاقتراع باستخدام العين المجردة للبحث عن العيوب.)

Void Ballot (اقتراع باطل)

A ballot that has been issued but cannot be cast by a voter. This could be because a ballot was lost in the mail, spoiled, or the voter is no longer eligible to vote using that ballot, among other reasons.

(بطاقة اقتراع تم إصدارها ولكن لا يمكن لناخب الإدلاء بها. قد يكون هذا بسبب ضياع بطاقة الاقتراع في البريد أو التلف أو أن الناخب لم يعد مؤهلاً للتصويت باستخدام ذلك الاقتراع، من بين أسباب أخرى.)

Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) (إرشادات نظام التصويت الطوعي)

A set of specifications and requirements against which voting systems can be tested to determine if the systems meet required standards. Under HAVA, the EAC is responsible for developing, maintaining, and approving these standards. Some factors examined under these tests include basic functionality, accessibility, and security capabilities.

(مجموعة مواصفات ومتطلبات يمكن اختبار أنظمة تصويت على أساسها لتحديد ما إذا كانت الأنظمة تفي بالمعايير المطلوبة. بموجب قانون الانتخاب الأمريكي، فإن لجنة مساعدة الانتخابات مسؤولة عن تطوير هذه المعايير والمحافظة عليها والموافقة عليها. تتضمن بعض العوامل التي تم فحصها بموجب هذه الاختبارات الوظائف الأساسية وإمكانية الوصول وقدرة الأمان.)

Vote (تصويت)

A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot question.

(علامة صالحة على بطاقة اقتراع رسمية تشير إلى خيار الناخب لمرشح معين أو سؤال اقتراع.)

Vote A Provisional Ballot (تصويت على اقتراع مؤقت)

The act of casting a ballot by a voter who was not on the list of eligible voters, whose information was incomplete or not accurate, or who had already received a ballot in the mail and was allowed to vote. Provisional ballots are usually kept separate from the other ballots until an election official can determine if the voter is eligible to vote. These ballots are sometimes called fail-safe votes.

عملية الإدلاء بصوت من قبل ناخب لم يكن مدرجا في قائمة الناخبين المؤهلين أو كانت معلوماته غير كاملة أو غير دقيقة أو الذي تلقى بالفعل ورقة اقتراع بالبريد وسمح له بالتصويت. عادة ما يتم الاحتفاظ بأوراق الاقتراع المؤقتة منفصلة عن بطاقات الاقتراع الأخرى حتى يتمكن مسؤول الانتخابات من تحديد ما إذا كان الناخب مؤهلاً للتصويت. تسمى بطاقات الاقتراع هذه أحيانا بأصوات محصنة من الفشل.)

Vote Absentee in Person (تصويت كغائب شخصيا)

Voting before election day where the voter completes an absentee ballot in person at an elections office or other designated polling site prior to election day.

(تصويت قبل يوم الانتخابات حيث يكمل الناخب الاقتراع الغيابي شخصيا في مكتب الانتخابات أو أي موقع اقتراع آخر محدد قبل يوم الانتخابات.)

Vote Against (تصويت ضد)

To cast a ballot in opposition to a political candidate or proposition.

(الإدلاء بصوت معارض لمرشح أو اقتراح سياسي.)

Vote by Emergency Paper Ballot (تصويت عن طريق ورقة اقتراع في حالة طارئة)

Method of casting a ballot using a paper ballot, when the primary voting system or ballot marking device is not available or not functional.

(طريقة إدلاء بأصوات باستخدام بطاقة اقتراع ورقية عندما يكون نظام التصويت الأساسي أو جهاز تأشير ورقة الاقتراع غير متاح أو لا يعمل.)

Vote by Mail (تصويت عن طريق البريد)

Method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information packets by the local jurisdiction. Voters can return their marked ballots by mail, to a voting location, or in drop boxes, depending on the jurisdiction.

(طريقة إدلاء الناخبين بأصواتهم التي يتم من خلالها إرسال أوراق الاقتراع إلى الناخبين المؤهلين وحزم المعلومات من قبل السلطة القضائية المحلية. يمكن للناخبين إعادة بطاقات الاقتراع الخاصة بهم عن طريق البريد إلى موقع التصويت أو في صناديق الاقتراع اعتمادا على الاختصاص القضائي.)

Vote by Mail Ballot (تصويت عن طريق البريد الاقتراع)

A ballot cast by a voter other than in-person at a voting location. Vote by mail ballots are typically mailed to voters but can be issued over the counter from an election's office. Depending on the jurisdiction, vote by mail ballots can be returned by mail, in a drop box, or in-person.

(اقتراع غير شخصي يدلي به ناخب في موقع اقتراع. عادة ما يتم إرسال التصويت بالبريد إلى الناخبين عبر البريد، ولكن يمكن إصداره)

في المحل من مكتب الانتخابات. اعتمادا على الاختصاص القضائي، يمكن إرجاع التصويت بالبريد عن طريق البريد أو وضعها في صندوق اقتراع أو شخصيا).

Vote by Mail Ballot Application (تصويت عن طريق تطبيق الاقتراع بالبريد)

A document used by a voter to request a ballot be mailed to the voter.

(وثيقة يستخدمها ناخب لطلب اقتراع يتم إرساله بالبريد إلى الناخب).

Vote Capture Device (جهاز التقاط أصوات اقتراع)

An electronic voting device that is used directly by a voter to make selections on a ballot.

(جهاز تصويت إلكتروني يستخدمه الناخب مباشرة لإجراء عمليات الاختيار على بطاقة الاقتراع).

Vote Center (مركز تصويت)

A vote center is one of multiple voting locations in an election jurisdiction where voters may choose to vote at any of the locations offered (i.e. they are not assigned to one location). Vote centers are typically opened for multiple days and offer a variety of election services.

(مركز الاقتراع هو أحد مواقع التصويت المتعددة في ولاية قضائية انتخابية حيث يمكن للناخبين اختيار التصويت في أي من المواقع المتوفرة (أي لم يتم تعيينهم في مكان واحد). عادة ما يتم فتح مراكز الاقتراع لعدة أيام وتقدم مجموعة متنوعة من الخدمات الانتخابية).

Vote Counting System (نظام عد الأصوات)

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(المجموعة الكاملة من المعدات الميكانيكية أو الكهروميكانيكية أو الإلكترونية (بما في ذلك البرامج والبرامج الثابتة والوثائق المطلوبة لبرمجة المعدات والتحكم فيها ودعمها) المستخدمة في عد الأصوات للإبلاغ عن نتائج الانتخابات أو عرضها وللحفاظ على أي معلومات عن مسار المراجعة وإنتاجها).

Vote For (صوت لمرشح)

To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.

(إدلاء بصوت لصالح مرشح أو اقتراح سياسي).

Vote for N Of M (N Of M - صوت لـ N من M)

A ballot choice in which voters are allowed to vote for a specified number ("N") of candidates in a multi-seat ("M") contest.

(خيار اقتراع يسمح فيه للناخبين بالتصويت لعدد محدد ("N") من المرشحين في مسابقة متعددة المقاعد ("M").)

Vote for No More Than (لا تصوت لأكثر من)

The maximum number of selections allowed in a contest.

(الحد الأقصى لعدد الاختيارات المسموح بها في المسابقة).

Vote for Up To (تصويت الى حد)

The maximum number of selections allowed in a contest.

(الحد الأقصى لعدد الاختيارات المسموح بها في المسابقة).

Vote Illegally (تصويت بشكل غير قانوني)

To cast a vote in an election when the individual is not authorized to participate by law.

(إدلاء بصوت في انتخابات عندما لا يكون الفرد مخولاً بالمشاركة بموجب القانون).

Vote in Honor of a Veteran Program (صوت تكريماً لبرنامج محارب أقدم)

A program that provides citizens the opportunity to pay tribute and dedicate their vote to a veteran or active-duty service member.

(برنامج يوفر للمواطنين الفرصة للإشادة وإهداء أصواتهم لعضو خدمة عسكرية أقدم أو في الخدمة الفعلية).

Vote in Person (التصويت شخصياً)

Voting before or on Election Day where the voter completes the ballot in person at a designated polling site, elections office, or vote center that is overseen by election officials or poll workers.

(تصويت قبل أو في يوم الانتخابات حيث يكمل الناخب الاقتراع شخصيا في موقع اقتراع معين أو مكتب انتخابي أو مركز اقتراع يشرف عليه مسؤولو الانتخابات أو موظفو الاقتراع.)

Vote Independently (صوت بشكل مستقل)

Voters have the right to an accessible voting system must provide the same opportunity for access and participation including independence.

(للاخبين الحق في نظام تصويت يسهل الوصول إليه يجب أن يوفر نفس الفرصة للوصول والمشاركة بما في ذلك الاستقلال.)

Vote Recorder (مسجل التصويت)

A device that permits contest options to be reviewed on an electronic interface, produces a human-readable paper ballot, and does not make any other lasting record of the voter's selections.

(جهاز يسمح بمراجعة خيارات المسابقة على واجهة إلكترونية وينتج بطاقة اقتراع ورقية يمكن للبشر قراءتها ولا يقوم بعمل أي سجل دائم آخر لاختيارات الناخب.)

Vote Rigging (تزوير التصويت)

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(التدخل غير القانوني في عملية الانتخابات إما عن طريق زيادة حصة تصويت المرشح المفضل أو خفض حصة التصويت للمرشحين المنافسين أو كليهما.)

Vote Tabulating Device (جهاز جدولة الأصوات)

The hardware, software, or supplies used to count votes.

(الأجهزة أو البرامج أو المستلزمات المستخدمة في عد الأصوات.)

Vote Tabulating Program (برنامج جدولة الأصوات)

The total combination of mechanical, electromechanical, or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information.

(المجموعة الكاملة من المعدات الميكانيكية أو الكهروميكانيكية أو الإلكترونية (بما في ذلك البرامج والبرامج الثابتة والوثائق المطلوبة لبرمجة المعدات والتحكم فيها ودعمها) المستخدمة في عد الأصوات للإبلاغ عن نتائج الانتخابات أو عرضها وللحفاظ على أي معلومات عن مسار المراجعة وإنتاجها.)

Vote Tabulation District (VTD) (منطقة جدول التصويت)

Counting of ballots in the same District in which those ballots have been cast.

(عد الأصوات في نفس المنطقة التي تم الإدلاء بها.)

Vote Total (مجموع التصويت)

Tallies of votes cast in an election after the polls have been closed for voting.

(عدد الأصوات المدلى بها في الانتخابات بعد إغلاق مراكز الاقتراع للتصويت.)

Vote Variation (تباين تصويت)

Voting style or feature, including but not limited to the following: approval voting, baseline voting, cumulative voting, N-of-M voting, proportional voting, ranked choice voting, score voting, and super majority voting.

(أسلوب أو ميزة التصويت، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر ما يلي: التصويت بالموافقة والتصويت الأساسي والتصويت التراكمي والتصويت لـ N-of-M والتصويت النسبي والتصويت باختيار المرتبة والتصويت بالنتيجة والتصويت بالأغلبية العظمى.)

Vote Without Assistance (تصويت بدون مساعدة)

The ability to mark, cast, and verify a ballot privately and independently.

(القدرة على التأشير على ورقة الاقتراع والإدلاء بها والتحقق منها بشكل خاص ومستقل.)

Voted Ballot (اقتراع المصوت)

Ballot that contains all of a voter's selections and has been cast.

(بطاقة اقتراع تحتوي على جميع اختيارات الناخب وقد تم الإدلاء بها.)

Voter (ناخب)

Person permitted to cast a ballot.

(شخص يسمح له بالاقتراع.)

Voter Access Card (بطاقة دخول الناخب)

Device used with some electronic voting machines programmed for each voter to enable the machine to display the correct ballot style for the voter's precinct.

(جهاز يستخدم مع بعض آلات التصويت الإلكترونية المبرمجة لكل ناخب لتمكين الآلة من عرض نمط الاقتراع الصحيح لدائرة الناخبين.)

Voter Aid Card (بطاقة مساعدة الناخب)

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.

(بطاقة تحدد أن ناخب يحتاج إلى المساعدة في عملية التصويت، وفي بعض الحالات نوع المساعدة المطلوبة.)

Voter Approval (موافقة الناخب)

When a question on the ballot has received enough votes to pass.

(عندما يحصل سؤال في بطاقة الاقتراع على عدد كاف من الأصوات لتمريره.)

Voter Assistance Card (بطاقة مساعدة ناخب)

A card identifying that a voter requires assistance with the voting process, and in some cases the type of assistance required.

(بطاقة تحدد أن الناخب يحتاج إلى المساعدة في عملية التصويت، وفي بعض الحالات نوع المساعدة المطلوبة.)

Voter Checklist (قائمة مراجعة الناخبين)

A list designed to help voters successfully navigate the elections process, from registering to vote to casting a ballot on Election Day.

(قائمة مصممة لمساعدة الناخبين على اجتياز العملية الانتخابية بنجاح، من التسجيل للتصويت إلى الإدلاء بأصواتهم في يوم الانتخابات.)

Voter Complaint (شكوى ناخب)

When a voter files a formal allegation of a violation of voting rights, such as intimidation or refusal to uphold an election law.

(عندما يقدم ناخب ادعاء رسمياً بانتهاك حقوق التصويت، مثل التخويف أو رفض دعم قانون الانتخابات.)

Voter Concern Form (نموذج استفسار الناخب)

A form used to file a complaint or allegation of a violation of voting rights.

(نموذج يستخدم لتقديم شكوى أو ادعاء بانتهاك حقوق التصويت.)

Voter-Facing Scanner (ماسحة مواجهة للناخبين)

System by which votes are recorded in a voting location by means of marks made in voting targets designated on one or both sides of a ballot card or series of cards. An optical scan system reads and tabulates ballots, usually paper ballots, by scanning the ballot and interpreting the contents.

(نظام يتم من خلاله تسجيل الأصوات في مكان اقتراع عن طريق علامات موضوعة في أهداف التصويت محددة على أحد جانبي بطاقة اقتراع أو كلا الجانبين أو سلسلة من البطاقات. يقوم نظام المسح الضوئي بقراءة وجدولة بطاقات الاقتراع، وعادة ما تكون أوراق الاقتراع ورقية، عن طريق مسح بطاقة الاقتراع وتفسير محتوياتها.)

Voter Files (ملفات ناخبين)

Digital databases of publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter file records indicate whether or not someone voted in a given election, but does not indicate whom they voted for.

(قواعد بيانات رقمية لسجلات متاحة للجمهور لأشخاص مسجلين للتصويت والذين أدلوا بأصواتهم في الانتخابات السابقة. تشير سجلات ملف الناخبين فيما إذا كان شخص ما قد صوت أم لا في انتخابات معينة، ولكنها لا توضح لمن صوتوا.)

Voter Fraud (تزوير الناخب)

Illegal interference with the process of an election, either by increasing the vote share of a favored candidate, depressing the vote share of rival candidates, or both.

(التدخل غير القانوني في عملية الانتخابات إما عن طريق زيادة حصة تصويت المرشح المفضل أو خفض حصة التصويت للمرشحين المنافسين أو كليهما.)

Voter Fraud Hotline (خط ساخن للاحتيال على الناخبين)

Phone number where any individual can report a complaint or allegation of a voting rights violation.

(رقم هاتف حيث يمكن لأي فرد الإبلاغ عن شكوى أو ادعاء بانتهاك حقوق التصويت.)

Voter Guide (دليل الناخب)

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(دليل يوفر معلومات انتخابية إضافية، مثل مكان وساعات اقتراع الناخب ومعلومات عن المرشحين وأسئلة وتعليمات للتصويت.)

Voter Identification (ID) (تحديد هوية الناخب)

A means of proving a person's identity for the purposes of voting, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification are Driver's Licenses and Passports.

(وسيلة لإثبات هوية الشخص لأغراض التصويت وفقا لقوانين الولاية القضائية. الأشكال الشائعة لبطاقات الهوية هي رخص القيادة وجوازات سفر.)

Voter Information Card (بطاقة معلومات الناخب)

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(بطاقات يوفرها مكتب الانتخابات للمسجلين تحتوي على معلومات تتعلق بسجل تسجيل الناخب، مثل رقم التسجيل وتاريخ التسجيل والاسم والانتماء الحزبي وتاريخ الميلاد وعنوان الإقامة ورقم الدائرة وعنوان مكان الاقتراع وما إلى ذلك. يجوز لمكتب الانتخابات بتضمين معلومات إضافية على البطاقة إذا رأوا ذلك ضروريا.)

Voter Information Guide (دليل معلومات الناخب)

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(دليل يوفر معلومات انتخابية إضافية مثل مكان وساعات اقتراع الناخب ومعلومات عن المرشحين وأسئلة وتعليمات للتصويت.)

Voter Information Pamphlet (كتيب معلومات الناخب)

A guide that provides additional election information such as the voter's polling place and hours, information about candidates, questions, and instructions for voting.

(دليل يوفر معلومات انتخابية إضافية مثل مكان وساعات اقتراع الناخب ومعلومات عن المرشحين وأسئلة وتعليمات للتصويت.)

Voter Intent (نية الناخب)

How the voter attempted to express their vote choices through actions taken to mark, verify, and cast an issued ballot.

(محاولة الناخب التعبير عن خياراته في التصويت من خلال الإجراءات التي تم اتخاذها للاختيار والتحقق والإدلاء بصوته.)

Voter Intent Standard (معياري نية الناخب)

A standard for counting ballots that aims to ensure that ballots are counted in accordance with the goals of the voter, using written rules for both human processes and machine algorithms to ensure that all ballots marked in a similar way are counted in the same way.

(معياري لفرز بطاقات الاقتراع يهدف إلى ضمان عد الأصوات وفقا لأهداف الناخب باستخدام قواعد مكتوبة لكل من العمليات البشرية وخوارزميات الآلة للتأكد من أن جميع بطاقات الاقتراع التي تم تمييزها بطريقة مماثلة يتم عدّها بنفس الطريقة.)

Voter Initiative (مبادرة الناخب)

A means by which voters may propose new laws or amend existing laws by gathering signatures from registered voters to either enact a law or place the issue on the ballot for the public to vote on.

(وسيلة يمكن بواسطتها للناخبين اقتراح قوانين جديدة أو تعديل القوانين القائمة من خلال جمع توقيع من الناخبين المسجلين إما لسن قانون أو طرح القضية على ورقة الاقتراع للجمهور للتصويت عليها).

Voter Intimidation

Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.

(التهديد بالعنف أو التلاعب أو المضايقة أو الخوف بغرض التأثير على كيفية تصويت الشخص).

Voter List (قائمة الناخبين)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في السجل الانتخابي الذي يقيم فيه الناخب كشرط مسبق لأحقته في التصويت).

Voter Notification Card (بطاقة إعلام الناخب)

Cards furnished by an elections office to registered voters that contains information regarding a voter's registration record, such as registration number, registration date, name, party affiliation, birth date, residence address, precinct number, polling place address, etc. The elections office may include additional information on the card if they deem it necessary.

(بطاقات يوفرها مكتب الانتخابات للناخبين المسجلين تحتوي على معلومات تتعلق بسجل تسجيل الناخب، مثل رقم التسجيل وتاريخ التسجيل والاسم والانتماء الحزبي وتاريخ الميلاد وعنوان الإقامة ورقم الدائرة وعنوان مكان الاقتراع وما إلى ذلك. يجوز لمكتب الانتخابات بتضمين معلومات إضافية على البطاقة إذا رأوا ذلك ضرورياً).

Voter Qualifications (مؤهلات الناخبين)

Everything that is necessary in order for an individual to be able to vote in an election.

(عمل كل ما هو ضروري حتى يتمكن الفرد من التصويت في الانتخابات).

Voter Registrar (مسجل الناخب)

An official who is responsible for election administration.

(شخص مسؤول عن إدارة الانتخابات).

Voter Registration (تسجيل الناخبين)

A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities (including but not limited to signing petitions, serving as poll workers, and running for office).

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات عند الإشارة إلى سجل الناخب. يشير تسجيل الناخبين أيضاً إلى مطلب قيام المواطنين بالتسجيل في مكتب انتخابات الولاية أو انتخابات محلية ليكونوا مؤهلين لتلقي اقتراع رسمي لانتخابات معينة وللمشاركة في بعض الأنشطة المتعلقة بالانتخابات (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، عرائض التوقيع والعمل كعاملين في الاقتراع والترشح للمناصب).

Voter Registration Application (طلب تسجيل ناخب)

An official sworn statement of information used to register to vote by voters. This is sometimes referred to as a Voter Registration Card.

(بيان رسمي محلف بالمعلومات يستخدم للتسجيل للتصويت من قبل الناخبين. يشار إلى هذا أحياناً باسم بطاقة تسجيل الناخب).

Voter Registration Card (بطاقة تسجيل الناخب)

An official sworn statement of information used by individuals to register to vote.

(بيان رسمي محلف بالمعلومات يستخدم للتسجيل للتصويت).

Voter Registration Certificate (شهادة تسجيل الناخب)

An official sworn statement by an elections office to attest that a citizen is a registered voter.

(إفادة رسمية بعد القسم من قبل مكتب انتخابي لإثبات أن المواطن ناخب مسجل).

Voter Registration Drive (حملة تسجيل الناخبين)

An effort by a government authority, political party, or other entity to register to vote persons otherwise entitled to vote. Participants in a voter registration drive distribute voter registration forms, provide assistance in completing them, and return the forms to elections offices.

(جهد من سلطة حكومية أو حزب سياسي أو كيان آخر للتسجيل للتصويت لأشخاص يحق لهم التصويت. يقوم المشاركون في حملة تسجيل الناخبين بتوزيع استمارات تسجيل الناخبين وتقديم المساعدة في ملئها وإعادة الاستمارات إلى مكاتب الانتخابات.)

Voter Registration List (قائمة تسجيل الناخبين)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في السجل الانتخابي الذي يقيم فيه الناخب كشرط مسبق لأحقته في التصويت.)

Voter Registration Rolls (قوائم تسجيل الناخبين)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في السجل الانتخابي الذي يقيم فيه الناخب كشرط مسبق لأحقته في التصويت.)

Voter Registration System (نظام تسجيل الناخبين)

A distributed or centralized system that permits the collection, storage, editing, deletion, and reporting of voter records. The Help America Vote Act (HAVA) requires each state to have a centralized, statewide voter registration system (VRS). VRS have multiple interfaces and can interact with Department of Motor Vehicle (DMV) systems, election officials, voters, and other stakeholders. The VRS may be vendor-provided or "homegrown". They may be client-server architecture or mainframe based.

(نظام موزع أو مركزي يسمح بجمع سجلات الناخبين وتخزينها وتحديثها وحذفها والإبلاغ عنها. يتطلب قانون مساعدة أمريكا على التصويت (HAVA) أن يكون لدى كل ولاية نظام مركزي لتسجيل الناخبين على مستوى الولاية يمتلك واجهات متعددة ويمكنه التفاعل مع أنظمة إدارة المركبات ذات المحركات ومسؤولي الانتخابات والناخبين وأصحاب المصلحة الآخرين. قد يكون النظام المركزي لتسجيل الناخبين مقدمًا من البائع أو "محلي". قد تكون بنية خادم العميل أو مبنية على حاسب مركزي.)

Voter Statistics (إحصائيات الناخبين)

Data on reported voting and registration activities, including factors such as turnout and age.

(بيانات عن أنشطة التصويت والتسجيل المبلغ عنها، بما في ذلك عوامل مثل الإقبال والعمر.)

Voter Turnout (إقبال الناخبين)

The number of people voting in an election. This number is typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct jurisdiction.

(عدد الأشخاص الذين يدلون بأصواتهم في الانتخابات. عادة ما يتم الإبلاغ عن هذا الرقم كنسبة مئوية من إجمالي عدد الناخبين في الانتخابات مقسوماً على العدد الإجمالي للناخبين المسجلين في دائرة أو ولاية قضائية معينة.)

Voter's Bill of Rights (وثيقة حقوق الناخب)

A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.

(مجموعة من الحماية القانونية والدستورية المصممة لضمان فرصة التصويت في انتخابات حرة ونزيهة.)

Voter's Declaration (إقرار الناخب)

A written statement confirmed by oath or affirmation, declaring a fact or set of facts.

(إفادة خطية يؤكد بها اليمين أو الإقرار بحقيقة أو مجموعة من الوقائع.)

Voter-Verifiable (يمكن التحقق منه بواسطة الناخب)

A voting system feature that provides the voter an opportunity to verify that his or her ballot selections are being recorded correctly, before the ballot is cast.

(ميزة نظام التصويت التي تتيح للناخب فرصة للتحقق من أن خياراته أو خياراتها قد تم تسجيلها بدقة قبل الإدلاء بها.)

Voter-Verifiable Audit Record (سجل تدقيق يمكن التحقق منه بواسطة الناخب)

Human-readable printed record of all of a voter's selections presented to the voter to view and check for

accuracy.

(سجل مطبوع يمكن قراءته من قبل الإنسان لجميع اختيارات الناخب المقدمة إلى الناخب لعرضها والتحقق من دقتها.)

Voter-Verified Paper Audit Trail (VVPAT) (مسار التدقيق الورقي المعتمد من قبل الناخبين)

In DRE systems, a paper document containing evidence of a voter's contest selections that they can check before officially casting the ballot.

في أنظمة DRE، وثيقة ورقية تحتوي على دليل على اختيارات الناخب في المسابقة التي يمكنهم التحقق منها قبل الإدلاء بأصواتهم رسمياً.)

Voter-Verified Paper Record System (VVPRS) (نظام السجلات الورقية المعتمد من قبل الناخبين)

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on a voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPRS provides the official record of the ballot.

(السجلات الورقية المادية لأصوات الناخبين حيث أدلوا بها على نظام التصويت. في حالة المطالبة بإعادة فرز الأصوات أو المراجعة، يوفر هذا النظام السجل الرسمي للاقتراع.)

Voter-Verified Paper Trail (VVPT) (مسار ورق معتمد)

Physical paper records of voter ballots as voters have cast them on an electronic voting system. In the event that an election recount or audit is called for, the VVPT provides a supporting record. The 'voter-verified' part of the VVPT refers to the fact that the voter is given the opportunity to verify that the choices indicated on the paper record correspond to the choices that the voter has made in casting the ballot. Thus, the result of an election is an electronic tally of the votes cast and a paper record of the individual votes that have been cast.

(السجلات الورقية المادية الخاصة بأصوات الناخبين حيث قام الناخبون بالإدلاء بها على نظام التصويت الإلكتروني. في حالة المطالبة بإعادة فرز الأصوات أو التدقيق، يوفر هذا المسار سجلاً داعماً. يشير جزء "التحقق من الناخبين" من هذا المسار إلى حقيقة أن الناخب مُنح الفرصة للتحقق من أن الاختيارات المُشار إليها في السجل الورقي تتوافق مع الاختيارات التي قام بها الناخب في الإدلاء بصوته. وبالتالي، فإن نتيجة الانتخابات هي فرز إلكتروني للأصوات المدلى بها وسجل ورقي للأصوات الفردية التي تم الإدلاء بها.)

Voters with Disabilities (الناخبون ذوو الإعاقة)

A voter who requires assistance or assistive technology to assess processes that are not universally designed.

(ناخب يحتاج إلى مساعدة أو تقنية مساعدة لتقييم العمليات التي لم يتم تصميمها عالمياً.)

Votes Cast (القاء الأصوات)

The number of ballots received which includes ballots that have not yet been accepted for counting.

(عدد بطاقات الاقتراع التي تم استلامها والتي تشمل بطاقات الاقتراع التي لم يتم قبولها بعد لفرزها.)

Voting Booth (صناديق الاقتراع)

An enclosed area in which a person stands for privacy while casting a ballot.

(منطقة مغلقة يتمتع فيها الشخص بخصوصية أثناء الإدلاء بأصواته.)

Voting Device (جهاز التصويت)

A device that is part of the voting system.

(جهاز يعد جزءاً من نظام التصويت.)

Voting Equipment (معدات التصويت)

All devices, including the voting machine, used to display the ballot, accept voter selections, record voter selections, and tabulate the votes.

(استخدام جميع الأجهزة، بما في ذلك آلة التصويت، لعرض بطاقة الاقتراع وقبول اختيارات الناخبين وتسجيل اختيارات الناخبين وجدولة الأصوات.)

Voting Indicator (مؤشر التصويت)

The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.

(المساحة المتوفرة بجوار اسم كل مرشح واختيار سؤال الاقتراع لاستخدامها في تصحيح التصويت.)

Voting Instructions (تعليمات التصويت)

Information provided to a voter that describes the procedures for voting. This information may appear directly on the paper or electronic ballot or may be provided separately.

(المعلومات المقدمة للناخب والتي تصف إجراءات التصويت. قد تظهر هذه المعلومات مباشرة في ورقة الاقتراع الورقية أو الإلكترونية أو قد يتم تقديمها بشكل منفصل.)

Voting Lever (يدة التصويت)

The mechanism that directly records a voter's choices via mechanical lever-actuated controls into a counting mechanism that tallies the votes without using a physical ballot.

(الآلية التي تسجل بشكل مباشر خيارات الناخب عبر أدوات تحكم آلية تعمل بالمقبض في آلية عد تقوم بفرز الأصوات دون استخدام الاقتراع المادي.)

Voting Location (موقع الاقتراع)

A physical location where voters may cast their ballots.

(مكان مادي حيث يمكن للناخبين الإدلاء بأصواتهم.)

Voting Machine (آلة التصويت)

The mechanical, electromechanical, and electric components of a voting system that the voter uses to view the ballot, indicate his/her selections, and verify those selections. In some instances, the voting machine also casts and tabulates the votes.

(المكونات الميكانيكية والكهروميكانيكية والكهربائية لنظام التصويت التي يستخدمها الناخب لعرض ورقة الاقتراع وتحديد اختياراته والتحقق من تلك الاختيارات. في بعض الحالات، تقوم آلة التصويت أيضا بإدلاء الأصوات وجدولتها.)

Voting Official (مسؤول التصويت)

Term used to designate the group of people associated with elections, including election personnel, poll workers, ballot designers and those responsible for the installation, operation and maintenance of the voting systems.

(مصطلح يستخدم لتعيين مجموعة الأشخاص المرتبطين بالانتخابات، بما في ذلك موظفي الانتخابات وموظفي الاقتراع ومصممي بطاقات الاقتراع والمسؤولين عن تركيب وتشغيل وصيانة أنظمة التصويت.)

Voting Position (موقف التصويت)

Specific response field on a ballot where the voter indicates the selection of a candidate or ballot proposition response.

(حقل استجابة محدد في بطاقة اقتراع حيث يشير الناخب فيه إلى اختيار المرشح أو الرد على اقتراح الاقتراع.)

Voting Position Target (هدف التصويت)

A voting position target refers to that area of the ballot adjacent to each candidate or measure, or that area of the ballot specifically designated to record the voter's choice for that contest. The term applies to all types of voting position targets on ballots, regardless of what form they may take, including, but not limited to, rectangle, oval, circle, square, hole punch, cross punch, slotting, and open arrow.

(يشير هدف موقع التصويت إلى تلك المنطقة من الاقتراع المجاورة لكل مرشح أو مقياس أو تلك المنطقة من الاقتراع المخصصة على وجه التحديد لتسجيل اختيار الناخب لتلك المسابقة. ينطبق المصطلح على جميع أنواع أهداف موقع التصويت على أوراق الاقتراع بغض النظر عن الشكل الذي قد تتخذه، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، المستطيل والبيضاوي والدائرة والمربع والثقب والتقب المتقاطع والشق والسهم المفتوح.)

Voting Precinct (دائرة الاقتراع)

Election administration division corresponding to a contiguous geographic area that is the basis for determining which contests and issues the voters legally residing in that area are eligible to vote on.

(قسم إدارة الانتخابات المطابق لمنطقة جغرافية متجاورة وهو الأساس لتحديد المنافسات والقضايا التي يحق للناخبين المقيمين بشكل قانوني في تلك المنطقة التصويت عليها.)

Voting Process (عملية التصويت)

Entire array of procedures, people, resources, equipment, and locations associated with conducting

elections.

(مجموعة كاملة من الإجراءات والأشخاص والموارد والمعدات والمواقع المرتبطة بإجراء الانتخابات.)

Voting Punch (لكمة التصويت)

A ballot marking device used by voters to punch holes in a ballot card to mark their selections.

(جهاز لتعليم أوراق الاقتراع يستخدمه الناخبون لإحداث ثقب في بطاقة الاقتراع لتمييز اختياراتهم.)

Voting Restrictions (قيود التصويت)

A law or set of laws that make it more difficult for people to vote.

(قانون أو مجموعة قوانين تزيد من صعوبة التصويت للناس.)

Voting Right (حق التصويت)

The set of laws that protect a citizens ability to participate in public elections.

(مجموعة القوانين التي تحمي قدرة المواطن على المشاركة في الانتخابات العامة.)

Voting Rolls (سجلات التصويت)

A list of the individuals that have registered on an electoral roll where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.

(قائمة بأسماء الأفراد المسجلين في السجل الانتخابي الذي يقيم فيه الناخب كشرط مسبق لأحقته في التصويت.)

Voting Session (جلسة التصويت)

A collection of activities including ballot issuance, voter interaction with the vote-capture device, voting, verification, and casting.

(مجموعة من الأنشطة بما في ذلك إصدار أوراق الاقتراع وتفاعل الناخبين مع جهاز تسجيل الأصوات والتصويت والتحقق والإدلاء.)

Voting Station (محطة الاقتراع)

The location within a polling place where voters may record their votes. A voting station includes the area, location, booth, or enclosure where voting takes place as well as the voting machine.

(الموقع داخل مكان الاقتراع حيث يمكن للناخبين تسجيل أصواتهم. تتضمن محطة الاقتراع المنطقة أو الموقع أو الكشك أو مكان محوط يتم فيها التصويت بالإضافة إلى آلة التصويت.)

Voting Status (حالة التصويت)

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote and/or if they have voted.

(مصطلح يستخدمه مسؤولو الانتخابات لوصف ما إذا كان سجل الناخب يظهر أن الناخب مؤهل للتصويت وما إذا كان قد صوت أو احدهما.)

Voting Stylus (قلم التصويت)

A device used to mark either an analog ballot or direct-recording electronic voting machine.

(جهاز يستخدم لتمييز بطاقة اقتراع تمثيلية أو آلة تصويت إلكترونية للتسجيل المباشر.)

Voting System (نظام التصويت)

The total combination of mechanical, electromechanical or electronic equipment (including the software, firmware, and documentation required to program, control, and support the equipment) that is used to define ballots; to cast and count votes; to report or display election results; and to maintain and produce any audit trail information; and the practices and associated documentation used to identify system components and versions of such components; to test the system during its development and maintenance; to maintain records of system errors and defects; to determine specific system changes to be made to a system after the initial qualification of the system; and to make available any materials to the voter (such as notices, instructions, forms or paper ballots).

(المجموعة الكاملة من المعدات الميكانيكية أو الكهروميكانيكية أو الإلكترونية (بما في ذلك البرامج والبرامج الثابتة والوثائق المطلوبة لبرمجة المعدات والتحكم فيها ودعمها) المستخدمة لتحديد بطاقات الاقتراع، للإدلاء بالأصوات وفرزها، للإبلاغ عن نتائج الانتخابات أو عرضها وللحفاظ على أي معلومات عن مسار المراجعة وإنتاجها والممارسات والوثائق المرتبطة بها المستخدمة لتحديد مكونات النظام وإصدارات هذه المكونات لاختبار النظام أثناء تطويره وصيانته للاحتفاظ بسجلات أخطاء النظام وعيوبه لتحديد تغييرات نظام معينة يجب إجراؤها على النظام بعد التأهيل الأولي للنظام وإتاحة أي مواد للناخب (مثل الإخطارات أو التعليمات أو النماذج أو بطاقات الاقتراع

Voting System Certification (شهادة نظام التصويت)

The process by which the EAC, through testing and evaluation conducted by an accredited Voting System Test Laboratory, validates that a voting system meets the requirements set forth in existing voting system testing standards (VVSG), and performs according to the Manufacturer's specifications for the system.

(العملية التي تتمكن من خلالها EAC، عبر الاختبار والتقييم الذي يتم إجراؤه بواسطة مختبر اختبار نظام التصويت المعتمد، من التحقق من أن نظام التصويت يفي بالمتطلبات المنصوص عليها في قائمة معايير اختبار نظام التصويت ويعمل وفقا لمواصفات الشركة المصنعة للنظام.)

Voting System Procedures (إجراءات نظام التصويت)

The EAC operates a voting system testing and certification program. This program tests and certifies hardware and software and may also decertify those systems. This program accredits test laboratories to perform this testing for the EAC. While states are not required to participate in the program, some have enacted laws or have regulations that require a level of participation.

(تدير لجنة مساعدة الانتخابات برنامج اختبار واعتماد نظام التصويت. يختبر هذا البرنامج الأجهزة والبرامج ويصادق عليها ويمكنه أيضا إلغاء اعتماد هذه الأنظمة. يعتمد هذا البرنامج مختبرات الاختبار لإجراء هذا الاختبار للجنة مساعدة الانتخابات. في حين أن الولايات غير مطالبة بالمشاركة في البرنامج، فقد سنت بعضها قوانين أو لديها لوائح تتطلب مستوى من المشاركة.)

Voting System Software (برنامج نظام التصويت)

All the executable code and associated configuration files needed for the proper operation of the voting system. This includes third party software such as operating systems, drivers, and database management tools.

(جميع التعليمات البرمجية القابلة للتنفيذ وملفات التكوين المرتبطة اللازمة للتشغيل السليم لنظام التصويت. يتضمن ذلك برامج الجهات الخارجية مثل أنظمة التشغيل وبرامج التشغيل وأدوات إدارة قواعد البيانات.)

Voting System Standards (VSS) (معايير نظام التصويت)

Voting systems certified by the EAC are tested to a set of voluntary standards providing requirements that voting systems must meet to receive a Federal certification. These standards are referred to as Voluntary Voting System Guidelines (VVSG).

(يتم اختبار أنظمة التصويت المعتمدة من قبل لجنة مساعدة الانتخابات لمجموعة من المعايير الطوعية التي توفر المتطلبات التي يجب أن تلبّيها أنظمة التصويت للحصول على شهادة فيدرالية. يشار إلى هذه المعايير باسم إرشادات نظام التصويت الطوعي (VVSG).)

Voting System Test Laboratory (VSTLs) (معمل اختبار نظام التصويت)

VSTLs are privately owned testing laboratories that test voting systems (and other election systems) for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines (VVSG) or to other requirements, including individual state requirements. VSTLs are periodically reviewed for conformance to National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP) administered by the National Institute for Standards and Technology.

(هي مختبرات اختبار مملوكة للقطاع الخاص تختبر أنظمة التصويت (وأنظمة الانتخابات الأخرى) للتوافق مع إرشادات نظام التصويت الطوعي (VVSG) أو للمتطلبات الأخرى، بما في ذلك متطلبات الدولة الفردية. تتم مراجعة VSTLs بشكل دوري للتأكد من مطابقتها للبرنامج الوطني لاعتماد المختبرات الطوعي (NVLAP) الذي يديره المعهد الوطني للمعايير والتكنولوجيا.)

Voting System Testing (اختبار نظام التصويت)

Examination and testing of a computerized voting system by using test methods to determine if the system complies with the requirements in the Voluntary Voting System Guidelines and with its own specifications.

(فحص واختبار نظام التصويت المحوسب باستخدام طرق الاختبار لتحديد ما إذا كان النظام يتوافق مع المتطلبات الواردة في إرشادات نظام التصويت الطوعي ومع المواصفات الخاصة به.)

Waive (The Right To) ((تنازل (الحق في))

The legal ability to request an exemption to a rule or regulation.

(القدرة القانونية على طلب الإعفاء من قاعدة أو لائحة).

Waiver (تنازل)

The voluntary relinquishment or surrender of some known right or privilege. Regulatory agencies of state departments or the federal government may issue waivers to exempt companies from certain regulations.

(التنازل الطوعي عن حق أو امتياز معروف أو التنازل عنه. يجوز للوكالات التنظيمية لدوائر الدولة أو الحكومة الفيدرالية إصدار إعفاءات لإعفاء الشركات من بعض اللوائح).

Ward (جناح)

An administrative division of a city or borough that typically elects and is represented by a councilor or councilors.

(التقسيم الإداري لمدينة أو منطقة ينتخب عادة ويمثلها عضو مجلس أو مستشار).

Water District (مقاطعة مائية)

A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community.

(وحدة جغرافية تابعة للحكومة المحلية تم تكليفها بمهمة إمداد المجتمع بالمياه والصرف الصحي).

Wheelchair Accessible (تسهيلات لدخول المعاقين)

Building features that allow for the free movement of individuals using wheelchairs. Accessible doors should provide at least 32 inches of clear width. Door hardware must not require more than 5 lbs. of force to operate. It must also be operable with one hand and without tight grasping, pinching, or twisting of the wrist. Thresholds cannot be higher than 1/2 inch at accessible doors, including sliding doors. Doors require a certain amount of clear space around them, in all cases, the maneuvering space should have a level surface, that is, a maximum slope of 1:48.

(ميزات بناء تسمح بحرية حركة الأفراد الذين يستخدمون الكراسي المتحركة. يجب أن توفر الأبواب التي يمكن دخولها 32 بوصة على الأقل من العرض الواضح. يجب ألا تتطلب مكونات الباب قوة أكثر من 5 أرطال لفتحه. يجب أيضا أن يكون قابلا للتشغيل بيد واحدة وبدون إحكام الإمساك بالرسغ أو قرصه أو التواءه. لا يمكن أن تكون العتبات أعلى من نصف بوصة في الأبواب التي يمكن الوصول إليها، بما في ذلك الأبواب المنزلقة. تتطلب الأبواب قدرا معينا من المساحة الخالية من حولها، وفي جميع الحالات يجب أن يكون لمساحة المناورة سطح مستو، أي بحد أقصى للانحدار يعادل بوصة انحدار لكل 48 بوصة من المسافة الطولية).

White Box Testing (اختبار الصندوق الأبيض)

Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.

(اختبار يعتمد على تحليل الهيكل الداخلي للمكون أو النظام).

Wi-Fi (واي فاي)

A wireless networking technology that uses radio waves to provide wireless high-speed Internet and network connections. Wi-Fi is a trademarked phrase for the IEEE 802.11x standard.

(تقنية شبكات لاسلكية تستخدم موجات الراديو لتوفير اتصال لاسلكي عالي السرعة بالإنترنت والشبكات. Wi-Fi هي عبارة عن علامة تجارية لمعيار IEEE 802.11x).

Wide Area Network (شبكة منطقة واسعة)

A network that connects computers across metropolitan, regional, and national boundaries.

(شبكة تربط أجهزة الكمبيوتر عبر الحدود الحضرية والإقليمية والوطنية).

Wireless (لاسلكي)

Network connectivity using radio waves instead of wire connections. Wireless signals can be intercepted and, if not encrypted, deciphered.

(الاتصال بالشبكة باستخدام موجات الراديو بدلا من التوصيلات السلكية. يمكن اعتراض الإشارات اللاسلكية وفك تشفيرها إذا لم تكن مشفرة).

Withdrawal of Candidacy (سحب الترشح)

When a person announces a candidacy or files for an election but later decides, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(عندما يعلن شخص ما عن ترشيحه أو يقدم طلبا للانتخابات ولكنه يقرر لاحقاً على عدم الظهور في الاقتراع النهائي.)

Withdrawal of Nominating Petition (سحب عريضة الترشيح)

When a person files paperwork to be considered for Nomination to public office, but later decides, by their own choice, to not seek the nomination.

(عندما يقدم شخص ما أوراقاً ليتم النظر في ترشيحه لمنصب عام ولكنه يقرر لاحقاً بناء على اختياره عدم السعي للحصول على الترشيح.)

Withdrawn Candidates (مرشحوون منسحبون)

Candidates who had announced a candidacy or filed for an election but later decided, by their own choice, not to appear on the final ballot.

(مرشحوون أعلنوا ترشيحهم أو تقدموا للانتخابات ولكن قرروا لاحقاً باختيارهم عدم الظهور في الاقتراع النهائي.)

Writ of Election (أمر الانتخاب)

The legal term used when an authorized government authority proclaims that an election will take place at a particular time.

(المصطلح القانوني المستخدم عندما تعلن سلطة حكومية مخولة أن الانتخابات ستجرى في وقت معين.)

Write-In (تصويت غير مدرج)

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by filling in a write-in space provided on a paper ballot, or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name on an electronic voting device.

(تصويت لمرشح غير مدرج في بطاقة الاقتراع. في بعض الولايات القضائية يمكن للناخبين القيام بذلك عن طريق ملء مساحة الكتابة المتوفرة على بطاقة الاقتراع الورقية أو يمكنهم استخدام لوحة مفاتيح أو شاشة تعمل باللمس أو غيرها من الوسائل الإلكترونية لإدخال الاسم على جهاز التصويت الإلكتروني.)

Write-In Campaign (حملة الكتابة)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided on the ballot.

(أي شخص يسعى للانتخاب ولكن لن يكتب اسمه على بطاقة الاقتراع. يجب على المرشح توعية الناخبين بكتابة اسم المرشح في المساحة المتوفرة في بطاقة الاقتراع.)

Write-In Candidate (مرشح بالكتابة)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot. For these votes to be tallied and certified, the candidate must file forms with the election official during the qualifying period.

A space will be provided on the ballot for voters to write in the candidate's name. The candidate must educate voters to write in the candidate's name in the space provided.

(أي شخص يسعى للانتخاب ولكن لن يكتب اسمه على بطاقة الاقتراع. من أجل تدوين هذه الأصوات واعتمادها، يجب على المرشح تقديم نماذج إلى مسؤول الانتخابات خلال فترة التأهيل. سيتم توفير مساحة على بطاقة الاقتراع للناخبين لكتابة اسم المرشح. يجب على المرشح توعية الناخبين بكتابة اسم المرشح في المساحة المتوفرة.)

Write-In Candidate Requirements (متطلبات مرشح الكتابة)

Any person seeking election, but whose name will not be printed on the ballot, must still complete and file forms with the election official during a qualifying period, in order for these votes to be tallied and certified.

(يجب على أي شخص يسعى للانتخاب بدون أن يُطبع اسمه على بطاقة الاقتراع استكمال النماذج وتقديمها إلى مسؤول الانتخابات خلال فترة التأهيل من أجل فرز هذه الأصوات واعتمادها.)

Write-In Space (مساحة الكتابة)

A space provided on a ballot for voters to write in candidate's names that are not pre-printed on the ballot.

(مساحة متوفرة على بطاقة الاقتراع للناخبين لكتابة أسماء المرشحين التي لم يتم طباعتها مسبقاً على بطاقة الاقتراع.)

Write-In Vote (تصويت بالكتابة)

A vote for a candidate that was not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

(تصويت لمرشح غير مدرج في بطاقة الاقتراع. في بعض الولايات القضائية، يمكن للناخبين القيام بذلك عن طريق استخدام جهاز وضع العلامات لكتابة اختيارهم فعلياً على بطاقة الاقتراع أو يمكنهم استخدام لوحة مفاتيح أو شاشة تعمل باللمس أو أي وسيلة إلكترونية أخرى لإدخال الاسم.)

Write-In Voting (تصويت بالكتابة)

To make a selection of an individual not listed on the ballot. In some jurisdictions, voters may do this by using a marking device to physically write their choice on the ballot or they may use a keypad, touch screen, or other electronic means to enter the name.

لاختيار فرد غير مدرج في بطاقة الاقتراع. في بعض الولايات القضائية، يمكن للناخبين القيام بذلك عن طريق استخدام جهاز وضع العلامات لكتابة اختيارهم فعلياً على بطاقة الاقتراع أو يمكنهم استخدام لوحة مفاتيح أو شاشة تعمل باللمس أو أي وسيلة إلكترونية أخرى لإدخال الاسم.)

X

X of Y (Y من X)

Refers to the number of voting precincts that have been tabulated and reported. Example: 8 of 10 voting precincts have been tabulated and reported.

(يشير إلى عدد دوائر التصويت التي تم جدولتها والإبلاغ عنها. مثال: تم جدولة 8 من أصل 10 دوائر تصويت والإبلاغ عنها.)

XML Extensible Markup Language (لغة الترميز الموسعة XML)

XML is a text-based language used to organize and present information on the World Wide Web.

(XML هي لغة نصية تستخدم لتنظيم وتقديم المعلومات على شبكة الويب العالمية.)

Y

Yard Sign (علامة يارد)

A sign advertising a particular vote.

(لافتة تعلن عن تصويت معين.)

Z

Zero Report (تقرير صفري)

Report produced prior to tabulation to check that there are no stored votes.

(تقرير تم إعداده قبل الجدولة للتحقق من عدم وجود أصوات مخزنة.)